45



THE UNIFIED DICTIONARY

OF EDUCATIONAL STRATEGIES TERMS

(English - French - Arabic)

SERIES OF UNIFIED DICTIONARIES

2020

Organisation Arabe pour l'Education
la Culture et les Sciences
Bureau de Coordination d'Arabisation - Rabat

Série des dictionnaires unifiés

N° 45

DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE UNIFIÉ DES STRATÉGIES DE L'ÉDUCATION ET DE L'ENSEIGNEMENT

(Anglais - Français - Arabe)

2020

Legal Deposit:2020MO2095
ISBN: 978-9920-690-04-1
Cover Design: Ahmed Jarid



Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization
Bureau of Coordination of Arabization
82, Rue Oued Ziz B.P: 290. Agdal, Rabat – Kingdom of Morocco
Phone: 00212 537772422 Fax: 00212 537772426
www.arabization.org.ma | bca@arabization.org.ma

A

1 **abstract concept** **مَفْهُومٌ مُجَرَّدٌ**

concept abstrait

المفهوم الذي ليس له أمثلة محسوسة أو له أمثلة تتميز خصائصها المميزة بأنها غير محسوسة، وهي فكرة أو مجموعة من الفكر تكون بمثابة رمز أو تعميم لشيء غير محسوس، من أمثلة ذلك: المربع أو الدائرة أو الناعم أو السريع أو الطويل أو الحلاوة أو المرارة أو الذرَّة، ...إلخ.

2 **academic competences** **كِفَايَاتٌ أَكَادِيمِيَّةٌ**

compétences académiques

نوع أو مجال من مجالات الكفايات التخصصية اللازمة للقيام بمهام عمل ما. وجانب مهم جدًا في مجال إعداد المعلم حيث تشير إلى المعارف والمفاهيم والمهارات والاتجاهات الأكاديمية المرتبطة بمجال تخصصه، والتي يلزمه امتلاكها لكي يكون قادرًا على أداء مهام مهنة التدريس في تخصصه بكفاءة وفعالية.

3 **acceleration** **إِسْرَاعٌ، تَعْجِيلٌ**

accélération

اجتياز الطالب الموهوب والمتقدم عقليا ومعرفيا الصفوف المدرسية بسرعة وبمعدل أكثر من صف واحد في السنة، لأنه وصل إلى مستوى أداء يفوق المعدل المعروف لمثل من هُم في سنّه الزمنية، وتُمكِّن من التقدم في عمله المدرسي أكثر مما هو مألوف عادة سواء قِيس هذا التقدم بالعلامات أو بالإنجاز التربوي، فيرفع صفين بدلا من صف واحد كما هو الحال مع رفاقه.

4 **accountability** **مُسَاءَلَةٌ، مَسْؤُولِيَّةٌ**

responsabilité

مطالبة المجتمع للمسؤولين عن العملية التعليمية بتقديم ما يثبت أن ما أُنفِقَ عليها من

مال ووقت أدى إلى تَحسُّن مقبول يمكن قياسه في تعلم التلاميذ. واعتبار المؤسسة التعليمية مسؤولة عن مضمون السياسات والأهداف التعليمية وكل ما تتخذه من قرارات بشأن تعلم طلابها وأدائهم، وكذلك سلامة البرامج والعمليات، وجودة المخرجات.

5 **accountability testing** **اخْتِبَارُ المُسَاءَلَةِ، اخْتِبَارُ المَسْؤُولِيَّةِ**

test de responsabilité

محاولة ضبط النتائج الأكاديمية التي يحققها المعلمون في نشاطهم التعليمي، وكذلك ضبط التأثير الاجتماعي والعاطفي الذي تتركه المدرسة على التلاميذ، ويتم ذلك بواسطة اختبار عينات بطريقة دورية ويقوم بهذا الاختبار مُربون خبراء من خارج المؤسسة التربوية، أو بواسطة اختبارات تُعد خصيصًا لهذه الغاية وتُعدها مؤسسات تربوية، وتحدد هذه الاختبارات مسؤولية ما يقوم به المعلمون، وما تحققه المدرسة ككل من هذه الأهداف الأكاديمية، ومن تحسين في تحصيل التلاميذ.

6 **accreditation** **اعْتِمَادٌ**

accréditation

الصفة العلمية التي تحصل عليها المؤسسة التعليمية أو البرنامج التعليمي مقابل الوفاء بمعايير الجودة الموضوعة والمعتمدة لدى مؤسسات المنح.

7 **action research** **بَحْثٌ إِجْرَائِيٌّ**

recherche actionnelle

دراسة تنفذ غالبًا لحل مشكلات واقعية محددة أو لتطوير ممارسات مدرسية قائمة. ويقوم المعلمون في النظام المدرسي غالبًا أو مديرو المدارس بتنفيذ بحوث إجرائية لحل مشكلات تتعلق بطرائق التدريس أو إدارة الصف وغيرها، بقصد تحسين مستوى التدريس، إذ يتيح البحث الإجرائي الفرصة للمعلمين والهيئة المدرسية عمومًا تحديد طبيعة المشكلات المدرسية، وجمع المعلومات والبيانات المتعلقة بها وتحليلها، ومن ثم إصدار توصياتهم البحثية التربوية بشأنها.

8 **active citizenship** **مُواطَنَةٌ نَشِيطَةٌ**

citoyenneté active

يستخدم مصطلح المواطنة النَّشِيطَة الآن بدلاً من المواطنة الصالحة، وتضم المواطنة النَّشِيطَة ثلاثة مضامين، هي: - مضامين مدنية وتتعلق بحقوق الفرد في الحرية. - مضامين سياسية وتتعلق بحقوق الفرد في المشاركة في القوى السياسية المؤثرة في الحياة العامة في

الوطن. - مضامين اجتماعية وتتعلق بحقوق الفرد في الحصول على الحد الأدنى من الرفاهية الاقتصادية والأمن والتراث الاجتماعي للحياة المتحضرة وفق المعايير الوطنية السائدة في المجتمع الإنساني. ويتطلب تحقق هذه المضامين في المناهج الدراسية: - أن يتحمل الطالب المسؤولية الاجتماعية مقابل تمتعه بحقوقه المدنية والسياسية والاجتماعية. - اشتراك الطالب في أنشطة المجتمع المحلي. - اكتساب المتعلم رأس مال سياسي أو مدركات وقيم ومهارات سياسية وفق منهج دراسي يستهدف محو الأمية السياسية. ويتم تعليم المواطنة في المناهج الدراسية بالآتي: - تضمين جميع المناهج الدراسية مفاهيم وأنشطة للمواطنة. - تعلم المواطنة النَّشِيطَة خلال المشاركة الفعلية في أنشطة مدرسية ومجتمعية لأنها ليست مادة دراسية فقط بل هي أسلوب للحياة. - مادة مستقلة مما يتطلب توافر وقت وجهد لإعدادها، وتعضيد السلطة السياسية والتعليمية لتدريسها، وتوافر معلمين لتدريسها سواء خلال إعدادهم أو تدريبهم، وتوافر مواد تعليمية، وتوافر مكان ووقت في الجدول الدراسي، وتقويمها كأسلوب حياة.

9 **active learning** **تَعَلُّمٌ نَشِيطٌ**

enseignement actif

طريقة تعليم وتعلم في آن واحد، يمارس فيها الطالب دورًا نشيطاً بقصد كسب المعلومات والمفاهيم والمهارات التي يُراد أن يتعلمها، حيث يشارك الطلبة في الأنشطة والتمارين والمشروعات بفاعلية كبيرة من خلال بيئة تعليمية غنية متنوعة، تسمح لهم بالإصغاء الإيجابي والحوار البنَّاء، والمناقشة الثرية، والتفكير الواعي، والتحليل السليم، والتأمل العميق لكل ما يتم قراءته أو كتابته أو طرحه من مادة دراسية، أو أمور، أو قضايا أو آراء، بين بعضهم بعضًا، مع وجود معلم يشجعهم على تحمل مسؤولية تعليم أنفسهم تحت إشرافه الدقيق، ويدفعهم إلى تحقيق الأهداف الطموحة للمنهاج المدرسي، والتي تركز على بناء الشخصية المتكاملة الإبداعية لطالب اليوم ورجل الغد. ويتحقق التعلم النشيط من خلال قيام الطالب بالتجريب والممارسة اليدوية والحركة، وفي هذا النمط من التعلم يتيح المعلم الفرصة للطالب ليفكر ويمارس العمل ويجرب ويستنتج ويتأمل بعمق في النتائج، ويُعد أسلوب التعلم البنائي أحد نماذج التعلم النشط.

10 **added value; value added** **قِيمَةٌ مُضَافَةٌ**

valeur ajoutée

ما يتم تحسينه في قدرات الطلاب ومعلوماتهم كنتيجة لتعليمهم في أية مؤسسة تعليمية، سواء كانت مدرسة أو كلية أو جامعة. ويتطلب قياس القيمة المضافة توافر أساليب

وأدوات تقويم نمو الطلاب وتحصيلهم في بداية التحاقهم بالمؤسسة التعليمية، وتقويم الطلاب أنفسهم بعد حصولهم على المنفعة الكاملة لتعلمهم عند التخرج منها. إذ القيمة المضافة: الفروق بين إنجازات الطلاب وتحصيلهم عندما ينتهون من تعليمهم في المؤسسة التعليمية وبين ما كان لديهم من إنجازات عند التحاقهم بها.

11 **administration of teaching** **إِدَارَةُ التَّعْلِيمِ**

administration de l'enseignement

تطبيق الإجراءات والمبادئ التربوية على كيفية استخدام الوسائل التربوية والمدرسية وبرمجة نشاطات المعلمين والتلاميذ ومشاريعهم وتوفير أحسن الظروف لتحقيق الأعمال التعليمية والخبرات التعلمية المرغوب فيها. وقد يُدار التعليم مركزيًّا، بهدف إقرار أساليب تربوية متناسقة وواحدة في جميع أنحاء البلاد، حيث تتركز فيه سلطة التوجيه والضبط والتسيير في هيئة عليا واحدة تكون مسؤولة عن تقرير سياسة التربية وإدارتها. وقد يُدار لا مركزيا حيث تترك فيه السلطات للوحدات المحلية فرصة توجيه البرامج والأنشطة بما يتفق مع ظروفها ويحقق متطلباتها.

12 **administrative control** **رِقَابَةٌ إِدَارِيَّةٌ**

contrôle administratif

ممارسة السلطة في إدارة الشؤون التربوية وتوجيهها في معهد تربوي أو النظام التربوي بكامله، وهو نظام أو قانون ممارسة الموظف التنفيذي في ملاحقة الأعمال التربوية التي أقرتها الهيئة التربوية أو وزارة التربية.

13 **administrative policy** **سِيَاسَةٌ إِدَارِيَّةٌ**

politique administrative

أسلوب أو طريقة معينة ثابتة تُتَّبع في إدارة التربية ولا يمكن الحياد عنها إلا بإذن خاص من الهيئات المسؤولة، من خلال بيان بالأساليب والسياسة التربوية التي يُقرها مجلس التربية أو هيئة إدارية، وينطوي على الخطوات الواجب اتباعها بالنسبة إلى أمور خاصة وفي ظروف معينة. كما ينطوي على القرارات التي يجب اتخاذها وكيفية تنفيذها.

14 **adult education** **تَعْلِيمُ الكِبَارِ**

éducation des adultes

الأنشطة التعليمية التي توفر من خلال أطر التعليم النظامي أو غير النظامي، وتستهدف الراشدين وترمي إما إلى تطوير التعليم والتدريب الأوليين أو إلى أن تكون بديلا لهما، ويمكن

أن يتمثل هدف هذا التعليم فيما يلي: - استكمال مستوى معين من التعليم النظامي أو التأهيل المهني. - اكتساب معارف ومهارات في مجال جديد (ليس بالضرورة للحصول على مؤهل دراسي). - تجديد أو استيفاء بعض المعارف والمهارات في ميدان معين. وتتعدد مجالات تعليم الكبار، فمن بينها: - محو الأمية (الهجائية والوظيفية والحضارية .....)، برامج مواصلة التعليم، برامج الدراسات الحرة، برامج التأهيل والتدريب، إعداد القادة. وتتضمن الاتجاهات الحديثة في تعليم الكبار الآتي: - تعليم الكبار جزء لا يتجزأ من مفهوم تربية الإنسان، وأن التربية المستمرة إطار يجمع بين تعليم الكبار والتعليم المدرسي. - تعليم الكبار حق إنساني وليس مجرد خدمة تقدمها جهة بعينها. - تعليم الكبار أداة لتحقيق أهداف التنمية الشاملة وعلى رأسها التنمية البشرية. - تتعدد صيغ التعلم وأشكاله وفقا للتنوع في البيئة الثقافية والاجتماعية داخل المجتمع. - تعليم الكبار مسؤولية تضامنية فيما بين أجهزة الدولة الرسمية وبين المؤسسات غير الحكومية. - استخدام التقنيات التربوية كعنصر حاسم في مدى فاعلية تعليم الكبار.

15 **adult literacy ratio** **مُعَدَّلُ مَحْوِ الأُمِّيَّةِ للبَالِغِينَ، مُعَدَّلُ مَحْوِ أُمِّيَّةِ الكِبَار**

ratio de l'alphabétisation des adultes

نسبة عدد البالغين من سن 15 سنة فأكثر الذين يلمون بالقراءة والكتابة موضحة كنسبة من عدد السكان الإجمالي لنفس الفئة العمرية بما فيها عدد النساء في بلد أو مقاطعة أو محافظة أو موقع جغرافي ما، وفي فترة زمنية محددة عادة ما تكون منتصف العام، ولأغراض إحصائية يمكن اعتبار أي شخص ملم بالقراءة والكتابة إذا كان بإمكانه كتابة وقراءة بتفهم أي تصريح بسيط عن حياته اليومية. ويشير معدل محو الأمية للشباب إلى النسبة المئوية للسكان الذين تتراوح أعمارهم ما بين 15 - 24 سنة، والذين يمكنهم كتابة وقراءة بتفهم أي تصريح بسيط عن حياتهم اليومية. أما الأشخاص الذين يفتقرون إلى مهارات القراءة والكتابة الوظيفية فيشير المصطلح إلى نسبة السكان الذين تتراوح أعمارهم ما بين 16 - 65 سنة، والذين يسجلون المستوى (1) في مقياس الإلمام بالقراءة والكتابة كما هو وارد في الاستقصاء الدولي للإلمام بالقراءة والكتابة للبالغين، وتتطلب معظم المهام في هذا المستوى أن يحدد القارئ موقع معلومة معينة في النص تكون مطابقة أو مترادفة مع المعلومات الواردة في التوجيهات.

16 **alternative education** **تَعْلِيمٌ بَدِيلٌ**

éducation alternative

نوع من التعليم المدرسي يختلف عن الذي توفره الدولة أو الجهات التقليدية الأخرى،

ويتضمن برامج تربوية مختلفة عن البرامج المؤسسية النظامية المعروفة. وتقوم هذه البدائل التعليمية في الغالب على فلسفات متنوعة تختلف جذريًا عن فلسفات التعليم العادي أو التقليدي. وبعض هذه البدائل يكون لها توجهاتٌ سياسية أو علمية أو فلسفية، ومن هذه البدائل : المدارس الوثيقة والمدارس البديلة والمدارس المستقلة والتعليم المنزلي . وتختلف هذه الصيغ كثيرًا بعضها عن بعض، لكنها تؤكد على قيمة الصفوف الصغيرة الحجم والعلاقات الودية بين الطلاب والمعلمين والحس المجتمعي. والمدارس البديلة هي مدارس غير تقليدية، متحررة من بعض النظم والأساليب التي تتبعها المدرسة التقليدية، وقد توجد في المناطق التعليمية لتخدم الطلاب الذين لا يحققون نجاحًا في المدارس التقليدية، وتتميز بمرونة برامجها ومناهجها المُعَدلة. وتقدم هذه المدارس الفرص للطلاب ممن هم مُصنَّفون ضعافًا تعليميًّا، أو ذوي الاحتياجات الخاصة، أو ذوي مشكلات سلوكية خاصة لتساعدهم على الإنجاز والتحصيل. وهناك من ينتقدون هذا النوع من المدارس لكونها ارتبطت بالطلاب ذوي المشكلات أو الانحرافات السلوكية، ويقترحون أن تقوم المدارس التقليدية بتعديل وتطوير بيئتها وبرامجها التعليمية لتستوعب هذه الفئة من الطلاب.

17 alternative hypotheses **فَرَضِيَّاتٌ بَدِيلَةٌ**

hypothèses alternatives

نوع من الفرضيات الإحصائية التي تصاغ صياغة موجهة أو غير موجهة تعبر عن توقع أن تكون القيمة المحسوبة لإحصاء العينة تختلف عن البارامتر المناظر لها في الأصل.

18 analysis **تَحْلِيلٌ**

analyse

عملية استنباط يقوم خلالها الفرد بالوصول من العموميات إلى الخصوصيات، ومن الكل إلى الأجزاء، مع إدراك طبيعة العلاقة بين الأجزاء من جهة، وعلاقة كل جزء بالكل من جهة أخرى. والتحليل في مجال التعليم يمثل أحد أهم المستويات المعرفية العليا، كما يمثل أحد أهم الأهداف المعرفية التي يجب على المتعلم بلوغها. أي القدرة على تفكيك الأفكار أو المفاهيم إلى مكوناتها وأجزائها، بحيث يتحقق له فهم أفضل عن الكيفية التي تترابط بها مكونات المفهوم أو الفكرة الرئيسة.

19 analysis and projection model **أُنْمُوذَجُ التَّحْلِيلِ وَالإِسْقَاطِ**

modèle d'analyse et de projection

نموذج يعطي تقديرات كمية موثوقا بها سواء أكانت تقديرات مالية أم غيرها، ويقترح بدائل مختلفة لكي تتناسب مع الاحتياجات وفقا للموارد المتاحة، كما أنه ييسر عمل تقديرات تكلفة موثوق بها لبرامج إصلاح التعليم المقترحة على مختلف المستويات. استخدم هذا الأنموذج عند تصميمه في الأصل كأداة لتخطيط مبادرة "التعليم للجميع" التي نادت بها اليونسكو 1990. ومن المميزات التي يتمتع بها أنموذج "التحليل والتوقع" قدرته على توفير البيانات اللازمة لتحقيق الأهداف العامة للخطط من خلال البيانات التي يمكن استخراجها منه، والتي يمكن استخدامها لتحقيق ما يلي: تحليل أسلوب عمل قطاعات التعليم الفرعية في الوقت الحالي.- تعرف إمكانات تحسين أداء هذه القطاعات الفرعية من خلال الاستخدام الكفء للموارد. - توقع التطورات المستقبلية في المكونات الرئيسة للقطاعات الفرعية. - توقع الموارد اللازمة لتحقيق الأهداف والمستهدفات. - تقويم جدوى تلك الأهداف والمستهدفات من حيث الموارد البشرية والمادية والمالية. - وضع أولويات التنفيذ. • وضع مؤشرات لتنفيذ خطة المتابعة. وهناك نوعان من المستخدمين لأنموذج التحليل والتوقع، هما: مخططو التعليم الذين يستخدمون الأنموذج ويصدرون المعلومات التحليلية والاستقرائية التي يحتاج إليها، ومتخذو القرارات حيث تكمل معرفتهم بعضهم ببعضهم الآخر.

20 أَدَوَاتُ التَّحْلِيلِ — **analysis instrument**

instruments d'analyse

استمارات معيارية مسجل بها فئات التحليل (العناصر المراد تقويمها)، وبيانات عن مدى توافرها في الشيء موضوع التحليل، وعلى القائم بالتحليل اتباع الأسلوب المناسب لتطبيق تلك الاستمارات والتعبير عنها تعبيرًا كميًا بالأرقام، وتشمل أدوات التقويم أدوات وقوائم تحليل العمل، وأدوات تحليل المهام والمهارات، وأدوات تحليل المحتوى.

21 تَحْلِيلُ الفُرَصِ والتَّهْدِيداتِ الخَارِجِيَّةِ — **analysis of opportunities and**

analyse des opportunités et des menaces extérieures

عملية تحليل تقدم احتمالات وجود مركز نسبي معين يمكن أن تحتله المؤسسة، وذلك من خلال تحديد الأهمية النسبية للفرص والتهديدات الخارجية، مما يساعد المؤسسة في توجيه جهودها تجاه استغلال الفرص ومواجهة التهديدات، التي تعبر عن الاتجاهات والأحداث الاقتصادية والاجتماعية والحضارية والديموغرافية والبيئية والسياسية والقانونية والتقنية والتنافسية والتي تقع خارج نطاق سيطرة أي مؤسسة، (لذا تستخدم

معها كلمة "الخارجية") ومن أمثلة الفرص والتهديدات التي تواجه المؤسسات حاليا: ثورة الحاسوب والتقنيات الحيوية وتحركات السكان، وتغير قيم العاملين واتجاهاتهم، وزيادة حدة المنافسة بين الشركات الأجنبية...إلى غير ذلك.

22 annual objectives أَهْدَافٌ سَنَوِيَّةٌ

objectifs annuels

أهداف قصيرة الأجل تسعى المؤسسة إلى تحقيقها خلال العام في سبيل الوصول إلى أهداف طويلة الأجل، وتعد عملية تحديد الأهداف السنوية، ووضع السياسات، وتخصيص الموارد، وتعديل هيكل تنظيمي قائم، من القضايا الإدارية المحورية لتنفيذ الإستراتيجية، لأنها : - تمثل الأساس الذي يقوم عليه تخصيص الموارد، - تعد الوسيلة الأولية لتقييم المديرين، - والأداة الرئيسة لمتابعة التقدم نحو تحقيق الأهداف الطويلة الأجل، كما تستخدم كمعايير للأداء. لذلك ينبغي أن تكون الأهداف السنوية قابلة للقياس، ومتجانسة، ومعقولة، وفيها تحدٍ، وواضحة، ويمكن توصيلها إلى كل العاملين في المؤسسة، وأن يكون لها إطار زمني، وسياسات واضحة.

23 anthropology عِلْمُ الإِنَاسة، أَنْثُرُوبُولُوجِيَا

anthropologie

العلم الذي يسعى إلى دراسة المجتمعات والثقافات البشرية وخصائص الإنسان البيولوجية والفيسيولوجية وتطورها، ولقد شهد القرن التاسع عشر ميلاد الأنثروبولوجيا كعلم أساسي ومصدر مهم تستمد منه التربية أحد أصولها. وتتجه الدراسات الأنثروبولوجية إلى العديد من مجالات التجريب في الحقل التربوي في مختلف مجالاته، والتي تركز على دور الإنسان في التغير الحضاري والفكر التربوي.

24 anthropology of education أَنْثُرُوبُولُوجِيَا التَّرْبِيةِ

anthropologie de l'éducation

الأنثروبولوجيا التي تهتم بالأساس بالتطوير المستمر للنظريات التربوية بغرض شرح التفوق أو الفشل الدراسي لأطفال الأقليات والأطفال المهمشين.

25 applied research بَحْثٌ تَطْبِيقِيٌّ

recherche appliquée

نوع من البحوث له قيمته في حل المشكلات الميدانية وتطوير أساليب العمل وإنتاجيته في المجالات التطبيقية ومنها التربية والتعليم. يُنفَّذ لغرض الوصول إلى حلول لمشكلات عملية

من واقع الحياة، فهو بحث موجه نحو تطبيق المعرفة العلمية الجديدة في حل مشكلات الحياة اليومية في المجالات التربوية والطبية والصناعية وغيرها، كما يرمي إلى التوصل إلى أغراض علمية تطبيقية من خلال المعرفة العلمية، وتعرُّف أسباب صلاحية أو فشل طريقة أو وسيلة معينة تستخدم في مجالات التطبيق في أي مجال من المجالات، وتؤدي المعرفة الجديدة من هذا النوع في النهاية إلى تحسين الطرائق والوسائل المستخدمة، ورفع كفاءة أدائها، وتعالج هذه البحوث موضوعات محددة وتتناول مشكلات تواجه المسؤولين في مختلف المجالات.

26 **apprenticeship** **تَمَهُّنٌ**

apprentissage

برنامج تدريبي يلتحق به الطلاب الذين يتم إعدادهم للدخول في مهنة معينة، وفي هذا البرنامج يعمل الطلاب تحت إشراف وتوجيه أفراد ذوي خبرات مهنية عالية بقصد اكتساب مهارات المهنة وقيمها، كما أن البرنامج التدريبي نفسه ينفذ غالبًا في ظروف العمل الطبيعية المألوفة، إذ يتم تنفيذ جانب رئيس منه في مواقع العمل والإنتاج باتفاق بين صاحب العمل أو المؤسسات الإنتاجية والمؤسسة التربوية.

27 **artificial intelligence** **ذَكَاءٌ اصْطِنَاعِيٌّ**

intelligence artificielle

المجال أو العلم الذي يستطيع بناء آلات تكون قادرة على أداء المهام التي تتطلب قدرًا من الذكاء البشري عندما يمارسها الإنسان، من خلال إنشاء برمجيات ومكونات مادية تكون قادرة على محاكاة السلوك البشري. وعلى الرغم من حداثة هذا العلم، إلا أنه قد ظهرت له العديد من التطبيقات الناجحة والتي امتدت لتغطية الكثير من المجالات في حياة الإنسان كمجالات الطب والكيمياء والجيولوجيا والرياضيات والهندسة الوراثية وعلم طبقات الأرض والكشف عن البترول، وعلم النفس وعلوم الاقتصاد وإدارة الأعمال.

28 **assessment** **تَقْيِيمٌ**

évaluation

تقدير قيمة أي عنصر من عناصر أية منظومة تربوية، وتشخيص مواطن القوة والقصور منه، وإصدار الحكم على مدى جودة وفعالية هذا النظام، وقد يتم ذلك من خلال عمليات قياس أو يتم دونها. ويشكل التقييم عملية منظمة وعقلانية، تتسم بالموضوعية من خلال صدقها وثباتها في قياس ما تقوم بتقييمه. ويعتمد التقييم في وظيفته عدة أساليب وتقنيات وأدوات وأشكال، تتنوع بتنوع الغرض المنشود من التقييم (تقييم تشخيصى، تقييم

تكويني، تقييم إجمالي).

29 assumptions **مُسَلَّمَاتٌ، افْتِرَاضَاتٌ**

suppositions

مسلمات ومنطلقات تمثل حقائق أو افتراضات ثبتت صحتها بالدليل الذي ليس فيه شك، وتوضع للاستدلال بها على غيرها، وكل مبدأ تستنبط منه النتائج بصرف النظر عن صِدقه أو كذبه فهو افتراض مُسلَّم به قبل البرهان عليه.

30 authentic assessment **تَقْيِيمٌ أَصِيلٌ**

évaluation authentique

نمط من التقويم الذي يستخدم ليكشف عن قدرة الطالب على حل مشكلة من خلال تأدية مهام واقعية وذات معنى وقيمة بالنسبة له. ويتم اختيار هذه المهام عادة من واقع الطالب، ويتطلب إنجازها توظيف الطالب لمعرفته وقدراته المهارية. ويأتي هذا التقييم بديلا عن التقويم التقليدي المعتمد على الورقة والقلم والذي يقيس- غالبًا- القدرة على الحفظ، ويأخذ عدة أنماط منها: إجراء تجارب، تقديم مناقشة شفهية، أو بناء السجل التوثيقي للأعمال المميزة، إنشاء إجابة، إنجاز مشروع جماعي أو فردي. وينطلق من المبادئ والممارسات التالية: إن رسالة المدرسة هي أن تنمي مواطنين منتجين. - ولكي يكون الفرد مواطنا منتجا لا بد أن يكون قادرا على أداء المهام التي سوف يواجهها عند تخرجه. ومن أجل تحديد مدى نجاحه في ذلك يجب على المدارس أن تطلب من الطلاب أن يؤدوا مهام ذات معنى تكرر تحديات العالم الواقعي لتحدد ما إذا كان الطلاب قادرين على القيام بذلك أم لا. وعلى ذلك يستمد المنهج في التقييم الأصيل من التقييم وليس العكس، بمعنى أن المعلمين يحددون أولا المهام التي سَيُطالَب الطلاب بأدائها لكي يظهروا تمكنهم، وبعد ذلك يوضع المنهج الذي يُمكِّن الطلاب من أداء تلك المهام بشكل جيد، وهو ما يمكن أن يتضمن اكتساب معرفة ومهارات أساسية.

31 autonomy **اسْتِقْلاَلِيَّةٌ**

autonomie

هدف من أهداف التربية وهو الاعتراف بحرية الفرد (أو الجماعة) وقدرته على تحديد أهدافه بنفسه واختيار الوسائل المناسبة لتحقيقها، والاستقلال النسبي والحرية الجزئية في المقررات الممنوحة لمؤسسات التربية (مدرسة/ كلية/ جامعة...)، فالمؤسسات المتمتعة بقسط من الحرية داخل المؤسسة العامة، يمكنها بذلك أن تتحرر في تدبير ميزانيتها ومشاريعها دون الخروج عن الإطار العام لوزارة التربية والتعليم الوطنية.

B

32 **basic data** **بَيَانَاتٌ أَسَاسِيَّةٌ**

données fondamentales

البيانات الخام أو البيانات الأولية، وتتكون من سلاسل من الأعداد أو الأرقام مجمعة على شكل جدول إحصائي، وتصنف البيانات عادة في مثل هذا الجدول إلى متغيرات معينة، أو قيم متغيرة معينة كالسن، أو صفات أو خصائص معينة مثل الذكور والإناث وغير ذلك.

33 **basic education** **تَعْلِيمٌ أَسَاسِيٌّ**

enseignement fondamental

المجموعة الكاملة للأنشطة التعليمية المندرجة في أطر مختلفة (التعليم النظامي وغير النظامي) والرامية إلى تلبية احتياجات التعلم الأساسية. وفي إطار عمل داكار يُستخدم هذا المصطلح كمرادف لتحقيق جدول الأعمال الواسع للتعليم للجميع. كما أن لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التنمية والتعاون في الميدان الاقتصادي، تشمل: التربية في مرحلة الطفولة المبكرة، والتعليم الابتدائي، وتعليم المهارات الحياتية الأساسية للشباب والكبار، بما في ذلك المهارات القرائية. وحسب التصنيف الدولى المقنن للتعليم (إسكد ISCED) يشمل التعليم الأساسي التعليم الابتدائي (المرحلة الأولى من التعليم الأساسي)، والمرحلة الدنيا من التعليم الثانوي (المرحلة الثانية من التعليم الأساسي)، وقد يطلق كذلك المستوى 2 على المرحلة الأولى من التعليم الثانوي. وتُصَمم مضامين التعليم على هذا المستوى بوجه عام لاستكمال التعليم الأساسي الذي بدأ في المستوى 1 من إسكدISCED. ففي كثير من البلدان يتمثل الهدف التعليمي في إرساء الأساس للتعلم مدى الحياة وللتنمية البشرية، الذي يمكن أن تستند إليه الدول في العمل بصورة منتظمة على توفير المزيد من فرص التعليم. وتكون البرامج في هذا المستوى عادة على نسق أكثر توجهًا نحو مواد دراسية بعينها، مع الاستعانة بمعلمين أكثر تخصصًا، معلمين يُدَرسون تخصصاتهم، ويتحقق الاكتساب الكامل للمهارات الأساسية في هذا المستوى، وكثيرًا ما تتزامن نهاية هذه المرحلة مع نهاية التعليم الإلزامى في حالة وجوده. وثمة معايير مناسبة لتحديد هذا المستوى

التعليمي، وهي: • بدء تعليم المواد الدراسية عن طريق الاستعانة بمعلمين أكثر تأهيلاً بالمقارنة بالمستوى 1. • الاكتساب الكامل للمهارات الأساسية، وإرساء الأساس للتعلم مدى الحياة. • الالتحاق بهذا المستوى يكون بعد زهاء ست سنوات من التعليم الابتدائي. • تنتهي هذه المرحلة بعد تسع سنوات تقريبًا من التعليم المدرسي اعتبارًا من بداية التعليم الابتدائي. ومن حيث نوع التعليم الذي يلي هذا المستوى أو وجهة التلاميذ بعده، فإن برامج المستوى 2 في تصنيف إسكد ISCED يمكن ترتيبها في فئات فرعية متدرجة وفقا للتوجه الذي صُمِّمَت من أجله، ويترتب على ذلك التمييز الآتي: * إسكد ISCED 2 أ : برامج مصممة للالتحاق المباشر بالمستوى 3 في تتابع يؤدي في النهاية إلى المرحلة الثالثة من التعليم، أي إلى الالتحاق بمستوى إسكد 3 أ أو 3 ب. * إسكد ISCED 2 ب : برامج مصممة للالتحاق المباشر بالمستوى 3ج. * إسكد ISCED 2ج : برامج مصممة في المقام الأول من أجل الدخول مباشرة في سوق العمل لدى انتهاء التعليم على هذا المستوى (برامج يشار إليها أحياناً بالبرامج "النهائية"). وعلى ذلك فتقسم البرامج إلى ثلاث فئات، هي: (1) التعليم العام: وهو التعليم المصمم بصفة رئيسة من أجل إكساب المنخرطين فيه فهمًا أعمق لمادة ما أو مجموعة مواد وذلك خاصة- ولكن ليس بالضرورة– بهدف إعدادهم لمزيد من التعليم في هذا المستوى أو في مستوى أعلى منه. ثم إن إنهاء برامج هذا المستوى بنجاح قد يُزوِّد وقد لا يُزوِّد المشتركين فيه بالتأهيل المناسب الذي يتطلبه سوق العمل. وهذه البرامج تتميز بأنها مُعَدة بصورة أنموذجية لكي تُطبَّق في المدرسة. وينبغي أن تصنف في هذه الفئة كل البرامج ذات التوجه العام التي لا تركز على تخصص بعينه. (2) التعليم السابق على التخصص المهني أو السابق على التخصص التقني: هذا التعليم مصمم أساسًا لإدخال المنخرطين فيه إلى عالم العمل، وإعدادهم للالتحاق ببرامج التعليم المهني أو التقني. غير أن إتمام برامج هذا التعليم بنجاح لا يؤدي مع ذلك إلى تزويدهم بالتأهيل المهني والتقني المناسب لمتطلبات سوق العمل. ولكي يعتبر البرنامج مرحلة تعليم سابق على التخصص المهني أو التقني، يجب أن تتكون نسبة تبلغ 25% على الأقل من مضمونه من الإعداد المهني أو التقني. وهذه النسبة الدنيا ضرورية لضمان ألا تكون المادة المهنية أو التقنية مجرد مادة واحدة من ضمن مواد أخرى عديدة. (3) التعليم المهني أو التقني: إن هذا التعليم مُصمَم أساسًا لكي يكتسب المنخرطون فيه ما يلزم من المهارات العملية والدراية والفهم، للالتحاق بعمل معين، أو مهنة معينة، أو فئةٍ ما من الأعمال. ويسفر إنجاز هذه البرامج بنجاح عن الحصول على مؤهل مهني مناسب لسوق العمل، تعترف به السلطات المعنية في البلد الذي يُكتسب فيه ذلك المؤهل (مثل وزارة التعليم، أو وزارة العمل، أو رابطات أرباب العمل، أو غير ذلك). وتشمل هذه البرامج أيضا ما يلي: • في البلدان التي يُشكل فيها التعليم الابتدائي جزءًا من التعليم الأساسي ينبغي أن تدرج المرحلة الثانية من التعليم الأساسي في

المستوى2 . أما إذا كان التعليم الأساسي غير مُقسَم رسميًا إلى مرحلتين فإن سنوات التعليم بعد السنة السادسة يجب أن تُصنف باعتبارها مندرجة في المستوى 2. • يشمل هذا المستوى برامج التعليم المخصصة لتلبية احتياجات خاصة، وكل أنواع تعليم الكبار المشابهة في مضمونها للتعليم المُقدَم في هذا المستوى، مثل التعليم الذي يُكْسِبُ الكبار المهارات الأساسية اللازمة لمواصلة التعلم.

34 basic education needs — احْتِيَاجَاتُ التَّعْلِيمِ الأَسَاسِيَّةِ

besoins éducatifs fondamentaux

أدوات التعلم الأساسية، مثل: القرائية، والتعبير الشفهي، ومهارات الحساب، وحل المشكلات، ومضامين التعليم الأساسية كالمعارف، والمهارات، والقيم والمواقف، التي يحتاج إليها البشر لتأمين بقائهم، وتطوير قدراتهم الشخصية، والعيش والعمل بكرامة، والمشاركة في التنمية، وتحسين نوعية حياتهم، واتخاذ قرارات مدروسة، ومواصلة عملية التعلم. ويتفاوت نطاق احتياجات التعلم الأساسية، والطريقة التي ينبغي أن تلبى بها هذه الاحتياجات بحسب البلدان، والثقافات، وعبر الزمان.

35 basic research — بَحْثٌ أَسَاسِيٌّ

recherche fondamentale

البحث الذي يرمي إلى التوصل إلى الحقائق والمبادئ الرئيسة، والكشف عن النظريات والأصول التي تحكم العملية التربوية؛ أي أن هذا الصنف من الأبحاث يعنى بالأسس النظرية أكثر من التطبيقية، فهو لا يهتم بالضرورة بالتطبيق العملي أو المباشر لهذه المعرفة، بالرغم من أنه يسعى إلى اكتشاف حقائق جديدة، والتوصل إلى نظريات جديدة، وهو بذلك يسهم في نمو المعرفة العلمية، وإنما يهتم بالدرجة الأولى بالبحث عن التعميمات والمبادئ العلمية، وبالتالي اكتشاف النظريات العلمية التي تُبنى عليها المعرفة في المجالات المختلفة. فتقوم مثل هذه البحوث بعمليات التحليل المنظم والدقيق للظواهر والقضايا المعينة، بهدف الكشف عما يرتبط بتلك الظواهر أو القضايا من حقائق وأسباب وعلاقات أساسية تربطها بغيرها من الظواهر.

36 benchmarks — مَسْتَوَيَاتٌ مَرْجِعِيَّةٌ

niveaux référentiels

معيار محدد ووصف مفصل لمستوى معين للإنجاز المتوقع من المتعلم من أعمار وصفوف ومستويات تنموية معينة، يتم في ضوئه الحكم على الأشياء، ويتم غالباً استخدام المستويات المرجعية المرتبطة بالمعايير.

37 **brainstorming** **عَصْفٌ ذِهْنِيٌّ**

brainstorming

تقنية أو طريقة من التقنيات أو الطرائق الإبداعية تنطلق من فرضية أن هناك أساليب تجعل كل فرد يبدع أفكارًا جديدة، أو لا يرفض أفكارًا تغير ما أَلِفَه، وتقوم على إنتاج الأفكار من خلال نقاش إبداعي تُعرض فيه سلسلة من الأفكار بهدف حل مشكل انطلاقًا من تأمل وتفكير جماعي. وتعتمد تقنية العصف الذهني على مبادئ وخطوات عامة، منها: - لا ينبغي نقد الأفكار المعبَّر عنها، فالنقد يأتي في مرحلة لاحقة. - لا ينبغي حصر أفكار المبدع، فكلما كانت الأفكار أصيلة وغير مألوفة تم الترحيب بها. - الاستعداد والتهيؤ بالتمرن على مشكلة هامشية. - العودة إلى المشكلة الأصلية واختيار صيغة من الصيغ المقترحة. - إصدار الأفكار حول المشكلة. - اختيار الأفكار الصالحة.- تطوير وتعزيز الأفكار التي تم اختيارها. - تصنيف الأفكار المقبولة حسب معيار معين. ويمكن استخدام العصف الذهني في العملية التعليمية داخل حجرات الدراسة لإثارة العقول، وتحفيز الطلاب على المشاركة في الحوار والمناقشة وبناء معلوماتهم بأنفسهم. كما يعتبر طريقة أساسية في المشروعات الآجلة، تستعمل لتشجيع حل المشكلات بطريقة بنَّاءة. لأنها تسمح بجمع أكبر قدر من المعلومات مع تشجيع الآراء غير التقليدية.

C

38 career counseling or guidance **إِرْشَادٌ مِهْنِيٌّ**

orientation professionnelle

مجموعة الخدمات والأنشطة التي تقدم للطلاب فرديا أو جماعيا، وتهدف إلى مساعدتهم على اتخاذ قرارات تتعلق بتعليمهم وتدريبهم ومستقبلهم المهني وكيفية إدارة حياتهم المهنية.

39 career education **تَرْبِيَّةٌ مِهْنِيَّةٌ**

éducation à la carrière

جزء من العملية التعليمية التعليمية الشاملة التي تركز على التكيف الناجح للفرد مع العالم المحيط به، وتربط جميع أنواع التعليم الحالية بالواقع الحقيقي، وباستخدام جميع المصادر التربوية والتعليمية كالمدرسة والمنزل والمجتمع في إعداد الطلاب. وتعد التربية المهنية برنامجًا دراسيًا تربويًا يهيئ الطالب للدخول مستقبلاً إلى عالم المهنة، ويدور حول ربط مناهج التعليم بالواقع الوظيفي والحيآتي، وبإبعاد العزلة القائمة بين التعليم النظري وبين التعليم التطبيقي، وبإعداد الطلاب سواء من يُكِمل الدراسة الجامعية أو لم يُكْمِلها، لمجالات حياتية مختلفة بتركيز المقررات التدريسية الحالية حول تلك المجالات. إذ يساعد هذا البرنامج التعليمي الطالب ليصنع قرارات فاعلة تتصل بدوره المستقبلي في سوق العمل. من خلال التدريب على مهارات، مثل: وضع الأهداف، ومهارات الاتصال، وصناعة القرار، وأخلاقيات المهنة، وتقويم الذات وغير ذلك.

40 case study **دِرَاسَةُ الحَالَةِ**

étude de cas

أسلوب بحثي يعنى بتقصي حالة فرد أو جماعة أو مؤسسة، والتعمق في دراستها وذلك عن طريق المعلومات والبيانات عن الوضع القائم، وتعرف الأوضاع السابقة، ومن ثم تشخيص الحالة ومعرفة مسبباتها ووصف أنجح الحلول لمعالجتها. وتعتمد هذه الطريقة في البحث على دراسة عدد محدود من الحالات أو المفردات دراسة متعمقة وشاملة أو دراسة كل العوامل المتداخلة والمترابطة والمؤثرة في المشكلة محل الدراسة. وقد تكون الحالة في المجال

التربوي مجموعة من الطلاب أو مدرسة أو مقررًا دراسيًا أو مرحلة دراسية أو مجموعة من المعلمين. وكل وحدة من هذه الوحدات تعتبر حالة. ولا تعني دراسة الحالة في البحوث التربوية إهمال أو تجاهل أثر الوسط المحيط، فدراسة الفرد "كحالة" لا تتم بمعزل عن الجماعة الأولية التي ينتمي إليها، وبحث الحالة لا يمكن عزله عن الجماعات ذات التأثير المباشر أو غير المباشر على الموضوع الذي تتم دراسته.

41 causal comparative studies — دِرَاسَاتٌ سَبَبِيَّةٌ مُقَارَنَةٌ

méthodes comparatives causales

نوع من البحوث الوصفية التي تقوم على طريقة بحثية تتضمن مجموعة من الإجراءات التي تعمل في اتجاه معرفة خصائص وتفسير الفروق بين مجموعتين أو أكثر في جانب أو متغير معين اعتمادا على الاختلاف في متغير مستقل، والتشابه في بقية المتغيرات التي تؤثر أو يحتمل أن تؤثر في المتغير التابع، والتي يحاول الباحث من خلالها أن يتوصل إلى إجابات عن مشكلات خلال تحليل العلاقات، فيبحث عن العوامل التي ترتبط بوقائع وظروف أو أنماط سلوك معينة، وذلك لأن الباحث يجد أنه من غير العملي في كثير من الحالات أن يعيد ترتيب الوقائع والتحكم في وقوعها، والطريقة الوحيدة المتوافرة لديه هي تحليل ما يحدث فعلا لكي يتوصل إلى الأسباب والنتائج، وهي تُعنى بتحليل وتفسير شتى الطرائق والسياسات التربوية في الدول المختلفة والثقافات المتنوعة، كما تهتم بتقويمها. كما تُعنى بنظم التعليم في البلاد المختلفة والعوامل المؤثرة فيها، ومحاولة استخلاص علامات ودلالات يمكن منها الإفادة في تطوير وتقدم التربية، للتنبؤ بالمشكلات بقصد عدم التعرض لصعاب يمكن تلافيها، ومن بين أسس تصميم الدراسات السببية المقارنة: - دقة اختيار المجموعات. - دقة التعريفات الإجرائية. - إجراءات ضبط اختيار المجموعات (ومن بينها المناظرة أو المضاهاة، التجانس الكلي، والتجانس الفرعي). - تحليل البيانات (باستخدام المتوسط الحسابى، واختبار T، وتحليل التباينANOVA، واستخدام مربع كا (كا2)، واختبار (Z). - تفسير النتائج على ضوء المعطيات الإحصائية، وفي ضوء حدود هذه الدراسات.

42 change management — إِدَارَةُ التَّغْيِيرِ

gestion de changement

إدارة للفكر والجوهر، وإدارة للمضمون الوظيفي والعقلي، الذي يقود نحو اتجاهات معينة بذاتها، وتحمل أبعاد وظيفة جديدة ذات طابع بنائي، من خلال إجراء منظم يأخذ في الاعتبار جميع الظروف الخارجية والداخلية التي تؤثر في التنظيم، ويقوم بفحص بيئة

التنظيم وثقافته وكيفية الاتصال فيه وشكل الهيكل التنظيمي وشكل الوظائف والمهارات والأفراد والآلات ونظام الحوافز وغير ذلك. من أجل التحول المنظم من حالة إلى أخرى لإحداث التغيير التنظيمي. وتستهدف إدارة التغيير في المدارس : - تحسين نوعية الخدمة التعليمية، - استغلال الموارد المتاحة أفضل استغلال سواء كانت مادية أو بشرية، - تحسين الرؤية المستقبلية للمدرسة، وزيادة قدرتها على الإبداع. ويتم إحداث التغيير في عدة عناصر، هي: - تغيير التنظيم. - تغيير طريقة أداء الأعمال. - تغيير الأفراد (مزيد من المعلومات -إعداد برامج لتطويرهم وتدريبهم ...). - التقليل من مقاومة الأفراد للتغيير. - إحداث التغيير بتعرف عمليات التغيير التي حدثت في الماضي، والاستفادة من أخطاء الآخرين. - وضع السياسات والخطط التي تساعد على إجراء التغيير. - إعطاء العاملين الوقت للنجاح والتكيف مع التغيير. - وضع تصور مستقبلي للتغيير. - توفير المناخ الأمني، وبيئة تعليمية فعالة تساعد على التغيير.

43 إِدَارَةُ مُقَاوَمَةِ التَّغْيِيرِ **change resistance management**

gestion de la résistance au changement

تثير فكرة التغيير عادة قلق ومخاوف الناس لأنهم يخشون الخسارة الاقتصادية وعدم الملاءمة وعدم التأكد وكسر الأنماط الاجتماعية العادية، وقد يؤدي أي تغير في الهيكل أو التقنية أو الأفراد أو الإستراتيجيات إلى كسر في أنماط التفاعل المريحة؛ لذا يقاوم الأفراد التغيير. وقد تفرض عملية الإدارة الإستراتيجية تغيرات جوهرية على الأفراد والعمليات، كما تعد عملية إعادة توجيه المؤسسة لكي يفكر الأفراد ويتصرفوا بفكر إستراتيجي عملية صعبة. فتكون درجة تفهم الإدارة الإستراتيجية عادة مرتفعة ولكن درجة تقبل الأفراد ضعيفة؛ لذا ينبغي أن يمر أفراد الإدارة بتغير ثقافي، لأنه من الصعب الضغط على الأفراد لتغيير طريقة تفكيرهم. لذلك يمكن اعتبار مقاومة التغيير، التهديد الأساسي الذي يواجه تنفيذ الإستراتيجية بنجاح. وتتخذ المقاومة عدة صور، مثل: الغياب، أو تقديم الشكاوى، أو عدم الرغبة في التعاون. ويقاوم الأفراد عادة تنفيذ الإستراتيجية؛ لأنهم لا يفهمون ما حدث أو سبب التغيرات. وقد لا يتطلب الأمر في مثل هذه الحالة أكثر من مجرد توفير المعلومات الكافية لهم. لذا يتوقف التطبيق الناجح للإستراتيجية على قدرة المديرين على تهيئة مناخ تنظيمي يؤدي إلى التغيير، وأن ينظر المديرون والعاملون إلى التغيير على أنه فرصة أكثر منه تهديدًا. - وقد تظهر مقاومة التغيير في أية مرحلة أو أي مستوى خلال عملية تطبيق الإستراتيجية، وبالرغم من تعدد مراحل تطبيق الإستراتيجية إلا أن هناك ثلاثة مداخل شائعة الاستخدام هي:- إستراتيجية "فرض" التغيير : إصدار الأوامر وجعلها ملزمة، ومن مزايا هذه الإستراتيجية السرعة، بالرغم من أنها تعاني من المقاومة الشديدة

والالتزام الضعيف من قبل العاملين. إستراتيجية "تعليم" التغيير تقوم على توفير المعلومات لإقناع الأفراد بضرورة التغيير، ومن عيوب هذه الإستراتيجية بطء وصعوبة تطبيق الإستراتيجية، ومع ذلك فهي تؤدي إلى التزام أكبر ومقاومة أقل عن إستراتيجية "فرض" التغيير. الإستراتيجية الرشيدة أو المصلحة الشخصية: تستهدف إقناع الأفراد بأن التغيير هو لمصلحتهم نسبيا. وبالرغم من ذلك فإن التغييرات المترتبة على التطبيق نادرًا ما تكون لصالح الجميع. وتعد هذه الإستراتيجية أفضلهم، حيث يتمكن المديرون من زيادة فرصة التطبيق الناجح للتغيير من خلال تصميم جهود التغيير بدقة. ويمكن تطبيق هذا المدخل بإتباع الآتي:- دعوة العاملين للمشاركة في عملية التغيير وتفاصيل التحول، وتتيح المشاركة الفرصة أمام الجميع للتعبير عن آرائهم والشعور بأنهم جزء من عملية التغيير، وتعرف مصالحهم الشخصية التي ستتحقق من خلال التغيير؛ توفير دافع أو حافز للتغيير، وقد تكون المصلحة الشخصية أهم دافع؛ توجيه الاهتمام للاتصالات حتى يفهم الأفراد الغرض من وراء التغيير إرسال واستقبال المعلومات المرتدة؛ لأن الجميع يرغبون في متابعة سير الأمور ومعرفة مدى التقدم الذي حدث. ونظرًا لتباين القوى الخارجية والداخلية، فإن التغيير شيء طبيعي في المؤسسات. ويتفاوت معدل وسرعة وحجم واتجاه التغيرات على مر الزمن باختلاف نشاط المؤسسة. لذلك يسعى الإستراتيجيون لخلق بيئة عمل تمهد لحدوث التغيير كضرورة ملحة للمؤسسة حتى يتمكن الأفراد من تطويع أنفسهم للتغيير بسهولة أكبر. وقد يتطلب تبني مدخل الإدارة الإستراتيجية، اتخاذ قرارات تغييرات كبيرة في فلسفة المؤسسة وعملياتها. وتستطيع الإستراتيجية انتهاج بعض التصرفات الإيجابية للحد من مقاومة المديرين والعاملين للتغيير. ويجب أن يتوقع الإستراتيجيون التغيير ويقدموا للمديرين والعاملين برامج التدريب والتنمية الإدارية التي تساعد في إعدادهم لتلك التغيرات. وينبغي اشتراك الأفراد الذين سيتأثرون بالتغيير في اتخاذ قرار التغيير وفي القرارات الخاصة بكيفية تطبيق التغيير. كما يجب أيضا تأكيد الحاجة لمثل تلك التغيرات وضرورتها للمؤسسة.

44 charter schools **مَدَارِسُ الوَثِيقَةِ**

écoles de charte

صيغة تعليمية مستقلة إداريا، تعمل بنظام العَقْد بين منظمي المدرسة وهم في الغالب من المعلمين أو أولياء الأمور أو القطاع الخاص أو غيرهم من النشطاء الذين يجدون قيودا في المدارس العامة التقليدية، والضامنين (مثل مجالس التعليم المحلية ومجالس الأمناء). والمدارس التي تديرها الإدارات أو المناطق أو الولايات (مدارس لا تتبع مجالس التعليم المحلية) تنْشئها في الغالب جماعات غير ربحية أو جامعات أو كيانات حكومية. علاوة على

أن بعض الإدارات التعليمية المحلية قد تسمح لبعض الشركات بأن تفتح سلاسل من مدارس الوثيقة غير الربحية. ويمكن أن تتضمن الوثيقة تفاصيل عن رسالة المدرسة وبرنامجها وأهدافها والطلاب الذين تخدمهم وطرائق التقييم وطرائق قياس النجاح، وتصبح مدارس الوثيقة قادرة قانونا على العمل بمجرد أن تحصل على الوثيقة، التي تعد عَقْد أداء محدد قانونا تختلف مدة سريانه، لكن في الغالب 5-3 سنوات، وتكون خاضعة ومسؤولة أمام مجلس التعليم المحلي أو مجلس التعليم بالولاية أو الجامعة أو أي هيئة أخرى عن إحداث نتائج أكاديمية إيجابية والالتزام بعَقْد الوثيقة، وتتلقى هذه المدارس عادة تمويلا حكوميا، ويجب أن لا تكون طائفية أو تمارس التمييز، وأن تختار من جانب المعلمين والطلاب وأولياء الأمور. ولكي تُجدد عقودها يجب أن تُظهر أنها تلبي توقعات أولياء الأمور ومجالس الإدارة، وأن تستمر في جذب الأسر، وأن تحتفظ بالمعلمين وتجذبهم. ومع أن مدارس الوثيقة صيغة تعليمية أمريكية المنشأ ظهرت في عام 1988 كإحدى طرائق إصلاح التعليم وأحد بنود دعم الاختيار في تقديم والحصول على الخدمة التعليمية، فقد وجدت طريقها إلى دول أخرى مثل: نيوزيلندا وإنجلترا وويلز وكندا وشيلي، ومن حيث وفاء التجربة بتنفيذ الأهداف التي أُنْشِئَتْ من أجلها خرجت الدراسات بنتائج متعارضة: أن هذه المدارس لا تختلف في نتائجها سلبا أو إيجابا عن المدارس العامة، أو أنها تُحدث نتائج أفضل من المدارس العامة، أو أن نتائجها أسوأ من نتائج المدارس العامة.

45 **citizenship** — مُوَاطَنَةٌ

citoyenneté

الوضع الذي يكون فيه المرء متمتعًا بحقوقه وواجباته كمواطن. وتعني جغرافية الشخصية؛ أي انتماء الفرد إلى قطعة جغرافية على كوكب الأرض، والعلاقة الدينامية بين المواطن والدولة، من حيث الإجراءات التي يمكن أن يقوم بها المواطن (مثل حق التصويت في الانتخابات)، والتي يجب أن يقوم بها (مثل دفع الضرائب)، والمنافع أو الحقوق التي من حق المواطن أن يطالب الحكومة بها، وامتلاك وممارسة حقوق معينة، منها: الحق في الحرية، والحقوق الاجتماعية والاقتصادية والثقافية، والرعاية الصحية، والحق في العمل والعيش في بيئة نظيفة. وللمواطنة ثلاثة أبعاد: - البعد القانوني ويتمثل: في حمل الجنسية في بطاقة الهوية، وجواز السفر. - البعد السياسي : ويتمثل في مجموع الحقوق والواجبات والمسئوليات السياسية والاقتصادية والاجتماعية لكل مواطن. - البعد القيمي : ويتمثل في مجموع عواطف الانتماء للوطن والولاء له لدرجة الاستشهاد من أجل حماية ترابه وثقافته، والاعتزاز برموزه وانتصاراته، والعمل على تخطي انكساراته ونكساته.

46 **citizenship education** — تَرْبِيةٌ عَلَى المُوَاطَنَةِ

éducation à la citoyenneté

تنشئة الأفراد على حب وطنهم وعقيدتهم ولغتهم وعاداتهم وتقاليدهم....، وإعداد المواطن الصالح القادر على التعبير السليم عن هويته الحضارية وانتمائه الثقافي وولائه السياسي، وعلى المشاركة الفعالة في الحماية والذود عن جغرافية وبيئة الوطن والاعتزاز بتاريخه والافتخار بتراثه والإخلاص للسلطة الشرعية القائمة فيه، والممارسة المتوازنة للحقوق والواجبات والحريات والمسؤوليات، والإسهام في نشر قيم التسامح والتعايش والسلم الاجتماعي والسلام العالمي، وصيانة المرافق والممتلكات العامة، وتدعيم المصالح الوطنية العليا، وتنمية مقدرات الوطن أرضا وإنسانا، ومجابهة التحديات المحلية والإقليمية والدولية التي تواجه المجتمع والدولة في عالم متغير باستمرار. وتسعى التربية على المواطنة إلى جعل كل مواطن يعتبر بلده أو وطنه مِلكا له، يتعامل مع مكوناته كما يتعامل مع ممتلكاته الخاصة، من حيث المحافظة والصيانة والنظافة والعناية بكل ما هو ملك عمومي أو شبه عمومي أو خصوصي، كأنه ملك للفرد الذي يتعامل معه، الأمر الذي يساعد على تجنب العديد من الخسائر التي تنتج في حالة المواقف السلبية اتجاه ممتلكات الغير، كما هو الشأن في حالة تلويث البيئة في الشوارع والشواطىء وداخل الحجرات الدراسية، في بهو المدرسة أو في ساحتها وتكسير زجاج الفصول الدراسية ...وتُشكل التربية على المواطنة، في واقع الأمر مصدرًا اقتصاديًا كبيرًا لكل الوطن، لأن تنشئة الأفراد وفق المواقف الإيجابية تجاه الغير، يساهم في توفير نفقات ضخمة، كما يساهم كذلك في تلاحم المجتمع، الأمر الذي يساعد على التنمية الاجتماعية والاقتصادية بشكل سليم وبوتيرة سريعة. ومن بين هذه المجالات : المجال المعرفي: ويضم عناصر ترتبط بتاريخ الدولة وجغرافيتها، بتراثها وثقافتها، ومؤسسات الدولة، وحقوق المواطنة، وواجباتها، وتاريخ وجغرافية المحيط الإقليمي والعربي والعالمي، ومعارف علمية وتقنية. المجال المهاري: ويضم مهارات متنوعة جسدية وتقنية ومهنية وفنية. المجال الوجداني: ويضم التربية الأخلاقية والقيم الدينية والقيم الوطنية والاجتماعية والاقتصادية والاحترام والتسامح وعدم التمييز بين المواطنين. المجال الوطني: ويضم الانتماء إلى الوطن، والاعتزاز بالهوية الوطنية والولاء للوطن والدفاع عن وحدته، والشعب والمحافظة على الأصالة، وممارسة الحقوق والواجبات، والاهتمام بالعدالة العالمية والسلام العالمي.

47 **civic education** **تَرْبِيةٌ مَدَنِيَّةٌ**

éducation civique

صيغة تربوية واسعة وجانب مهم من عمل المؤسسة التربوية تهدف إلى تزويد الطلاب بالمعارف والمفاهيم والمهارات والقيم المرتبطة بالحرية والديمقراطية والمواطنة المسؤولة

وحقوق الإنسان لإعداد الفرد القادر على التفكير الناقد، والتعايش مع مجتمعه في ظل سيادة الدستور والقوانين والمشاركة في الحكم عن طريق مباشر أو غير مباشر، والمبادرة الإيجابية، وتحمل المسؤولية، وتقدير آراء الآخرين واحترامهم، وحل المشكلات، الاقتصادية والسياسية، والصحية، والتربوية، عن طريق البحث العلمي المحلي والوطني والإقليمي، والعالمي للصالح العام، من أجل التقدم والرفاهية، والأمن والسلام. وتتحدد أبعاد التربية المدنية في: المواطنة الفعالة، الصالح العام، خدمة المجتمع، التعددية والتنوع، الهوية الثقافية، الثقافة السياسية، ويتمثل الهدف العام من هذه التربية في دعم الديمقراطية والمجتمع المدني والمواطنة الديمقراطية الوطنية والعالمية، وذلك من خلال خلق المواطنين الذين يمثلون الأساس لعمل الديمقراطية والمجتمع المدني والمواطنة على مستويات المعرفة والوجدان والممارسة. وتركز التربية المدنية على شكل الحكومة والمجالس النيابية والتشريعية وأدوارها وتشكيلها، والنظام الانتخابي، وطريقة عمل الحكومة ومؤسساتها، وطريقة الفصل والرقابة المتبادلة بين السلطات، وأدوار المواطنين وحقوقهم ومسؤولياتهم في إدارة وتوجيه الشأن العام على جميع المستويات المحلية والوطنية، والطرق القانونية المتاحة لهم للتأثير على السياسات الحكومية أيا كان مستواها.

48 civil society — مُجْتَمَعٌ مَدَنِيٌّ

société civile

مجموعة التنظيمات والحركات الاجتماعية التطوعية التي تتمثل في الجمعيات والنقابات العمالية والأحزاب السياسية والاتحادات المهنية وغيرها، والتي تتوسط العلاقة بين الفرد والدولة بهدف تقديم خدمات للمواطنين على جميع الأصعدة السياسية والصحية والاجتماعية والبيئية والدينية...إلخ، والدفاع عن حقوقهم ومصالحهم، للنهوض بالمجتمع وتنميته. ومن خصائصها : التطوعية، واللاربحية، والمؤسسية، والاستقلالية، والشمولية لجميع جوانب الحياة في المجتمع.

49 civil society organizations — مُنَظَّمَاتُ المُجْتَمَعِ المَدَنِيّ

organisations de la société civile

كيانات خارج مؤسسة الدولة لا تستهدف الربح، ولا تسعى للوصول إلى الحكم وتعمل على تجمع الناس لتحقيق أهداف ومصالح مشتركة، وتقوم بدور المراقبة من حيث تقييم مدى التقدم في تنفيذ الالتزامات التي وردت في المؤتمرات الدولية للأمم المتحدة وتقييم الوضع الراهن لبرامج المساعادت والتعاون من أجل التنمية، وتعتبر الأكثر فاعلية من أجل تحقق مؤشرات أهداف التنمية ولاسيما فيما يتعلق بتقديم الخدمات للمناطق الفقيرة والنائية،

وفي مجال التعليم في مرحلة ما قبل الالتحاق بالمدرسة، ومحو الأمية وتعليم البنات، وتقديم القروض الصغيرة، وحماية البيئة والحفاظ عليها، ونوادي الشباب وتقنيات المعلومات وغير ذلك. ومن بين مكونات منظمات المجتمع المدني: - المنظمات غير الحكومية (منظمات تنموية ومنظمات تقديم الرعاية والخدمات). - المنظمات الحقوقية والدفاعية التي تستهدف تحقيق المنفعة الجماعية وتشمل منظمات حقوق الإنسان التي تسعى إلى التأثير في التشريعات وفي الرأي العام بشأن قضايا متعددة، وكذلك جماعات الأعمال. - الجماعات المهنية أو النقابات المهنية التي تشمل الأطباء والمهندسين والمعلمين وغيرهم.

50 classification **تَصْنِيفٌ**

classification

عملية جمع المعطيات والبيانات والإحصاءات في أبواب مستقلة على أساس خصائصها أو حجمها، كوضع الطلاب في صف واحد على أساس المقدرة ومن أجل أغراض تعليمية، بناء على نتائج الامتحانات والمعلومات الأخرى التي تدل على مقدرتهم، أو وضع الطلاب في مجموعات منسجمة يمكن مقارنتها لأغراض رياضية على أساس السن والوزن والطول أو جميع هذه العوامل.

51 classification of research **تَصْنِيفُ مَنَاهِجِ البَحْثِ**

classification des méthodes de la recherche

هناك عدة تصنيفات لمناهج البحث : - تصنيف مناهج البحث بناء على بُعد الزمن، ويشمل ذلك: المنهج التاريخي (دراسة الماضي) والمنهج التجريبي (دراسة الحاضر) والمنهج التنبؤي (دراسة المستقبل). - تصنيف مناهج البحث حسب الهدف من البحث، ويشمل ذلك: المنهج الوصفي، والمنهج التاريخي، والمنهج المقارن، والمنهج الارتباطي، والمنهج التفسيري، والمنهج التحليلي، والمنهج التتبعي. - تصنيف مناهج البحث حسب المتغيرات المستخدمة، ويشمل ذلك: المنهج البعدي، والمنهج شبه التجريبي، والمنهج التجريبي، مع ملاحظة أن المنهج البعدي يتضمن دراسة الظاهرة دون أن يكون للباحث أي دور في معالجة أو تناول أو ضبط للمتغير المستقل. ويتصف هذا التصنيف لمناهج البحث بالشمول، ويوظف المحاولات السابقة لتصنيف مناهج البحث توظيفا صحيحا إلى حد كبير.

52 classroom activity **نَشَاطٌ صَفِّيٌّ**

activité de classe

نوع من أنشطة التعليم والتعلم التي تتم بصورة نظامية داخل غرفة الصف في المؤسسات

التعليمية، وهي كل ما يقوم به المعلم أو المتعلم من أعمال وأفعال داخل غرفة الصف بهدف دعم عملية التدريس، وزيادة فعالياتها في إكساب المتعلم المزيد من الخبرات، ومن أمثلتها: عرض عملي أو تجربة لإثبات أو تأكيد معلومات تتعلق بموضوع الدرس، أو عرض شريط فيديو، أو شريط صوتي يحتوي على معلومات تدعم موضوع الدرس، أو عمل مسابقة داخل الصف بين فريقين من الطلاب حول موضوع الدرس ...إلخ.

53 **classroom assessment** **تَقْيِيمٌ صَفِّيٌّ**

évaluation de classe

تقييم يُبنى ويطبق ويصحح من قِبل المعلم أو من قِبل مجموعة من المعلمين بغرض تقييم أداء الطالب داخل الصف في أحد الموضوعات المدرسية. وقد يكون هذا التقييم معياري المرجع أو محكي المرجع، ويتم استخدام نتائج التقييم الصفي للكشف عن نواحي الضعف ونواحي القوة في تعلم الطالب بغرض تحسين عملية التدريس وتطويرها بما يمكن الطالب من الوصول إلى مستويات عليا من التحصيل.

54 **classroom management** **إِدَارَةُ الصَّفِّ**

gestion de classe

الطريقة التي يقوم المعلم من خلالها بتنظيم وإدارة الإجراءات الروتينية، وتحديد القواعد النظامية داخل الصف، لتوفير بيئة تعليمية مناسبة ليحقق مع طلابه أفضل نتيجة ممكنة، وذلك من خلال - ضبط بيئة الصف. - تحديد الإجراءات النمطية الروتينية التي يجب أن يتبعها الطلاب داخل الصف. - وضع إطار زمني منضبط يوضح تسلسل تقديم فعاليات الدرس. - تحديد أسلوب التعامل مع المواقف السلوكية. - إعلان المعايير السلوكية المتوقعة من الطلاب والتأكيد على الالتزام بها. - تنظيم فناء الصف لتحقيق أقصى فائدة تعليمية للطلاب. - ضبط وتنظيم حركة الطلاب داخل الصف. - كفاءة توزيع المصادر التعليمية داخل الصف.

55 **closed systems** **نُظُمٌ مُغْلَقَةٌ**

systèmes fermés

النظم التي تنغلق على نفسها وتبتعد عن التفاعل مع معطيات البيئة والعوامل الخارجية المحيطة.

56 **cognitive strategies** **إِسْتِرَاتِيجِيَاتٌ مَعْرِفِيَّةٌ**

stratégies cognitives

الإستراتيجيات التي يستخدمها الفرد في تحصيل المعرفة وتنظيمها وتحليلها وتخزينها

واسترجاعها في حل المشكلات، وهي من إستراتيجيات التعلم المباشرة. التي تعتبر ضرورية جدًا لتعلم أي معلومات جديدة، ولكن رغم اختلاف كل إستراتيجية معرفية عن الأخرى إلا أنها جميعا تشترك في أداء وظيفة واحدة وهي معالجة المعلومات الجديدة. وتتكون الإستراتيجيات المعرفية من أربع مجموعات هي: الممارسة، استقبال وإرسال المعلومات، والتحليل والاستدلال، وتنسيق المدخلات والمخرجات، وتشير إلى أنواع مهمة من المهارات أكثر تعقيدًا من المهارات العقلية أو القدرات العقلية. وهي التي تتحكم في تعلم الفرد أي في سلوك الفرد الخاص بالتذكر والتفكير، ويمكن استخدامها في أي موضوع بصرف النظر عن نوع المحتوى، ومن أمثلتها: إستراتيجيات الانتباه، وتخزين المعلومات، والبحث في الذاكرة، والاسترجاع، والتفكير، في تذكر المعلومات وفي حل المشكلات.

57 **cognitive structure** — بِنْيَةٌ مَعْرِفِيَّةٌ

structure cognitive

بنية تشكل تنظيمًا ذهنيًا ديناميا للأفكار والمعارف والمهارات ولواقع الفرد، الذي يوظفها بخصوص تأويل وجوده الخاص ووجود محيطه الخارجي، والتي تسمح له باكتساب وتقييم المواد الجديدة، من خلال تنظيم المعرفة أو المعلومات المكتسبة سابقًا، لتكون الدليل لفهم الأفكار والمفاهيم الجديدة وتمثلها، وهي تنمو وتتطور حسب النمو العام للفرد، وتعتمد على الذكاء المعرفي؛ أي العمل العقلي الذي يدخل في الإدراك والمعرفة والفهم، الذي يقاس أحيانًا باللجوء إلى القدرة على حل المشكلات المتعلقة بعضها ببعض، وقد يقتصر قياسه على إنجاز وظائف الإدراك الحسي.

58 **communication methods** — طَرَائِقُ الاتِّصَالِ

méthodes de communication

الأساليب والإجراءات التي يتم اتباعها لإتمام عملية الاتصال عموماً أو الاتصال التعليمي على وجه الخصوص. ومن أهم هذه الطرائق: الاتصال اللفظي، والاتصال غير اللفظي، والاتصال البشري، والاتصال نصف البشري والاتصال الآلي، والاتصال الذاتي، والاتصال الشخصي، والاتصال الجمعي والاتصال الجماهيري.

59 **communication skills** — مَهَارَاتُ الاتِّصَالِ

compétences de communication

مجموعة المهارات التي ينبغي توافرها لدى طرفي عملية الاتصال (المرسل، والمستقبل) والتي تضمن إتمام عملية الاتصال بنجاح، وتحقيق أهدافها. ومن أهم مهارات الاتصال الخاصة بالمرسل: تحديد هدف الرسالة، واختيار المحتوى المناسب للرسالة، وصياغة مضمون

الرسالة، وتركيز الرسالة، واختيار أفضل وسيلة وأسلوب لإرسال الرسالة، ومتابعة وصول الرسالة للمستقبل، والحوار مع المستقبل حول مضمون الرسالة، وإقناع المستقبل بمضمون الرسالة، وتقويم نتائج الرسالة على المستقبل. ومن أهم مهارات الاتصال الخاصة بالمستقبل : المهارة في تلقي الرسالة، وفك رموز الرسالة وفهم مدلولها، وإجراء حوار إيجابي مع المرسل حول الرسالة، وإبداء الرأي في مضمون الرسالة، ومهارة اكتساب الخبرات التي تنطوي عليها الرسالة ...إلخ.

60 **community** مُجْتَمَعٌ مَحَلِّيٌّ

communauté

وجود جغرافي فرعي في الدولة يضم أفرادًا أو مؤسسات وجماعات أكثر تقاربًا في ثقافاتهم ومصالحهم المباشرة، وهو حلقة الوصل بين طرفين هما: مؤسسات المجتمع المدني القائمة فيه مثل الأسر والمؤسسات التعليمية والدينية والرياضية والترويحية والثقافية والسياسية من ناحية، والدولة ممثلة في أجهزتها المركزية التشريعية والقضائية والتنفيذية من ناحية أخرى. وتتلخص وظائف المجتمع المحلي في : - تحويل السياسات التي وضعتها الدولة - في ضوء مؤشراتها- إلى عمليات تنفيذية تتلاءم مع ظروفه وإمكاناته وتطلعات الأفراد ورفاهيتهم. - دعم هوية الفرد في إطار المواطنة والاعتماد المشترك للوطن خلال إتاحة فرص التفاعل الاجتماعي للجميع بغض النظر عن أصولهم ومكانتهم، وانتماءاتهم. - مراقبة التوازن بين حريات الأفراد من ناحية وأخلاقيات المجتمع المحلي من ناحية أخرى. - دعم التنشئة الأسرية للصغار من خلال الأسرة والاهتمام بتعليمهم منذ الصغر في مؤسسات تعليمية وطنية تنمي حس الانتماء للمجتمع المحلي، والحرص على ترقيته وتقدمه، أكثر من الاهتمام بالثقافة الفرعية الطائفية التي ينتمي إليها الطفل مما يتطلب تهيئة سياقات تربوية مجتمعية وطنية.

61 **community participation** مُشَارَكَةٌ مُجْتَمَعِيَّةٌ

participation communautaire

مشاركة أفراد المجتمع عن كثب في العمليات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والسياسية التي تؤثر في حياتهم، وتوفر باستمرار إمكانية وصولهم إلى صنع القرار وإلى السلطة، إذ تمثل هذه المشاركة إستراتيجية شاملة للتنمية، تركز على الدور الرئيس الذي ينبغي أن يقوم به الأفراد في جميع مجالات الحياة، بما يحقق النفع للجميع.

62 **comparative research method** مَنْهَجُ البَحْثِ المُقَارِنِ

méthode de recherche comparative

منهج البحث الذي يعتبر دراسة النظم التعليمية المختلفة داخل الإطار الثقافي والاجتماعي والاقتصادي الذي يحيط بها والعوامل والقوى المؤثرة في تشكيلها ونموها، هي الموضوع الأساسي له، ويرمي إلى اكتشاف التباينات والاختلافات في القوى والعوامل التي تنتج تباينًا واختلافًا في نظم التعليم، والمنهج المقارن شائع الاستخدام في مجال التربية المقارنة وغيرها، ويستخدم عند مناقشة نظم التعليم أو مشكلاته، ويكون الهدف في النهاية هو محاولة إصلاح التعليم، إذ تسعى الدراسات المقارنة إلى إقامة علاقات بين النظم التعليمية أو تطبيقاتها، وبين الفلسفات التي يمكن أن تُشتق منها هذه النظم والتطبيقات، ومن فوائدها أنها تمكن المسؤولين من الحكم على وضع التربية في بلادهم في ضوء الأوضاع التربوية العالمية، وأنها تساعدهم على تعديل الأساليب التربوية المستوردة من بلاد أخرى حتى تتفق مع أوضاع البلد الذي استعيرت له، كما أنها تمكن الباحث من استخلاص نتائج عامة تصلح دليلاً أو نقاط ارتكاز أمام كل من يرغب في تحسين التعليم وتنميته ضمن حدود بلده. كما يكشف منهج البحث المقارن عن الاتجاهات السائدة في مجال التربية في عصور معينة، وطبيعة المشكلات القائمة والحلول التي اتخذتها الدول المختلفة إزاء هذه المشكلات وفْقًا لظروفها الخاصة.

63 **competence analysis checklist** **قَائِمَةُ تَحْلِيلِ الكِفَايَاتِ**

liste de contrôle pour l'analyse des compétences

قائمة تحليل معيارية تستخدم لتقويم الكفايات اللازمة لأداء مهام وأدوار عمل أو وظيفة ما، حيث تشمل الكفايات الرئيسة (أكاديمية، ثقافية، مهنية، فنية...) التي ينبغي على القائم بالعمل امتلاكها، والكفايات الفرعية المرتبطة بكل منها، وجوانب التعلم (معرفي، مهاري، وجداني) المرتبطة بكل كفاية فرعية، وذلك على مستوى متدرج يحدد مدى توافر هذه العناصر لدى الفرد موضع التقويم.

64 **competency-based learning** **تَعَلُّمٌ قَائِمٌ عَلَى الكِفَايَةِ**

apprentissage basé sur la compétence

نوع من التعلم يتم من خلال برامج وأنشطة تعليمية تُبنى وتُصمم لتزود المتعلم بالمهارات أو الكفايات التي يحتاجها ليؤدي مهام محددة وفق معايير واضحة ومعلنة. للوصول إلى حد الإتقان دونما اهتمامٍ بالوقت الذي يستغرقه لذلك، حيث لا يُسمح للمتعلم بالانتقال إلى مرحلة ثانية من برنامج تعلمه إلا إذا أتقن المرحلة الأولى بشكل كامل.

65 **complexity theory** **نَظَرِيَّةُ التَّعَقُّدِ**

théorie de complexification

نظرية ترى أن اللاخطية هي السمة الواضحة في الطبيعة الدينامية للتعلم والتفكير، وبالتالي أصبحت عملية بناء المعرفة ظاهرة دينامية غير ثابتة تتكيف مع ظروف الحالة، وبدلاً من الطريقة الخطية المحسوسة في معالجة المعلومات، فإن عملية بناء المعرفة تعيد تكييف نفسها وتعين تركيب نفسها بطرائق لا يمكن التنبؤ بها. وأن المفهوم الأساسي لفهم عملية بناء المعرفة هو أن المكونات العديدة التي يتكون منها النظام المعرفي تتكيف بعضها مع بعض بعدد متنوع من الطرائق لا يمكن حصرها، وبالتالي لا يمكن تكوين أنموذج خطي يفسر عملية التعلم ولكن يمكن تحديد تركيب يسمح بظهور عملية التعلم وعملية التفكير في بيئة طبيعية آخذًا في الاعتبار خبرات البيئة والتفاعلات الاجتماعية، وأيضًا الحاجة إلى بناء المعرفة من المعرفة الموجودة بالفعل في الذاكرة. وتتمثل أهداف نظرية التعقّد في الآتي: - تفسير التراكيب الجديدة (التنظيم الذاتي). - قياس التعقد النسبي (القياس المتعدد المتسلسل). - تقديم طرائق للتحكم في الأنظمة المعقدة. - ابتكار نماذج فعالة (مجردات). - توفير أدوات إحصائية للتنبؤ (قيود). - حل المشكلات البارزة (إنجازات). - توضيح التطبيقات الجديدة الممكنة (الحداثة). - وضع قوانين النظام والمعلومات في صور كمية.

66 comprehensive evaluation تَقْويمٌ شَامِلٌ

évaluation complète

منظومة التقويم التي ترمي إلى تطوير نظام تقويم المتعلم كأحد المداخل الرئيسة لتحقيق الجودة الشاملة في العملية التعليمية، وذلك من خلال النظر إلى المتعلم نظرة شاملة لا تهمل أي جانب من جوانب شخصيته، لكي يكون إنسانا سويا متوازنًا قادرًا على التعامل بكفاءة مع التحديات والمشكلات التي تفرضها الحياة المعاصرة. ويتناول هذا التقويم الجوانب المعرفية والوجدانية والمهارية لدى المتعلم بما يكفل بناء شخصيته المتكاملة، والتي تجعله قادرًا على التفكير الخلاق، ويدفع به إلى العمل المبدع، ويكسبه قدرة ومرونة على مواجهة المشكلات واختيار أنسب السبل لحلها، كما يجعله مهيئا للتعامل مع عالم جديد سريع التغير والتطور، ومراعاة أن عملية التطوير يجب أن تغطى جميع جوانب العملية التعليمية من مناهج وإستراتيجيات تدريس وإدارة مدرسية وأنشطة تربوية وغيرها. - ويستهدف التقويم الشامل تحقيق الآتي: • إدارة الدور التربوي للمدرسة الذي يكمن في تفعيل عمليات التعلم النشيط بما يحقق التفاعل بين المعلم والمتعلم وجعلها بيئة جاذبة للمتعلمين. • تطوير دور المعلم من مجرد الناقل الوحيد للمعلومات إلى كونه ميسرًا لبيئة التعلم ومصمما للمواقف التعليمية. • تنمية القيم والاتجاهات الإيجابية لدى المتعلم وإشعاره أن كل ما يتم في العملية التعليمية هو من أجله. • تفعيل ديمقراطية

التعليم وتعليم الديمقراطية في المؤسسات التعليمية. • تفعيل دور المدرسة كمؤسسة مجتمعية تحقيقا للتكامل بين المدرسة والمجتمع. • اكتشاف ورعاية وتشجيع المواهب. • إزالة رهبة الامتحانات وعدم التقيد بنظام الفرصة الواحدة وإتاحة فرص متعددة للتقويم بما يدعم عملية التقويم الذاتي. • نشر ثقافة التقويم الذاتي لدى أفراد المؤسسة التعليمية. • تشخيص وعلاج جوانب الضعف ودعم جوانب القوة بما يحقق تحسينًا مستمرًا للأداء.

67 **concept** مَفْهُومٌ

concept

صورة ذهنية تمثل العنصر العام أو الميزة العامة لجماعة ما أو صنف ما دون الإشارة إلى الصفات العارضة الخاصة بأفراد الجماعة أو الجنس، وهو أي تصور عام أو مجرد لوضعية ما أو حالة ما، وتمثل المفاهيم المستوى الثاني من البناء المعرفي للعلم، وتأتي مباشرة بعد الحقائق كمستوى أول، ويبنى عليها المبادئ والتعميمات التي تأتي في المستوى الثالث. ويمكن ترتيب المفاهيم أو الأفكار الرئيسة من حيث السياق (التسلسل) والمدى في إطار مفاهيمي من أجل تعليم وحدة أو جزء من الدرس. ويتم بناء المفهوم أو استحداثه ليصف جانبًا من الظاهرة أو نمطًا من السلوك الإنساني الذي تتم دراسته، وعادة ما يعتمد المفهوم على أساس نظري على قياسات تطبيقية، وعندما تتم ترجمة وتفسير درجات الاختبار في ضوء المفهوم فإن هذه الدرجات يجب ألا تُفَهم خارج إطار هذا المفهوم.

68 **concept formation strategy** إِسْتَرَاتِيجِيَةُ تَشْكِيلِ المَفْهُومِ

stratégie de formation du concept

عملية تكوين المفاهيم وتعلّمها وتتضمن تجربة صفة أو خاصة لشيء أو حادث. وهي إحدى إستراتيجيات التفكير الاستقرائي أو تدريس التفكير بطريقة استقرائية. وتشمل هذه الإستراتيجية ثلاث خطوات هي : - تحديد أو حصر البيانات أو المعلومات ذات العلاقة بالمشكلة، وتجميع هذه المعلومات ضمن فئات حسب أوجه الشَّبَه بينهما، وأخيرًا وضع تصنيفات أو رموز لتلك المجموعات.

69 **concept rules** قَوَاعِدُ المَفْهُومِ

règles du concept

الطرائق المختلفة التي تنتظم بواسطتها الصفات المميزة للمفهوم. وقد تنتظم الصفات المميزة لمفهوم ما وفق قاعدة معينة، في حين تنتظم الصفات المميزة لمفهوم آخر وفق قاعدة أخرى، فمفهوم المربع مثلا تنتظم صفاته (شكل بسيط، مغلق، له أربعة أضلاع متساوية،

له أربع زوايا قائمة) وفقا لقاعدة تجميعية أو اقترانية، أما مفهوم الكائن الحي فإن صفاته المميزة تنتظم وفقا لقاعدة غير اقترانية (انفصالية)، فقد يشير هذا المفهوم إلى إنسان أو حيوان أو نبات. وهناك خمس قواعد أساسية للمفهوم هي: قاعدة الإثبات، وقاعدة الاقتران أو التجميع، وقاعدة التضمين اللااقترانى (الانفصالى)، وقاعدة الشرط المفرد، وأخيرًا قاعدة الشرط المزدوج.

70 concepts maps **خَرَائِطُ المَفَاهِيمِ**

cartes de concepts

نوع خاص من الخرائط التخطيطية التي يمكن الاستعانة بها في التدريس حيث تلخص المفاهيم العامة، والمفاهيم الفرعية، وتحت الفرعية المرتبطة بها والمتعلقة بالموضوع الذي يتم تدريسه أو تعلمه، حيث يوضع المفهوم الرئيسي في قمة الخريطة وتتدرج تحته المفاهيم الأقل عمومية في المستويات الأدنى، مع وجود روابط توضح العلاقات بين المفاهيم الرئيسة والفرعية، كما أنها توضح العلاقات ذات المعنى بين تلك المفاهيم، حيث يمكن أن تستخدم خرائط المفاهيم كأدوات تيسر التفكير حول المعاني والعلاقات التي تبرزها، كما يمكن استخدامها كأدوات تقويم من خلال تكليف المتعلم برسم الخريطة أو باستكمال بعض بياناتها الناقصة.

71 consolidated school **مَدْرَسَةٌ مُدْمَجَةٌ مُوَحَّدَةٌ**

école consolidée

مدرسة مُوسَّعة تتكون من دمج عدد من المدارس الصغيرة وتوحيدها وجمع الطلاب من مدرسة أو أكثر وجلبهم إلى مجمع واحد كبير يسمى بالمدرسة الموحَّدة أو المدرسة المركزية، بقصد توفير تسهيلات وتجهيزات مدرسية أفضل وفرص تربوية أكبر مما تستطيع أن توفره المدرسة الصغيرة.

72 constructivism **بِنَائِيَّةُ (ال..)**

constructivisme

عملية استخدام كل ما يتسنى للفرد من أجل بناء موضوعات تتناسب وحاجاته، وهي رؤية في نظرية التعلم ونمو الطفل، قوامها أن الطفل يكون نشيطًا في بناء أنماطه التفكيرية نتيجة تفاعل قدراته الفطرية مع الخبرة. وللبنائية مضامين وانعكاسات على التدريس حيث تنظر إلى التعلم على أنه بناء أو تشييد نشيط للمعرفة من جانب متعلم يتأثر (بدرجات متفاوتة) بالتفاعلات مع البيئة والاتصال مع الناس الآخرين وعمليات المتعلم المعرفية ذاتها.

73 constructivism theory **نَظَرِيَّةُ البِنَائِيَّةِ**

théorie de constructivisme

نظرية في التعلم المعرفي ترتكز على أن التعلم عملية بنائية نشيطة ومستمرة وغرضية التوجه، وتوفر للمتعلم أفضل الظروف عند مواجهة مشكلة أو مهمة حقيقية، وتتضمن عملية التعلم إعادة بناء الفرد لمعرفة ما أو لمعرفته من خلال عملية تفاوض اجتماعي مع الآخرين. وللبنائية تطبيقات ونماذج عديدة في مجال التعليم، حيث تنطلق من افتراضات أساسية أهمها: الفهم وبناء المعنى على ضوء المعرفة القبلية، ويحظى مستوى المعرفة والتعلم إلى معرفة المعرفة (ما بعد أو ما وراء المعرفة) وتعلم التعلم (ما وراء التعلم، أو التفكير في التعلم). وقد أثرت البنائية على المستوى التربوي، في التصورات الديداكتية، حيث وجه الفعل التربوي نحو مواقف تفاعلية تثير لدى التلميذ الحاجة إلى البحث وصياغة المشكلات وخلق فرص المبادرة والإبداع، وتقوم هذه التصورات على فكرة مركزية تجعل من المعرفة النفسية بالطفل منطلقا لبناء مواقف ديداكتية تسمح للتلميذ باكتساب مفهوم أو عملية معينة، وذلك اعتمادًا على دمج هذا المتعلم داخل محيط حي يتيح له استعمال وسائل إستراتيجية تؤثر في هذا المحيط، وتمكنه من الارتقاء من الإحساس إلى التمثل والبناء، وقوام هذه الإستراتيجية مايلي: - يوضع المتعلم في مواجهة مشكلة مستمدة من الحياة اليومية. - بحث المشكلة المطروحة ومناقشتها جماعيا. - بحث متعدد الاتجاه قصد حل المشكلة يتماشى ووتيرة كل متعلم وأسلوبه. - تقلص حضور المعلم وتدخله. - استئناف المناقشة الجماعية واستخلاص النتائج. - تحرير التقارير النهائية. - مراقبة النتائج النهائية للمتعلم.

74 **constructivist learning strategy** إِسْتِرَاتِيجِيَةُ التَّعَلُّمِ البِنْيَوِيَّةُ

stratégies d'apprentissage constructiviste

مجموع الأساليب والإجراءات المستمدة من المدخل البنائي للتعلم ونماذجه، والتي يتبعها المتعلم ليبني عملية تعلمه على ضوء ما لديه من خبرات سابقة، وبشكل يعتمد على الفهم المتعمق واستبدال الأفكار والمعلومات والمفاهيم الخاطئة بأخرى صحيحة.

75 **consumer education** تَرْبِيَةُ الْمُسْتَهْلِكِ

éducation du consommateur

برنامج تربوي يستهدف مساعدة المستهلك على حُسن استعمال دَخْله والإنفاق بحكمة، وإعداد مستهلكين مسؤولين يعرفون كيف يشترون وكيف ينفقون بِحكمة وتعقل. كما يستهدف تحليل دور الحكومة في حقل الاستهلاك ومراقبة السلع والأسعار. ويُقدِّم البرنامج للطلاب معلومات مهمة بالنسبة للمستهلك عن طريق المدرسة- وهذه المعلومات تتعلق

بالمال والاعتمادات المالية والتأمين والشراء ومواصفات السلع الاستهلاكية وكيفية إنتاجها وظروف العمل في معامل الإنتاج، كما يقدم معلومات عن قوانين الاستهلاك، وتعاليم المستهلك، وحاجات المستهلك، ومشاكل المستهلك، وعلم الاستهلاك، وحساب المستهلك، وولاء المستهلك، والبحث العلمي في الاستهلاك.

76 content analysis تَحْلِيلُ المُحْتَوَى، تَحْلِيلُ المَضْمُون

analyse du contenu

أسلوب علمي إحصائي يستهدف تحويل الموارد المكتوبة إلى بيانات عددية كمية قابلة للقياس، كما أنه أسلوب بحثي يستخدم لعمل استدلالات معينة لمادة تعليمية عن طريق تحليل وتحديد سمات تلك المادة بشكل موضوعي ومنظم وكمي. وتحديد مدى ملاءمة محتوى تلك المادة وتسلسل وترابط موضوعات وأنشطة المحتوى المراد تقديمه للطلاب بمستوى نضجهم وقدراتهم. و يتم التحليل عمومًا من خلال أدوات تعرف بأدوات تحليل المحتوى، وتختلف هذه الأدوات فيما بينها من حيث فئات التحليل ووحدات التحليل بشكل أساسي في مجال التعليم خصوصًا عند تقويم محتوى الكتب والمناهج الدراسية والحكم على مدى جودتها. ويكتسب تحليل المحتوى طابع العمومية، وهو من التقنيات المنهجية الواسعة الانتشار والكثيرة الاستعمال في كثير من البحوث، لذا يطلق على مجموعة من الأدوات المنهجية التي تتسم بالدقة وتخضع لتحسن مستمر، ويطبق على كل أنواع الخطاب بقصد الوصول إلى فهم مضمونها ومحتواها، والقاسم المشترك بين أنواع تحليل المحتوى هو سعيها جميعا إلى تحليل ما هو غامض ومبهم ليصبح أمرًا واضحًا، إذ إنها تقنيات تستخدم أسلوب الاستدلال الاستنتاجي. ومن بين خصائص تحليل المحتوى أنه: - موضوعي : أي تتم عملية التحليل بكل خطواتها في ضوء إجراءات ذات صياغة واضحة موضوعية يستطيع أكثر من فرد الحصول على النتائج نفسها عند تحليل نفس الوثيقة. - منظم : حيث إن اختيار المواد التي سيتم تحليلها وفئات التحليل يتم وفق قواعد محددة، ونعني بالتنظيم أو النسقية هنا توافر خطة بحثية توضح الطرائق التي ستتبع للحصول على المادة العلمية المطلوبة. - علمي : حيث إن أسلوب تحليل المحتوى أحد أساليب البحث العلمي الذي يتخذ أحد منظورين: المنظور الكمي، والمنظور الكيفي.

77 context سِيَاقٌ

contexte

البيئة وجملة الأحوال أو الظروف التي يحدث فيها شيء ما أو يوجد فيها. وهو مجموع الكلام وما يحيط به من ظروف مختلفة أو النص الذي يرِد فيه كلمة أو جُملة أو إعلان، وقد يكون

هذا النص مكتوبًا أو مَحكيًا.

78 context of situation سِيَاقُ المَوْقِفِ

contexte de la situation

جملة العناصر المكونة للموقف الكلامى أو للحال الكلامية ومن هذه العناصر شخصية المتكلم والسامع وتكوينهما الثقافي، والعوامل والظواهر الاجتماعية ذات العلاقة باللغة وبالسلوك اللغوى لمن يشارك في الموقف الكلامى، كحالة الجو والوضع السياسي ومكان الكلام وأثر النص الكلامي في المشتركين كالاقتناع والألم والإغراء أو الضحك.

79 contextual method طَرِيقَةُ السِّيَاقِ

méthode contextuelle

طريقة لتعليم التلميذ معرفة الكلمة وفهم معناها، وتعتمد في ذلك لحَدٍّ كبير على كيفية استعمالها في جملة أو مجموعة من الكلمات الأخرى التي يعرف معناها.

80 contingency planning تَخْطِيطٌ للطَّوارِئِ

planification d'urgence

وضع خطط بديلة للخطة الإستراتيجية لمواجهة الظروف غير المتوقعة، لاتباعها عندما تتدخل ظروف لم يتم التخطيط لها، أو حينما تتغير الظروف التي تم بناء الخطة الإستراتيجية على أساسها. وقد تكون خطط الطوارئ لمواجهة مشاكل داخلية أو خارجية، وقد تكون لاقتناص فرص داخلية أو خارجية. ويتوقف اكتشاف الحاجة إلى التخطيط للطوارئ على عنصرين أساسيين، وهما: وجود مؤشرات تدل على انحراف في نتائج تنفيذ الخطة الإستراتيجية. وظهور هذه المؤشرات في الوقت المناسب لفريق التخطيط حتى يتدارك الموقف ويضع خططاً بديلة لمواجهة تلك التغيرات غير المتوقعة.

81 continuing education تَعْلِيمٌ مُسْتَمِرٌّ

éducation continue

استمرار عملية التعلم طوال حياة الفرد لتمكينه من التكيف مع التغيرات المستمرة والدائمة وتشمل جميع جوانب الحياة بما في ذلك نمو الفرد من النواحي العقلية والجسمية والمهنية، فضلا عن النواحي الاجتماعية والاقتصادية والسياسية. كما يعني التعليم المستمر أن تكون الفرصة متاحة للفرد لمواصلة تعليمه حين تحدوه الحاجة إلى التعليم، مع إدراك أن حاجات الفرد للتعليم تتغير وتتجدد مع تقدم الحياة وتعرضه لخبرات مختلفة. وقد يتم التعليم من خلال الأنواع التقليدية من المحاضرات الصفية والمعامل،

ولكن التعلم من بعد يستخدم بكثافة في التعلم المستمر، ويتضمن الدراسة المستقلة، والمواد المرئية والأسطوانات المدمجة، وبرمجة البث، والتواصل عبر الشابكة (الإنترنت)، والمقررات التفاعلية المباشرة، إضافة إلى الدراسة المستقلة. يمكن استخدام الدراسة في مجموعات من نوع المؤتمرات التي تتضمن شبكات الدراسة، وأيضاً الأنواع المختلفة من الندوات الدراسية/الورش لتيسير التعلم. والخلاصة أن تشكيلة من أشكال الدراسة التقليدية ومن بُعد ومن نوع المؤتمرات وغير ذلك، يمكن أن تُستخدم في برنامج أو مقرر محدد في التعليم المستمر.

82 **control** مُراقَبَةٌ، رِقَابَةٌ

contrôle

ممارسة السلطة في إدارة الشؤون التربوية وتوجيهها في النظام التربوي بكامله، وهي ركن من أركان العملية الإدارية، وتتمثل وظيفة الرقابة في قياس الأداء الحالي ومقارنته بمعايير الأداء السابق تخطيطها لتحديد الانحرافات سواء كانت سالبة أو موجبة، وتحليل هذه الانحرافات لتحديد أسبابها والاستفادة من النتائج الإيجابية منها، واقتراح سبل علاج ما هو سلبي ومتابعة ذلك، إذ إن الهدف منها الإصلاح وليس مجرد تصيد الأخطاء، وهي بذلك تعتبر مصدرًا أساسيًا للتعلم التنظيمي، حيث تستفيد المؤسسة من عملية المتابعة في معرفة أوجه قوتها وضعفها، ومن ثم تعمل على تلافيها، كما تتعلم من مواجهة وتحليل المشاكل التي تصادفها، بالإضافة إلى ضمان الاستخدام الفعال للموارد وتحقيق الأهداف.

83 **cooperative education** تَعْلِيمٌ تَعَاوُنِيٌّ

éducation coopérative

برنامج تعليمي يقوم على تناوب الطلاب بين الدرس في المدرسة والعمل في التجارة أو الصناعة. ويشرف على هذا البرنامج كلٌّ من المدرسة ورب العمل، بحيث يقدم كل منهما الخبرات والمهارات التي تساعد الطالب على تنمية قدراته ومهاراته في الحقل أو المهنة التي اختارها، وتُنظم ساعات العمل وحصص الدروس بالتناوب على أساس نصف نهار أو نهار كامل أو على أساس الأسبوع أو غير ذلك مما يناسب المشتركين في البرنامج.

84 **cooperative learning** تَعَلُّمٌ تَعَاوُنِيٌّ

apprentissage coopératif

أحد أساليب التعلم التي يكتسب فيها المتعلم الخبرات من خلال مشاركته لمجموعة صغيرة لا يتجاوز عددها ستة أشخاص، وتضم المجموعة الواحدة طلابًا من مختلف المستويات في الأداء (العالي والمتوسط وأقل من المتوسط)، ولكنها متجانسة من حيث مستوى قدراتها مع

مستوى بقية المجموعات للقيام بمهمات معينة وتحقيق أهداف جماعية موحدة، يتعاونون بينهم لإنجاز مهام أكاديمية محددة، حيث يساعد بعضهم بعضا في تنفيذ نشاط ما أو حل مشكلة ما، حتى يصل كُلُّ فردٍ منهم إلى حد التمكن من الخبرة المكتسبة، وتتلقى الحوافز والتشجيع على أساس نشاط وإنجاز كل مجموعة. ويمكن أن يتدخل المعلم للمساعدة والتوجيه والإرشاد إذا طُلب منه ذلك، أو إذا رأى ضرورة لذلك. وفي أثناء هذا التفاعل تنمو لدى طلاب المجموعة مهارات شخصية واجتماعية إيجابية. ويتخذ التعلم التعاوني صورًا وأشكالاً عديدة منها ما يتم في المؤسسات التعليمية، ومنها ما يتم خارج تلك المؤسسات في النوادي ودور العبادة والأسرة والعمل. ومنها ما هو نظامي ومنها ما هو غير نظامي، ومنها ما هو مقصود، ومنها ما هو عرضي.

85 **cooperative learning methods** **طَرَائِقُ التَعَلُّمِ التَّعَاوُنِيّ**

méthodes de co-apprentissage

أساليب وإستراتيجيات وإجراءات يتم اتباعها لتنفيذ التعلم التعاوني مثل: مجموعات العمل المعملي التعاونية، وطريقة حل المشكلات التعاونية، وطريقة الاستقصاء الجمعي، وطريقة النص التعليمي التعاوني المعقد، وطريقة التجزئة (طريقة جيكسو)، وطريقة رزمة المنهج التعاوني، وطريقة مجموعات التعلم الطلابية، وطريقة التفريد بمساعدة الفريق. ومع اختلاف إجراءات كل طريقة من هذه الطرائق، فإن الأسس العامة لجميع تلك الطرائق واحدة هي فكرة التعاون والتعلم التعاوني.

86 **coordinator teacher** **مُعَلِّمُ مُنَسِّقٌ**

enseignant coordinateur

المعلم المرشد والحكيم، قد يكون مقيما في المدرسة أو غير مقيم، الذي يرشد المعلمين إلى: أكثر طرائق التدريس وإستراتيجيات التعلم فاعلية. - إجراء بحوث أداء لحل المشكلات التي تواجه كل معلم على حدة بطريقة علمية.

87 **counseling** **إِرْشَادٌ**

conseil

السعي لبث روح الرضا وحُسن التصرف في الحياة المعيشية، مما يتطلب تنمية تقبل الفرد الوجداني لنفسه وللآخر، والتخلص من نواحي القصور والعجز الانفعالي خلال نمو قدرة التفكير الدهائي للتخلص من المواقف المثيرة للانفعالات غير السوية. ووضع التلميذ في أول الطريق السليم الذي يجنبه المشكلات ويقيه من الأزمات المتوقعة. ويتم ذلك من خلال الإستراتيجيات الرعوية الثلاث: 1- إستراتيجية الإرشاد وتتكون من أربعة مستويات، هي:

مستوى استخدام المدرس لمهارات المشورة في حجرة الدراسة لترقية احترام الذات لدى التلاميذ، مستوى المدرس الذي يوجه التلاميذ إلى حل المشكلات اليومية، مستوى اختصاصي الإرشاد الذي يوجه في حالة المستويات الانفعالية التي تسبب مشكلات مدرسية، ومستوى اختصاصي نفسي أو تحليل نفسي في مؤسسات خارج المدرسة في الحالات الانفعالية الحادة التي لا تستطيع إمكانات المدرسة تحقيقها. 2- إستراتيجية التوجيه وتتكون من أربعة مستويات هي: مستوى معلمي الصف الذين يوجهون التلاميذ في اختياراتهم الشخصية والتربوية والانفعالية، مستوى مدرس متخصص يوجه التلميذ أو مجموعة صغيرة من التلاميذ في اختياراتهم الشخصية والتربوية والانفعالية، مستوى اختصاصي توجيه مؤهل في المدرسة ومتدرب على الحالات التي تعلو على مستوى المعلمين، ومستوى الوكالات المتخصصة في المجتمع التي تعمل في التوجيه المهني والاجتماعي. 3- إستراتيجية برامج التربية الاجتماعية والشخصية وتتضمن برامج هذه الإستراتيجية موضوعات عن العلاقات الاجتماعية وتنمية الشخصية والتوجيه الخُلقي والمهني، وهي إما مدمجة مع كل المقررات الدراسية، أو أن لها مقررات خاصة.

88 **creative problem solving model** — نَمُوذَجُ حَلِّ المُشْكِلَةِ إِبْدَاعِيًّا

modèle de solution créative de problème

أحد نماذج التعليم والتعلم الإبداعي، صمم أصلا للمساعدة على تنمية النواتج الجديدة والعمليات العقلية في مجال الصناعة والتجارة وغيرها من الأعمال وقد لقي هذا النموذج اهتمامًا متزايدًا في المناهج التعليمية والمدرسية، ومن أهم أعلام هذه الطريقة "ألكس أوزبورن الذي تناول حل المشكلة إبداعيا من خلال الاستخدامات المحسنة للتخيل، وقد أكد فائدة الوصف ثم إرجاء الحكم على الأفكار التي ينتجها ذلك الوصف إلى مرحلة لاحقة في عمليات حل المشكلة، يهدف هذا النموذج إلى إثارة الكثير من الحلول المبدعة للحيلولة دون تضييع الطاقة في تنفيذ أفكار متسرعة غير دقيقة، ويقوم على خمس خطوات أو مراحل لحل المشكلة، هي: العثور على المشكلة، أو البحث عن طبيعة التحدي الفعلي من زوايا ورؤى مختلفة، العثور على الحقائق أي فهم الموقف فهما أفضل وتخيل الحل، العثور على الفكرة أي البحث عن أفكار، العثور على الحل من بين الحلول المطروحة بحيث يكون هو أفضل الحلول، والخطوة الأخيرة هي تقبل النتيجة أو التوصل إلى جمهور يدعم الحل ويضعه موضع التطبيق العملي والفعلي.

89 **creative thinking** — تَفْكِيرٌ إِبْدَاعِيٌّ

pensée créative

نمط من التفكير غير المحدد بسقف يقود إلى الوصول إلى علاقات جديدة بين المفاهيم

والأفكار المألوفة، أو إلى حلول جديدة لمشكلات قائمة باستخدام أساليب مرنة وغير مألوفة. ويمكن وصفه بأنه متباعد، وتخيلي ويتسم بالأصالة والجِدة. ويتميز بالشمولية والتعقيد لأنه ينطوي على عناصر معرفية وانفعالية وأخلاقية متداخلة تُشَكل حالة ذهنية. وهناك عدة جوانب لتنمية هذا التفكير تعتمد على: محتوى معين من المادة الدراسية، وإستراتيجيات تدريس خاصة بالمتفوقين، وتدريب التلاميذ على أساليب تفكير معينة، أهمها التفكير العلمي، وتوفير جوانب وجدانية تساعد على الإبداع، وهذه الجوانب تتطلب شيوع مناخ عام في المجتمع يتسم بالحرية والديمقراطية، لذلك يجب على المعلم اتباع أسلوب تنظيم المحتوى، وهو البدء بالكليات والعموميات لما لها من مرونة وشمولية، وتسمح للتلميذ بإدراك عدد كبير من العلاقات، وأن يكون أسلوب عرض المادة العلمية قائمًا على الاستنباط، ومن المفاهيم العمومية إلى الأقل عمومية، وتنظيم إستراتيجيات تدريس قائمة على إثارة التفكير. الإستراتيجيات، مثل: حل المشكلات، والاكتشاف، والألعاب، والتفريد في التعلم، والتدريب في جماعات صغيرة. وليس تقديم معلومات نهائية للتلميذ، حيث يُحد ذلك من تفكيره وإبداعه.

90 creativity — إِبْدَاعِيَّةٌ

créativité

قدرة الفرد على التميز في مجال ما أو عمل ما، وإنتاج كل ما هو جديد وأصيل في هذا المجال أو العمل، أو التوليف بين أشياء موجودة من قبل توليفا جديدًا، وتتطلب الإبداعية عمليات متعددة مثل: - التخيل، أي إطلاق العنان للمخيلة، القدرة على الاختيار بين قرارات متعددة، التمكن من الفعل والتنفيذ، وقوة الإرادة لمواصلة المجهود.

91 credit hours system — نِظَامُ السَّاعَاتِ المُعْتَمَدَةِ

crédit d'heures

نظام دراسي يتيح للطالب، ضمن ضوابط معينة، حرية أكبر في اختيار المسافات أو المقرارات الدراسية، حيث تترك له الحرية، سواء كانت مطلقة أو مقيدة، في اختيار ما يناسبه، وتقسم الدراسة تبعًا لهذا النظام إلى عدد من المقررات الدراسية المتكاملة التي تؤهل الطالب للحصول على الدرجة العلمية المطلوبة، والمرتبة ترتيبًا منطقيًا وفق تدرج مستواها العلمي، حيث يبدأ الطالب بدراسة المقررات الدراسية المؤهلة لدراسة المقررات الأخرى. ويقوم الطالب بدراسة هذه المقررات الدراسية واجتياز الاختبار فيها بنجاح دون التقيد بمدد زمنية معينة، إذ يتعين على الطالب دراسة عدد من الساعات اللازمة للتخرج، ويتم في هذا النظام وضع مخطط دراسي من شأنه أن يؤدي بالطالب إلى الحصول على

شهادته في تخصص واحد، أو تخصص رئيس وآخر فرعي تحت إشراف المرشد الأكاديمي للطالب، وهو أحد أعضاء هيئة التدريس بالكلية، الذي يقوم بدوره حتى تخرج الطالب.

92 **crises management** إِدَارَةُ الأَزَمَاتِ

gestion de crises

عملية منظمة تضم مجموعة من الأسس والقواعد والإجراءات التي تتجاوز الأشكال التنظيمية وأساليب الإدارة الروتينية المتعارف عليها، وتقوم المؤسسة، من خلالها، برصد الأزمات التي من الممكن أو المحتمل حدوثها وإجراء تخطيط الاستجابة لمواجهتها، مع استكمال الاحتياطات اللازمة لمنعها والتعامل مع الحالات الطارئة عند وقوعها، واتخاذ القرارات السوية بشأنها، بغرض التحكم في النتائج والتخفيف أو الحد من آثارها، والعودة إلى الأوضاع الطبيعية، واستخلاص الدروس المستفادة منها مستقبلا. وتتطلب إدارة الأزمة التعليمية اتخاذ قرارات ابتكارية غير مألوفة على مستوى المؤسسة التعليمية، لمنع أو معالجة الأزمة في الوقت المناسب، وإعادة التوازن، والحفاظ على صحة وأمان الطلاب وهيئة العاملين بالمدرسة، ومواجهة مخاطرها، والخسائر الناجمة عنها من خلال تعبئة كل الموارد البشرية والمادية المتاحة داخل المدرسة وخارجها.

93 **crisis** أَزْمَةٌ

crise

موقف يتسم بالاضطراب يؤثر في المنظمة أو النظام ككل، ويتحدى هذا الموقف الافتراضات الأساسية التي يقوم عليها النظام، ويتطلب قرارات سريعة بعيدًا عن الإجراءات التقليدية أو الروتينية، كما يعد نقطة تحوُّل في سلسلة من الأحداث المتتابعة التي تسبب درجة عالية من التوتر، وتقود إلى نتائج غالبًا ما تكون غير مرغوب فيها، وبخاصة في حالة عدم وجود استعداد أو قدرة على مواجهتها.

94 **criteria** مَعَايِيرُ

critères

عبارات وصفية تحدد مستويات التحصيل المتوقعة ومستويات الجودة المنشودة في منظومة التعليم والتعلم بكل عناصرها، وتقدم المؤسسة التعليمية بتحديدها بشرط ألا تقل عن المعايير القياسية؛ أي الأسس التي تضعها اللجان المتخصصة بمشاركة الجهات المعنية والمستفيدين من الخدمة التعليمية استرشادًا بالمعايير الدولية مع المحافظة على الذاتية الثقافية للأمة، وتمثل الحد الأدنى لمستوى عناصر جودة المؤسسات أو البرامج التعليمية. وتساعد المعايير في تحديد مستوى الجودة عن طريق: تحديد المدخلات

الجوهرية، تحديد العمليات اللازمة لتحقيق النتائج المرغوب فيها، ووصف النتيجة المرغوب فيها.

95 **criterion-referenced evaluation** **تَقْوِيمٌ مِعْيَارِيُّ المَرْجِعِ**

évaluation de critères référentiels

تقويم مبني على معايير يرجع إليها المعلم عند تقييم إنتاجات طلابه، ويعتمد على تحديد مستوى الفرد المتعلم مقارنة بالأداء أو المستوى المتوقع المرجو بلوغه. وهو مبني أيضا على أهداف تربوية محددة وعلى تصور واضح للفعل التعليمي ويتسم بالموضوعية. ويشيع هذا النوع من التقويم في المؤسسات التعليمية؛ حيث يتم مقارنة درجات كل طالب أو متعلم في أي اختبار بالدرجة النهائية للاختبار، ويتم تحديد موضع هذا المتعلم ومستواه على ضوء اقترابه أو ابتعاده عن تلك الدرجة.

96 **criticism** **نَقْدٌ**

critique

النظر في قيمة نشاط ما أو عمل ما، وتمحيصه وإظهار عيوبه ومحاسنه وما يجب أن يكون عليه بهدف تحسين الإنجاز المستقبلي للفرد الذي قام به والإشارة إلى نقاط القوة ونقاط الضعف في ممارسته وتقديم الاقتراحات من أجل التطوير والتحسين.

97 **cross-sectional study** **دِرَاسَةٌ عَرْضِيَّةٌ**

étude transversale

دراسة الوضع القائم من حيث الظروف والأحوال السائدة في فترة معينة وفي مكان معين. وهي دراسة تقوم بإعداد مجموعة من القياسات لعدد من الطلاب في كل الأعمال، ثم تُحْسب معدلات كل متغير لكل طالب في كل سن. ومن شأن هذا النوع من الدراسات أن تتناول عوامل أقل مما يتناول الدرس الدراسة الطولية.

98 **cultural assimilation** **اسْتِيعابٌ ثَقَافِيٌّ**

assimilation culturelle

عملية تعلم العادات والتقاليد وامتصاصها؛ بحيث يصبح في إمكان الفرد الذي تم له ذلك أن يندرج تمامًا ضمن أفراد الجماعة الثقافية.

99 **cultural change** **تَغَيُّرٌ ثَقَافِيٌّ**

changement culturel

التغير الذي يطرأ على جانب معين من جوانب الثقافة المادية وغير المادية بما في ذلك

العلوم والفنون والفلسفة والتقانة (التكنولوجيا) والأذواق المتعلقة بالمأكل والمشرب واللغة، إضافة إلى التغيرات التي تحدث في بنيان المجتمع ووظائفه، سواء عن طريق الإضافة أو الحذف، أو التعديل الذي يمكن أن يحدث نتيجة لعوامل متعددة، ولكنه يحدث في الغالب بفعل الاتصال بثقافات أخرى، أو التجديدات والمخترعات التي تدخل ثقافة معينة. ويظهر بوضوح عند تحليل المواقف والعمليات الأساسية في الحياة الاجتماعية، والعلاقة بينها وبين المجتمع والشخصية.

100 cultural citizenship — مُوَاطَنَةٌ ثَقَافِيَّةٌ

citoyenneté culturelle

المواطنة التي تتضمن التعريف بالحقوق والالتزام بأداء الواجب، والمشاركة في المجتمع المدني، واحترام الآخر، وتحمل المسؤولية، والاعتراف بالفروق والتباينات الثقافية والهوايات والتعددية وإقرار العدل، والابتكار لخدمة المجتمع المحلي بعيدًا عن الليبرالية الفردية وشمولية الدولة. ويتجه العالم الآن إلى وضع معايير دولية للمواطنة المثقفة الكونية لكي تلتزم بها كل الدول، وإنشاء مؤسسات مدنية لتنمية المواطنة، وتعزيز القائم منها لمواجهة مشكلات استبعاد الآخر، واتجاهات قولبة الناس والاتجاه إلى توضيح المسؤولية على المستوى الكوني في إطار مكوناته التي تتعلق بتلوث البيئة والأبنية، والمهمشين وعولمة الاقتصاد والاستهلاك وحقوق الإنسان والتنمية المستدامة والمجتمع المدني والهوية وغير ذلك. وتتميز المواطنة الكونية المثقفة بالقدرة على: الانخراط في مؤسسات المجتمع المدني؛ الحوار مع الآخر بدون استهداف إجباره على الاقتناع بعكس ما يؤمن به؛ تقبل ثقافة الآخر واحترام هويته؛ حماية ثقافة الأقليات وتطويرها بدلاً من تهميشها؛ الإسهام في حل مشكلات المهاجرين واللاجئين والمهمشين. ؛ المشاركة في جهود تهجين الثقافات الدخيلة من مدخل احترام الاختلاف.

101 cultural education — تَرْبِيَةٌ ثَقَافِيَّةٌ

éducation culturelle

التربية التي تدعم الثقافة وتعززها وتسعى للحفاظ على القيم الثقافية في المجتمع خلال ضمان استمرار العادات الشعبية والعرف الاجتماعي لشعب ما ودفعها إلى الأجيال القادمة لتنويرها وتثقيفها وزيادة خبرتها. وهي التي تُعد الإنسان للقيام بواجباته المدنية وبواجباته كمواطن.

102 cultural identity — هُوِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ

identité culturelle

السمات والخصائص التي يتمسك بها الإنسان، وتشمل المعرفة والعقيدة والأخلاق والقانون والعادات الاجتماعية والفن وكل القدرات الأخرى التي يكتسبها الإنسان بوصفه عضوًا في جماعة، وتتسم بها ثقافة الوطن وخاصة الجانب المعنوي الذي يهتم بالأخلاقيات والسلوكيات، والقيم بأنواعها الاجتماعية والسياسية والدينية، وهي تشكل وجدان وضمير المجتمع والإطار القيمي والسلوكي للمجتمع. وتستخدم الهوية الثقافية للدلالة على الفكر الأدبي الذي يميز الإنسان أو يميز أمته، فتتوافر فيه صفات ومميزات وعلامات فكرية ومعنوية تتميز بها عن غيرها من الأمم، فهوية الأمة تراثها وتاريخها وحاضرها وتوقعاتها للمستقبل. وللهوية الثقافية ثلاثة أبعاد، هي: الانتماء والمواطنة، منظومة القيم، التقنية والإبداع. وتعد المناهج الدراسية هي الوسيلة لتحقيق هذه الأبعاد، وتعزيز انتماء الطلاب لمجتمعاتهم، وتمكينهم من العلم معرفةً وتطبيقًا.

103 **cultural integration** **تَكَامُلٌ ثَقَافِيٌّ**

intégration culturelle

جميع العمليات التي تحقق وحدة الثقافة وكليتها، ويظهر ذلك بوضوح في التكيف والتوافق مع العادات والمعتقدات الجديدة وفي الاتساق المنطقي، والعاطفي، والجمالي للمعاني الثقافية، والارتباط بين معايير السلوك، وبين مختلف مكونات الثقافة من عادات، وعُرف ونُظم.

104 **cultural lag** **هُوَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ**

vide culturel

اختلال التوازن في سرعة النمو بين عناصر الثقافة بحيث يتغير كل عنصر بسرعة متفاوتة عن العنصر الآخر كأن يتغير أحد العناصر بسرعة والآخر ببطء، أو أن لا يتغير إطلاقًا، كتقدم العنصر الصناعي مع بقاء أوضاع الأسرة بدون تغير، مما يؤدي إلى التخلف الثقافي والتفكك الاجتماعي، وظهور بعض المشكلات في المجتمع.

105 **cultural norm** **مِعْيَارٌ ثَقَافِيٌّ**

norme culturelle

معيار يُسْتَمد من سلوك مجموعة من أعضاء ثقافة معينة، يعترف به ويقارن بين سلوك الأفراد، وهو مقياس ثقافي للسلوك يقبل في مجتمع ما.

106 **cultural revolution** **ثَوْرَةٌ ثَقَافِيَّةٌ**

révolution culturelle

التغير السريع والمفاجئ لبعض القسمات والمعالم التي تتكون منها الثقافة أو لجميعها.

والثورة الثقافية نقيض التطور أو النشوء الثقافي.

107 cultural values قِيَمٌ ثَقَافِيَّةٌ

valeurs culturelles

المقاييس الأساسية لأية جماعة ثقافية، والتي تستخدم لتحديد وتوجيه الأفكار والأعمال المستحبة سواء في سلوك الفرد أو الجماعة، والتي تحدَّد المكافآت أو العقوبات على أساسها.

108 culture ثَقَافَةٌ

culture

البيئة التي خلقها الإنسان بما فيها المنتجات المادية وغير المادية التي تنتقل من جيل إلى جيل، ومجموع ما توصلت إليه جماعة أو بلد أو أمة ما، في سعيها للتكيف مع البيئة الطبيعية والاجتماعية، في الحقول الاجتماعية والأدبية والفكرية والفنية والصناعية، ويمكنها أن تتميز بها أو تُقارن بجماعة أخرى، وهي تشمل الفكر والمفاهيم والأساليب وأنماط السلوك والعادات والتقاليد والأفكار والمعتقدات والقيم والمثل العليا واللغة وكل أساليب الاتصال والفنون والآداب والأشياء المادية الناتجة عنها. وكل ما يملكونه ويمكن تناقله اجتماعيا لا بيولوجيا.

109 curricula dramatization مَسْرَحَةُ المَنَاهِجِ

dramatisation de curriculums

طريقة من طرائق التعليم المبنية على الافتراض بأن التلميذ يتعلم بالعمل والممارسة أفضل مما يتعلم بالطرق الأخرى، التي يتم خلالها القيام بعملية إعداد وتقديم المحتوى العلمي للمناهج الدراسية، وما يرتبط بها من خبرات التعليم والتعلم، في شكل درامي، يمكن عرضه مسرحيا على المتعلمين من خلال ممثلين محترفين أو من خلال مشاركة التلاميذ أنفسهم في أداء الأدوار المرتبطة بالعرض المسرحي. وتضفي مسرحة المناهج على العملية التعليمية قدرًا كبيرًا من المتعة والإثارة والتشويق لدى المتعلم، مما يدفعه لمزيد من الإيجابية ومزيد من التعلم. ومع أن هذا المدخل مناسب جدًّا لتعليم جميع فئات المتعلمين، فإنه يكون فعالاً مع الأطفال والصغار من المتعلمين، خصوصا إذا توافرت كل العناصر والمتطلبات اللازمة لنجاح العروض المسرحية التعليمية.

110 curriculum development تَطْوِيرُ المِنْهَاجِ

développement de curriculum

عملية منظمة مدروسة لإحداث تعديل أو تغيير أو حذف في عنصر أو أكثر من عناصر

منهج قائم بقصد تحسينه أو مواكبته للمستجدات العلمية والتربوية، والتغيرات في المجالات الاقتصادية والاجتماعية والتربوية والثقافية بما يلبي حاجات المجتمع وأفراده، وبما يتوافق مع المفاهيم والنظريات الجديدة عن طبيعة المتعلم وعملية التعلم، لإحداث تأثير أعمق وأفضل في سلوك المتعلم ونمط تفكيره.

111 **curriculum document** **وَثَائِقُ المِنْهَاجِ**

documents de curriculum

وثائق خاصة بالمقررات الدراسية تشمل: الأهداف، والمحتوى، وطرائق التدريس، والأنشطة، وتقنيات المعلومات والاتصال، والتقويم في إطار منظومي تربوي متكامل، بالإضافة إلى تحديدها للعائد المتوقع ومستواه.

112 **curriculum enrichment** **إِثْرَاءُ المِنْهَاجِ**

enrichissement du curriculum

تعديل المنهج وتدعيمه بإضافة موضوعات تربوية إليه، بهدف تأمين الوسائل التي من شأنها أن تلبي حاجات التلاميذ الفردية وتحقق رغبات أعضاء الصف، وقد يكون هذا الإغناء أو الإثراء عموديًا أو أفقيًا.

113 **curriculum evaluation** **تَقْوِيمُ المِنْهَاجِ**

évaluation de curriculum

مجموعة العمليات والإجراءات والأساليب المستخدمة لتحديد مدى صلاحية وفاعلية المنهج بجميع أبعاده وجوانبه: أهدافه، محتواه، أنشطته، مصادر التعليم والتعلم، أساليب تقويمه، مدى تحقيقه للأهداف المحددة والمنشودة منه.

114 **curriculum experts** **خُبَرَاءُ المِنْهَاجِ**

experts de curriculum

خبراء متخصصون في مجال المناهج، يشاركون في تخطيط المناهج وبنائها وتقويمها وتطويرها سواء على المستوى التخطيطي أو التنفيذي، ويعملون ضمن فريق يضم خبراء وسائل وتقنيات التعلم، ومختصين في المواد العلمية وعلم النفس التربوي والقياس والتقويم.

115 **curriculum framework** **إِطَارُ المِنْهَاجِ**

structure de curriculum

إطار عام للمواد الدراسية والخطط الزمنية والإرشادات الخاصة بكيفية تنظيم

الاختبارات والأساليب المعنية لتقنيات المعلومات والاتصال لدعم العملية التعليمية برمتها، ويتم ذلك بناءً على فلسفة مرجعية ومجموعة معايير واضحة ومحددة.

116 curriculum management — إِدَارَةُ المِنْهَاجِ

gestion de curriculum

عملية نشر المنهاج وتعميمه ومتابعته في العملية التعليمية من خلال : التنسيق مع الجهات المعنية بتنفيذ المنهاج؛ تهيئة هذه الجهات نفسيا للمنهاج والتغلب على المقاومة المتوقعة؛ مسح الخدمات والمناخات المدرسية وتأهيلها لتنفيذ المنهاج؛ اختيار وتأهيل المشتركين لتنفيذ المنهج؛ توفير الخدمات المساعدة لتنفيذ المنهاج.

117 curriculum plan — مُخَطَّطُ المِنْهَاجِ

plan de curriculum

رسم تخطيطي يبين الصورة العامة والكلية للمنهاج، ويعبر عن الرؤية الأولية أو الميدانية لخبراء المنهاج، ويوضح المكونات الأساسية للمنهاج والتفاعلات الرأسية والأفقية بينها، وعلاقة كل منها بالأهداف العامة للمنهاج.

118 curriculum planning — تَخْطِيطُ المِنْهَاجِ

planification de curriculum

مخطط تعليمي شامل لما سيكون عليه المنهاج المدرسي، وهو أول عمليات بناء المنهاج، يشارك فيه قطاع عريض من التربويين، إضافة إلى ممثلين عن قطاعات مجتمعية تتأثر بالمنهج وتؤثر فيه، ويستهدف تحقيق مقاصد تعليمية وتربوية واضحة تتعلق بمصلحة الفرد والمجتمع، وذلك من خلال آليات معروفة تنطلق من فلسفات تربوية ونظريات تعليمية محددة، وهو يتطلب: تعرُّف السياسة التربوية وتوجهاتها العامة. تعرُّف حاجات المجتمع وحاجات المتعلمين وتشخيصها . صياغة الأهداف التعليمية للمنهاج . اختيار محتوى المنهاج وتنظيمه . اختيار الخبرات التعليمية التعلمية وتنظيمها . اختيار أساليب التقويم المناسبة . توفير الخدمات المساعدة للمنهاج . كتابة وثيقة المنهاج . إعداد الكتاب المدرسي والكتب المصاحبة (المساعدة).

119 cybernetics — عِلْمُ التَّحَكُّمِ، سِّبرانية (ال..)

cybernétique

علم تتقاطع فيه علوم عديدة، تهتم بنظم الضبط والتسيير والتواصل للعضويات الحية والآلات؛ وذلك عن طريق معرفة بنياتها وحالاتها الداخلية والعمليات التي تقوم بها قصد

D

120 **data** **بَيَانَاتٌ**

données

الوقائع أو المعطيات قبل فحصها ودرس علاقتها أو تأثيرها في الموضوع الذي جُمعت من أجله. والبيانات أيضا هي المادة الخام التي يستخدمها العقل في التفكير، وعن طريق الربط بين أجزائها أو مقارنتها أو تقييمها تَرَقى هذه البيانات والمعلومات إلى مستوى النظريات، ويتم البحث عادة عن طريق جمع البيانات، ثم تصنيفها ثم تفسيرها، وتحليلها. وقد تتم معالجة البيانات يدويا أو تلقائيا (إلكترونيا)؛ أي يتم تخزينها، ثم استخدامها بقصد الحصول على نتائج تهم الباحثين، لتساعدهم في اتخاذ قراراتهم.

121 **data bank** **بَنْكُ البَيَانَاتِ**

banque de données

الملف الكامل الذي يضم مخزونًا من البيانات والمعلومات التي يمكن من خلالها أن تتوافر المعطيات على اختلاف أنواعها.

122 **data management** **إِدَارَةُ البَيَانَاتِ**

gestion de données

تطوير وتنفيذ التصميمات والسياسات والممارسات التي تدبر على نحو ملائم لاحتياجات دورة حياة البيانات الكاملة لمشروع أو منظمة ما. وتضم إدارة البيانات كل النظم العلمية المرتبطة بإدارة البيانات كمصدر له قيمة. وهي أيضا تطوير وتنفيذ والإشراف على الخطط والسياسات والبرامج والممارسات التي تحكم وتحمي وتوصل وتعزز قيمة البيانات والمعلومات كأصول. وتشمل موضوعات إدارة البيانات الموضوعات التالية : إدارة شؤون البيانات، وبناء وتحليل وتصميم البيانات، وإدارة قواعد البيانات، وإدارة أمن البيانات، وإدارة جودة البيانات، وإدارة البيانات المرجعية والرئيسة، وإدارة تخزين البيانات واستخبارات المشروعات، وإدارة الوثائق والسجلات والمحتوى، وإدارة البيانات البعدية.

123 **database** **قَاعِدَةُ البَيَانَاتِ**

base de données

مجموعة من البيانات أو المعلومات البيبليوغرافية، تُحفظ في ملف فيمكن استخراجها والحصول عليها أو الرجوع إليها ويتم هذا غالباً عن طريق نهاية طرفية لجهاز الحاسوب. وقاعدة البيانات الحاسوبية هي مجموعة منظمة من السجلات أو البيانات المخزنة على نظام حاسوبي. ويتحقق هذا التنظيم من خلال تنظيم البيانات وفقًا لأنموذج قاعدة البيانات، والأنموذج الأكثر انتشارًا اليوم هو الأنموذج العلائقي، إلى جانب نماذج أخرى مثل الأنموذج الهرمي والأنموذج الشبكي وغيرها. وتعتمد قواعد البيانات الحاسوبية على برمجيات لتنظيم تخزين البيانات. وتعرف هذه البرمجيات باسم إدارة قواعد البيانات.

124 **decentralization** **لاَ مَرْكَزِيَّةٌ**

décentralisation

نقل بعض الصلاحيات أو المسؤوليات والواجبات من قِبل السلطات الإدارية العليا إلى من هم أدنى منهم رتبة، ومنح سلطة اتخاذ القرار لأولئك الذين يتحملون المسؤولية المباشرة عن نتيجة تلك القرارات، ومن لديهم الخبرة والمعرفة المباشرة بالمسائل المعنية، بهدف زيادة كفاءة إدارة المنطقة في استغلال مواردها المالية والبشرية. وتتعدد الأبعاد والمحاور التي يمكن من خلالها تطبيق اللامركزية، حيث يمكن تصنيفها في إطار: اللامركزية الإدارية، واللامركزية المالية، واللامركزية السياسية والمشاركة المجتمعية.

125 **decentralization of education** **لاَ مَرْكَزِيَّةُ التَّعْلِيمِ**

décentralisation de l'enseignement

وسيلة للارتقاء بجودة العملية التعليمية تتم عن طريق نقل الصلاحيات، بصفة دائمة أو مؤقتة، من مستويات اتخاذ القرارات المركزية المسؤولة عن التعليم إلى المستويات الإدارية الأدنى؛ أي مستويات تقديم الخدمة، وذلك من خلال منح المزيد من صلاحيات اتخاذ القرار على مستوى المدرسة والإدارة التعليمية، في حين ينحصر دور السلطة المركزية في: صنع السياسة العامة، وتحديد المعايير، وقياس الأداء، ومراقبة وتنظيم الخدمة التعليمية، وضمان العدالة والجودة في كل المستويات. ويركز التوجه نحو اللامركزية في التعليم على الأبعاد التالية: - زيادة صلاحيات المدرسة مالِيّاً، وإداريّاً، وتربويّاً... إلخ في صناعة القرار وتوسيع المشاركة المجتمعية، حيث يحقق هذا التوجه تمكينا جوهريًّا لإدارة المدرسة في مجالات عديدة منها: - إعداد خطط التطوير الخاصة بها، وتنفيذ المتابعة وعمليات التقييم الذاتي، وإعداد ميزانية المدرسة، وإدارة الموارد والمواد التعليمية، وإدارة الموارد البشرية متضمنة الثواب والعقاب، وتحديد متطلبات التنمية المهنية، وتقييم أداء المعلمين،

وتنسيق عمليات التوجيه الفني مع الإدارات، وتحديد أساليب ومداخل التدريس، وإدارة الموارد المالية للمدرسة، وتنظيم وإدارة الأنشطة الرياضية والاجتماعية والتعليمية والثقافية. - تفويض المدارس في زيادة نسبة الشراكة مع المجتمع المدني، ودعم جهود مجالس الأمناء والآباء نحو تطوير التعليم والإفادة من الموارد المتاحة على المستوى المحلي. - نقل الصلاحيات الإدارية إلى مستوى الإدارة التعليمية من خلال: زيادة أدوار ومسؤوليات الإدارات التعليمية وتطويرها وتوجيه الدعم للمدارس، التوجيه الفني، والمتابعة والتقويم، الإدارة المالية لمخصصات المدارس، ودعم الشراكات مع المجتمع المدني، وتقييم احتياجات المدارس من الكتب والوسائل والمواد التعليمية، تنسيق عملية تحديث التقنية في المدارس وصيانتها في ضوء خطط المدرسة وتقارير الأداء، تنسيق مختلف الأنشطة التي بها مجموعات المدارس المشاركة، متابعة تنفيذ الأعمال المدنية، تنسيق أعمال صيانة المبانى التعليمية، تنسيق وتنفيذ الأعمال الإدارية والمالية المتعلقة بتجهيز المدرسة، وغير ذلك.

126 decentralized control **رِقَابَةٌ لاَمَرْكَزِيَّةٌ**

contrôle décentralisé

تفويض بعض المسؤوليات الإدارية من قِبل المسؤول إلى أفراد أدنى منه درجة، ولكنهم أكثر اتصالاً بساحة العمل، وتتعلق هذه المسؤوليات بالرقابة على سير العمل التربوي وضبطه، ويصبح المفوض مسؤولاً عن نجاح عمله أمام من فوضه هذه المسؤوليات.

127 decision **قَرَارٌ**

décision

الحكْم أو القطع في ماذا يجب صنعه واختيار يتم من بديلين أو أكثر من البدائل المتاحة بالنسبة إلى وضعية معيَّنة أو قضية ما.

128 decision support systems **نُظُمُ دَعْمِ القَرَارِ**

systèmes du support de décision

نظم متفاعلة تعتمد على استخدام الحواسيب في توفير البيانات والمعلومات لمساعدة المديرين ومتخذي القرارات على حل المشكلات غير الهيكلية، مع توافر قدر من المرونة في عملية تداول البيانات، وبناء النماذج المناسبة لصنع واتخاذ القرارات، وهي نظم معلومات تعتمد بصفة أساسية على استخدام الحاسبات الآلية بغرض مساندة المديرين في صنع واتخاذ القرارات. وهناك ثلاثة أنواع لنظم دعم القرار: - نظام دعم القرار الفردي، نظام دعم القرار التنظيمي، ونظام دعم القرار الجماعي. ويتطلب تحقيق نجاح وفاعلية تطبيق نظم دعم القرار في المؤسسات المعاصرة ضرورة توافر عدد من العوامل من أهمها : - دعم

الإدارة العليا، توفير الموارد المادية والبشرية، وتهيئة مناخ العمل بالمؤسسة.

129 decision taking process عَمَلِيَّةٌ اتِّخَاذِ القَرَارِ

processus de prise de décision

عملية تتضمن استخدام عدد من مهارات التفكير العليا بالتحليل والتقويم وبناء النماذج لإصدار حكم أو رأي لمواجهة موقف ما، أو لحل مشكلة ما أو لحسم قضية ما، حيث يقوم الفرد باتخاذ القرار من خلال عملية انتقاء أو اختيار منطقي لرأي أو حل من بين آراء وحلول بديلة، وفقا للأحكام التي تتسق وقيم هذا الفرد. وتمثل عملية اتخاذ القرار أهمية كبرى في إيجاد حلول للقضايا الاجتماعية والأخلاقية والاقتصادية الناتجة عن تطبيقات العلم والتقنية في المجتمع، وتمر عملية اتخاذ القرار بعدة مراحل هي: - مرحلة التخطيط التي يتم خلالها تحديد المشكلة أو القضية المطلوب اتخاذ القرار حيالها. - جمع البيانات والمعلومات اللازمة حول المشكلة أو القضية. - تحليل البيانات التي يتم خلالها بيان مدى العلاقة بين المعلومات المرتبطة بالقضية أو المشكلة. - تركيب البيانات التي يتم خلالها صياغة حلول وآراء للمشكلة على ضوء البيانات المتاحة. - اتخاذ القرار المناسب حول القضية.

130 decision theory نَظَرِيَّةُ القَرَارِ

théorie de décision

نظرية ترتكز على أسس علم الاقتصاد، والإحصاء، والاجتماع، وعلم النفس، والقانون، والأنثربولوجيا، والعلوم السياسية، والرياضيات، والفلسفة، وتعمل على الدمج التكاملي فيما بين العلوم السلوكية والكمية، التي تجعل من عملية صناعة القرار فنا وعلماً في نفس الوقت لإيجاد حلول للمشكلات، وتحقيق أهداف مؤسسية محددة.

131 decision tree شَجَرَةُ القَرَارَاتِ

arbre de décision

وسيلة تستعمل في تحليل القرارات، وتعبر عن الاختيارات البديلة بمصطلحات كمية يمكن التوصل إليها أثناء عملية تمحيص مشكلة ما، ويتم تمثيل سلسلة من القرارات الخيارية في رسم بياني وفي شكل فروع، وتمثل النتائج اللاحقة الممكنة في شكل مزيد من التفرعات، ونقطة الاتصال التي يجب عندها اتخاذ القرار تسمى عقدة القرار . وتعتبر شجرة القرار ذات أهمية خاصة في تحليل مسائل القرار التي تحتوي على سلسلة من القرارات أو سلسلة من حالات الطبيعة المتتابعة الحدوث، وتأتي فائدة استخدامها لشفافية وسهولة التحليل حيث يمكن رؤية كل أفرع عملية اتخاذ القرار بيانيًا.

132 **decision-making** **صُنْعُ القَرَارِ**

prise de décision

عملية تستند على نظرية القرار وتقوم على خطوات وإجراءات منهجية لحل المشكلات، ودراسة القضايا التعليمية وتحليلها، بهدف إصدار قرار أو سلسلة قرارات بشأنها مع وضع المعايير والضوابط التي تكفل تنفيذ هذه القرارات.

133 **decision-making theory models** **نَمَاذِجُ نَظَرِيَّةِ اتِّخَاذِ القَرَارِ**

modèles de théorie de la prise de décision

نماذج تعليمية وُضعت لتدريس عمليات اتخاذ القرار حول القضايا الناتجة عن تفاعل العلم والتقنية والمجتمع، وتشمل أربع مراحل، هي: مرحلة النمذجة التي تتم خلالها الإجابة عن سؤالين: هل المشكلة القائمة وليدة الموقف؟ وكيف تطورت لتصبح مشكلة أو قضية؟ ومرحلة المعايير والمحددات التي تتم خلالها الإجابة عن سؤالين: ما الحل المثالي للقضية؟ وما العوامل التي تؤثر في هذا الحل؟ ومرحلة المفاضلة التي يتم خلالها الإجابة عن سؤال مؤداه: ما البدائل والحلول المقترحة للمشكلة أو القضية؟ وأخيرًا مرحلة إعادة القيود والمحددات التي يجب خلالها الإجابة عن سؤال مؤداه: ما العواقب المترتبة على تطبيق كل حل من الحلول البديلة المقترحة لحل القضية؟ ويختلف استخدام هذه النماذج باختلاف ظروف القرار أو وجود القرار أو بيئة القرار، والتي يقصد بها درجة اليقين والتي تتوافر لمتخذ القرار عند اتخاذه لقرار ما، وقد اتفقت معظم البحوث والدراسات في هذا الصدد على وجود الدرجات الثلاث التالية: - التأكد : وتتوافر في هذه الحالة البيانات والمعلومات الكاملة بحيث يمكن قياس العائد المترتب على كل منها، وذلك فيما يتعلق بالتكاليف أو المطلوب بما يجعل اتخاذ القرار عملية واضحة ومحددة ومحسوبة تمامًا. - عدم التأكد : وتأتي هذه الحالة على عكس الحالة الأولى تمامًا حيث لا تتوافر أية بيانات أو معلومات أمام متخذي القرارات، وقد يقصد بذلك أنه من غير الممكن معرفة الاحتمالات المختلفة لما سوف يتم حدوثه. - المخاطرة : وتأتي هذه الحالة في مكان وسط بين الحالتين السابقتين، حيث تتوافر أمام متخذي القرارات بعض البيانات والمعلومات وليس كلها، وبالتالي فالموقف في هذه الحالة يخضع للاحتمالات.

134 **decisions analysis** **تَحْلِيلُ القَرَارَاتِ**

analyse de décisions

أحد مشتقات بحوث العمليات ونظرية المباريات، حيث يتم تعرف جميع الاختيارات المتاحة والنتائج المحتملة لكل اختيار في سلسلة من القرارات، التي تُتخذ حول الإجراءات

التشخيصية والمقررات والتوقعات الإنذارية، وغير ذلك من الجوانب، وكثيرًا ما يتم ترسيم مواقع الاختيارات على شجرة القرارات، فتعرض احتمالات كل نتيجة يمكن التكهن بها على كل فرع بالشجرة، وتبين شجرة القرارات التدخلات الخيارية المتاحة، واحتمالات كل نتيجة مرتبطة بها. ويستخدم فريق العمل مصفوفة القرارات لتقييم المشكلات أو الحلول الممكنة، فالخطوة الأولى رسم مصفوفة لتقييم الحلول الممكنة، والخطوة الثانية: يختار الفريق معايير يقدر على أساسها درجات للحلول الممكنة، والخطوة الثالثة: تَقْدِير درجة لكل حل ممكن بين 1و5 درجات لكل معيار، وتسجل الدرجة في موقعها من الشبكة، وأخيرًا يتم جمع كل التقديرات المرصودة لكل المعايير المسجلة لكل حل ممكن للحصول على مجموع الدرجات، ومن مجموع الدرجات يمكن معرفة أي الحلول يستحق أقصى اهتمام.

135 decision-taking pedagogy — بِيدَاغُوجِيَا اتِّخَاذِ القَرَارِ

pédagogie de prise de décision

عملية تنظيم وتنشيط أصول ممارسة تعليم اتخاذ القرار وكيفية تمكن التلاميذ مع المحيط بواسطة أنشطة تسعى إلى اتخاذ قرارات وحل مشكلات، ويقوم هنا التفاعل مع المحيط على المواقف والعمليات التالية: - الفرد كذات لها تجارب وخبرات. - المحيط كموضوع مستقل عن الذات. - وضعية تنشأ عنها علاقة بين الذات والمحيط. - يبدأ الفرد المتعلم في طرح الأسئلة وبحث الأجوبة، يفحص المتعلم مدركاته السابقة ويصححها في ضوء تفاعله مع المحيط؛ يقيم علاقات بين الأثر المحدث فيه ومدركاته. - يدمج المكتسبات الجديدة لترسيخ في ذهنه. - تتغير شخصيته وتنمو، وينظر إلى اتخاذ القرارات باعتبارها منهجية أو طريقة لتنشيط التلاميذ وإثارة التفاعل داخل الفصل أو اكتساب المعارف، وتعتمد هذه المنهجية على خطوات عامة هي: مواجهة مشكل يكون دافعًا إلى البحث عن قرار معين، اقتراح القرارات والتداول حولها؛ انتقاء قرار أو أكثر بناء على معايير معينة، تنفيذ القرار المتخذ، وفحص النتائج وتقييمها للتوصل إلى اختيار نهائي أو مراجعة القرار المتخذ.

136 deconcentration — عَدَمُ التَّرْكِيزِ

déconcentration

تحويل سلطة اتخاذ القرارات التعليمية من الحكومة المركزية إلى الإدارات الحكومية المحلية، بما يتيح للإدارات المحلية اتخاذ بعض القرارات بصفة مستقلة عن المركز، لكن تحتفظ الحكومة المركزية بالسيطرة. وبالتالي فإن عدم التركيز عبارة عن نقل للمهام والعمل وليس نقلاً للسلطة.

137 deduction **اسْتِنْتَاجٌ**

déduction

عملية عقلية يتم خلالها الوصول إلى معلومات فرعية دقيقة استنادًا إلى قاعدة أو قانون أو مبدأ معروف؛ أي الوصول إلى الجزئيات من الكليات وإلى الخصوصيات من العموميات.

138 deductive method **طَرِيقَةٌ اسْتِنْتَاجِيَّةٌ**

méthode déductive

طريقة التعليم التي تقوم على القواعد وتتدرج إلى الأمثلة ومنها إلى النتائج والبرهان على صحتها.

139 deductive thinking **تَفْكِيرٌ اسْتِدْلاَلِيٌّ**

pensée déductive

أحد أنماط التفكير وهو خاص بإدراك العلاقات؛ حيث يبدأ من قضايا أو أفكار مُسلمَّ بها، ثم يستدل منها الفرد على أفكار أو قضايا أخرى جديدة، ويلجأ الفرد إلى هذا النمط من التفكير عندما يكون بصدد استنتاج أفكار أو معلومات أو خبرات من حقائق أو أفكار مُسلمَّ بها في حوزته.

140 definition **تَعْرِيفٌ**

définition

تنسيق بين مجموعة من العبارات لتحديد خصائص مفهوم محدد، وهو هدف من أهداف التعليم الذي يسعى إلى إكساب الطلاب مجموعة من التعريف في مجالات معرفية مختلفة، إذ يشكل اكتساب التعريفات عنصرًا أساسيًا بمختلف المواد الدراسية، يمكِّن التلاميذ من التحكم في عناصر الشفرة الخاصة بميدان معين، وإدراك مدلولات المفاهيم المتداولة في هذا الميدان. ويشترط في كل تعريف أن يكون واضحًا دقيقًا وشاملاً وخاصًا بذلك الميدان، ويمكن تدريس التعريفات بطريقتين: استقرائية؛ أي الانطلاق من الأمثلة كحالات جزئية إلى التعريف، أو استنتاجية، أي الانطلاق من التعريف إلى الأمثلة. وهناك أنواع متعددة من التعاريف مثل : التعريف التحليلي، التعريف المفاهيمي، التعريف الوصفي، التعريف الوظيفي... إلخ.

141 delegation **تَفْوِيضٌ**

délégation

أسلوب من الأساليب المتبعة لتحقيق اللامركزية ويمثل المرحلة الوسيطة بين نقل السلطة

وعدم التركيز، ويشمل تحديد بعض السلطات والمسؤوليات من قبل السلطة المركزية ونقلها إلى المستويات الأدنى بصورة مؤقتة يمكن سحبها في أي وقت.

أُسْلُوبُ دَلْفِي 142 **Delphi method**

technique de Delphi

أحد أشهر الأساليب الاستشرافية والتنبؤية المستخدمة في الدراسات والبحوث المستقبلية، ويعد منهجًا للوصول إلى رسم السياسات والبدائل أو الوصول إلى مستوى من الاتفاق وليس فقط للأغراض التنبؤية، وهو قادر أيضا بصيغه المختلفة على المزج بين الأساليب الحدسية والاستطلاعية والمعيارية في توليفة واحدة قادرة على استشراف جماعي وتقني للمستقبل. كما يُنظر إلى (أسلوب دلفي) على أنه منهجية أولية لتنظيم وصقل وزيادة الإجماع والاتساق بين الخبراء في مجال قرار أو قضية ما في المستقبل، لذا فإن كثيرًا من المهتمين بالدراسات المستقبلية يعتبرونه بمثابة حجر الزاوية أو الأساس في المستقبل ودراساته، بالإضافة إلى كل ذلك فهو الأكثر استخداما في الدراسات المستقبلية. ويُعَدُّ (أسلوب دلفي) وسيلةً اتصال وتنبؤ، يمكن من خلالها أخذ آراء مجموعة من الخبراء في عديد من المجالات كالأمور العسكرية والإستراتيجية والتعليمية والصحية والسياسية وغير ذلك. ويسمح أسلوب (دلفي) في أشهر صوره – بتحقيق الإجماع في حل مشكلة معقدة بدون التفاعل وجهًا لوجه أو مواجهة الأفراد الأعضاء في المجموعة، وبهذا يتم تحاشي مشكلات مثل تأثير الأفراد البارزين على قرارات المجموعة أو اللجنة، وضياع الوقت والجهد في المناقشات غير المتعلقة بالموضوع الأصلي، أو المناقشات المتميزة، أو تشويه حكم الفرد بواسطة ضغط المجموعة، والميل للدفاع عن أوضاع أو آراء سابقة، وبالتالي فإن أسلوب (دلفي) يسهم في تأكيد التفكير المستقل للخبراء، والتكوين المدروس للآراء، وإزالة أي ضغط على الأفكار المطروحة أو الاستجابات المتطرفة. ويتميز أسلوب (دلفي) بأنه يتحاشى المواجهات الشخصية مما يقلل من العوامل الذاتية التي تؤثر في اتخاذ القرار أو الحكم من قبيل الاقتناع الظاهرى أو التردد أو الإحجام عن الآراء العامة أو الرسمية المعلنة، كما يتميز أيضًا بأنه يستبدل بالنقاش والجدل المباشر برنامجًا مصممًا بعناية عن طريق الاستفهام الفردي المتتابع، حيث يتاح للخبير أو المخطط فرص معاودة النظر في تقديراته السابقة مرات ومرات، وعموما فإن هذا الأسلوب قادر بوجه عام على تسهيل الحصول على معلومات من أكبر عدد من الأشخاص دون أية صعوبات جغرافية، حيث يستخدم البريد في ذلك، كما يسهل إدارته بتكلفة منخفضة، ويمكن الحصول منه على أية ظاهرة معقدة يصعب فهمها أو تفسيرها. ويستخدم أسلوب "دلفي" اليوم بشكل واسع في عمليات أعمق مثل توليد الإجماع في حل المشكلات المعقدة، وكذلك تصميم ورسم السياسيات العامة

والخاصة، وجمع البيانات التاريخية أو الأحداث الجارية غير المعروفة بدقة، ودراسة الحوادث التاريخية المهمة، وتقييم الميزانيات وتوزيعها والتخطيط الإقليمي والتخطيط للمدن، وتخطيط النظم الجامعية، وتطوير المناهج، والتوصل للمعلومات السببية في الظواهر الاقتصادية والاجتماعية المعقدة، والأهداف الاجتماعية، وتوضيح حقيقة الدوافع الإنسانية وإدراكها، وعرض أولويات القيم الشخصية، إلى جانب عمليات الاتصال والاستشراف والتنبؤ. وبشكل عام تظهر أهمية استخدام أسلوب "دلفي" في الحالات التالية: • الحاجة إلى تسهيل حل مشكلة ما عن طريق أحكام جماعية. • إذا كانت تلك المجموعات التي تقدم الأحكام ليس بينها اتصال أو تدخل كافٍ. • إذا كان الحل سيصبح أكثر قبولاً إذا شارك عدد أكبر من الخبراء في تطويره بدون مواجهة (وجها لوجه). • إذا كانت لقاءات المجموعة المتكررة ليست عملية بسبب ظروف الوقت أو المسافة. • إذا كانت جماعة أو جماعات من المشاركين أكثر ظهورًا من الأخرى. - ويمكن حصر صيغ وأشكال أسلوب "دلفي" في الآتي: • الصور التقليدية: وتعرف بتمرين "دلفي" Delphi Exercise – وهي الصيغة الأكثر شيوعًا، وفيه يتم تصميم استبانة أو استطلاع الرأي حول موضوع معين، ثم يرسل إلى مجموعة من الخبراء الذين يقومون بإرسال الإجابات إلى فريق الملاحظة حيث يقومون بتنسيق وتلخيص نتائج الاستبانة، ثم يقومون بتطوير استبانة جديدة لنفس المجموعة التي أجابت في المرة الأولى مع إتاحة فرصة واحدة على الأقل لأشخاص هذه المجموعة كي يراجعوا إجاباتهم السابقة ويعيدوا تقييم آرائهم في ضوء نتائج (الجولة الأولى)، ثم تتكرر الجولات بالطريقة ذاتها إلى نحو ثلاث أو أربع جولات. - مؤتمر "دلفي" Delphi-Conference ويعرف كذلك بأسلوب " الوقت الحقيقي" وفي هذه الصيغة يتم استخدام الحاسوب (الكمبيوتر) وتغذيته بحيث يقوم بتجميع نتائج المجموعة المستجيبة في زمن سريع (حقيقي)، ويلاحظ في هذا النوع أنه يجب أن تكون كل طرائق عملية الاتصال محددة ومعروفة من قبل بدقة . • سياسات "دلفي" policy Delphi وهي صيغة فعالة في حالات عديدة مثل الحوارات والقرارات التفسيرية، وعلى العكس من كل أشكال "دلفي" لا يستهدف الوصول إلى إجماع في الرأي بين المجموعات المشاركة، ولكنه يستهدف تكوين وجهات نظر مختلفة وتحديد أقوى تلك الوجهات كحلول في أي سياسة رئيسة، وتعتمد منهجية سياسة "دلفي" على تكوين عملية اتصال بين الخبراء تمر بالخطوات التالية: - تكوين القضية (ما القضية التي يمكن الأخذ بها وكيف يمكن تنفيذها)؟ - وضع الخيارات (ما الاختيار الأكثر فائدة وفاعلية)؟ - تحديد المواقف الأولية للمشتركين في القضية. - شرح أسباب عدم الموافقة (الحقائق التي يدعم بها الخبراء اختياراتهم). - تقييم الأسباب (تبعا للمعايير المتنوعة). - ذكر الآراء (بإعادة تقييم الآراء في ضوء وجهات النظر المختلفة وبراهينها). * وتستخدم في أسئلة "دلفي" إحدى الصورتين التاليتين: - استقرائية Inductive

حيث تُقَدّم للخبراء سؤالا مباشرًا عن المجال موضوع البحث ونترك لهم حرية الإدلاء بتصوراتهم حوله. - استنتاجية Deductive، وفيها يُقدَّم للخبراء معلومات وبيانات أساسية عن موضوع البحث متبوع بعدد من الأسئلة المفتوحة ليعلقوا عليها ويضعوا تقديراتهم بشأنها على أن تحلل بالطريقة السابق شرحها وتعاد للخبراء من جديد.

143 demonstration عَرْضٌ عَمَلِيٌّ

démonstration

عرض توضيحي يقوم به المعلم أمام طلابه، أو يقوم به أحد التلاميذ أمام زملائه، بهدف إيضاح أو إثبات فكرة أو حقيقة أو مبدأ علمي محدد، كأن يقوم بعرض تجربة لإثبات قانون علمي مثلا، أو عرض نموذج مجسم لتركيب العين أو أي جزء من أعضاء الجسم، أو عرض عينات من صخور، أو نباتات أو أسماك، أو غيرها. وتمثل العروض العملية مستوى من مستويات الوسائل التعليمية في مخروط الخبرة؛ حيث تمثل المستوى الأول في مجموعة المحسوس بالملاحظة، وتشمل العروض العملية أو التوضيحية جميع الأنشطة والأجهزة والمواد التعليمية التي يقوم المعلم بعرضها على المتعلم بهدف إكسابه خبرات تعليمية معينة، أو لتوضيح بعض الأفكار الغامضة.

144 demonstration discovery عَرْضٌ عَمَلِيٌّ اكْتِشَافِيٌّ

démonstration de découverte

طريقة لتدريس العلوم، حيث تعرض المشاكل التي لا تبدو الأجوبة عنها واضحة مباشرة وفورًا. ويتم تحريك الطلاب لجعلهم يكتشفون بأنفسهم المبادئ أو المفاهيم التي تتضمنها المشكلة.

145 descriptive research بَحْثٌ وَصْفِيٌّ

recherche descriptive

نوع من البحوث الشائعة الاستخدام في الدراسات الإنسانية التي تستهدف جمع معلومات عن الظاهرة موضوع البحث ومن ثم تحليلها ووصفها وصفًا علميًا، ومحاولة البحث عن أسبابها الحقيقية، من أجل الوصول إلى أغراض محددة لوظيفة اجتماعية أو مشكلة اجتماعية أو سكانية أو تربوية معينة.

146 development تَنْمِيَةٌ، تَطْوِيرٌ

développement

عملية دينامية متكاملة وشاملة تتضمن جميع مجالات الحياة الإنسانية كالتنمية البشرية،

وتنمية الموارد البيئية، والتنمية الاقتصادية، والتنمية الاجتماعية، والتنمية الإدارية، وغير ذلك، تحدث في المجتمع من خلال الجهود الأهلية والحكومية المشتركة بأساليب ديمقراطية وفق سياسة اجتماعية محددة وخطة واقعية مرسومة. وتتجسد مظاهرها في سلسلة من التغيرات البنائية والوظيفية التي تتأثر بها كونات البناء الاجتماعي للمجتمع، وتعتمد هذه العملية على موارد المجتمع المادية والطبيعية والبشرية المتاحة والميسرة للوصول إلى أقصى استغلال ممكن في أقصر وقت مستطاع، وذلك بقصد تحقيق الرفاهية الاقتصادية والاجتماعية لكل أفراد المجتمع. ويستخدم هذا المصطلح كثيرا في مجال التعليم، فهناك تنمية المستوى التعليمي، وتنمية مستوى التحصيل، وتنمية المهارات، وتنمية الاتجاهات والميول والقيم، وتنمية التفكير والعمليات العقلية العليا ... إلى غير ذلك، حيث يدل على معنى واحد في جميع تلك الحالات وهو رفع مستوى المتعلم في هذه الجوانب.

تَطْوير السِّيَاسَاتِ — 147 **development of policies**

développement de politiques

مراجعة الخطط والمبادئ والإجراءات التي تضمها إدارة المؤسسة أو أي قطاع بهدف الوصول إلى أهداف معينة بعيدة المدى، وتحديد أهداف وغايات جديدة وبيان كيفية تحقيقها واختبارها.

بحوث التَّطْويرِ — 148 **development researches**

recherches de développement

أحد أشكال البحوث الكيفية، وهي بحوث منظمة لتصميم البرامج التعليمية وتطويرها وتقويمها، وكذلك العمليات والمخرجات، وتَتَبَّع التغيرات التي تحدث بفعل الزمن. ويتسع هذا النوع من البحوث ليشمل التطور التنظيمي الذي يهتم بتغير المعتقدات والاتجاهات والقيم متمشيًا مع المجريات الجديدة بالمؤسسة، وأيضًا التطور المهني في التعليم والذي يعرف بأنه المعرفة والمهارات والقدرات والظروف اللازمة لتعلم الطالب المعلم مهنة التدريس. ومن أنماط بحوث التطور من منظور التركيز على الأفراد: الدراسات الطولية والتي تتم مثلا دراسة الأفراد نفسها على فترات عمرية، والدراسات المستعرضة التي تدرس الأفراد بمراحل عمرية مختلفة (أطفال سن الرابعة- والخامسة- والسادسة) ثم يقارن النمو الحادث.

إِسْتَرَاتِيجِيَةُ التَّنْمِيَةُ — 149 **development strategy**

stratégie de développement

النمط الذي تتبعه الدولة في رسم سياستها الإنمائية بغرض نقل المجتمع من وضع التخلف

والركود (الاقتصادي والاجتماعي...) إلى وضع التقدم والنمو في المجالات كافة. ويتجه الخبراء إلى التمييز بين إستراتيجيتين للتنمية: - إستراتيجية النمو المتوازن : أي القيام بعدد كبير من المشروعات في مختلف المجالات المتلازمة زمنيا والمتكاملة طبقا لاحتياجات المجتمع، الأمر الذي يؤدي إلى اتساع نطاق السوق، وبالتالي يحقق مزيدًا من التنمية. - إستراتيجية النمو غير المتوازن : أي انطلاق العملية الإنمائية في بعض القطاعات. القائدة أو أقطاب النمو، الأمر الذي يدعو إلى إحداث آثار تدفع القطاعات الأخرى إلى النمو بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

150 **devolution of authority** **نَقْلُ السُّلْطَةِ**

dévolution de l'autorité

نقل السلطة في الأمور المالية أو الإدارية أو التربوية بصفة دائمة، وهذا النقل "لا يمكن إبطاله لأي سبب، ويعني ذلك تحول سلطة اتخاذ القرارات التعليمية من وزارة التربية والتعليم إلى الإدارات المحلية، أو إلى الوحدات المحلية الحكومية التي لديها سلطة تعبئة وإنفاق الموارد المالية، مع عدم إمكانية الرجوع في قرار النقل، وإنما يصبح القرار لا رجعة فيه، وله صفة الاستمرارية. وبهذا يعتبر "نقل السلطة" الأسلوب المكتمل لتطبيق اللامركزية.

151 **dialectic method** **طَرِيقَةٌ جَدَلِيَّةٌ، مَنْهَجٌ جَدَلِيٌّ**

méthode dialectique

طريقة للتعليم أو الاستجواب مبنية على السؤال والجواب يحاول فيها السائل استدراج مُحدِّثة للإفضاء بما لديه من معلومات وتقييم سلامة تفكيره على ضوء أجوبته (الطريقة السقراطية)، ومن شأن التفاعل الدينامي بين المساهمين في هذا الجدل أن يزيل الغموض ويوضح الملابسات التي قد تنشأ في موضوع ما أو اختبار ما، وتستعمل أحيانًا لتعني طريقة المناقشة في التعليم. وتفيد الطريقة الجدلية داخل البيداغوجيا، على سبيل المثال، اقتراح معطيات متناقضة أو مختلفة على التلاميذ بغرض دراسة مفهوم محدد؛ وبعد ذلك يتم تجميع التلاميذ ضمن مجموعات صغرى من أجل مواجهة تحليلاتهم والتوصل إلى تركيب من مستوى عالٍ. ويقوم المدرس من خلال الوساطة، بالتصديق أو المصادقة على الأجوبة المقترحة، أو يساعد على صياغتها في حالة عدم تمكن التلاميذ بمفردهم من حل التناقضات المطروحة.

152 **didactic** **تَّدْرِيسِيَّةُ (ال..)**

didactique

فرع من فروع التربية موضوعه التدريس. وهو إستراتيجية تعليمية ترمي إلى تحقيق أهداف تعليمية، وتواجه هذه الإستراتيجية مشكلات المتعلم. مشكلات المتعلم، مشكلات المادة الدراسية وبنيتها المعرفية، مشكلات طرائق التدريس، ومشكلات المواقف التعليمية التعلمية. بهدف تسهيل عملية تعلمه، من خلال استحضار حاجات التلميذ وتحديد الطريقة المناسبة لتعلمه، وتحضير الأدوات الضرورية والمساعدة على ذلك. وللديداكتيك معنيان: • معنى عام ومشترك: نتحدث فيه عن ديداكتيك الرياضيات وديداكتيك الميكانيكا..، ويحيل على استعمال تقنيات وطرائق التدريس الخاصة بكل مادة دراسية. والتقنيات المحتفظ بها هي بالتأكيد تختلف باختلاف المواد الدراسية، لأنها مرتبطة بشكل مباشر بالمحتويات التعليمية، فمثلا تعليم اللغة يفضل التقنيات السمعية الشفوية، وتعليم العلوم يحبذ المنهجية التجريبية، وتعليم علوم الاقتصاد يفضل دراسة الحالة. وعلى هذا الأساس، فإن التقنيات البيداجوجية المحتفظ بها وملاءمتها مع خصائص المادة المدرسية، تشكل ديداكتيك المادة. • ومعنى حديث يفيد أن الديداكتيك هو دراسة التفاعلات التي يمكن أن تقام داخل وضعية تعليم وتعلم بين دراية محددة ومدرس ممتلك لهذه الدراية وبين تلميذ متقبل لهذه الدراية. والداكتيك هو بالأساس تفكير في المادة الدراسية بغية تدريسها، فهو يواجه نوعين من المشكلات: مشكلات تتعلق بالمادة وبِنيتها ومنطقها، وهي مشكلات تنشأ عن موضوعات ثقافية سابقة الوجود. ومشكلات ترتبط بالفرد في وضعية التعلم وهي مشاكل منطقية ونفسية فالديداكتيك ليس إذن حقلاً معرفيًا قائمًا بذاته، في المرحلة الحالية من نموه، ومع ذلك ليس ثمة شك في وجود مجال للنشاط الخاص بتدريس مختلف المواد الدراسية، والذي يتطلب بحثًا مستمرًا قصد تحسين التواصل، وبالأخص، البحث في كيفية اكتساب المتعلم للمفاهيم. والديداكتيك هو الدراسة العلمية لتنظيم وضعيات التعلم التي يعيشها المتعلم لبلوغ هدف عقلي أو وجداني أو حسي حركي. وتتطلب الدراسة العلمية، كما نعلم- شروطًا دقيقة، منها بالأساس: الالتزام بالمنهج العلمي في وضع الفرضيات وصياغتها، والتأكد من صحتها عن طريق الاختبار والتجريب. كما تنصب الدراسات الديداكتيكية على الوضعيات العلمية، التي يلعب فيها المتعلم (التلميذ) الدور الأساسي. بمعنى أن دور المدرس هو تسهيل عملية تعلم التلميذ بتصنيف المادة التعليمية تصنيفًا يلائم حاجات التلميذ، وتحديد الطريقة الملائمة لتعلمه، وتحضير الأدوات الضرورية والمساعدة على هذا التعلم. ويبدو أن هذا التنظيم ليس بالتعلمات السهلة، فهو يتطلب الاستعانة بمصادر معرفية مساعدة، كعلم النفس لمعرفة هذا الطفل وحاجاته، والبيداغُوجيا لتحديد الطرائق الملائمة. وينبغي أن يقود هذا التنظيم المنهجي للعملية التعليمية إلى تحقيق أهداف تراعي شمولية السلوك الإنساني. أي أن نتائج التعلم ينبغي أن تتجلى على مستوى المعارف العقلية التي يكتسبها المتعلم، وعلى مستوى

المواقف الوجدانية، وكذلك على مستوى المهارات الحسية- الحركية، التي تتجلى مثلا في الفنون والرياضيات. والديداكتيك علم تطبيقي موضوعه تحضير وتجريب إستراتيجيات بيداجوجية ترمي إلى تسهيل إنجاز مشاريع: • يمكن للديداكتيك أن يكتسب خصائص العلم التطبيقي، • باعتبار الديداكتيك علما تطبيقيا، فهو يسعى إلى تحقيق هدف عملي (وضع إستراتجيات بيداجوجية)، • لتحقيق هدفه يستعين الديداكتيك بعلوم علم النفس والمعرفة... إلخ، • يسعى الديداكتيك كمجال معرفي متميز لأن يصبح مطبوعًا بطابع علمي: أ) يمكن أن يؤلف نظاما منسجا من المعارف في تحول مستمر بفعل اندماج المعارف القديمة بالمعارف الجديدة، ب) يمكن أن يتمخض عن نتائج إذا وضعت تحت الملاحظة المنهجية بواسطة أدوات تقربه أكثر من الدقة والموضوعية، ج) يمكن أن يمتنع عن كل تأمل ميتافيزيقي، د) يمكنه أخيرًا، أن لا يكتفي بوصف الظواهر والربط بينها فقط، ولكن، أيضًا تفسيرها. وهو علم مساعد للبيداجوجيا، يعهد إليه بمهمات تربوية أكثر عمومية، وذلك لإنجاز تفاصيلها :كيف نستدرج التلميذ لاكتساب هذه الفكرة أو هذه العملية؟ أو تقنية عمل ما؟ هذه هي المشكلات التي يبحث الديداكيتكي عن حلها، باستحضار معرفته النفسية بالأطفال وبتطورهم التعليمي. وهو مادة تربوية موضوعها التركيب بين عناصر الوضعية البيداجوجية، وموضوعها الأساسي هو دراسة شروط إعداد الوضعيات أو المشكلات المقترحة على التلاميذ قصد تيسير تعلمها، وهو علم إنساني مطبق موضوعه إعداد وتجريب وتقييم وتصحيح الإستراتيجيات البيداجوجية التي تتيح بلوغ الأهداف العامة والنوعية للأنظمة التربوية. والديداكتيك صفة مرتبطة بما يلي: • كل ما هو مدرسي منظم لغرض التعليم، • كل ما يتعلق بتخطيط التعليم مثل: أي سيروة ديداكتيكية، • كل ما يساعد على التعلم (وسائل ديداكتيكية)، • كل ما يسهل التعليم والتعلم (برهنة ديداكتيكية). وارتبط الديداكتيك في دراسته بعلم النفس ونظريات التعلم وعلم النفس، واستعار مفاهيمه من علوم ومجالات معرفية أخرى. وكان علما مساعدا للبيداجوجيا. كما أُسند إليه دور بناء الإستراتيجيات البيداجوجية المساعدة على بلوغ الأهداف. أما حديثا فقد تطور الديداكتيك نحو بناء مفهومه الخاص بفعل تطور البحوث الأساسية والعلمية. وبدأ يكتسب استقلاله عن هيمنة العلوم الأخرى. ويهتم الديداكتيك بمجموعة من المجالات يمكن تحديدها كما يلي: الحقول التي يستمد منها الديداكتيك المعطيات التي تبحث عنها هي: • الحقل النفسي: نظريات التعلم، علم النفس التكويني، علم النفس الاجتماعي، التحليل النفسي. • الحقل الاجتماعي: اجتماعيات التربية، أنثربولوجيا التربية، نظرية الثقافة. • الحقل الإبستمولوجي: نظريات المعرفة، تاريخ العلوم، المنطق، المنهجية. • حقل المادة: اللغة، الرياضيات، الفلسفة، الأدب... • حقل التربية: التقييم والقياس، نظريات بيداجوجية، فلسفة التربية. • حقول أخرى: نظرية المعلومات والتواصل،

السيبرنطيقا، اللسانيات. العمليات التي يقوم بها الديداكتيك، هي تحديد إشكالات متعلقة بوضعيات التعليم والتعلم وصياغة فرضيات حولها، ثم تصميم إستراتيجيات لاختبارها وفحصها والانتهاء إلى تنفيذها، تقييمها وتقويمها وتتصل هذه العمليات بالوضعيات التربوية وعمليات التعلم والطرائق والأنشطة والوسائل والمناهج والأنظمة ومفاهيم المادة . وهناك مجالات تربوية وبيداجوجية يمكن اعتبارها موضوعا للممارسة والبحث الديداكتيكيين، وهي: • يهتم الديداكتيك ببناء الأهداف. • يهتم الديداكتيك بطرائق اتصال المعارف والمهارات والمواقف ورصد الوسائل التعليمية. • يهتم كذلك بطرائق وأدوات التقييم.

153 **didactics strategy** **إِسْتِرَاتِيجِيَةٌ تَعَلُّمِيَّةٌ**

stratégie didactique

إستراتيجية منظمة بمنهج يصف مسار الفعل التعليمي التعلمي بكيفية تمكن من توقع النتائج المرغوب فيها وتخطيط وسائل بلوغها، وتعتمد كل خطة تعليمية على خطة مشتركة تشمل المكونات التالية: - أهداف تسعى إلى تحقيقها تبنى على منطلقات محددة منها المتعلم ومكتسباته. - وسائل لبلوغ الأهداف، تشمل المضامين والطرائق والأنشطة والمعينات. - تقييم للنتائج للحصول على معلومات حول مسار التعليم أو حول نتائج التعلم وإدخال التصميمات اللازمة.

154 **digital divide** **فَجْوَةٌ رَقْمِيَّةٌ**

vide digital; vide numérique

الافتقار إلى النفاذ إلى تقنيات المعلومات والاتصال. وتوجد الفجوة الرقمية بين الدول وفي داخل الدولة الواحدة، بين الفقراء والأغنياء، بين الشباب وكبار السن، وبين سكان الحضر وسكان الريف، وتتضح أيضًا من تركيز مصادر المعلومات في مجموعة صغيرة من البلدان المتقدمة، وفي اختلال توازن مرافق تقنيات المعلومات والاتصال بين الدول. مما يؤدي إلى التباين بين الدول المتقدمة والنامية وإلى ما يمكن تسميته "بفقر المعلومات". وهذا يعني أن الدول النامية تجد صعوبة في الحصول على المعلومات الضرورية لبرامجها وخططها الاقتصادية الإنمائية. الأمر الذي يزيد من الفجوة الحضارية بينهما، أي تساهم التباينات في زيادة تكريس الفجوة الإجمالية وتعميق الهوة الحضارية القائمة فعلا بين الدول الغنية والفقيرة. ويمكن سد الفجوة الرقمية بعدة إجراءات منها: - زيادة الوعي بأهمية التقنية الرقمية وتطبيقاتها. - توسيع البِنى التحتية وتحسينها لإتاحة النفاذ اللازم للتمكين من استعمال تقنيات المعلومات والاتصال استعمالاً فعالاً. - القدرة على تحمل

التكلفة، والتدريب على الاستعمال الفعال لتقنيات المعلومات والاتصال لأغراض التنمية الوطنية والفردية، - إعداد الموارد البشرية المؤهلة.

155 digital education **تَعْلِيمٌ رَقْمِيٌّ**

enseignement digital; enseignement numérique

التعليم الذي يحقق فورية الاتصال بين الطلاب والمدرسين إلكترونيًا من خلال شبكة أو شبكات إلكترونية حيث تصبح المدرسة أو الكلية مؤسسة شبكية وهو يضم المكونات الإلكترونية التالية: الكتاب الإلكتروني، النشر الإلكتروني، الامتحانات الإلكترونية، التعليم الإلكتروني، المكتبة الإلكترونية وعرض النتائج والدرجات إلكترونيا والتسجيل في المقررات إلكترونيًا، لذلك فهو يحتاج لمعالجات فورية ودورية للتحديات البيئية المحيطة، وبالمناخ التنظيمي للمؤسسة التعليمية، مثال ذلك ضرورة التنسيق بين البرامج والمؤسسات التعليمية، ومعالجة الاختناقات بين العمليات الرقمية والأخرى اليدوية، ومواجهة الطلبات المتزايدة على التعليم الرقمي، ومكافحة سرقة المصنفات العلمية والدروس الخصوصية. ويشمل التعليم الرقمي المكونات التالية: - المكون التعليمي: الطلاب، الأساتذة، المواد التعليمية، الإداريون، الماليون، المكتبة، المعامل، مراكز الأبحاث، والامتحانات. - المكون التقني : موقع على الشابكة (الإنترنت)، حواسيب شخصية، شبكة، تحويل المكون التعليمي رقميًا. - المكون الإداري: أهداف التعليم الرقمي، فلسفة التعليم الرقمي، خطط وبرامج وموازنات التعليم الرقمي، الجداول الزمنية للتعليم الرقمي، إستراتيجية وأهداف لكل من الأجل القصير والأجل الطويل، الرقابة المانعة الوقائية والتابعة العلاجية لانحرافات برامج التعليم الرقمي.

156 directional hypotheses **فَرِضِيَّاتٌ اتِّجَاهِيَّةٌ**

hypothèses directionnelles

نوع من الفرضيات الإحصائية البديلة التي تصاغ بشكل يحدد اتجاه العلاقة بين متغيرين أو أكثر لصالح أحد المتغيرات، وفي هذا النوع من الفرضيات يتم اختبار دلالة الفروق من خلال اختبار الطرف الواحد، ومن ثم يكون هناك اتجاه محدد للاختلاف بين القيمة الحقيقية والقيمة الفرضية للبارامتر زيادة ونقصًا أو سلبًا وإيجابًا.

157 distance education **تَعْلِيمٌ مِنْ بُعْدٍ**

enseignement à distance

أحد أساليب التعلم الذاتي التي أفرزتها تقنيات التعليم حديثًا. إذ تحتل فيه وسائل الاتصال والتواصل الحديثة المتوافرة دورا أساسيا في نقل خبرات التعلم والتغلب على

مشكلة المسافات البعيدة التي تفصل بين المتعلم ومصادر التعلم بحيث يتيح فرصة التفاعل المشترك بينهما، كما أدى إلى تعزيز نظام التعليم المفتوح ونظام التعليم المستمر. فقد ظهرت أساليب التعليم من بعد لمواجهة الزيادة الهائلة في حجم المعارف الإنسانية والتطور العلمي، وتطور تقنيات الاتصال الحديثة، ولتوفير فرص التعلم لجمهور كبير من الراغبين في التعليم الذين لا يستطيعون التفرغ الكامل للالتحاق بنظم التعليم النظامي. لذلك يعد التعليم عن بعد بديلا نافعا للتعليم المباشر وجها لوجه، وتعد الجامعة المفتوحة مثالا جيدا له. وتعتمد أساليب التعليم والتعلم من بعد على قنوات عديدة أهمها المراسلة، والهاتف التعليمي، والقنوات الفضائية التلفزية، والتسجيلات الصوتية التعليمية، والشابكة (الإنترنت) وغيرها.

158 documentary research **بَحْثٌ وَثَائِقِيٌّ**

recherche documentaire

البحث الذي يصف ما مضى من وقائع، ويسجل أحداث الماضي، بوضع الأدلة المأخوذة من الوثائق والسجلات مع بعضها بطريقة منطقية، والاعتماد على هذه الأدلة في تكوين النتائج التي تؤسس حقائق جديدة أو تقدم تعميمات سليمة عن الأحداث الماضية أو الحاضرة أو عن الدوافع والصفات والأفكار الإنسانية. لا يقف عند مجرد الوصف وإنما يدرس هذه الوقائع والأحداث ويحللها على أسس منهجية علمية دقيقة، بقصد التوصل لحقائق وتعميمات تساعد على فهم الماضي والحاضر والتنبؤ بالمستقبل. وعلى الرغم من أن هذا النوع من البحوث يمكن أن يستخدم في جميع المجالات الأكاديمية فإنه ذو أهمية خاصة في دراسة التاريخ والإنسانيات على وجه العموم، ويستخدم العلماء في كثير من الأحيان هذه الطريقة بما يسمى الطريقة التاريخية أو المنهج التاريخي. وتتصف معظم البحوث الوثائقية في التربية بأنها ذات طبيعة كيفية أو نوعية، ويرجع ذلك إلى أن موضوعات البحوث الوثائقية تتكون من مادة لفظية أو رمزية تنبع من ماضي مجتمع ما، أو حضارة ما، ويستخدم أسلوب تحليل المحتوى في البحوث الوثائقية في تحليل الوثائق التربوية، وشرح محتواها، وإلقاء الضوء على أصل الرسالة التي تتضمنها الوثيقة وكاتبها، ولمن كُتبت؟ ولمن وُجِّهت؟ ومن يستفيد منها ويستقبلها؟ ويوضح التحليل الظروف الاجتماعية والعوامل التي أبرزتها الوثيقة وأكدتها، ويستخدم في اختبار محتوى الكتب المدرسية في مراحل مختلفة عبر التاريخ الحديث بهدف الوقوف على تأثير الثقافات المختلفة وتغييرها.

159 drop out **هَدْرٌ**

abandon

ترك التلميذ المرحلة التعليمية من أي صف من صفوفها دون إتمام الدراسة بجميع

صفوف المرحلة، وبصفة خاصة في نهاية الصف الأخير لكل مرحلة، سواء كان ذلك بسبب ضعف التلميذ وعدم رغبته في التعلم، أو لعوامل تربوية خاطئة أحياناً، أو لعوامل وأسباب اقتصادية واجتماعية وبيئية مختلفة. ويشكل التسرب إحدى المشكلات المهمة التي يواجهها النظام التعليمي- لذلك تعمل النظم التعليمية على خفض نسب التسرب إلى أقل نسبة ممكنة.

160 **dual analysis** تَحْلِيلٌ ثُنَائِيٌّ

analyse duale

أداة تحليلية تضم تحليل البيئة الخارجية وتحليل الأداء الداخلي، لدمج كل من عناصر التهديدات والفرص مع نقاط القوة ونقاط الضعف، بهدف البدء في تحديد الموقف الإستراتيجي للمؤسسة، للقيام بتحديد الملامح العامة لإستراتيجيتها. لذلك يقوم فريق التخطيط الإستراتيجي في المؤسسة، في سبيل تعرف الملامح الأولية والأساسية للتحرك الإستراتيجي، بدمج كل من التحليل البيئي مع تحليل الأداء الداخلي للمؤسسة، أي دمج العناصر الآتية في تحليل واحد: التهديدات والفرص، ونقاط القوة ونقاط الضعف، كالآتي: - التحليل الثنائي (تحليل البيئة: التهديدات، الفرص). - التحليل الثنائي (تحليل الأداء الداخلي: نقاط القوة، ونقاط الضعف).

161 **dual education and training** نِظَامُ التَّعْلِيمِ والتَّدرِيبِ المُزْدَوَجُ

double système d'éducation et de formation

نظام يقوم على الازدواجية على أربعة محاور أساسية هي: ازدواجية مكان التدريب، وازدواجية التمويل، وازدواجية المنهج الدراسي، ثم ازدواجية التقويم ومنح الشهادة اللازمة للحصول على ترخيص مزاولة المهنة، ويعتمد على إتمام العملية التعليمية والتدريبية بين طرفين أساسيين هما: المدرسة الثانوية الفنية، التابعة لمصنع أو شركة داخل تلك المؤسسة، ويتم التدريب العملي فيها لمدة 4-3 أيام أسبوعيا، والشركات أو المؤسسات الإنتاجية التي تقوم بمنح الطالب مكافأة شهرية خلال سنوات الدراسة، حيث تختص المدرسة بتوفير المادة العلمية النظرية للمواد الأساسية والمواد الثقافية، بجانب التدريب على المهارات الأساسية للمهن في ورش مجهزة، وتختص مؤسسات الإنتاج بتوفير فرص التدريب التطبيقي بورشها وداخل منشآتها. لذلك يتيح هذا النظام للمتدربين فرص التعرف والتأقلم مع الوسط العملي وإتقان المهارات المطلوبة، كما يتيح لهم فرص عمل أكثر. ولقد أصبح نموذج التعليم والتدريب المزدوج الألماني نموذجًا يُحاكى في العديد من البلدان سواء

المتقدمة مثل بريطانيا، أو الدول النامية التي تعاني من موارد غير كافية وتفتقر إلى خبرة مكان العمل، ولذلك تسعى هذه الدول إلى نقل هذا النظام كحل لهذه المشاكل الموجودة في التعليم والتدريب الفني والمهني لديها.

نَمُوذَجُ البَرْمَجَةِ الدِّينَامِيَّةِ 162 **dynamic programing model**

modèle de programmation dynamique

أحد النماذج الرياضية التي تعالج "مثالية" عمليات اتخاذ القرار المتعدد المراحل. ويقصد بالبرمجة الدينامية التوصل إلى الحل "الأمثل" لمجموعة من المشكلات تتسم بتعدد المراحل التي يتم فيها اتخاذ قرارات معينة تتعلق بمتغيرات معينة، وذلك من خلال تحويل كل منها إلى عدة مشكلات جزئية تمثل كل منها مشكلة فرعية، وذلك بما تشمله من متغيرات إحدى المراحل. ويتقدم هذا الحل من مرحلة إلى مرحلة أخرى بحيث يكون القرار الذي يتم اتخاذه في أية مرحلة لاحقة هو القرار "الأمثل"، بغض النظر عن نوعية القرار الذي تم اتخاذه في المراحل السابقة. ويترتب على استخدام نموذج البرمجة الدينامية مميزات متعددة، أهمها تحقيق وفر في الوقت والتكلفة اللازمة لإجراء العمليات الحسابية، فضلاً عن حل المشكلات التي لا تقبل الحل عن طريق بعض النماذج الأخرى مثل: نموذج البرمجة الخطية، أو الأساليب الرياضية الأخرى. وتوجد طريقتان أساسيتان لحل مشاكل أسلوب البرمجة الدينامية هما: - طريقة الحل العكسية: ويتم في هذه الطريقة البحث عن الحل الأمثل للمشكلة على مراحل تبدأ من نقطة النهاية ويستمر فحص البدائل المختلفة في اتجاه عكسي حتى نصل إلى نقطة البداية. - طريقة الحل الأمامية: وهي عكس الطريقة السابقة، حيث تبدأ بتقويم البدائل أو اتخاذ القرارات على مراحل متتالية، على أن تكون نقطة البدائل هي المرحلة الأولى بدلاً من كونها المرحلة الأخيرة كما كان عليه الحال في الطريقة السابقة.

توقع تطورها خلال مدة معينة، وقصد معرفة الغايات التي تسعى إليها، وضمان فعالية العمليات التي تمكن من تحقيق تلك الغايات. ويعتمد علم التحكم مجموعة من المفاهيم المركزية، مثل مفهوم التغذية الراجعة الإيجابي والسلبي، ومفهوم الضبط الذاتي، ومفهوم التصحيح الذاتي. وهو أيضا درس مُقارن لعملية الضبط وأنظمة التواصل الداخلي للآلات والأجهزة التي تنقل المعلومات للجهاز العصبي المركزي للإنسان من أجل التوصل إلى فهم أفضل لكيفية عمل هذه الأجهزة في نقل المعلومات وتسييرها في أنظمة التواصل الميكانيكية، مثل: الجهاز العصبي، والمخ، وأنظمة التواصل الميكانيكية، والكهربائية كالحاسوب مثلا. وامتد تأثير هذا العلم إلى مجالات التربية والتعليم، فأثر في : تقنيات التربية من خلال آلات التواصل السمعي-البصري الموظفة في التعليم والمستعملة للحاسوب . - نظم التربية والتعليم من خلال الاهتمام بإدخال مفاهيم تحليل النظم. - تعلم المواد واعتماد تنظيم للمحتويات (الخوارزميات). - إجراءات التعليم ووسائله المساعدة وطرائق تدبيره بإدخال مفاهيم المعلومات وآلياتها.

E

163 economics of education **اقْتِصَادِيَّاتُ التَّعْلِيمِ**

économies de l'éducation

العلم الذي ينظر إلى العمليات التعليمية من الزاوية الاقتصادية، ويبحث في دور التعليم في التنمية الاقتصادية، من خلال البحث عن أفضل الطرائق لاستخدام الموارد البشرية ماليًا وبشريًا وتقنيًا وزمنيًا من أجل تكوين البشر بالتعليم والتدريب عقلاً وعلمًا وخلقًا وذوقًا ووجدانًا وصحة وعلاقة في المجتمعات التي يعيشون فيها حاضرًا ومستقبلاً، ومن أجل أفضل توزيع ممكن لهذا التكوين، وتقدير العائد من التعليم ونصيبه في زيادة الدخل الوطني أو الإنتاج الكلي، كما يبحث في تخطيط التعليم بحيث يؤدي إلى أحسن عائد من التكلفة، ويشمل ذلك المنشآت التعليمية، وتنظيم مراحل التعليم وأنواعه، وما يحتاجه من معلمين وإدارة مدرسية وتعليمية.

164 education **تَرْبِيَةٌ**

éducation

نظام اجتماعي يعد أحد أهم أنظمة المجتمع، حيث يؤثر في جميع الأنظمة الأخرى الاجتماعية والاقتصادية والسياسية وغيرها، يقوم هذا النظام بدور وظيفي في إعداد وتنشئة وتشكيل وتهذيب وتأديب النشء، وتنمية قدراته واتجهاته الإيجابية بما يتناسب مع قيم المجتمع وتقاليده، من خلال وسائط ومؤسسات وأجهزة ذات فاعلية في تكوين الفرد وتهيئته من النواحي الجسمية والعقلية والأخلاقية، ليكون عضوًا في المجتمع ويعيش حياة سوية في البيئة الاجتماعية.

165 education and productivity **تَّعْلِيمُ (ال..) وَالإِنْتَاجِيَّةُ**

enseignement et productivité

يعتبر التعليم واحدًا من أفضل الاستثمارات التي يمكن أن تقوم بها الدولة؛ فالمتعلمون أكثر إنتاجية ويسهمون بنصيب أكبر في تنمية بلادهم؛ ففي مجال الزراعة توصلت الدراسات إلى أن المُزَارِع الذي يُكمل أربع سنوات من التعليم الابتدائي تزيد إنتاجيته بنسبة

أكثر من 8% عن إنتاجية المزارع الذي لم يحصل على أي نوع من التعليم، وفي مجال الصناعة تشير الدراسات في عدد كبير من دول العالم إلى أن العمال المتعلمين في المصانع وفي مجال العمل الحر أكثر إنتاجية من غيرهم، وأثبتت بعض الدراسات أن زيادة التعليم بنسبة 10% ارتبطت بزيادة في إجمالي الناتج الوطني الحقيقي بنسبة تتراوح ما بين8 - 16%، وتحصل الدول الفقيرة على نسبة عائد أكبر بكثير، عن طريق الاستثمار في التعليم، من الدول الغنية، أما بالنسبة لأفقر الدول فأعلى معدل للعائد يأتي من التعليم الابتدائي.

166 **education and teaching** **وَظَائِفُ التَّرْبِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ**

fonctions d'éducation et d'enseignement

الواجبات والمسؤوليات والمهام التي يُكلف الفرد أو الإدارة أو المؤسسة القيام بها، وهي كذلك كل فعل تلفظي للتعليم ينتجه المعلم. وتقوم وظائف التدريس على انسجام مجموعة من الأفعال الجزئية التي يقوم بها المعلم لأجل أداء وظائف معينة، وهناك تصنيفات عديدة لوظائف التدريس أو التعليم، منها: - وظائف وجدانية، وتشمل: وجدانية إيجابية، مثل: المساعدة، والتشجيع والجزاء،... ووجدانية سلبية، مثل: النقد، والاتهام، والسخرية، والعقاب....إلخ. - وظائف التشخيص، مثل: التوضيح بأدوات (رسوم، رموز، أشياء)، أو دعوة التلميذ إلى استعمالها، أو استعمال تقنيات سمعية بصرية. - وظائف التطوير، وتشمل: وظائف وأفعال، مثل: التنشيط، وتكليف المتعلم بالبحث الشخصي، وتنظيم أفكاره. - وظائف التغذية الراجعة، وهي وظيفة تقويمية تصحيحية تشمل تغذية راجعة إيجابية، مثل: تقبل أجوبة التلميذ، وتغذية راجعة سلبية، مثل: عدم تقبل أجوبته.

167 **education elements** **عَنَاصِرُ التَّعْلِيمِ**

éléments d'enseignement

المكونات التي تتألف منها منظومة التعليم عموماً، وتشمل: مدخلات النظام التعليمي (معلم، متعلم، منهج،)، وعمليات النظام (تدريس، إدارة تعليمية)، ومخرجات النظام (الأهداف التعليمية التي تحققت)، بالإضافة إلى التقويم الذي يتغلغل في جميع العناصر الأخرى، وبيئة النظام التعليمي التي ينشأ فيها هذا النظام. أما عناصر التدريس فهي المكونات التي يلزم توافرها في منظومة عملية التدريس وهي: المعلم، المتعلم، المنهج، التقويم، وبيئة الصف، ولا يمكن أن تتم عملية التدريس أو تتحقق أهدافها دون وجود تلك العناصر الخمسة ودون التفاعل فيما بينها.

168 **education enhancement** **تَحْسِينُ التَّعْلِيمِ**

développement de l'enseignement

زيادة فاعلية التعليم المدرسي والنمو المعرفي للمتعلم، من خلال رفع كفاءة تفاعل المعلمين والدارسين في الصف، وجودة استخدامهم للمواد التعليمية، والوقت المخصص للتعلم، وأساليب التعلم المستخدمة، وجودة المرافق، وإتاحة قدر أكبر من الحرية لمديري المدارس. وكذلك تعزيز القيم والمواقف المرتبطة بالمواطنة المسؤولة، وتشجيع النمو الإبداعي والعاطفي، كما تعتبر القراءة والكتابة مجالاً يتسم بالأولوية في إطار الجهود المبذولة لتحسين نوعية التعليم الأساسي. ويسهم تحسين التعليم في زيادة الإيرادات مدى الحياة، وفي تحقيق نمو اقتصادي وطني قوي، ويساعد الأفراد على اتخاذ قرارات مدروسة بصورة أكبر بشأن القضايا المهمة لرفاههم.

169 **education finance** **تَمْوِيلُ التَّعْلِيمِ**

financement de l'enseignement

عملية إمداد وتزويد المؤسسات التربوية بالمال اللازم قبل الدولة لتسيير شؤونها وتحقيق أهدافها.

170 **education for all** **تَعْلِيمٌ للجَمِيعِ**

éducation pour tous

توفير التعليم (بدءًا برياض الأطفال) لجميع الأطفال واليافعين والراشدين والكبار في إطار الرؤية الشاملة التي تحدَّث عنها الإعلان العالمي حول التعليم للجميع الذي اعتمد من قِبل المؤتمر العالمي حول التعليم للجميع "تلبية احتياجات التعلم الأساسية" (جومتيين – تايلاند- 9-5 آذار مارس (1990)، والتي أرست التوجه القائم على: - تعميم وتوسيع دائرة الالتحاق بالتعليم، والعمل على تحقيق فرص متكافئة للتعليم، - التركيز على التعلم، ودعم الشراكة وتعزيزها مع الأطراف ذات الصلة. وأضاف إطار عمل (داكار- السنغال 2000) "التعليم للجميع الوفاء بالتزاماتنا الجماعية" أهداف التعليم للجميع، وهي : 1- توسيع وتحسين الرعاية والتربية الشاملتين في مرحلة الطفولة المبكرة، وخاصة لصالح أكثر الأطفال تأثرًا وأشدهم حرمانًا. 2 - تمكين جميع الأطفال من الالتحاق بتعليم ابتدائي جيد مجاني وإلزامي، وإكمال هذا التعليم، مع التركيز بوجه خاص على البنات وعلى الأطفال الذين يعيشون في ظروف صعبة وأطفال الأقليات. 3- ضمان تلبية حاجات التعلم لجميع النشء والكبار من خلال الانتفاع المتكافئ ببرامج ملائمة للتعلم واكتساب المهارات الحياتية. 4- تحقيق تحسن بنسبة 50% من مستويات محو الأمية ولاسيما لصالح النساء، وتحقيق تكافؤ فرص التعليم الأساسي والتعليم المستمر لجميع الكبار. 5 - إزالة أوجه التفاوت بين

الجنسين في مجال التعليم الابتدائي والثانوي، وتحقيق المساواة بين الجنسين في ميدان التعليم، مع التركيز على تأمين فرص كاملة ومتكافئة للفتيات للانتفاع والتحصيل الدراسي في تعليم أساسي جيد. 6- تحسين الجوانب النوعية للتعليم وضمان الامتياز للجميع بحيث يحقق جميع الدارسين نتائج معترفًا بها ويمكن قياسها، ولاسيما في القدرات القرائية والحسابية والمهارات الحياتية الأساسية.

171 **education of students with** **تَعْلِيمُ ذَوِي الاِحْتِيَاجَاتِ الخَاصَّةِ**

éducation des apprenants ayant des besoins spéciaux

نشاط ودعم تعليمي مُصمَّم لمواجهة احتياجات تعليمية خاصة. وتُقَدَّمْ في هذا النوع من التعليم برامج خاصة تُصمَّم لتخدم الأطفال ذوي الإعاقات العقلية والجسمية ممن هم في حاجة إلى مساعدات تدريسية إضافية، ومثل هؤلاء الأطفال في حاجة إلى برامج خاصة تلبي احتياجاتهم، وتصل بهم إلى الحدود الكامنة، وكانت هذه البرامج في صفوف منفصلة، ولكن بدأ التوجه بتوفير هذه الخدمة أيضًا في الفصول العادية، وأصبحت نسبة كبيرة من الأطفال المعاقين في الكثير من البلدان يَجْري تعليمهم في مؤسسات التعليم النظامي، كما اتسع مفهوم "الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة" وتجاوز فئات المعاقين ليشمل أيضًا الأطفال الذين فشلوا في المدرسة لأسباب أخرى عديدة، تُعَدَّ بمثابة عراقيل تعوق التقدم الأمثل للطفل في الدراسة.

172 **education policy** **سِيَاسَةُ التَّعْلِيمِ**

politique de l'enseignement

ما تحدده الدولة من أهداف وغايات وما تصدره من قرارات، وما تصنعه من خطط وبرامج تحدد ملامح كل مرحلة تعليمية، من خلال خطة تربوية شاملة يسير النظام التعليمي بكامله حسب توصياتها وأبعادها، مع مراعاة المتطلبات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية والجوانب الوطنية والتاريخية والسياسية، ورسم السبل الفعالة التي تكفل استخدام الإمكانات والموارد المتاحة بأقصى فعالية ممكنة.

173 **education quality** **جَوْدَةُ التَّعْلِيمِ**

qualité de l'enseignement

جملة الجهود المبذولة لرفع مستوى المنتج التعليمي، بما يتناسب والمعايير والمواصفات التعليمية والتربوية، وعصر المعرفة بإكساب الطالب القدرة على الإبداع والابتكار واستخدام التقنيات والتعلم الذاتي والتعلم مدى الحياة، الأمر الذي يجعل من الحتمي

تطوير المؤسسات التعليمية والنهوض بقدراتها المؤسسية وفاعليتها التعليمية لتحقيق التميز والتنافسية، ولتصبح قادرة على إنتاج ونشر المعرفة وتنمية المهارات وتحويلهما إلى مقررات اقتصادية فعلية تخدم خطط التنمية الشاملة. طبقًا لما يتم تحديده من أهداف ومواصفات للخريجين. إذ يأتى التعليم الجيد كبوابة رئيسة للتنمية البشرية، والتي تعد من أهم مقومات التنمية الوطنية المستدامة، في ظل المتغيرات العالمية والإقليمية وما واكبها من تغيير في المفاهيم الاقتصادية والاجتماعية.

174 education system — نِظَامُ التَّعْلِيمِ

système d'enseignement

نظام يضم مجموعة من النظم الفرعية التي تبدأ بالفصل الدراسي، ثم المدرسة، ثم الإدارة التعليمية، ثم القطاعات التعليمية وغيرها من النظم الفرعية الأخرى، وتتمثل عناصر المنظومة التعليمية في المدخلات وتتمثل في الإدارة والأهداف، والعناصر البشرية من قيادات تربوية وطلاب ومعلمين وعاملين وأولياء أمور، وعناصر مادية وتقنية والمعلومات التي تفيد في صنع واتخاذ القرار التعليمي، والعمليات: وتشمل التخطيط للعملية التعليمية والتمويل لها وإعداد الميزانيات ثم تنظيم المهام وتصنيفها، ثم الإشراف عليها عن طريق التوجيه المرحلي والتوجيه المستمر، ثم الرقابة وتصحيح الأخطاء، والمخرجات: وتتمثل في العناصر البشرية القادرة على النمو الذاتي سواء كانوا من الطلاب أو القائمين على العملية التعليمية، وخطط لتطوير المنظمات التعليمية مستخدمة الإمكانات المادية والبشرية، والتغذية الراجعة: وتتمثل في تقويم العمليات الثلاث السابقة، وبيان مدى تحقيقها للأهداف المنشودة، ثم تطوير العناصر التي لا تحقق الأهداف وإعادة إدخالها مرة أخرى في النظام. ويتم تشخيص النظام من خلال قياس نتائجه أو مخرجاته، ويتم هذا القياس من خلال: - النمو، ويتم معرفة ذلك من خلال توافر قاعدة بيانات كاملة عن النظام التعليمي، يتم من خلالها مقارنة معدلات النمو بالسنوات السابقة وقياسها على الناتج الوطني الإجمالي. - الجوانب النوعية للتنمية: ويتم ذلك من خلال قياس مدى استيعاب الخريجين في المراحل التعليمية العليا بالنسبة للتعليم الثانوي العام، وقياس معدلات النجاح والتسرب والهدر مما يتطلب وجود قاعدة بيانات كاملة.

175 educational accountability — مُسَاءَلَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ

responsabilité pédagogique

نظام يتم من خلاله تحديد مسؤولية الإدارة التعليمية عن نتائج ما تقوم به من أعمال تحت رقابة المجتمع، ويتضمن التزامها بتقديم الدليل على الإدارة الحسنة، والإشراف

الجيد، والأداء الكامل، وتحقيق فاعلية المخرجات وجودتها.

176 **educational administration** **إِدارَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ**

administration pédagogique

الإدارة التربوية المعاصرة هي: • إدارة تعمل للحاضر والمستقبل Now and Future oriented • إدارة تؤمن بالإنسان Human oriented • إدارة مرنة ومتكيفة Flexible and Adaptive • إدارة تسعى إلى التميز Seeking Excellence • إدارة تسعى إلى المستهلك (العملاء وهم الطلاب) Customer Driven • إدارة تستوعب التقنيات الحديثة Technology oriented ويقصد بتوجهات الإدارة التربوية المعاصرة تلك الاهتمامات الرئيسة التي تركز وتشكل القوى الأساسية المؤثرة على فاعليتها ومعاييرها في المفاضلة بين الأهداف واتخاذ القرارات. وتتمحور تلك التوجهات في مجموعة مهمة تدور كلها وتتكامل فيما بينها، لتشكل فلسفة وبناءً فكريًا شاملاً وجديدًا للتطوير المستمر، والتوجه الإنساني، والتوجه للجودة الكاملة، والتوجه التقني والتوجه للإنجاز، والتوجه الفكري (المعرفي). وتتخلل تلك التوجهات الجديدة جميع أنشطة الإدارة المعاصرة، وتعكس نفسها في مختلف القرارات والاختيارات الإستراتيجية للإدارة، وتعمل الإدارة على نشرها بين أفراد المؤسسة التربوية على اختلاف مستوياتهم وتخصصاتهم، بحيث تنشأ "ثقافة تنظيمية" Organizational Culture تتوافق مع تلك التوجهات، وتحقق لها الأرضية المناسبة للتحقق على أرض الواقع، كما تتداخل تلك التوجهات فيما بينها لتشكل تنويعات متمازجة بحيث يتضح أثر كل توجه في باقي التوجهات الأخرى. وجميع الأعمال الخاصة بإدارة الشؤون المدرسية وضبطها، وخاصة ما يتعلق منها مباشرة بعملية التعليم، مثل: توجيه المعلمين والتلاميذ، وبرنامج الدروس، وبرنامج الأنشطة، والمناهج وطرائق التعليم، ووسائل التوجيه والإرشاد.

177 **educational aids** **وَسَائِلُ تَعْلِيمِيَةٌ، وَسَائِلُ الإيضَاح**

aides pédagogiques

الأجهزة والأدوات والمواد التعليمية التي يستخدمها وأية وسيلة تساعد المعلم في عملية التعليم والتعلم، تعرض في سياق الدرس بين الفينة والأخرى لأجل دعم عملية التعلم وزيادة سهولتها وسرعتها.

178 **educational approach** **مُقَارَبَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ، أُسْلُوبٌ تَرْبَوِيٌّ**

approche pédagogique

كيفية النظر والتعامل مع الظواهر التربوية وفق إستراتيجيات وطرائق وتقنيات محددة،

ويعد الأسلوب التربوي إطارًا متناغمًا مع العناصر التي تشكل التواصل التربوي، وهي: محتوى التواصل، تنظيم التواصل، المستقبل، علاقة المستقبل بالبيئة المحيطة، علاقة المرسِل المستقبل، المرسِل، والمحيط (البيئة المحيطة) الذي يتم فيه التواصل. وبذلك يتحدد الأسولب التربوي من خلال بُعد معياري يحدد الوظيفة الأساسية والوظائف الثانوية للنظام التربوي، ويترجم هذا البُعد على مستوى التواصل بالتركيز على عنصر ما من العناصر (المحتوى/ المستقبِل/ المرسِل) ليصبح هذا العنصر مركزيًا في عملية التواصل التربوي، وتصبح العناصر الأخرى إجرائية بالنسبة له، وهذا التنظيم يشكل ما يسمى المدخل التربوي أو البعد التطبيقي للنظام التربوي.

179 **educational change** — تَغْيِيرٌ تَرْبَوِيٌّ

changement pédagogique

التغيرات التي تحدث في التربية من حيث الحجم والمدى والمجهود التربوي الإجمالي، بما في ذلك المناهج وطرائق التدريس والجو الاجتماعي المدرسي العام السائد بين التلاميذ في المعاهد التعليمية.

180 **educational contract** — عَقْدٌ تَرْبَوِيٌّ

contrat pédagogique

إجراء تربوي مقتبس من ميدان التشريع والصناعة، يقوم، في إطار العمل التربوي، على اتفاق بين طرفين هما المعلم والتلميذ، وينبني هذا الاتفاق على تفاوض بينهما حول متطلبات المتعلم، وأهداف التعليم وواجبات كل طرف وحقوقه، وأهداف ومرامي عملية التعليم والتكوين. ويستند العقد التربوي إلى معطيات مستمدة من المجال الاقتصادي : الالتزامات، وأنظمة الربح، والتعويض، ومن المجال الاجتماعي: نظام العلاقات بين الأفراد، ثم المجال التشريعي. ويتخذ عدة مراحل متتالية هي: - الإخبار: ويلزم أن يكون مشتركًا بين المتعاقدين متعلقا بالبرامج والأهداف ومدد الإنجاز والمعطيات المادية. - الالتزام: أي مساهمة كل طرف في التوقيع على العقد والالتزام ببنوده خلال إنجازه. - الضبط: ويتعلق الأمر بتدبير سير العمل ومراجعته من طرف المتعاقدين. - التقويم: مرحلة فحص مدى ما تحقق من أهداف العقد.

181 **educational counseling** — إِرْشَادٌ تَرْبَوِيٌّ

orientation pédagogique

مجموعة الخدمات الفردية أو الجمعية التي تساعد الطلاب في اختيار نوعية الدراسة التي تتفق مع ميولهم واستعداداتهم مثل اختيارهم للتخصص أدبي أو علمي، علمي علوم أو

علمي رياضيات، تحديد المقررات الاختيارية بالمرحلة الثانوية.

182 educational ethnography إِثْنُوجَرَ افِيَا تَرْبَوِيَّةٌ

ethnographie pédagogique

لا تختلف الإثنوغرافيا التربوية عن مفهوم الإثنوغرافيا الموجودة في الأنثروبولوجيا إلا أن مجال تطبيقها هنا هو التربية، وتعني العملية التي تتيح وصف ظاهرة تربوية بدقة من خلال دراستها في سياق بيئتها الفعلية. وتمثل الإثنوغرافيا بوسائلها ومبادئها استبصارًا جديدًا أو أداة منهجية جديدة يمكن الاعتماد عليها لمعالجة الكثير من المشكلات التربوية. ومن أمثلة المشكلات التربوية التي يمكن دراستها بهذا المنهج: السلوك غير السوي لدى التلاميذ، المناخ الاجتماعي السائد في المدرسة والصف وأثره على السلوك، دراسة التفاعل بين بيئة الصف وسلوك المعلم والتلميذ، النظم التعليمية السائدة في الدول النامية والمتقدمة، اتجاهات الطلاب ومعتقداتهم عن المعلم، والمدرسة، ومعتقدات المعلم ذاته حول مهنة التدريس. ومن بين الخصائص التي تتسم بها الإثنوغرافيا التربوية: - يجري الباحث بحثه في سياق طبيعي دون ضبط وبمشاركة آخرين. - يقوم الباحث بجمع مكثف للبيانات قد يستمر لفترة زمنية طويلة. - مراجعة الأدبيات السابقة لا يترتب عنها وضع فروض كما هو الحال في المناهج الأخرى؛ حيث لا يريد الباحث التأثر بنتائج دراسات سابقة ربما لا تكون قد أجريت في البيئة ذاتها. - إمكانية تغيير خطة الدراسة وتصميمها من حين لآخر طبقًا لتعميمات بل يصف فقط وحدة الدراسة ويوضحها. - قد تنشأ التعميمات خلال عملية جمع البيانات وتفسيرها ولا تحدد مسبقًا من قِبَلِ الباحث.

183 educational evaluation تَقْوِيمٌ تَرْبَوِيٌّ

évaluation pédagogique

عملية منهجية تقوم على أسس علمية تستهدف إصدار الحكم بدقة وموضوعية على مدخلات وعمليات ومخرجات أي منظومة تربوية، ومدى نجاح العملية التربوية في تحقيق الأهداف المنشودة، ومن ثم تحديد جوانب القوة والقصور في كل منها تمهيدًا لاتخاذ قرارات مناسبة لإصلاح وتعديل ما قد يتم الكشف عنه من مواطن الضعف، من أجل تحسين وتطوير العملية التربوية.

184 educational information إِعْلَامٌ تَرْبَوِيٌّ

information pédagogique

الاتصال الجماهيري الذي يتعلق بقضايا وموضوعات تربوية، والذي يُسْهِم بقصد أو عن غير قصد في تحقيق غايات وأهداف التربية في المجتمع، ووسائل الإعلام التربوي هي نفسها

وسائل الإعلام عمومًا، فهناك المجلات والصحف والكتب والنشرات التربوية، والبرامج الإذاعية التربوية، والبرامج التلفزية التربوية، والقنوات الفضائية التربوية والتعليمية، والمواقع التربوية والتعليمية على الشابكة (الإنترنت). ولقد شهدت تقنيات الإعلام التربوي تطورًا كبيرًا بفضل القفزات المتلاحقة في مجال تقنيات المعلومات والاتصال، مما سهَّل تزويد المعنيين بأمور التربية بجميع الحقائق والمعلومات الصحيحة عن القضايا والمشكلات التربوية وخلق أكبر درجة ممكنة من المعرفة والوعي عن هذه الموضوعات الأمر الذي ساهم في تطوير الرأي العام التربوي وتكوين الرأي الصائب حول الموضوعات والمشكلات المُثَارة.

185 educational innovation — تَجْدِيدٌ تَرْبَوِيٌّ

renouvellement pédagogique

إدخال فكرة جديدة أو طريقة أو أسلوب في المناهج أو الإدارة التعليمية أو غيرها. وعملية منهجية منظمة تتضمن إدخال المعرفة العلمية الجديدة، وإضافة التقنيات المعاصرة إلى مدخلات وعمليات النظام التعليمي الراهن (فلسفة، أفكار، أهداف، سياسات، إدارة ، نُظم، خُطَط، برامج، تخصصات، تقنيات، طرائق، أساليب، أنشطة، وسائل، مرافق، تجهيزات...) مما يمكِّن النظام التعليمي من الانتقال والتحول في مواجهتها إلى وضع جديد يحظى بالتوازن النسبي في حركة مكوناته وآليات عملياته وجودة مخرجاته التربوية بما يمكنه من تحقيق وظائفه.

186 educational leadership — قِيَادَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ

direction pédagogique

يتبنى الفكر الإداري المعاصر مفهومًا جديدًا للقيادة التربوية يتماشى مع مجمل التوجهات الإدارية الجديدة يتضمن العناصر التالية: القيادة تنسيق لجهود الموارد البشرية. - القيادة توجيه وإرشاد نحو الأهداف والفرص. - القيادة مساندة ودعم لفرق العمل ذاتية الإدارة. - القيادة ريادة. وتتبلور مفاهيم القيادة العصرية في تحول دور القائد التربوي من الرئاسة والأمر والنهي إلى دور المساندة والتشجيع والحفز، فالقائد التربوي الفعال في فكر الإدارة المعاصرة هو الذي ينجح في تنمية فرق من العاملين الأكفاء الذين يتحملون مسؤولياتهم، ويبدعون في إنجاز النتائج المستهدفة، منطلقين من خبراتهم وقدراتهم الذاتية في ضوء الفلسفة والإستراتيجية العامة للمؤسسة التربوية التي ينقلها القائد إليهم، ويكون دور القائد أساسًا هو تكوين تلك الفرق، وتوفير المناخ الملائم لانطلاقهم في العمل، ومتابعة تطورهم في الأداء، وإمدادهم بالمعلومات والإرشادات والبحث عما هو جديد في المجال التربوي.

187 educational map — خَرِيطَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ، خُطَّةٌ تَرْبَوِيَّةٌ

plan pédagogique

أداة وتقنية في التخطيط المحلي من أجل توفير التعليم للجميع، تتضمن عمليات دراسة واقع وحاجات المجتمع المحلي من جوانبه السكانية والاقتصادية والاجتماعية وبخاصة وبشكل أهم الجانب التعليمي، وتتضمن أيضًا دراسة المدارس والمراكز التعليمية والمعلمين لتوفير التعليم المناسب لجماعات الأطفال واليافعين والكبار؛ فهي تجمع بين أهداف ومستلزمات التعليم المدرسي النظامي والتعليم غير النظامي، وتحدد أعداد هذه الفئات التي ينبغي توفير التعليم لها واستيعابها، وتبين ما يلزمها للمهمة التعليمية خلال عدة سنوات. ومن مميزات الخريطة التربوية : - تركِّز على العمليات الحسابية الميدانية بدءًا من أصغر الوحدات المحلية. - تهتم بالتفصيلات، كواقع المراكز التعليمية وسعتها، وعدد المعلمين وتوزيعهم على المدارس، وكمية التجهيزات وتوزعها، وعدد التلاميذ ومناطق سكنهم. - تهتم بالخصائص المحلية في تشخيص الواقع التعليمي المحلي، من حيث كفايته للحاجة التعليمية، وتُعنى بالاحتياجات المستقبلية وكيفية تلبيتها. - يعتمد إعداد الخريطة التربوية على فريق عمل محلي. - تعتمد الأسلوب اللامركزي في التخطيط والتنفيذ.

188 educational model — نَمُوذَجٌ تَرْبَوِيٌّ

modèle éducationnel; modèle pédagogique

نموذج يصف أو يفسر مكونات وعناصر النظم التربوية والعلاقات بينها ووظائفها والقيم والمبادئ التي تؤسسها، والتصور عن الإنسان في أبعاده الاجتماعية الثقافية.

189 educational objectives — أَهْدَافٌ تَرْبَوِيَّةٌ

objectifs pédagogiques

الهدف في معناه العام نتيجة دقيقة محددة وقابلة للتمحيص، يتطلب الوصول إليها من خلال أنشطة مركزة ومتناسقة وتدبير الجهود خلال فترة من الوقت، ولابد أن يتضمن الهدف الإشارة إلى الأمور التالية: * ما الذي سينجز؟ * لماذا سينجز؟ * ومن الذي سينجزه؟ * وأين سيتحقق؟ وفي مجال التربية، يشير الهدف التربوي إلى نتيجة محددة بدقة، يتوجب على الفرد الوصول إليها في سياق وضعية تربوية بيداجوجية أو بعدها أو في أثناء إنجاز برنامج دراسي، وكثيرًا ما تُستخدم كلمة غاية aim في الأدب التربوي، بمعنى شامل لمستويات عديدة من الأهداف، فقد تشير على حد سواء إلى الغايات أو إلى الأهداف الكبرى أو إلى أهداف المناهج أو إلى أهداف المراحل أو إلى الأهداف السلوكية، كما تشير إلى المهارات أو القدرات أو الكفايات. وثمة تحديدات أكثر دقة للهدف التربوي، إذ يعرف على أنه:

"صياغات صريحة للتغيرات المتوقعة لدى التلاميذ خلال سيرورة تربوية" أو هو "سلوك نموذجي مرغوب فيه ومعبر عنه بألفاظ سلوكية قابلة للملاحظة"، وهو كذلك قصد مصرح به يصف التغيرات التي نود إثارتها لدى التلميذ يحدد بدقة ما الذي سيتغير لديه عندما ينتهي من متابعة هذا التعليم أو ذاك بنجاح والهدف التربوي هو ما سيكون عليه الطالب أو ما سيفعله في خاتمة العملية التعليمية؛ وهو بهذا نتيجة يحددها بصرف النظر عن الوسائل اللازمة لبلوغها، وهذه النتيجة ينبغي أن تكون حاضرة في بداياتها (في مستوياتها العليا– مستويات الغايات الكبرى) لتكون حاضرة في نهاياتها (سلوك الطالب)، وتوصف الأهداف التربوية أيضًا بكونها "مقاصد تربوية (بيداجوجية) تصف نتيجة متوخاة من تعليم ما، مقاصد تصاغ من خلال ألفاظ تشير إلى قدرات وكفايات التلاميذ. وقد يؤدي الهدف في مجال التربية والتعليم أربع وظائف أساسية هي: • يشكل مرجعية ومعيارًا لتقييم مدى تحقق أغراض التعليم. • يشكل منارًا يوجه الفعل التربوي (البيداجوجي) ويساعد كلاً من المعلم والتلميذ على تحديد موقعهما بالنسبة لأغراض التعليم. • يشكل معيارًا لاختيار الطرائق والوسائل الديداكتيكية (Didactics) وإستراتيجيات الفعل البيداجوجي. • يشكل وسيلة ومعيارًا لتعديل وتحسين البيداجوجي. وللهدف، من حيث هو أداة من أدوات التفكير البيداجوجي سمات عامة يستمدها من أصوله النظرية والتطبيقية المتعددة، وهكذا فهو يتسم بكونه: • مطبوع بأصوله العسكرية وبانتمائه لعلوم الإدارة والتدبير، بحيث يتصف بالدقة وبأنه قرار مبني على معرفة الأسباب، ويتيح التوقع والضبط كما يسمح بمواءمة الوسائل والمشروعات وتعديلها. • يرتبط بنظرية النظم التي تشكل مقاربة عصرية وشمولية تعتمد مفاهيم مثل: المدخلات، والموارد، والضغوط، والتقييم. • حامل لقيم العصرنة، أي أسبقية لما هو عقلاني والثقة في التقدم التقني، وفي قدرة الإنسان على التحكم في أنساق معقدة، وفي ظواهر غير متوقعة، وأولوية النظام والتنظيم والتحول والتجديد، والبحث عن الفاعلية، والوصول بالمهام والوظائف والمردود إلى أقصى حد. • يستعمل شعارًا للنظرية في الممارسة الإنسانية المبنية على العقلانية والصرامة. • يدخل في حقل التربية عمومًا والتربية المدرسية بوجه خاص، تفكيرًا مرتبطًا بعلم إدارة المؤسسات وتدبيرها، ويقود إلى معاملة التربية، على أنها نتاج إنساني معقد ومركز، ولكنه خاضع للقوانين نفسها والمقتضيات التي يخضع لها أي نتاج آخر. وبما أن الهدف التربوي يأتي في صيغة تصريح، فإنه يمكن أن يتسم بدرجة محددة من التجريد والعمومية؛ وعلى هذا الأساس يمكن التمييز بين: • الغايات التربوية، وهي تصريحات عامة تعبر عن المبادئ العامة التي ينبغي أن يستند عليها النظام التعليمي، أو أن يعمل على تحقيقها من خلال مؤسساته وبرامجه ومناهجه المختلفة ... ولذلك يمكن اعتبار الغايات أهدافًا تربوية على المدى البعيد، يمكن أن تتحقق في سنوات أو عبر أجيال متعاقبة. • المرامي التربوية، وهي

تصريحات أقل عمومية، تترجم الغايات إلى جملة من الأهداف المرتبطة بالمؤسسات التعليمية أو بالمناهج أو المواد الدراسية أو بالأطوار أو بالمستويات التعليمية . • الأهداف العامة، وهي تصريحات تربوية تحدد بعبارات عامة نوعية القدرات والمهارات والكفايات التي ينبغي أن يكتسبها المتعلم بعد فترة متوسطة من التعلم؛ أي بعد أن يكتسب جُملة محددة من السلوكات الجزئية والمترابطة، و يمكن أن يُحسَب المدى الزمني لتحقيق الهدف العام، بعدد الحصص أو بعدد الدروس أو بعدد السلوكيات اللازمة لتحقيقه أو بدورة دراسية. • الأهداف الخاصة، وهي عبارات تحدد بدقة كبيرة نوع المكتسبات أو السلوكيات التي ينبغي أن يتمكن منها التلميذ في نهاية فترة قصيرة من التعلم، وغالبًا ما تكون هذه السلوكيات متعلقة بمحتوى دراسي معين. • الأهداف الإجرائية، وهي أهداف تبرز بشكل دقيق، وواضح نوعية السلوكيات والقدرات التي سيكتسبها التلميذ بعد مقطع تعليمي محدد، ولكن مع تحديد الشروط أو الظروف التي ستحيط بإنجاز ذلك السلوك وإعلان المعايير أو المقاييس التي ستعمل في الحكم على ذلك الإنجاز. وإذا كان الهدف يحيل على القصد أو المسعى، فإن ذلك لا يحيل بالضرورة على نمط أو تيار بيداجوجي معين؛ ولذلك لا ينبغي الخلط بين الحديث عن الهدف كمقصد أو مسعى معين وبين الهدف داخل بيداجوجيا الأهداف التي تتحدث عن الأهداف الخاصة أو الأهداف الإجرائية.

190 educational planning تَخْطِيطٌ تَرْبَوِيٌّ، تَخْطِيطُ التَّرْبِيَّةِ

planification pédagogique; planification d'éducation

ممارسة التصور المستقبلي المدروس في تحديد السياسة التعليمية وأولوياتها وتكلفة النظام التعليمي واحتياجات العملية التعليمية ككل، مع إعطاء الاعتبار الكافي للواقع الاقتصادي والسياسي وإمكانات التطور في النظام التعليمي، واحتياجات الدولة ككل وحاجات التلميذ الذي يخدمه ذلك النظام. من خلال مجموعة من الأنشطة المرتبطة والتي تحدد غايات محددة للتنمية التعليمية لوقت محدود، وهذه الأنشطة تأخذ مكانها خلال عملية التخطيط للتنمية الشاملة خلال إطار الإمكانات المحددة بواسطة الموارد المالية والاقتصادية والبشرية وخلال مجموعة من المقومات، ويجب أن يؤخذ في الاعتبار أن التخطيط التربوي والأهداف التعليمية لها صفة كمية وأخرى كيفية، والتي يجب أن تكون قابلة للتحقيق طبقًا للموارد البشرية والمالية اللازمة لإتمام عملية التنفيذ. ويمكن من خلال التخطيط التربوي تحليل الوضع الراهن للنظام التعليمي القائم من أجل تحديد وابتكار الوسائل التي تؤدي إلى الوصول إلى الوضع المستقبلي المطلوب، فهو يهدف بشكل أساسي إلى تنسيق وتوجيه كل العناصر المختلفة في النظام التعليمي نحو تحقيق الأهداف الكلية طويلة المدى، وينطوي ذلك على تقييم الوضع الراهن بما فيه من مؤسسات وموارد

بشرية ومالية وبناء إستراتيجية للعمل وتطويرها. ومن أهم خصائص التخطيط التربوي:- تحديد الأهداف التي على أساسها تبنى الخطة بوضوح. - ترتيب الأولويات، وهو عنصر حيوي في إستراتيجية التخطيط، ويتحكم في ذلك الإمكانات المادية. - التنبؤ بالاحتمالات المستقبلية والظروف المختلفة التي ستعمل فيها الخطة – واحتمالات التغيير في الظروف والشروط والإمكانات؛ الشمول. - أي تقدير الجوانب المختلفة من حساب الإمكانات المادية والبشرية والظروف الاجتماعية؛ الواقعية. - أي أن تكون تقديرات وحسابات الخطة مراعية لظروف الواقع. المرونة. - أي وجود قدر يسمح بالحركة، ومواجهة التغييرات غير المتوقعة التي يمكن أن تحدث للخطة. المتابعة والتقويم. - أي ملاحظة الخطة في واقع تطبيقها، والتغلب على ما يواجهها من مشاكل، والاستفادة من الخبرة الماضية في مستقبل عمل الخطة.

191 educational policy سِيَاسَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ

politique éducative

خطوط عامة تستند إلى فلسفة النظام التربوي، ويسير النظام التعليمي بمقتضاها وحسب توصياتها وأبعادها مع مراعاة المتطلبات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية وغيرها، وتتضمن اختيار وتحديد الأهداف التعليمية ورسم السبل الفعالة لتحقيقها، وتكون غاياتها هي الارتقاء بنوعية التعليم وخدماته، واستخدام الإمكانات والموارد المتاحة بأقصى فاعلية ممكنة.

192 educational reform إِصْلاَحٌ تَرْبَوِيٌّ

réforme pédagogique

إعادة النظر في النظام التربوي القائم من خلال جهود تُبذل بهدف إحداث تغييرات جوهرية في السياسات التربوية تشمل أكثر من جانب في العملية التربوية، وغالبا ما تتجاوز نتائجه النظام التعليمي إلى المستوى المركزي ومن خلال إجراء مجموعة من الدراسات التقويمية، مع البدء في عملية التطوير وفق مقتضيات المرحلة الراهنة ورؤى مستقبلية للنظام التربوي، وفي هذه الحالة تكون الاتجاهات العالمية ومظاهر التجديد التربوي من أهم الأمور التي توضع في الاعتبار.

193 educational research بَحْثٌ تَرْبَوِيٌّ

recherche pédagogique

استقصاء علمي يعتمد المنهج العلمي المعروف والأساليب الإحصائية الكمية والكيفية، يهدف إلى وصف مشكلة موجودة في الميدان التربوي بهدف تحديدها وجمع المعلومات

والبيانات المرتبطة بها وتحليلها، لاستخلاص نتائج البحث ومناقشتها وتفسيرها، والخروج بقواعد وقوانين يمكن استخدامها في علاج هذه المشكلة والمشكلات المشابهة عند حدوثها. وتتلخص أهمية البحث التربوي في : - يستطيع أن يكسبنا منظورًا مختلفًا عن التربية والعملية التعليمية، ويولِّد أفكارًا جديدة للتعامل مع المشكلات. - تفيد نتائجه في صنع القرار وكذلك الاختيار من بين البدائل. - يحدد الحاجات التربوية بدقة بدلاً من الاعتماد على الحدس والتخمين فقط. - يتيح فرصة لاختبار مدى صحة الفروض المستقاة من النظريات. - يعطي تفسيرات لنتائج الطلاب في الاختبارات المقننة.

194 **educational software** **بَرْمَجِيَّاتٌ تَعْلِيمِيَّةٌ**

logiciel d'éducation

مواد تعليمية يتم تصميمها وإعدادها من قِبل فريق متخصص، ويتم إنتاجها وتدريسها بواسطة أجهزة الحاسوب، ويتم عرض وتقديم المادة التعليمية بأسلوب متفاعل مع الشخص المتعلم، وذلك بصورة تسمح للمتعلم بالإنجاز الذاتي داخل هذه البرامج والتفاعل مع ما يقدمه.

195 **educational strategy** **إِسْتِرَاتِيجِيَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ**

stratégie pédagogique

المدخل المتكامل الذي يتضمن مجموعة الأفكار والمبادئ التي تتناول الميدان التربوي بصورة شاملة ومتكاملة، بما يتضمنه من غايات كبرى وأهداف تفصيلية مشتقة من هذه المبادئ، وأساليب تنفيذها، ومتابعة هذا التنفيذ وتقويمه، من خلال المناهج التربوية واستثمار الموارد البشرية والمالية والمادية، وتحسين أساليب العمل والاتصال والتفاعل والتبادل بين جميع الأطراف المشتركة والفاعلة في الحياة التعليمية. وتطوير الإستراتيجية بشكل مستمر. وتتضمن الإستراتيجية التربوية : - تحديد الفلسفة أو الرؤية التي تستند إليها. - السياسة التربوية ومنطلقاتها الاجتماعية والاقتصادية والثقافية. - الغايات والأهداف التي تسعى إلى تحقيقها. - وسائل التنفيذ لتحقيق هذه الأهداف. - متابعة التنفيذ وتقويمه وتطوير الأهداف والوسائل في ضوء ذلك.

196 **educational system** **نِظَامٌ تَرْبَوِيٌّ**

système pédagogique

نظام يتضمن مجموعة من العناصر والمكونات والعلاقات التي تستمد مكوناتها من النظام الاجتماعي، الثقافي والسياسي والاقتصادي وغيرها، لتحقيق أهداف تربوية معينة خلال فترة التعليم وبلورة غايات التربية وأدوار المدرسة ونظام سيرها ومبادئ تكوين الأفراد

الوافدين إليها. ويَتَشَكل كل نظام تربوي من مستويين أساسيين، هما المستوى البنائي الواصف للنظام والمستوى الوظيفي الواصف لعملياته.

197 educational theory **نَظَرِيَّةٌ تَرْبَوِيَّةٌ**

théorie pédagogique

مجموعة فرضيات ومبادئ وقواعد مترابطة يمكن من خلالها توصيف أية عملية تربوية، وتوجيهها، والتأثير فيها، وهي أيضًا إطار عام من الافتراضات والاصطلاحات والمبادئ والأسس المترابطة منطقيا، والتي يمكن من خلالها النظر إلى الظواهر التربوية نظرة نظامية، فيمكن وصف تلك الظواهر، وتفسيرها والتنبؤ بها، بل والتحكم فيها، فهي تمثل السياسة التي توجه أي عمل تربوي؛ وتساعد في اتخاذ القرارات المناسبة تجاه ذلك العمل.

198 educational wastage **تَسَرُّبٌ تَعَلُّمِي، هَدْرمَدْرَسِي**

déperdition scolaire

الاختلالات التي تحدث في النظام التعليمي من حيث اختلال التوازن بين ما يتوفر للتعليم من إمكانيات والعائد منه متمثلاً في إعداد الخريجين منه والمستوى التعليمي الذي يتحقق فيهم في ضوء الأهداف التربوية المنشودة، وما يؤديه التعليم أيضًا من دور إيجابي في التطور الاجتماعي. ويمكن تقسيم الفقد التعليمي إلى: - فقد كمي: وهو ما يرتبط بمعدلات تدفق الأفواج داخل النظام التعليمي خاصة إذا كانت نسبة الرسوب والتسرب مرتفعة (الكفاية الداخلية) أو ما يرتبط بزيادة عدد الخريجين عن احتياجات سوق العمل (الكفاية الخارجية)، بفشل النظام التربوي في الإبقاء على بعض طلابه أو تمكنهم من الاستمرار فيه بنجاح في المدة المقررة لمراحله المختلفة. - فقد كيفي: وهو ما يرتبط بانخفاض المستوى التعليمي الذي تحقق في الخريجين بما يعبر عن قصور في بلوغ الأهداف المحددة للنظام "وكذلك انخفاض مستويات أدائهم للأعمال التي يكلفون بها في قطاعات النشاط الاقتصادي والاجتماعي وعدم إسهامهم بفاعلية في خدمة وتطوير المجتمع.

199 eduction individualization **طَرِيقَةُ تَفْرِيدِ التَّعْلِيمِ**

méthode d'individualisation d'enseignement

مجموعة طرائق تعليمية، القاسم المشترك بينها تفريد التعليم، برسم إستراتيجيات لجعله منسجمًا مع إيقاع كل منها ومع خصوصياتها، وتتمثل طرائق تفريد التعليم في: - طريقة التعليم بالوحدات: تتحدد أهم ملامح هذه الطريقة في أنها تصوغ النواتج النهائية للتعلم في صورة سلوكية محددة ودقيقة مع ترتيبها بشكل متسلسل ومتدرج (تنظيم هرمي رتبي)

حسب مستوى الصعوبة.- طريقة التعليم الموصوف على الأسس الفردية: ومن أهم سمات هذه الطريقة اعتمادها على ضرورة قياس مستوى خبرات ومهارات المتعلم قبل بدء التعلم، ثم يتم تصميم المحتوى التعليمي وتتابعاته فيما بعد طبقًا لنتائج القياس القبلي للسلوك المدخلي بشكل يتناسب مع خصائص المتعلم ومستواه واهتماماته، ومن ثم، فإن تحديد نتائج وأهداف التعلم، يتم بصورة تعاونية مشتركة بين المعلم والمتعلم. - طريقة التعلم القائم على تعزيز وإدارة الاحتمالات المتوقعة؛ وقد نشأت هذه الطريقة أساسًا نتيجة تطبيق المبادئ السلوكية بصورة معملية (داخل المختبرات) على تعليم الأطفال وهم داخل الصف الدراسي في بيئة تعلم طبيعية حقيقية أو فعلية دون محاولة استخدام أساليب تعزيز (إيجابية أو سلبية) خارجية أو غير طبيعية، وتقوم هذه الطريقة على استخدام أنسب وسائل التعزيز،حينما يتم التعلم في بيئة تعلم حقيقية أو طبيعية وتنظيم هذه الأساليب التعزيزية بدقة كتتابعات محددة من أجل تحقيق الأداء بالمستوى والكيفية المرغوب فيهما، ويكون تحديد ترتيب التتابعات مسؤولية مشتركة أيضًا بين المعلم والمتعلم. - طريقة التعلم المبرمج: وتستند هذه الطريقة، إلى الحذر الدقيق في عرض محتوى المادة في خطوات صغيرة متدرجة ومتسلسلة باستخدام التفريع أو التشعيب لتحقيق التقدم التدريجي للمتعلم خلال تتابعات المحتوى التعليمي من خطوة إلى أخرى، مع تقليل الأخطاء المحتملة وجعلها أقل ما يمكن خلال انتقاله عبر الخطوات التي تتابع المحتوى التعليمي. - طريقة التعلم السمعي الفردي: وأهم ما يميز هذه الطريقة تقديم المحتوى التعليمي من خلال وسائل عديدة، يقوم المتعلم باستخدامها في مكان انفرادي خاص به، داخل المكتبة أو غرفة خاصة للدراسة مزودة بكل الوسائل والمعدات التي تُمَكنه من التعلم باستخدام هذه الوسائط، وتُركز الطريقة على إتاحة فرصة اختيار المتعلم للأنشطة والوسائط التي يُفضِّلها في تعلُّمه، وتتكامل الخبرات المختلفة من خلال هذه الوسائل بما يعكس تعلمًا ذا معنى بالنسبة له في النهاية. - طريقة التعلم القائمة على معاونة الحاسوب : ويتميز الحاسوب بقدرة عالية من حيث السرعة والدقة والسيطرة في تقديم المحتوى التعليمي، كذلك يُمكن أن يُستخدم في عمليات التقييم المستمر وتصحيح استجابات المتعلم أولاً بأول ووصف العلاج المناسب حيث يقدم التعلم المناسب لطبيعة كل فرد، وفقًا لاهتماماته، وبما يتناسب ومعتقداته وإمكاناته، وبسرعته الذاتية الخاصة، مما يجعله وسيلة جيدة لتفريد التعلم. - طريقة التعلم الفردي الشخصي : ومن أهم خصائص هذه الطريقة، اعتمادها على تحمل بعض المتعلمين لمسؤولية التعلم وقيامهم بالعمل كمرشدين لزملائهم المتعلمين ويسمى الطالب الموجه "مرشدا".

école efficace

قدرة المدرسة على تحقيق الحد الأعلى من أهدافها التربوية والتعليمية، ووظائفها، وبلوغ المخرجات الموجودة، ويوجد عدة أنواع من هذه الفاعلية اعتمادًا على تصنيفات الوظائف المدرسية وهي الفاعلية التربوية والفاعلية الثقافية، والفاعلية الاجتماعية الإنسانية، والفاعلية الاقتصادية التقنية وغير ذلك. ومن الممكن التنبؤ بفعالية المدرسة من مستوى التحصيل الذي يتوقع أن يحققه طلاب المدرسة، فإذا حصلت مدرسة على متوسط درجات أعلى بكثير مما هو متوقع، يقال للمدرسة حينئذ إنها أكثر فاعلية، بينما المدارس التي تحصل على متوسط درجات أقل بكثير مما هو متوقع لها يقال عنها مدارس أقل فاعلية وبالتالي يمكن مقارنة المدارس الأكثر فاعلية والأقل فاعلية. وتظهر فاعلية المعلم في المدرسة الفعالة؛ حيث إنها صفة للمعلم القادر الذي يمتلك الإمكانية والقدرة على إحداث أثر إيجابي في تعلم الطالب وسلوكه واتجاهاته، وذلك من خلال قدرته على تقديم درس يحقق كل أهدافه التدريسية بكفاءة عالية.

201 effectiveness — فَعَّالِيَّةٌ

efficacité

قدرة برنامج معين على بلوغ أهدافه المقصودة طبقا لمعايير محددة مسبقا، والوصول إلى النتيجة المرجوة بكفاءة عالية من خلال الاستخدام الأمثل للمصادر وبأقل تكلفة ممكنة.

202 electronic government — حُكُومَةٌ إِلَكْتْرُونِيَّةٌ

gouvernement électronique

استخدام الحكومة لإمكانات تقنيات المعلومات والاتصال في عمليات الإدارة، وتطبيق هذا النظام على جميع مجالات الوظائف الحكومية من خلال إمكانات شبكة الربط المتاحة بواسطة الشابكة (الإنترنت) والتقنيات ذات الصلة، والتي لديها القدرة على تغيير الأداء داخل المؤسسات الحكومية. بالإضافة إلى توصيل الخدمات والمعلومات الحكومية للمواطنين من خلال الوسائط الإلكترونية، بحيث تصبح العلاقة بين الحكومة والمواطن مباشرة، من خلال منحهم صلاحيات الوصول إلى المعلومات الأكثر فعالية في الدولة، واستقبال خدمات الحكومة على مدار 24 ساعة، بسهولة وبصورة أقل تعقيدا وبأقل كلفة.

203 electronic learning; e-learning — تَعْلِيمٌ إِلِكْتْرُونِيٌّ

enseignement électronique

نظام تعليمي يستخدم تقنيات المعلومات وشبكات الحاسوب في تدعيم وتوسيع العملية التعليمية، وإيصال المحتوى التعليمي وبرامج التدريب إلى المتعلمين أينما كانت مواقعهم

عبر الوسائط الإلكترونية، كطريقة حديثة في التعليم، تستخدم تقنيات الاتصال الحديثة بجميع أنواعها من حواسيب، وشبكات ووسائط متعددة، وآليات بحث، ومكتبات إلكترونية سواء كان ذلك من بُعد أو وجها لوجه في الصف لتيسير وتحسين عملية التعلم، إذ يتطلب تطبيق تقنيات التعليم الإلكتروني : - تطوير المناهج والمقررات الدراسية باستخدام أسلوب المحتوى التفاعلي الأوتوماتيكي، تطوير بيئة الإدارة والإشراف المدرسي الإلكتروني، استخدام نظم التقييم والامتحانات المدرسية المطورة، والسبورات التحاورية المتخصصة بالتعليم الإلكتروني من الجيل الثاني، ونظم التواصل الدراسي والمعرفي والتحاوري المباشر بين المعلمين والطلبة، وبين الطلبة أنفسهم، وبين المدرسة ومصادر التعليم المحلية والعالمية، وبين المدارس والإدارات التعليمية، بالإضافة إلى إقامة برامج ودورات تدريبية بشكل مستمر لتطوير المعلمين والمعلمات على استخدام أنظمة ووسائل التعليم الإلكتروني. ويعتبر وسيلة لتحسين مستوى التعليم والتعلم في المناطق الريفية والنائية التي لا يتوافر فيها أساتذة من ذوي الكفاءات العالية، حيث يركز هذا النوع من التعلم على قيام الشبكات التعليمية الرسمية وغير الرسمية بتزويد الأفراد بفرص التعلم مدى الحياة، من أجل تقدم اجتماعي ومؤسساتي وتنظيمي، لتحقيق ثقافة تعلم دائمة.

204 electronic mail; e-mail **بَرِيدٌ إِلِكْتْرُونِيٌّ**

courrier électronique

أحد الخدمات المهمة التي تقدمها الشابكة (الإنترنت) فهو بديل حي لتفاعل الرسائل البريدية، أو حتى الرسائل اللاسلكية كالتلغراف أو الفاكس، حيث يمكن من خلاله تبادل الرسائل النصية، والصور والوثائق وتبادل الملفات التي تحتوي على المعلومات بمختلف أشكالها بسهولة وسرعة فائقة لا تتعدى دقائق محدودة بين أجهزة الحاسوب المختلفة والمتصلة (للأشخاص المتصلين) على شبكة محلية واحدة أو على الشابكة (الإنترنت). ويتيح استخدام البريد الإلكتروني فرصًا عديدة للتعلم من أهمها: الاتصال السريع بين المعلم والطالب، بشكل يسمح بتصحيح الواجبات، والرد على الاستفسارات، وتلقي التغذية الراجعة، وتعرف ميول الطلاب واستعدادهم تجاه جوانب المقررات المختلفة، تقديم المعلومات ومصادر التعلم للطلاب بسهولة ويسر، حتى وإن كانوا خارج جدران المدرسة، كما يسهل الاتصال بالمتخصصين في مختلف بلدان العالم، للاطلاع على الجديد في موضوع معين أو قضايا تعليمية.

205 enabling competences **كِفَايَاتٌ مُسَاعِدَةٌ**

compétences de soutien

كفايات خاصة ترتبط بمجال أو تخصص ما، دون غيره من التخصصات ومن أمثلتها

الكفايات الأكاديمية لكل معلم على حسب تخصصه.

206 **enabling learning environment** **بِيئَةٌ مُؤَاتِيَةٌ للتَّعَلُّمِ**

environnement d'apprentissage propice

بيئة عامة أو خاصة صحية وآمنة تتوافر فيها الوثائق المكتوبة بكميات كبيرة (مثل: الكتب والمجلات والصحف...)، أو المواد البصرية (مثل: الإشارات والملصقات والنشرات الصغيرة....) أو وسائل الاتصال والوسائط الإلكترونية (كالمذياع والتلفاز والحاسوب والهاتف المحمول...)، وتؤثر نوعية البيئات المؤاتية للتعلم في طريقة اكتساب مهارات القرائية وممارستها سواء أكان ذلك في المنازل أم الأحياء أم المدارس أم أماكن العمل.

207 **ends** **غَايَاتٌ**

finalités

النتائج النهائية للمؤسسة والتي ترتبط بتحديد الغرض الذي يميزها عن غيرها من المؤسسات المماثلة، وعادة ما تستند الغايات إلى رسالة المؤسسة وصورتها المميزة والحاجات الأساسية التي تحاول إشباعها. لذلك يتم تحديدها تبعًا لذلك بواسطة الإدارة العليا. وتتميز الغايات ببعض الخصائص أهمها البعد عن التفاصيل الدقيقة، والشمول لكافة المجموعات التي تخدمها المؤسسة والمدى الزمني الطويل؛ حيث تستند إلى مبرر وجود المؤسسة ورؤيتها المستقبلية ورسالتها المحددة، وترتبط ارتباطًا وثيقًا بالإستراتيجية، لذلك يتم تحديدها بواسطة الإدارة العليا.

208 **enrichment** **إِثْرَاءٌ، إِغْنَاءٌ**

enrichissement

الموضوعات والأنشطة ذات القيمة التعليمية العالية والتي تُقدم للطالب، وتثير اهتمامه وبخاصة المتفوق الذي يتعلم البرنامج المعتاد في وقت أقصر، حيث يتم التركيز على زيادة عمق واتساع الموضوعات المقدمة لتلك الفئة من المتعلمين حول المفاهيم والمبادئ الأساسية المراد تعليمها، ويتطلب ذلك تكليف هؤلاء المتعلمين بتعيينات إضافية (واجبات)، ودراسات مستقلة، ومشروعات فردية، ومجموعات عمل صغيرة، وأنشطة إضافية متعددة ومتنوعة، وتعديلات أخرى في إجراءات عمليات الدراسة المعتادة. وقد كانت برامج الإثراء تُوجه سابقا للطلاب الموهوبين، أما اليوم فقد أصبحت تضاف للمنهج التقليدي من أجل الطلاب العاديين الذين يَمَلُّون من الأعمال الفعلية الروتينية.

209 **environment** **بِيئَةٌ**

environnement

مجموعة العوامل أو المتغيرات الداخلية والخارجية (سواء يمكن قياسها أم لا) والتي تقع داخل حدود التنظيم أو خارجه، والمؤثرة، أو يحتمل أن تؤثر، في فاعلية وكفاءة الأداء التنظيمي، والتي تم إدراكها بواسطة الإدارة أو لم يتم إدراكها على أنها تمثل فرصًا أو قيودًا. ومن بين الخواص العامة للبيئة : -كل ما يقع خارج حدود التنظيم أو داخله يدخل في مفهوم وإطار البيئة. -أن البيئة ذات عوامل ومتغيرات متعددة منها ما يمكن قياسه ومنها ما لا يمكن قياسه. -أن البيئة بعواملها ومتغيراتها تؤثر في مدى تحقيق المنظمات لأهدافها ومستوى أداء الأنشطة المختلفة بها وتكاليفها. - أن البيئة مفهوم عام يشير إلى جميع الظروف والقوى والأحوال التي تؤثر في الفرد عن طريق المنبهات التي يتأثر بها. - البيئة الكلية (البيئة العامة) Whole Environment، وتتكون هذه البيئة من الأبعاد المختلفة والمحيطة بالتنظيم والتي يمكن أن تؤثر في أنشطته، وهذه العناصر لا ترتبط بالضرورة بطريقة مباشرة بعناصر أخرى في المنظمة، وتؤثر هذه البيئة على كل المنظمات العاملة في المجتمع، بدرجات متفاوتة، والقوى المؤثرة في هذه البيئة وتشمل: - البيئة الطبيعية Physical Environment، وهي تعبر عن الطبيعة بمناخها وأحوالها ومواردها المختلفة. - البيئة الاقتصادية Economic Environment، ويشير هذا البعد إلى النظام الاقتصادي الذي تعمل فيه المنظمة وأيضًا الأحوال الاقتصادية العامة وما تتصف به من معدلات تضخم ومعدلات بطالة وخصائص الاستثمار في المجتمع. - البيئة التقنية Technological Environment وتعبر عن مستوى المعرفة والتقدم والتجديد التقني والعلمي بالمجتمع، ودرجة تطوير المعرفة وتطبيقها. - البيئة الاجتماعية Social Environment وتعبر عن الطبقات الاجتماعية وتحركها، والأدوار الاجتماعية، والمنظمات الاجتماعية وتطوراتها. - البيئة التربوية Educational Environment، وتعني المناخ العاطفي والفكري والمادي (الجسمي) الذي يخلقه المعلم والتلاميذ في الصف والمدرسة، والذي يؤدي إلى التعلم الصحيح في وضعية سليمة. وبيئة التعلم Learning تعني الوضع والظروف التي تشترك في خلق جو ملائم للتعلم. - البيئة الثقافية Cultural Structure، وتضم القيم المميزة للمجتمع والأعراف والعادات والمعتقدات وقواعد السلوك الخاصة بالمجتمع، وأيضًا شعور واتجاهات العاملين تجاه المنظمة. - الهيكل القانوني Legal، ويضم الاعتبارات والنظم القانونية والدستورية والوحدات الحكومية المختلفة ذات السلطة التشريعية والقوانين الخاصة بالضرائب والترخيص للمنشآت والرقابة عليها. - الهيكل السياسي Political، ويضم المناخ السياسي للمجتمع ومركزية ولا مركزية السلطة السياسية في المجتمع. - الهيكل الديموغرافي Demographic، ويعبر عن طبيعة القوى البشرية المتاحة بالمجتمع، من حيث إعدادها وتوزيعها وعمرها وجنسها وتركزها ومستوى تحضرها. - الهيكل التعليمي Educational، ويتضمن مستوى تعليم السكان ودرجة التخصص والتقدم في النظام

التعليمي، وأيضًا معدلات المهن ومستوى التدريب للسكان. - البيئة المرتبطة Relevant Environment أو بيئة العمل Task Environment، وهي مجموعة من العناصر المستمدة من البيئة الكلية ولكنها تشكل قوى ذات تأثير على المنظمة، وهي مرتبطة بعناصر في داخل حدود المنظمة، وتعرف أيضًا بأنها العناصر من البيئة الخارجية للمنظمة المرتبطة أو المحتمل ارتباطها بوضع الأهداف والوصول إليها. وترتبط البيئة الخاصة بأنشطة الأداء بالبيئة التشغيلية Environment Operating وأحيانًا ببيئة العمل Task Environment، فهذه البيئة تمارس تأثيرات متفاوتة على المنظمات المختلفة، ومن ثم فهي أكثر ارتباطًا بصياغة وتشكيل أهداف المنظمة بل وأيضًا سبل تحقيقها والوصول إليها.

210 environment analysis — تَحْلِيلُ البِيئَةِ

analyse d'environnement

القيام بتفحص ما يحيط بالتلميذ أو الجماعة وتحليله، إضافة إلى القيام بتحقيقات وتدقيقات أيكولوجية؛ أي تتعلق بدراسة العلاقات بين التلاميذ وبيئتهم: هذه البيئة يجب أن توفر للمتعلم مجموعة غنية من المنبهات والعوامل التي تثير المتعلم وتحركه نحو العمل.

211 environmental education — تَرْبِيَةٌ بِيئِيَّةٌ

éducation environnementale

التربية التي تنظم العلاقة بين الإنسان وبيئته الطبيعية والاجتماعية والنفسية: وتستهدف إكساب الفرد خبرات تعليمية من معلومات ومهارات واتجاهات وقيم وأنماط سلوك وأساليب تفكير حول قضايا ومشكلات البيئة. وتوجه سلوكه نحو كيفية التعامل مع عناصر بيئته بشكل صحيح، وتُمَكنه من مواجهة القضايا والمشكلات البيئية والعمل على حلها، مما يؤدي إلى استمرار توازن البيئة الطبيعية والاجتماعية والنفسية المحيطة بالفرد، كما تستهدف توضيح حتمية المحافظة على مصادر البيئة وضرورة وحُسن استغلالها لصالح الإنسان وحفاظًا على حياته الكريمة ومستويات معيشته.

212 environmental evaluation — تَقْوِيمُ البِيئَةِ

évaluation d'environnement

تقويم البيئة الخارجية والداخلية في عمليات التخطيط الإستراتيجي بهدف توفير المعلومات عن مناطق القوة ومناطق الضعف الداخلية في المؤسسة، مقارنة بالفرص والمخاطر الخارجية التي تواجهها. ويعود التقويم الفعال للبيئة الخارجية والداخلية بفوائد كثيرة على المؤسسة، من أهمها توفير المعلومات الحيوية لاستمرار المؤسسة وازدهارها، من الصعب تصور أن تكون المؤسسة فعالة ما لم تتوافر لديها المعرفة الكاملة بمواضع القوة ومواضع

الضعف فيها مقارنة بالفرص والمخاطر التي تواجهها. ومن بين نقاط القوة: ميزانية كبيرة مضمونة نسبيًا، قوة عمل مدربة، دعم عام حكومي وشعبي، مجهودات خاصة بنظام الجودة الشاملة، تحقيق البرنامج بعض الأهداف، تأثير البرنامج في شريحة عريضة من المجتمع. ومن بين نقاط الضعف: عدم رضا العاملين والمستفيدين، تعقيدات وتأخيرات بيروقراطية، نقص التمويل، ضعف التخطيط. الفرص: أشياء يمكن الاستفادة منها، ظروف اجتماعية مؤاتية، تنمية مهنية للعاملين بصورة جيدة، بحوث عن الجودة. التهديدات: مطالب جماهيرية، صورة سلبية للوزارة، عجز في الميزانية، الرضا الذاتي، تقنيات جديدة، عدم رضا العاملين.

قَضَايَا بَيْئِيَّةٌ 213 **environmental issues**

questions environnementales

القضايا التي تتعلق بعناصر البيئة ومكوناتها، والأسباب التي تؤدي إلى اختلال توازنها، والاستهلاك الجائر لمواردها، ومن أمثلة هذه القضايا: تلوث البيئة، والاستهلاك الجائر لموارد البيئة وغير ذلك.

عِلْمُ المَعْرِفَةِ 214 **epistemology**

épistémologie

أحد فروع الفلسفة الستة الرئيسة، وهي دراسة منشأ المعرفة وطبيعتها وحدودها، والأسس النظرية للعلوم المختلفة- في مبادئها العامة وأهدافها وحدودها وعلاقتها بعضها ببعض والقوانين التي تحكم تطورها.

حُبٌّ المَعْرِفَةِ 215 **epistemophilia**

épistémophilie

اللذَّة في اكتساب المعرفة، ولَذَّة استطلاع المعرفة أو لَذَّة البحث العلمي.

تَكَافُؤُ الفُرَصِ التَّعْلِيمِيَّةِ 216 **equal educational opportunity**

égalité des chances éducationnelles

من أهم المبادئ التي يجب أن يؤسس عليها أي نظام تعليمي، ويؤكد هذا المبدأ التعليمي ضرورة أن يتيح النظام كل الفرص التعليمية بالتساوي أمام جميع الأطفال ليستفيدوا منها، مراعيًا قدرات وإمكانات المتعلم وحاجاته الخاصة. ويعني مفهوم تكافؤ الفرص أن النظام التعليمي يلزم نفسه بإيصال كل فرد إلى أقصى أداء تسمح به قدراته الكامنة حق الفرد الذي تمنحه له الدولة كي تخلق منه مواطنًا مستنيرًا قادرًا على إحداث التطور

والتغير، من خلال حصول كل فرد على فرص متكافئة مع أعضاء المجتمع الآخرين في الالتحاق بالتعليم المتاح في المجتمع، دون أن يكون هناك اختلاف في نوع الخدمة التعليمية المقدمة، ودون التحيز إلى لون أو جنس أو دين أو طبقة اجتماعية. حتى يتمكن من أن يستفيد الاستفادة الحقيقية من برامج التعليم التي تقدمها الدولة، ويجد الفرص التعليمية المناسبة لميوله واتجاهاته، وأن يتعلم إلى أقصى حد تؤهله له قدراته.

217 **equity** تَكَافُؤٌ

équité

التوافر العادل والمناسب في الفرص المتاحة للأطفال والكبار للانتفاع بالتعليم، والمساواة بين أفراد المجتمع في الحقوق السياسية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية والمدنية. بغض النظر عن اللون أو الجنس (النوع) أو الطبقة الاجتماعية أو مكان الإقامة أو الانتماء الإثني أو اللغوي أو غير ذلك من الخصائص.

218 **ethical issues** قَضَايَا أَخْلاَقِيَّةٌ

questions éthiques

القضايا المتعلقة بآداب العمل أو المهنة وآداب السلوك العام الشخصي، أو الحدود الأخلاقية لأي فرد أو جماعة أو دولة في أي مجال من مجالات العمل، كما يشير المصطلح إلى القضايا المتعلقة بأخلاقيات العلم والتقنيات والحدود التي لا ينبغي تخطيها في هذا المجال.

219 **ethnographic research** بَحْثٌ إِثْنُوجَرَافِيٌّ

recherche ethnographique

بحث وصفي للمواقف والعادات الأخلاقية لدى الجنس البشري، ومن أبرز خصائص هذا التصميم البحثي أن الملاحظ يستخدم الملاحظة المستمرة حتى يتمكن من تسجيل كل شيء يلاحظه في مجال الدراسة، إذ يسعى للإجابة عن أسئلة تتعلق بحياة الأفراد والجماعات، وعادة ما تتعلق هذه الأسئلة بالربط بين الثقافة والسلوك، أو كيف تتطور الثقافة عبر الزمن؛ أي وصف ثقافة المجتمع أو ثقافة الأفراد (معلمين ومتعلمين) ويرتكز على بيانات موسعة عن تفاصيل الحياة الاجتماعية أو ظاهرة ما بعينها من خلال عدد صغير من الحالات، ويتمكن الباحث من الحصول على تلك البيانات من خلال انغماسه في حياة الأفراد موضع الدراسة، كما يهتم بملاحظة ما يحدث في الصف أو المدرسة، أو ملاحظة حدث أو برنامج معين من أجل التوصل إلى وصف دقيق وشامل للمعرفة المشتركة بين أفراد العينة، والتي تقود سلوكهم في مجال معين. ومن مزاياه أنه: - يسعى لفهم السلوك

الإنساني دون تحكم أو ضبط، بل يترك السلوك ينساب بشكل طبيعي. - لا يعتمد على آراء مسبقة، بل يحاول أن يفهم ما يحدث فعليًا. - يتطلب حشدًا مكثفًا من البيانات. - يقوم بدراسة حالة واحدة لمجتمع صغير أو جماعة معينة. - يقوم على الملاحظة بالمشاركة على نحو رئيس، حيث يشارك الباحث عدد من الملاحظين.

220 **evaluation** **تَقْوِيمٌ**

évaluation

عملية تشمل شقين: الشق الأول هو التشخيص وتقدير قيمة الشيء بناء على معايير محددة الذي يتم من خلاله تحديد مواطن الضعف والقصور، ومواطن القوة في الشيء موضوع التقويم، وذلك بتحليل المعلومات المتيسرة عنه وتفسيرها في ضوء العوامل والظروف التي من شأنها أن تؤثر على العمل. والشق الثاني هو العلاج الذي يتم من خلاله إصلاح وتعديل نقاط الضعف والقصور التي أثبتت عملية التشخيص وجودها.

221 **evaluation instruments** **أَدَوَاتُ التَّقْوِيمِ**

outils de l'évaluation

الوسائل التي تُستخدم لجمع معلومات عن المتعلم، وعن نجاحه، وفعالية عملية التعليم. وقد تكون هذه الوسائل كمية أو نوعية أو انطباعات ذاتية أو اختبارات أو ملاحظات أو سجلات أو قصص ونوادر شخصية أو درس السيرة أو قياس العلاقات الاجتماعية، وكل هذه الوسائل يُمكن أن تستعمل كأدوات لتقرير ما إذا كانت الأهداف التعليمية قد تحققت أم لا. وتصنف أدوات التقويم إلى فئتين: - الفئة الأولى: تضم أدوات التقويم الاختبارية، وتضم هذه الفئة جميع أنواع الاختبارات. - الفئة الثانية: وتضم أدوات التقويم اللااختبارية، وتشمل: أدوات الملاحظة، كالاستبانات، والاستفتاءات، ومقاييس الميول والاتجاهات، ومقاييس الشخصية، وقوائم الرصد، وقوائم التقدير، وسلالم الرتب، واختبارات المواقف الإسقاطية، وأدوات التقدير الذاتي.

222 **evaluation styles** **أَسَالِيبُ التَّقْوِيمِ**

styles d'évaluation

الطرائق والإجراءات التي يتم اتباعها لإصدار الحكم على مدى تحقق الأهداف التعليمية، والتي يتم من خلالها تشخيص مواطن القوة ومواطن الضعف في عناصر ومخرجات العملية التعليمية، تمهيدًا لعلاج وإصلاح ما بها من خلل وقصور. وتختلف أساليب التقويم باختلاف الهدف منها، وباختلاف طبيعة الشيء موضوع التقويم. ومن أهم أساليب التقويم: الامتحانات، والملاحظة، والمقابلات الشخصية، تحليل العمل، تحليل المحتوى، دراسة

الحالة، الإسقاط، وغيرها.

223 experiential learning — تَعَلُّمٌ بِالخِبْرَةِ

apprentissage par l'expérience

فلسفة تربوية تركز على العملية التبادلية بين المعلم والطالب المنخرط في خبرة مباشرة في بيئة ومحتوى التعلم؛ أي اكتساب المهارات من الخبرة المباشرة، والتعلم من خلال الانعكاس على الفعل، وهو غالبا ما يذكر في مقابل التعلم بالحفظ أو التعلم التلقيني. والتعلم بالخبرة يرتبط بالتعليم بالخبرة والتعلم بالعمل والتعلم بالمغامرة والتعلم من الاختيار الحر والتعلم التعاوني وتعلم الخدمة، لكنه ليس بحال من الأحوال مرادفاً لها، فمع أن هناك علاقات وتقاطعات بين كل هذه النظريات التربوية فإنها جميعا تمثل مصطلحات منفصلة لها معانٍ منفصلة.

224 experiential teaching — تَعْلِيمٌ بِالخِبْرَةِ

enseignement par l'expérience

فلسفة ومنهج، يقوم المربون فيه عن قصد بإشراك المتعلمين في خبرة مباشرة، بغرض زيادة المعرفة وتنمية المهارات واستيضاح القيم. وألهمت فلسفة التعليم بالخبرة كثيرًا من الممارسات التعليمية القائمة الآن في التعليم الرسمي وغير الرسمي، مثل: التعليم في الخلاء، وتعلم الخدمة، وخدمة المجتمع، والتعلم التعاوني، والتعلم النشط، والتعليم البيئي. وأيا كانت تطبيقات التعليم بالخبرة فإنها جميعا تشترك في إشراك أصوات الطلاب في أدوار نشطة بهدف التعلم. ويركز التعليم بالخبرة على العملية التبادلية بين المعلم والمتعلم، وعلى عملية التعلم من جانب الفرد من خلال الملاحظة والتفاعل مع البيئة، في مقابل القراءة في كتاب، وبالتالي يقوم الفرد بالاكتشافات والتجارب على المعرفة المستقاة بشكل مباشر، بدلاً من السماع أو القراءة حول خبرات الآخرين.

225 experimental research — بَحْثٌ تَجْرِيبِيٌّ

recherche expérimentale

البحث الذي يستخدم التجربة في اختبار فرض يقرر علاقة بين عاملين أو متغيرين، وذلك عن طريق الدراسة للمواقف المتقابلة التي ضبطت كل المتغيرات ما عدا المتغير الذي يهتم الباحث بدراسة تأثيره. ومن أهم ما تتميز به البحوث التجريبية عن غيرها من البحوث الوصفية والتاريخية، هو كفاية الضبط للمتغيرات والتحكم فيها عن قصد من جانب الباحث، وتعتبر التجربة العلمية مصدرًا رئيسًا للوصول إلى النتائج أو الحلول بالنسبة للمشكلات التي يدرسها البحث التجريبي، ولكن في الوقت نفسه تستخدم المصادر الأخرى

في الحصول على البيانات والمعلومات التي يحتاج إليها البحث، بعد أن يخضعها الباحث للفحص الدقيق والتحقق من صحتها وموضوعيتها. وتجرى البحوث التجريبية عادة على التلاميذ في المدارس، ومن الطبيعي أن الباحث سوف يواجه بعدد كبير من المتغيرات المؤثرة في التجربة، ومن أمثلة هذه المتغيرات أعمار التلاميذ، والتحصيل الدراسي، والذكاء، والعمر العقلي، والاستعدادات العقلية الخاصة، والانتباه والدافعية، والاتجاهات والميول، والاتزان الانفعالي لدى التلاميذ، ومنها أيضا المستويات الاجتماعية الاقتصادية للتلاميذ، ومستويات التأهيل والكفاية المهنية، واختلاف ظروف المدارس من حيث إمكاناتها وخصائص مبانيها... ولذلك يجري الباحث التجارب على التلاميذ دون تغيير أو تعديل في تنظيم توزيعهم عادة، ولكن من ناحية أخرى يستخدم مجموعة من المقاييس الدقيقة للحصول على بيانات عن مثل هذه المتغيرات السابقة.

226 **experimentation curriculum** تَجْرِيبُ المِنْهَاجِ

expérimentation de curriculum

تجريب المناهج الدراسية قبل تعميمها في عدد محدود من المدارس والفصول، بهدف التأكد من صلاحيتها وإجراء التعديلات اللازمة التي تكشف عنها التجربة الميدانية، للوصول إلى الصورة المناسبة للمنهاج.

227 **expert system** نِظَامٌ خَبِيرٌ

système expert

برنامج حاسوبي مصمم بواسطة فريق من خبراء المحتوى والمبرمجين، يزود الدارس أو المتعلم بخبرات تُعِينه على حل مهام ومشكلات معقدة من خلال تطبيق المعرفة المناسبة من محتوى الموضوع. وتمثل النظم الخبيرة فرعًا من أهم فروع ومجالات الذكاء الاصطناعي وأكثرها تطورًا، إذ يمكنها تخطيط الخبرات النادرة التي توجد لدى عدد محدود من الخبراء الذين يصعب استشارتهم في أية لحظة عند اللزوم؛ فالنظام الخبير يحافظ على تلك الخبرات، لكي تستخدم عند اللزوم، ويحاكي الإنسان في تفكيره، وطرقه، لحل المشكلات في مجال معين. ويتكون النظام الخبير في أي مجال غالبًا من: قاعدة معرفة، وذاكرة مؤقتة، ووسيلة استدلال، ووصلة بينية للمتعلم، ووسيلة شرح، ووسيلة تحصيل المعرفة.

228 **extended competence** كِفَايَةٌ مُمْتَدَّةٌ

extension de compétence

الكفاية التي يمتد مجال تطبيقها وتوظيفها داخل سياقات جديدة، إذ كلما كانت المجالات والسياقات والوضعيات التي توظف وتطبق فيها نفس الكفاية واسعة ومختلفة عن المجال

والوضعية الأصلية، كانت درجة امتداد هذه الكفاية كبيرة، وتمثل الكفايات الممتدة أيضًا خطوات عقلية ومنهجية إجرائية مشتركة بين مختلف المواد الدراسية، والتي يستهدف تحصيلها وتوظيفها خلال عملية إنشاء المعرفة والمهارات المأمولة. ومن أمثلتها : القدرة على التحليل؛ القدرة على التركيب، القدرة على التقييم الذاتي أو النقد الذاتي، القدرة على التركيز والانتباه، القدرة على الحوار، ويمكن تسمية هذا النوع من الكفايات بالكفايات العامة؛ على اعتبار أنها كفايات قابلة للتحويل والتي تسهل إنجاز مهام عديدة ومتنوعة، وهي تلك المهارات والمواقف التي يحتاجها جميع أفراد الفئة (عمال مثلاً) بصرف النظر عن عملهم الخاص، لكي يحققوا النجاح. ومن الأمثلة على الكفايات الممتدة في التعليم الثانوي: - التوصل إلى المعارف بواسطة مصادر شتى؛ - استعمال اللغة العربية واللغات الأخرى؛ - توظيف الرياضيات.

مُرَاجَعَةٌ خَارِجِيَّةٌ للإِدَارِةِ الإِسْتَرَاتِيجِيَّةِ 229 **external revision of strategic**
révision extérieure de la gestion stratégique

يطلق على المراجعة الخارجية "المسح البيئي"، وتشمل كلا من البيئة الاقتصادية والاجتماعية والفنية (التقنية) والسياسية والقانونية والطبيعية والثقافية والبيئية والديموغرافية والتنافسية، حيث تركز المراجعة الخارجية على تعريف وتقييم الاتجاهات والأحداث التي تقع خارج نطاق سيطرة المؤسسة، مثل: زيادة المنافسة الأجنبية، والتغيرات السكانية، والتركيبة العمرية للسكان، وتقنيات المعلومات وغير ذلك، كما تكشف عن الفرص والتهديدات الرئيسة التي تواجه المؤسسة حتى يتمكن المديرون من وضع إستراتيجيات تمكنهم من استغلال الفرص وتفادي أو تقليل تأثير التهديدات.



230 **feedback** **تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ**

information en retour

عملية تزويد المتعلم بمعلومات حول استجاباته، مثل إتاحة الفرصة للمتعلم ليعرف ما إذا كان جوابه عن السؤال المطروح أو المشكلة المطلوب منه معالجتها صحيحا أو خطأ، وذلك بشكل منظم ومستمر، من أجل مساعدته في تعديل الاستجابات التي تكون بحاجة إلى التعديل وتثبيت الاستجابات التي تكون صحيحة. من الأنماط الشائعة للتغذية الراجعة بناءً على مصدرها: التغذية الراجعة الداخلية: المعلومات التي يشتقها الفرد من خبراته وأفعاله على نحو مباشر (شعور المتعلم باستجابته)، والخارجية، أي المعلومات التي يقوم بها المعلم أو المدرب أو أية وسيلة أخرى خارجية. وتفيد التغذية الراجعة المعلم أيضا حيث تُمَكِّنه من الحكم على نجاحه في التعليم كما تعينه على تحديد مواطِن ضعف المتعلم، والتي غالبا ما تعكس مواطِن ضعف المعلم نفسه، فكما يحتاج التلاميذ التغذية الراجعة في تعلمهم، فإن المعلمين يحتاجونها في تعليمهم، كما تُنشِّط عملية التعلم، وتزيد من مستوى الدافعية للتعلم، وتقلل القلق والتوتر الذي قد يعتري المتعلم في حالة عدم معرفته نتائج تعلمه.

231 **field study method** **مَنْهَجُ الدِّرَاسَةِ المَيْدَانِيَّةِ**

méthode détude sur le terrain

البحث الذي يقوم الباحث بجمع معلوماته حوله، لا في الكتب والمكتبات أو في الوثائق، بل مباشرة في الحقل التربوي، أي أن الباحث يذهب مباشرة إلى حقل دراسته فيستنطق الأفراد والجماعات حول موضوع بحثه، فثمة موضوعات طارئة أو متجددة أو ظواهر غير معروفة تتطلب معالجة ميدانية، ومعلوماتها موجودة في الحقل التربوي مما يتطلب من الباحث التربوي الانتقال إلى هذا الحقل لجمع معلوماته منه. ومن أهم الوسائل والتقنيات التي يلجأ إليها الباحث خلال بحثه الميداني: الملاحظة والمقابلة والاستمارة وتقنية الملاحظة بالمشاركة ودراسة الحالة.

232 **field training** تَدْرِيبٌ تَطْبيقِيٌّ، تَدْرِيبٌ مَيْدَانِيٌّ

formation pratique

برامج محددة لتدريب طلاب وطالبات كليات التربية قبل تخرجهم على ممارسة التدريس الفعلي، واكتساب الحد الأدنى من مهاراته، وذلك في حجرات دراسية حقيقية بمدارس ومؤسسات التعليم بمراحله المختلفة، وبذلك يتم الربط بين الجانبين النظري والعملي في المجال التربوي. ويتم التدريب تحت إشراف مشرف أكاديمي ومعلم من ذوي خبرة، ويحتسب هذا التدريب أو هذا البرنامج للطالب بساعات دراسية جامعية، وتختلف هيكلية هذا البرنامج التدريبي ومدته باختلاف نظام كل كلية (أسبوع،أسبوعان، ثلاثة أسابيع، كل فصل دراسي، أو قبل نهاية العام الدراسي....). والتدريب الميداني على درجة كبيرة جدا من الأهمية في المجال التعليمي خصوصا للمؤسسات التعليمية ذات الطابع العلمي والمهني والتطبيقي.

233 **flexible learning** تَعَلُّمٌ مَرِنٌ

apprentissage flexible

مجموعة من الفلسفات والنظم التعليمية تستهدف توفير مزيد من الاختيار والملاءمة لكي تناسب المتعلمين، وعلى وجه التحديد توفير الاختيار للمتعلمين فيما يتعلق بمكان ووقت وطريقة حدوث التعلم. وتصمم مداخل التعلم المرن، في الغالب، باستخدام مدى كامل من نظريات وفلسفات طرائق التعلم، لكي توفر الفرص للمتعلمين لأن يصلوا إلى المعلومات والخبرة، وأن يشاركوا بالأفكار والآراء، وأن يراسلوا المتعلمين والمرشدين الآخرين، من خلال استخدام الأدوات القائمة على الشابكة (الإنترنت) مثل : بيئات التعلم الافتراضي أو نظم إدارة التعلم ومنتديات النقاش، ويمكن أن يصمم مدخل التعلم المرن مع إتاحة المحتوى إلكترونيًا من بعد، وأيضًا كجلسات تدريب ومحاضرات وجها لوجه.

234 **flow-charts maps** خرائط التدفق

cartes organigrammes

نوع خاص من الخرائط التي ترتبط بعمليات بناء النظم التعليمية، وتصف هذه الخرائط النظام وصفا تخطيطياً مفصلا يوضح تتابع عملياته وارتباطها بمدخلاته ومخرجاته، وطبيعة العلاقة بين عناصر ذلك النظام.

235 **follow-up evaluation** تَقْوِيمٌ تَتَبُّعِيٌّ

évaluation suivie

نوع من أنواع التقويم التربوي يستهدف تتبع مخرجات ونتاجات العملية التعليمية وتحديد مدى جودتها في تحقيق الأهداف المنشودة، وذلك بعد انتهاء العملية التعليمية، بهدف

إحداث تغييرات مرغوب فيها في سلوك وأداء المتعلمين.. ويساعد هذا التقويم التتبعي في ربط مراحل العملية التعليمية وما يقدم فيها من خبرات على المستويين الرأسي والأفقي، إذ يتضمن إعداد خطة منظمة لمتابعة الخريجين في المعاهد التعليمية للتأكد من حصولهم على عمل، ومن المستوى العلمي الذي توصلوا إليه بفضل البرنامج المهني الذي اتبعوه في المدرسة لتقويم العلاقة بين هذا البرنامج وبين العمل الذي يقومون به. ومن الأمثلة على التقويم التتبعي: تتبع مدى استفادة خريجي الجامعات من دراستهم في مجالات الحياة العملية، ومدى ملاءمة نوعية هؤلاء الخريجين لمتطلبات سوق العمل، ومدى نجاحهم في القيام بمهام وأدوار وظائفهم، ومدى استفادة طلاب مرحلة تعليمية مما درسوه أو تعلموه في المراحل التعليمية السابقة، أو مدى استفادة طلاب الصف الدراسي الواحد في مادة دراسية ما من المواد الدراسية الأخرى التي يدرسونها. كذلك متابعة الدارسين وأوضاعهم بعد تركهم المدرسة بغرض مساعدتهم على التكيف أو بغرض جمع المعلومات الضرورية لتحسين مناهج إعداد وتوجيه الطلاب الذين لا يزالون في المدرسة.

تَعْلِيمٌ نِظَامِيٌّ 236 **formal education**

enseignement formel

التعليم الذي تشرف عليه وتقدمه السلطة التعليمية النظامية (عادة ما تكون وزارة التربية والتعليم في الدولة)، طبقا لمنهج وطني محدد وموصَّف، يتم داخل نظام التعليم المدرسي، وهو موجه أساسًا لخدمة أعداد كبيرة من الطلاب الدارسين، وله أهداف تربوية محددة يمكن تعرفها وقياسها في جميع درجات السلم التعليمي. ويتطلب وجود المعلم مع المتعلم في مكان واحد، ووقت واحد، ويستلزم التفاعل بينهما حول المنهج الدراسي أو البرنامج التعليمي، لتحقيق أهداف هذا المنهج أو ذلك البرنامج للمتعلم حيث يتحدد في ضوء ذلك ترفيع المتعلم من صف دراسي إلى صف أعلى، أو من مرحلة تعليمية إلى مرحلة أعلى، أو رسوبه وإعادته الصف الدراسي حتى يحقق الحد الأدنى المطلوب لترفيعه.

تَكْوِينُ رُؤْيَةِ عَنِ الْمُؤَسَّسَةِ 237 **formulating organization's**

formulation de la vision de l'établissement

تقديم وصف دقيق وواضح لما ينبغي أن تبدو عليه المؤسسة متى تنجز مهمتها بنجاح، وهذا الوصف ينبغي أن يكوِّن رؤية النجاح للمؤسسة. التي تُعد دليلاً إرشاديًا لتنفيذ الإستراتيجية وإعادة صياغتها. لرؤية النجاح عدد من المزايا منها : 1- يجب أن تحدد الأمور التالية بالنسبة للمؤسسة: الرسالة، الفلسفة الأساسية والقيم الجوهرية، الأهداف،

الإستراتيجيات الأساسية، قواعد مهمة لاتخاذ القرار. 2- يجب تعميم الرؤية بشكل موسع على أعضاء المؤسسة، وأصحاب المصالح، مع إجراء المشاورات والدراسات المناسبة. 3- الاهتداء بالرؤية في قرارات المؤسسة وأفعالها. وللرؤية الواضحة متسعة النطاق فوائد عديدة منها: - أنها وسيلة معينة على تنفيذ الإستراتيجية. - تجعل من السهل على الناس أن يميزوا بين الأفعال والنتائج المرجوة. - كلما كانت الرؤية أكثر تحديدًا ومعقولية كانت فرص تحقيق الرؤية أكبر. - توفر الوسيلة لتأكيد المستقبل في الحاضر، وبالتالي إيجاد المستقبل المفضل لكل فرد. - وإذا كان المستقبل هو ما نصنعه فإن الرؤية تحدد لنا المستقبل الذي ننشده وتحملنا أن نعيشه ونحققه في الحاضر. - يمكن لرؤية النجاح المعدة إعدادًا جيدًا أن تحدد مستويات التميز، وتحفز أعضاء المؤسسة لاتباعها. - أن تتيح مصدرًا تحفيزيًا، فإذا أصبحت كذلك فإن كمًا هائلاً من الطاقة الفردية والالتزام والقوة ومواجهة المخاطر يمكن أن ينطلق في سبيلها. - تساعد الرؤية المعدة إعدادًا جيدًا الناس على معرفة العوائق التي تحول دون تحقيق الرؤية. - توفر الرؤية الواضحة البديل الفعال للقيادة إذا جرى توجيهها التوجيه السليم بشأن اتجاه المؤسسة والتوقعات السلوكية، وبالتالي يمكن إصدار قرارات أكثر فعالية. - تساعد المؤسسة على البقاء متوائمة مع بيئتها، وعلى تطوير قدراتها على التعامل مع الأزمات الحتمية، وأن تعزز التعلم والتكيف اللازمين لتجنب الأزمات. - يضفي حجم اتساع المشاركة في الرؤية على المؤسسة جوًا من الصدق، لذلك تعطي رؤية النجاح تبريرًا وتصريحًا وشرعية للأفعال والقرارات التي تعزز هذه الرؤية. - ولكي يكون لرؤية النجاح تأثير قوى على القرارات والإجراءات التنظيمية، ينبغي نشرها ومناقشتها على نطاق واسع، وأن يتم الرجوع إليها كوسيلة لتحديد الاستجابات الملائمة للمواقف المختلفة التي تواجه المؤسسة، ولا يكون بيان الرؤية جديرًا بالجهد الذي بذل من أجله ما لم يُستخدم كأساس لقرارات المؤسسة وأفعالها.

238 functional analysis — تَحْلِيلٌ وَظِيفِيٌّ

analyse fonctionnelle

تحليل يستهدف الوظيفة، تعرف مكونات الوظيفة، ومراحل تنفيذها، وعلاقات الأجزاء بعضها مع بعض، والمتطلبات والشروط الضرورية لحُسْن الأداء، والدقة، والانتباه، إضافة إلى حصر وتحديد المسؤوليات والمهام المطلوبة ممن يشغل موقعًا وظيفيًا محددًا، مما يتطلب تحديد المعرفة والمهارات والقدرات المطلوبة لإنجاز متطلبات وواجبات المهمة الوظيفية.

239 functional competences — كِفَايَاتٌ وَظِيفِيَّةٌ مِهْنِيَّةٌ

compétences fonctionnelles

الكفايات التي يلزم توافرها لكي يكون المعلم قادرًا على القيام بمهام مهنته أو وظيفته، وهي الخبرات التي تُمكِّن المعلم من أداء مهام المهنة بالمستوى اللائق.

240 **future studies** دِرَاسَاتٌ مُسْتَقْبَلِيَّةٌ

études futures

دراسات تُعنى بتطوير وتنمية المعرفة حول المستقبل، وتستهدف وضع أسس لتحسين اتخاذ القرار في المجالات الإنسانية المختلفة، لذلك فهي تُسهم في الاختيار الحكيم بين البدائل. كما ترمي إلى صوغ مجموعة من التنبؤات المشروطة التي تشمل المعالم الرئيسة لأوضاع مجتمع ما عبر فترة زمنية مقبلة، تنطلق من بعض الافتراضات الخاصة حول الماضي والحاضر لاستكشاف أثر دخول عناصر مستقبلية في المجتمع. إضافة إلى تحديد اتجاهات الأحداث وتحليل مختلف المتغيرات التي يمكن أن تؤثر في إيجاد هذه الاتجاهات أو حركة مسارها، وتتنبأ بالأولويات التي يمكن أن تحددها كحلول لمواجهة هذه المشكلات. وتختص الدراسات المستقبلية بصقل البيانات وتحسين العمليات التي على أساسها تُتخذ القرارات والسياسات في مختلف مجالات السلوك الإنساني، مثل: الأعمال التجارية والحكومية والتعليمية. ويعمل متخذو القرارات وصانعو السياسات على أن يختاروا بحكمة من بين المناهج البديلة المتاحة للفعل في زمن معين، واستحضار واستشراف المستقبلات البديلة الممكنة والمحتملة واختيار البديل المرغوب فيه منها، ثم التخطيط والعمل على تحقيقه. ومن النقاط الأساسية التي يجب توافرها في الدراسات المستقبلية : - وضع رؤية محددة وقابلة للقياس بحيث تتم على أساس عناصر القوة أو الضعف داخل الدولة والفرص والتحديات التي تواجهها. - وجود منهجية واضحة الخطوات لبناء التصورات المختلفة للمستقبل، وتحديد العوامل الحاكمة داخل المنطقة. - وجود دور فعال لبعض المؤسسات لمتابعة تنفيذ الرؤية المستقبلية للدولة لضمان عدم الانحراف عن المسار المخطط لتنفيذها. - أن يكون هناك دور لجميع المؤسسات داخل الدولة في بناء تلك الرؤية المستقبلية لها.

241 **futurology** عِلْمُ المُسْتَقْبَلِيَّاتِ

futurologie

علم حديث تأسس على منظور نسقي؛ يستفيد من عدة معطيات تاريخية واقتصادية وثقافية... ضمن منظور قطري وعالمي، بغرض تحديد حالة مجال ما وفق هذا المنظور التكاملي في أفق المستقبل القريب أو المتوسط أو البعيد. ولقد ظهرت أهمية هذا العلم الحديث في السنوات الأخيرة، لما يوفره للمؤسسات والهيئات والمجتمعات.. ؛ من رؤية تنبؤية

تُحدد المسار السليم والصحيح، الذي ينبغي اتباعه، تفاديًا للهفوات التي يصعب مواجهتها في غياب مثل هذه الدراسات المستقبلية. ولا يقف علم المستقبليات عند حدود تكوين صورة ما حول ما سيكون عليه الوضع في المستقبل؛ بل إن الأمر يتطلب إعداد مشاريع ومخططات متكاملة، يتم إنجازها وتنفيذها بشكل متدرج عبر الزمان، مما يسهم في تحقيق تلك التوقعات المستقبلية من جهة؛ ويعمل من جهة ثانية على إقامة الاستمرارية بين الحاضر والمستقبل بشكل عقلاني يتراوح فيه التخطيط مع الممارسة والتطبيق.

G

بَرْمَجِيَاتُ الأَلْعَابِ، بَرْمَجِيَاتُ المُحَاكَاةِ

242 **gaming software ; simulation**
logiciel des jeux; logiciel de simulation

البرمجيات Software هي المادة أو المحتوى العلمي أو التعليمي أو التدريبي الذي يتم التعلم معه أو منه أو به عبر الحاسوب، وهي تمثل أحد ثلاثة عناصر في منظومة التعلم بالحاسوب، العنصر الثاني منها هو أجهزة الحاسوب وتعرف Hardware، والعنصر الثالث فهو العنصر البشري. وبرمجيات الألعاب التعليمية Gaming Software هو نوع شائع من برمجيات الحاسوب يقدم للمتعلم قمة المتعة والإثارة خلال ممارسة العديد من الألعاب الإلكترونية التعليمية والترفيهية؛ حيث يمكن للمتعلم أن ينافس فيها متعلمًا آخر، كما يمكن له أن ينافس جهاز الحاسوب نفسه في ممارسة اللعبة. واللعبة هي أي مسابقة (لعبة) بين متنافسين (لاعبين) يعملون تحت قيود (قواعد) من أجل هدف (الفوز أو الانتصار أو أي حافز)، ولذلك لكي تكون لعبة ينبغي أن يتصف التمرين بخاصيتين أساسيتين هما: المنافسة العلنية، والقواعد (القيود التي يجب أن يعمل اللاعبون في ظلها). والمحاكاة في مقابل ذلك هي "تمثيل عملي للخصائص الرئيسة للواقع"، وبالتالي لكي تكون هناك محاكاة يجب على التمرين أن يتصف بخاصيتين أساستين هما: أن يمثل موقفًا واقعيًا، وأن يكون مستمرًا. وبرمجيات المحاكاة Simulation Software هي نوع من البرامج التعليمية للحاسوب تقدم تجسيدًا ممثلاً لظواهر أو مهام يصعب تنفيذها في الواقع الفعلي، أو يستحيل تنفيذها داخل حجرات الدراسة كتتبع مسار قمر صناعي في مداره حول الأرض، أو إجراء تجارب انشطار أو اندماج نووي ... إلى غيره. ومن هذه البرمجيات برمجيات التجارب المعملية الخطرة (تجارب فيزياء أو كيمياء)؛ حيث يمكن للمتعلم متابعة خطوات وإجراء تلك التجارب على شاشة الحاسوب كما لو كانت تجرى أمامه، ولكن مثل هذه البرمجيات لا يمكن أن تُغني عن ممارسة العمل المعملي، فهي لا تتيح للمتعلم اكتساب وتنمية مهاراته وخبراته العملية اللازمة للتعامل مع أجهزة ومواد المعمل المختلفة. وعمليًا؛ فالألعاب والمحاكاة ترتبط ببعضها ببعض وتتداخل مجموعاتها: • فالألعاب الخالصة لها

تمارين تتصف بالخاصيتين الأساسيتين للألعاب (المنافسة، والقواعد) دون خصائص المحاكاة مثل لعبة كرة القدم. • أما المحاكاة الخالصة؛ فهي تمارين تتوافر فيها الخاصيتان الأساسيتان للمحاكاة (أى تمثيلات مستمرة ومواقف واقعية) دون خصائص الألعاب أو دراسات الحالة. ومحاكيات التدريب Training simulators لتعليم مهارات الطيران. • ألعاب المحاكاة. هي تمارين تحتوي على كل الخصائص الأساسية لكل من الألعاب والمحاكاة و"الاحتكار" Monopoly والشطرنج مثال جيد لها. ومن بين الاستخدامات التعليمية الرئيسة لهذه التمارين: • دعم تدريس الحقائق والمبادئ الأساسية. • تطوير مهارات معرفية أعلى من كل الأنواع. • دعم وإكمال أعمال المعمل التقليدية. • تنمية المهارات الشخصية والحياتية الأخرى. • مساعدة الطلاب على أن يُنمُّوا السمات الاتجاهية المرغوب فيها.

243 gender — نَوْعٌ

genre

العلاقات والأدوار والسلوك المناسب الذي يحدده المجتمع لكل من الرجل والمرأة مسبقًا في ضوء موروثات اجتماعية ومنظومة ثقافية تضم مجموعة من العادات والتقاليد والقيم السائدة في مجتمع ما وفي فترة زمنية معينة، ولهذا يبتعد مفهوم النوع الاجتماعي عن الخصائص البيولوجية للجنسين، ويركز على عملية التنشئة الاجتماعية التي جعلت من الذكر رجلاً ومن الأنثى امرأة وحددت أدوارًا ومسؤوليات لكل منهما، فعلى سبيل المثال القيام بالأعمال ورعاية الأبناء ليس له ارتباط بالتكوين البيولوجي للمرأة لكونها أنثى حيث يمكن للرجل القيام بهذه المهام، بل يرتبط بما يحدده لها المجتمع من أدوار ومسؤوليات، فهو الذي يقوم بصياغة وتشكيل سلوك الأفراد والأدوار الاجتماعية للجنسين التي تتضمن تحقيق الرجل والمرأة لتوقعات مجتمعية، كما أنها تحدد نصيب الفرد وفرصه في الحياة بما يتضمنه ذلك من الحصول على الخدمات (التعليم-الصحة-الملكية والدخل والأجر-المشاركة في صنع القرار). كما يتم تحديد العلاقة بين الرجل والمرأة والأدوار التي يؤديها كل منهما في المجتمع من خلال عوامل اجتماعية وثقافية واقتصادية وسياسية، وهي بالتالي تختلف من مجتمع إلى آخر، ومن حقبة تاريخية إلى أخرى، وتواكب التطور المجتمعي.

244 general systems — نُظُمٌ عَامَّةٌ

systèmes généraux

النظم التي يمكن الاعتماد عليها في أكثر من مجال أو أكثر من هدف أو أكثر من فئة أو أكثر من موقع أو أكثر من توقيت.

245 generic campetences — كِفَايَاتٌ عَامَّةٌ

compétences générales

نوع من الكفايات المشتركة لعدد من الموضوعات أو التخصصات أو المهام أو الأعمال، فالكفايات المهنية مثلاً هي كفايات عامة لجميع المعلمين على اختلاف تخصصاتهم، يلزم إلى جانبها كفايات أخرى هي الكفايات الأكاديمية.

246 goal — مَرْمَى

but

نقطة انطلاق أو حالة محددة يرغب الفرد أو الجماعة الوصول إليها من خلال فعل ما، وينتهي المرمى إلى حالة محددة أو تطلعات يرغب الفرد أو المجتمع أو المؤسسة التعليمية الوصول إليها على المدى المتوسط، وهي أقل عمومية من الغايات، وتوجه العمل التربوي أو عدة مستويات منه، كالاهتمام بتعليم الكبار أو تعليم المرأة أو الاهتمام بالتعليم الفني والمهني والتقني وغير ذلك، وعادة ما تشتق المرامي مباشرة من الغايات وهي صيغة عامة للنيات الواضحة للتربية وتوجهاتها، ومن مميزاتها: - أنها نهاية مسار من العمليات. - أنها مرحلة وسيطة لتوضيح النيات (غايات – مرامٍ- أهداف). - تتحدد المرامي بكونها قصد بعيد، وتكثيف للجهد والموارد، قد تواجهها صعوبة في التحقيق.

247 goal theory — نَظَرِيَّةُ الأَهْدَافِ

théorie des objectifs

نظرية الأهداف هي الاسم المستخدم لمناقشة البحوث حول الدافعية إلى التعلم؛ فأهداف التعلم عامل أساسي يؤثر في مستوى الدافعية الداخلية المنشأ. وأهم جوانب نظرية الأهداف : التمكن/الأداء، ويُعرف التوجه نحو التمكن بأنه رغبة الطالب في أن يكون بارعًا في موضوع ما بأقصى ما يستطيع، وهنا لا يتأثر شعور الفرد بالإشباع بمؤشرات الأداء الخارجية مثل الدرجات، يصاحب هذا التوجه الانخراط العميق في المهام والصمود في وجه الانتكاسات، مما يزيد من الدافعية الداخلية المنشأ ويعرف التوجه نحو الأداء بأنه رغبة الطالب في أن ينجز بشكل مرتفع على مؤشرات النجاح الخارجية، وهنا يتأثر إحساس الفرد بالإشباع بالدرجات التي يحصل عليها، ويقترن التوجه نحو الأداء مع حالات القلق الشديدة كما أن الرغبة في الدرجات المرتفعة يزيد من إغراء الغش والانخراط في التعلم السطحي عن طريق الحفظ بدلا من الفهم العميق. ويوصف الطالب بأنه منخرط في المهمة عندما يكون مهتما بالمهمة في ذاتها، وهذا يصاحب الدافعية الداخلية المنشأ، والطلاب المنخرطون في المهمة يكونون أقل عرضة للفشل لأن ذاتهم لا تكون طرفًا في النجاح في المهمة، أما الطالب المنخرط ذاتيا فيسعى إلى أداء المهمة ليزيد من غروره، نظرًا للمدح الذي

يستحثه على إكمال المهمة، أو نظرا لأن إكمال المهمة يؤكد مفهومه عن الذات (بأنه ماهر وقوي ولطيف مثلا)، ويكون هؤلاء الطلاب عرضة للقلق والإحباط في حالة الفشل، لأن الفشل يتحدى مفهومهم عن الذات. ليست كل الأهداف موجهة نحو الاقتراب من نتيجة مرغوب فيها (الدرجات المرتفعة مثلا). إذ يمكن للأهداف أيضًا أن تكون موجهة نحو تجنب نتيجة غير مرغوب فيها (الاستمرار في الفشل مثلا)، ومن المعتقد أن أهداف الاقتراب تسهم بشكل إيجابي في الدافعية الذاتية المنشأ ولكي ترفع الأهداف الأداء لا بد أن يحدد الفرد أهدافًا صعبة ومحددة قدر الإمكان؛ فالأهداف السهلة البلوغ تقترن بالأداء المنخفض أكثر من الأهداف الأكثر صعوبة، والهدف الغامض لن يعزز الأداء بأي حال، والهدف يمكن أن يصبح أكثر تحديدًا عن طريق التكميم والتعبير العددي، كأن يكون ذلك مثلاً من خلال المطالبة بزيادة الإنتاجية بنسبة 50%، أو تحديد مهام معينة يجب إكمالها، ويمكن للأهداف أن تؤثر في الأداء بثلاثة طرق: - الأهداف تحصر الانتباه وتوجه الجهود إلى الأنشطة المرتبطة بالأهداف، وبعيدًا عن الأفعال غير المرغوب فيها وغير المرتبطة بالأهداف.- يمكن للأهداف أن تؤدي إلى المزيد من الجهد، إذا كان الفرد ينتج 4 أشياء في الساعة ووضع لنفسه هدفًا أن ينتج 6 في الساعة، فإن ذلك يجعله يعمل أكثر لبلوغ الهدف. - الأهداف تؤثر في المثابرة، لأن وجود هدف يسعى الفرد لتحقيقه يجعله أكثر مثابرة وتحملاً.

حَكَامَةٌ 248 governance

gouvernance

حالة مثلى تُسخَّر فيها الخطط الإستراتيجية لترجمة إرادة المجتمع المحلي إلى سياسات عامة ووضع الأسس والقواعد الكفيلة بخدمة جميع أفراد المجتمع بكفاءة وفعالية. والحكامة في مجال التعليم لا تقتصر على نظام الإدارة والتنظيم الإداري للتعليم فقط، بل تتعلق بمعناها الأوسع بالعمليات الرسمية وغير الرسمية التي تتم بواسطتها صياغة السياسات وتحديد الأولويات وتخصيص الموارد وتطبيق الإصلاحات ورصد تنفيذها، كما تخص كل مستوى من مستويات النظام ابتداء من وزارة التربية والتعليم وحتى قاعة الدراسة والمجتمع المحلي، وهي معنية بتوزيع سلطة اتخاذ القرارات على جميع المستويات. كما أنها تعني أن يُكفل للأطفال والكبار الالتحاق بمدارس وفصول تحظى بتمويل جيد وتستجيب للاحتياجات المحلية ويعمل فيها معلمون مدربون ومتحمسون. وهي في أبسط معانيها تحدد من هو المسئول عن اتخاذ القرار في مجال السياسات، وكيف توزع الموارد عبر المجتمع، وكيف تتم المساءلة. وتعد الحوكمة الجيدة عنصرًا محوريًا في جدول أعمال التنمية، وهي تعتبر فيما يتجاوز نطاق التعليم شرطاً لازمًا لتعزيز النمو الاقتصادي والتعجيل في الحد

من الفقر وتحسين توفير الخدمات. ومن أكثر مؤشرات الحوكمة استخدامًا تعزيز الديمقراطية ومكافحة الفساد وتعزيز حكم القانون وزيادة مساءلة المؤسسات العامة وزيادة مشاركة المواطنين. وتهدف الحوكمة في مجال التعليم المجتمعي إلى تعزيز إمكانات المساءلة وإفساح المجال للناس كي يُعبِّروا عن أنفسهم في سياق القرارات التي تؤثر في حياتهم والمشاركة في صنع سياسية التعليم المجتمعي، وذلك من أجل التمكن من توفير خدمات تعليمية جديدة. كما تتعلق الحوكمة أيضًا بقضايا العدل الاجتماعي، وتنطوي ترجمة مبادئ الحوكمة إلى ممارسات في الواقع على إجراء إصلاحات في الترتيبات المؤسسية تيسر صلات الأطفال والآباء بمدارس التعليم المجتمعي وفصول تعليم الكبار وهيئات التعليم المحلية والوزارة. وعلى ذلك فإن الحوكمة الجيدة (أو الإدارة الحكمية أو الرشيدة) تعني: القضاء على الفساد الناتج عن ضعف المساءلة والمحاسبية + مزيد من الشفافية والمصداقية والمساءلة + تفعيل الشراكات + مزيد من الديمقراطية + نظام مالي وإداري متطور + توظيف القوانين بما يحقق فعالية المدرسة + تفعيل اللامركزية + إستراتيجية إنمائية فعالة + حرية تداول المعلومات + إصلاح شئون التوظيف. وعموما فإن الحكامة أو الحوكمة لفظ يفيد القيادة والحكم والتسيير بالإضافة إلى هذه الخصائص، فإن مفهوم الحكامة يدل على حُسْن ونجاعة التدبير داخل الإدارة أو المدرسة والفصل الدراسي...; حتى يتسنى على غرار ذلك تحقيق الجودة المرجوة من المنتج. لأجل ذلك، تتطلب الحكامة مجموعة من المواصفات التي ينبغي أن يتحلى بها المسؤول عن التسيير أو القيادة، نذكر أهمها في ما يلي: - تكوين معرفي متعدد ومتنوع. - الرغبة الدائمة في تطوير المعارف والمعلومات. - تأهيل مناسب للدور الذي يشغله. - إمكانات ذهنية ومعرفاتية مناسبة. - التمكن من كفايات التواصل والدراسة والمنظور المستقبلي. - مرونة الآراء والمواقف. - القدرة على الإصغاء. - البداهة. - السرعة في التوليف بين المعطيات. - الترتيب في إصدار الأحكام. - حُسْن التدبير.

249 gross enrolment ratio (GER) نِسْبَةُ الاِلْتِحَاقِ الإِجْمَالِيَّةُ

échelle totale d'inscription

عدد الطلاب الملتحقين بالمدارس في كل من المراحل التعليمية بغض النظر عن السن، ويتم التعبير عنها كنسبة مقارنة بعدد السكان ضمن الفئة العمرية النظرية لنفس المرحلة من التعليم، ونسب الالتحاق الإجمالية التي تزيد عن 100% تشير إلى وجود تلاميذ خارج المجموعة العمرية النظرية المشار إليها والذين التحقوا بهذه المرحلة المعينة من التعليم، بسبب الالتحاق المبكر، أو المتأخر بالتعليم، أو بسبب الرسوب.

250 group dynamics دِينَامِيَّاتُ المَجْمُوعَةِ

dynamiques de groupe

أحد فروع علم النفس الذي يدرس سلوك المجموعة والعوامل المؤثرة فيه والتي تبعثه، كما يدرس التوازن في المجموعة وما يبعث على خَلله والتغيير في القوى المؤثرة في المجموعة، لذلك تعد ديناميات المجموعة من أكثر مداخل التدريس والتعلم التي يُوصَى بها في البحوث الحديثة، وفيها يُقسَّم الطلاب إلى مجموعات على أسس ومعايير مختلفة لتحريك المجموعة ودفعهم للعمل الجماعي في الصف الذي يشترك فيه جميع أعضائه بحيوية وعَفْوية من أجل إنجاز أهداف التعلم الفردية والجماعية، ويمكن أن يؤدي رئيس أو قائد المجموعة أو الفريق دورًا مهمًا في تحديد فعالية أداء المجموعة من عدمه، خاصة عندما تكون الأعداد كبيرة.

إِسْتَرَاتِيجِيَةُ التَّعَلُّمِ فِي مَجْمُوعَاتٍ 251 **group learning strategy**

stratégie d'apprentissage en groupes

تقديم الخبرة التعليمية للطلاب في مجموعات صغيرة أو كبيرة، في مقابل التعلم الفردي، لمعالجة الكثير من عيوب التعلم الفردي، إذ يركز التعلم في مجموعات على تعزيز التفاعل بين الطلاب وتطوير مهاراتهم الاجتماعية، مثل: مهارات المناقشة، والمهارات الشخصية، والمهارات الأخرى المختلفة التي يحتاجونها، لكي يتعاونوا بفعالية مع الآخرين في تنفيذ مهمة أو مشروع مشترك. ويَكْمُن الأساس النظري للتعلم في مجموعات في علم النفس الإنساني، الذي يهتم بفهم كيف يتفاعل الطلاب بعضهم مع بعض، ويتعلمون بعضهم من بعض في مواقف المجموعات الصغيرة، ويتضمن استخدام أساليب ديناميات المجموعة. وعندما تستخدم هذه الأساليب في موقف تعلم يمكن ألاّ تتطلب أي أجهزة متخصصة، وفي كثير من الحالات تحتاج بعض البرامج إلى الأوراق المطبوعة والكتيبات البسيطة فقط؛ فالتركيز ينصب في المقام الأول على المدخل أو الأسلوب وليس الاعتماد على أنواع معينة من الأجهزة أو البرامج. ومن المزايا التعليمية للتعلم في مجموعات تعدد استخداماته، إلى جانب أنه يُمَكِّن من إنجاز مدى واسع للأهداف التعليمية. كما أن هذا المدخل قوي بشكل خاص في إنجاز الأهداف المعرفية العالية المستوى بأنواعها المختلفة، خاصة الأهداف المتعددة الأوجه المرتبطة بأشياء مثل حل المشكلات وصنع القرار وغيرها من المهارات الحياتية المعقدة الأخرى، وهو لا يقتصر على المجال المعرفي، فقد وجد أنه فعال جدًا في إنجاز الأنواع المختلفة للأهداف العاطفية والشخصية، وأن طرائق التعلم في مجموعات ربما تكون السلاح الأقوى لمساعدة الطلاب في تنمية السمات المرغوب فيها الخاصة بالاتجاهات، مثل: التفتح الذهني، والاستعداد للاستماع إلى وجهة نظر الأشخاص الآخرين، ولتنمية المهارات العملية القابلة للانتقال كمهارات الاتصال والمهارات الشخصية العامة، وتنمية

مهارات التفكير الابتكاري، وتنمية مهارات حل المشكلات وصنع القرار، وتنمية المهارات المعرفية العالية المستوى.

H

252 **hidden curriculum** **مَنْهَجٌ خَفِيٌّ**

curriculum caché

منهج ضمني غير رسمي أو غير مُعلن يوازي المنهج الرسمي، حيث يشمل هذا المنهج كل ما يدرسه ويكتسبه المتعلم من معلومات ومهارات واتجاهات وقيم خارج المنهج الرسمي المكتوب طواعية، ودون إشراف المعلم، ومثال ذلك ما يتعلمه المتعلم من أسرته وأقرانه والمحيطين به بالمحاكاة والتقليد والنموذج، ومن العالم المحيط به، ومن التصميم التنظيمي للمدرسة، ومن سلوكيات واتجاهات المعلمين وأعضاء الإدارة المدرسية أو من تفاعله مع أقرانه.

253 **higher education** **تَعْلِيمٌ عَالٍ**

enseignement supérieur

المستوى 5 في "إسكد" ISCED، أي البرامج التي لا تؤدي مباشرة إلى الحصول على مؤهل بحثي متقدم، يتكون هذا المستوى من برامج تتضمن محتوًى تعليميًا أكثر تقدمًا من المحتوى التعليمي لبرامج المستويين 4،3. ويشترط للقبول في هذا البرنامج عادة النجاح في إنجاز مستوى "إسكد" 3 أ أو 3 ب أو امتلاك مؤهل مماثل في مستوى "إسكد" 4 أ. وتتمثل المعايير الملائمة لتحديد هذا المستوى فيما يلي: - يعتبر النجاح في إنجاز مستوى "إسكد" 3 أ أو 4 ب هو الحد الأدنى اللازم توافره عادة للدراسة في هذا المستوى. - لا تؤدي برامج المستوى 5 مباشرة إلى منح مؤهل بحثي متقدم (المستوى 6). - يجب ألا تقل المدة التراكمية النظرية لهذه البرامج عن سنتين اعتبارًا من بداية المستوى 5. - ويقتضي التصنيف الفرعي لهذا المستوى توافر الأبعاد التكميلية الثلاثة التالية: (1) نوع البرامج التي تنقسم من ناحية إلى برامج تقوم على دراسة أسس نظرية، أو برامج تعد للقيام ببحوث، أو برامج تتيح ممارسة مهن تتطلب توافر مهارات عالية، ومن ناحية أخرى إلى برامج محددة ذات طابع عملي/ تقني/ مهني. (2) مدة الدراسة بوقت كامل والتي تعادل المدة التراكمية النظرية. (3) مكان البرنامج المعنى ضمن البنية الوطنية للدرجات والمؤهلات (شهادة جامعية أولى أو ثانية

أو أعلى من ذلك أو شهادة بحوث).

254 **higher education2** **تَعْلِيمٌ عَالٍ 2**

enseignement supérieur 2

المستوى "إسكد" 6؛ أي البرامج التي تؤدي إلى الحصول على مؤهل بحثي متقدم، ويخصص هذا المستوى لبرامج من التعليم تؤدي إلى منح مؤهل بحثي متقدم، وعلى ذلك فالبرامج مكرسة للدراسات المتقدمة والبحوث التي تتسم بالأصالة ولا تستند فقط إلى النشاط ضمن إطار دورة دراسية. ويصلح المعياران التاليان لتحديد هذا المستوى: - يتطلب هذا المستوى في صورته النموذجية تقديم أطروحة أو بحث صالح للنشر، وتُشكِّل حصيلته جهدًا بحثيًا أصيلاً وإسهامًا مهمًا في إثراء المعارف. - يُعد هذا المستوى خريجين لشغل وظائف في التعليم الجامعي في مؤسسات تقدم برامج من مستوى "إسكد" 5 أ، وكذلك لشغل وظائف تتعلق بالبحوث في هيئات حكومية أو صناعية ... إلخ. ويشمل هذا المستوى الجزء الذي يركز على البحوث المتقدمة في حالة البلدان التي يُسجل فيها الطلبة مباشرة لمؤهل بحثي متقدم عندما يبدأون التعليم في المستوى الثالث. وفي هذه الحالات ينبغي تصنيف الجزء الذي يركز على البحث المتقدم كعنصر يندرج في إطار المستوى 6، بينما ينبغي تصنيف سنوات البداية في إطار المستوى 5.

255 **historical research method** **مَنْهَجُ البَحْثِ التَّارِيخِيِّ**

méthode de recherche historique

مجموعة من الإجراءات التي تتضمن جمع ومعالجة البيانات عن الأحداث الماضية، يرتكز فيه جهد الباحث في العثور على الوثائق الأصلية التي تؤرخ لفترة زمنية محددة، أو في الحصول على الأدلة المادية التي تفصح عن خصائص حضارة معينة، ويحتاج ذلك من الباحث مزيدًا من الجهد والخبرات الإنسانية، لدراسة وفحص وتحليل ما انقطع بين الماضي والحاضر، وذلك بصورة علمية ومنظمة، بهدف اختبار فروض أو الإجابة عن تساؤلات تتصل بأبعاد تلك الأحداث وأسبابها ونتائجها، بما يساعد على فهمها على نحو أفضل مع إمكانية التنبؤ بالأحداث المستقبلية. وتنمي أفكار وفروض البحث التاريخي في المجال التربوي القدرة، على فهم تطور الفكر التربوي، وتعميق العلاقة بين التربية والإطار الثقافي والمجتمعي الذي توجد فيه، كما تزيد من فهم المشكلات التربوية المعاصرة، وتنمي القدرة على استخدام الأدلة التاريخية في التثبت من الأحداث والوقائع، كما يمكن فهم كثير من الممارسات والنظريات والقضايا التربوية الحاضرة على نحو أفضل في ضوء الخبرات الماضية، فالإلمام بتاريخ التربية يمكن أن يؤدي إلى فهم واستبصار الظروف

والملابسات المتضمنة في تطور نظام التعليم الحالي وممارساته بما فيها من جوانب القوة وجوانب الضعف. وتتضمن خطوات البحث التاريخي في المجال التربوي: - تحديد المشكلة ووضع خطة البحث. - جمع البيانات، من مصادرها الأولية والثانوية. - تحليل البيانات وتشمل تقويم كفاية البيانات، والنقد الخارجي والداخلي للبيانات. - صياغة البيانات (كتابة التقرير).

256 holistic systems — نُظُمٌ كُلِّيَّةٌ

systèmes holistiques

نظم "أم"، وهي تلك النظم التي تُبنى على عدة محاور أخرى فرعية.

257 homeschooling; home tuition — تَمَدْرُسٌ مَنْزِلِيٌّ

scolarisation à la maison

تعليم الأطفال في البيت على يد الوالدين أو معلمين خاصين مهنيين، وليس في مدرسة عامة أو خاصة. وعلى الرغم من أن معظم تعليم الأطفال كان يحدث داخل الأسر أو المجتمع المحلي فيما قبل استحداث قوانين التعليم الإلزامي، فإن التمدرس المنزلي بمعناه الحديث يعد من بدائل التعليم الرسمي في البلاد المتقدمة؛ ففي أماكن كثيرة يعد التمدرس المنزلي خيارًا قانونيًا متاحًا للآباء الذين يرغبون في أن يوفروا لأطفالهم بيئة تعلم غير تلك التي توفرها المدارس المجاورة، وتمتد هذه الدوافع من عدم الرضا عن المدارس الموجودة في المنطقة إلى عدم الرضا عن المدارس الحديثة عموما، كما يعد التمدرس المنزلي بديلا للأسر التي تعيش في مناطق ريفية معزولة، والأسر التي تختار لأسباب عملية أو شخصية أن لا ترسل أطفالها إلى المدارس الرسمية.

258 human development — تَنْمِيَةٌ بَشَرِيَّةٌ

développement humain

عملية توسيع الخيارات المتاحة للأفراد بتمكينهم من الحصول على الموارد اللازمة لتحقيق مستوى حياة كريمة، ومن العيش حياة طويلة وبصحة جيدة واكتساب المعرفة، مما يؤدي إلى تحسين أحوالهم وتعزيز مشاركتهم فيما يتعلق بشؤون حياتهم، وترتكز هذه العملية على أربعة عناصر، هي: الإنتاجية، العدالة، الاستدامة، والمشاركة. وترتبط التنمية البشرية ارتباطًا وثيقًا بالنمو الاقتصادي؛ فالناس يساهمون في النمو ويساهم النمو في رفاهية الإنسان، كما تهتم بجميع النشاطات، من عمليات الإنتاج إلى التغير في المؤسسات إلى الحوارات السياسية، كما تُعنى بنطاق التطلعات الإنسانية كلها، وبهموم الناس كافة، لأنهم يقعون في موضع الصدارة فيها.

259 human development index **مُؤَشِّرُ التَّنْمِيَةِ البَشَرِيَّة**

indice de développement humain

مؤشر مركب يقيس متوسط الإنجاز المحقق في الأبعاد الأساسية الثلاثة للتنمية البشرية في دولة ما، وهي: - حياة مديدة وصحية، ويتم قياسها وفقًا لمتوسط العمر المتوقع عند الولادة. - اكتساب المعرفة، ويتم قياسها وفقًا لمعدل الإلمام بالقراءة والكتابة لدى البالغين، ومجموع نسب الالتحاق بالمدارس الابتدائية والثانوية والعليا. - مستوى معيشة لائق ويتم قياسه وفقًا للناتج المحلي الإجمالي للأفراد بتعادل القوة الشرائية بالدولار الأمريكي.

260 human poverty index of **مُؤَشِّرُ التَّنْمِيَةِ البَشَرِيَّة لِلبُلْدَانِ النَّامِيَّةِ**

indice de développement humain aux pays développés

مؤشر يقيس أوجه الحرمان في الأبعاد الثلاثة الأساسية للتنمية البشرية، والمتضمنة في دليل التنمية البشرية. - حياة مديدة وصحية- التعرض لخطر الوفاة المبكر نسبيًا، ويتم قياسه بعمر متوقع عند الولادة يقل عن 40 عامًا. - اكتساب المعرفة- الحرمان من عالم القراءة والتواصل والذي يقاس بمعدل الأمية لدى البالغين. - مستوى معيشة لائق- الافتقار إلى سبل الحصول على التوفير الاقتصادي الإجمالي، يقاس بالمتوسط غير المرجح لمؤشرين هما: النسبة المئوية للسكان الذين لا يستعملون مصدر مياه جيد والنسبة المئوية للأطفال دون معدل الوزن الطبيعي لأعمارهم.

261 human resources development **تَنْمِيَةُ المَوَارِدِ البَشَرِيَّةِ**

développement des ressources humaines

تنمية السياسات السكانية والظواهر الديموغرافية والخصائص الهيكلية للقوى العاملة وسياسات الاستخدام، على أن يتم ذلك كله في إطار الخطط الاقتصادية والاجتماعية الشاملة، ومن خلال الأهداف الإستثمارية والإنتاجية. وتعد تنمية الموارد البشرية الوظيفة أو المهمة التي تساعد المؤسسات على تعزيز فعالية القوة العاملة والإنتاجية لديها، عن طريق كل من التعلم وأنشطة تحسين الأداء الأخرى، ويدعم المتخصصون في تنمية الموارد البشرية عادة تحسين الأداء في المؤسسة بعدة طرائق أهمها: - المساعدة في تحديد متطلبات تحسين الأداء، وهذه المتطلبات قد تتمثل في ظهور الحاجة لمهارات جديدة نتيجة استخدام تقنيات جديدة، أو تقديم خدمات جديدة، أو تحسين المهارات المستخدمة في الأعمال الحالية، وقد تنشأ الحاجة للمتطلبات الجديدة من تغيير بيئة العمل، مثل تطبيق مفهوم إدارة الجودة الشاملة، أو زيادة الاعتماد على قوة عمل ذات ثقافات متعددة. - تحليل

واقتراح التغييرات في بيئة العمل لدعم تحسين الأداء، ويمكن أن يشمل التغيير إعادة هيكلة الوظائف، أو إجراءات العمل، أو إعادة النظر في الحوافز الرسمية وغير الرسمية، وغير ذلك من أدوات تنمية الموارد البشرية.

262 **human resources management** إِدَارَةُ المَوَارِدِ البَشَرِيَّةِ

gestion des ressources humaines

المدخل الإستراتيجي لإدارة أكثر أصول المؤسسات قيمة، وهي الأشخاص الذين يعملون فيها، والذين يشاركون فرديًا وجماعيًا في تحقيق أهدافها، ويقوم الأساس النظري لإدارة الموارد البشرية على افتراض أن العاملين يمثلون أفرادًا لهم أهداف واحتياجات مختلفة، وبالتالي لا يجوز النظر إليهم على أنهم موارد أساسية للمشروعات، مثل المواد، وبدلاً من ذلك ينظر هذا المجال إلى العاملين نظرة إيجابية، ويفترض أنهم جميعًا لديهم الرغبة للمشاركة في العمل بشكل مثمر، وأن العائق الرئيس أمام ذلك هو قلة المعرفة ونقص التدريب. كما ينظر الممارسون في المجال إلى إدارة الموارد البشرية على أنها رؤية تجديدية لإدارة مكان العمل أكثر من المدخل التقليدي، وأن أساليب إدارة الموارد البشرية تفرض على المديرين أن يعبروا عن أهدافهم بوضوح وبالتحديد بحيث تفهمها وتنفذها قوة العمل، وأن يوفروا لها الموارد التي يحتاجونها لإنجاز هذه المهام بنجاح. لأن الهدف من إدارة الموارد البشرية هو مساعدة المؤسسة على الوفاء بأهدافها الإستراتيجية، والحفاظ على موظفيها إلى جانب إدارة المؤسسة بشكل فعال، والكلمة المفتاحية هنا هي "التوافق"، ذلك أن مدخل إدارة الموارد البشرية يسعى إلى ضمان التوافق بين إدارة موظفي المؤسسة وبين التوجه الإستراتيجي العام للمؤسسة. وتتضمن إدارة الموارد البشرية عمليات كثيرة منها: - تخطيط القوى البشرية - التعيين - تضمين عضو وتهيئة - إدارة المهارات. - إدارة العاملين. - التدريب والتنمية - إدارة الوقت. ويتم ذلك في إطار تنمية شاملة للموارد البشرية وذلك بتنمية السياسات السكانية، والخصائص الهيكلية للقوى العاملة، وسياسات الاستخدام، على أن يتم ذلك كله في إطار الخطط الاجتماعية والاقتصادية الشاملة، ومن خلال الأهداف الاستثمارية والإنتاجية.

263 **human resources strategy** إِسْتَرَاتِيجِيةُ المَوَارِدِ البَشَرِيَّةِ

stratégie de ressources humaines

جميع القوى والطاقات والإمكانات الجسدية والفكرية والروحية والمالية، والقدرات والقابليات والمثل العليا التي يتمتع بها الفرد أو المجتمع والتي يمكن أن تُسخَّر لخير البشرية. وتشير إلى أولئك الأفراد الذين يمتلكون قسطًا معينًا من الخبرات من خلال التعليم

والتدريب بقصد تحسين أدائهم، وقدرتهم على استخدام تقنيات متقدمة، وتطبيق هياكل تنظيمية تتسم بالكفاءة. وتنمية الموارد البشرية تعني تنمية السياسات السكانية والظواهر الديموغرافية والخصائص الهيكلية للقوى العاملة، وسياسات الاستخدام، على أن يتم ذلك في إطار الخطط الاقتصادية والاجتماعية الشاملة، ومن خلال الأهداف الاستثمارية والإنتاجية. والأفراد بلا شك هم أثمن الموارد المتاحة لدى المؤسسة، فهم مصدر المعرفة والمهارة والحافز للحفاظ على تقدم المؤسسة واستمراريتها. ومن أبرز الاتجاهات السائدة في بنية الموارد البشرية والتي تمثل تحديًا كبيرًا لمؤسسات الأعمال، وتستلزم منها قدرًا ملموسًا من الحكمة في التعامل معها ما يلي: • تنوع خلفيات وثقافات قوة العمل. • زيادة مساهمة المرأة في قوة العمل. • الاتجاه نحو تصغير حجم المؤسسات. وتعتبر إستراتيجية الموارد البشرية Human Resources strategy من الإستراتيجيات الوظيفية المهمة التي تتعامل مع جميع المسائل الخاصة بالموارد البشرية في المنظمة مثل تخطيط العمالة، والاختيار، والتعيين، والتدريب، والترقية، والحوافز، وتقييم الأداء وغيرها. وتتجسد مساهمات هذه الإستراتيجية في دعم الميزة التنافسية للشركة أو المؤسسة في توفير عمالة ذات مهارات عالية، كما يمكن أن تسهم في ذلك أيضًا من خلال تشجيع فرق العمل الجماعية لزيادة الجودة.

264 human rights education — تَرْبِيَةٌ عَلَى حُقُوقِ الإِنْسَانِ

éducation aux droits de l'homme

تربية تهدف إلى إكساب المتعلمين لقيم حقوق الإنسان على مستوى الوعي والوجدان والمشاعر، وكمعلومات عملية على مستوى الممارسة وإلى إيجاد ثقافة عالمية لحقوق الإنسان، وتعريف المتعلمين بالمواثيق والمعاهدات والتشريعات الدولية والإقليمية والمحلية والعمل بموجبها، إضافة إلى نقل المعرفة والمهارات وتشكيل المواقف الموجهة نحو تعزيز احترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية، والتنمية المتكاملة لشخصية الإنسان وإحساسه بكرامته، وتمكين جميع الأشخاص من المشاركة بصورة فعالة في مجتمع حر. وهي تربية لا تعتمد على مادة دراسية مستقلة بذاتها، بل هي مكون يوجد داخل كل مادة دراسية، وفق المفهوم البيداغوجي الذي يصطلح عليه بإزالة الحواجز بين المواد الدراسية، على اعتبار أنها كفاية مستعرضة أو ممتدة تشكل مجالاً خصبًا لعملية التحويل، لأنها متأسسة على مفهوم إزالة الحواجز بين المواد الدراسية على مستوى التربية والتكوين، لذلك فهي، تشكل مفهومًا جديدًا للتدريس، هو التدريس المندمج لحقوق الإنسان باعتباره أسلوبًا تعليميًا بيداغوجيًا، يدخل قيم حقوق الإنسان في بنية مختلف المواد الدراسية، ويفتح فكر المتعلم وسلوكه عبر تلك المواد الدراسية، على قيم الكرامة والمساواة والحرية

والمواطنة والاختلاف، وعلى غير ذلك من الحقوق الأساسية. ومن أهم خصائص التربية على حقوق الإنسان : - تربية إنسانية، من حيث هي تربية تتجه إلى توعية الإنسان بحقوقه وإلى تعزيز هذه الحقوق، لكونها تشكل الماهية الحقيقية والأصلية للإنسان. - تربية تنويرية عقلانية، تصدر عن نزعة تنويرية عقلانية، على اعتبار أنها تؤسس خطابها الإنساني على مفاهيم تنويرية، كالذات والعقل والحرية والتسامح والاختلاف والكرامة والمساواة والديمقراطية...، وذلك بغرض تشييد عقل تحرري، ينطلق من ذات الإنسان كإنسان وينور الأفكار والأذهان والسلوكيات. - تربية نقدية، تنزع إلى إعادة النظر في مختلف القيم والمبادئ والسلوكات التي تنافي حقوق الإنسان، والتي تعوق ممارسة هذه الحقوق واحترامها، وتعلن عن تغيير عميق للممارسات التقليدية للتعليم، وتنادي بتغير أعمق في وظائف المؤسسات التعليمية. - تربية حديثة، من حيث إنها تربية تتضمن مبدأ تفتح شخصية (المتعلم/المواطن) على المحيط الذي يعيش فيه، لأن التربية على حقوق الإنسان، تقصد تكوين مواطن يؤمن بقيم حقوق الإنسان ويحترمها ويعترف بحقوق الآخرين، ويرفض ما ينافي هذه الحقوق لدى الفرد والمجتمع، ويسلك سلوكا يطابقها ويعززها، بغرض تكوين شخصية المتعلم/المواطن، منفتحة بوعي على محيطها، ومتفاعلة إيجابيًا مع هذا المحيط، ومع من يتكون منه من أفراد ومؤسسات وقوانين... - تربية قيم سلوكية، بتعزيز ثقافة حقوق الإنسان، واتجاهها إلى إكساب سلوكات تؤسسها تلك القيم، ذلك أن التربية على حقوق الإنسان تقصد مخاطبة الإنسان ككائن يتخذ مواقف ويمارس سلوكات فعلية وعملية.

265 **human safety** — أَمْنٌ بَشَرِيٌّ

sécurité humaine

يركز المفهوم الجديد للأمن البشري على أمن الناس لا أمن الدولة، فمفهوم الأمن بدأ بتغير- من تركيز حصري على الأمن الوطني إلى تركيز أكبر كثيرًا على أمن الناس، أي الأمن الذي يتحقق من خلال التنمية البشرية، والأمن الغذائي والبيئي والتعليمي وأمن العمل وأمن الدخل وأمن الصحة والتعليم والأمن من الجريمة. ويتطلب تحقيق الأمن البشري، وجود نماذج جديدة للتنمية البشرية المستدامة، للاستثمار في الطاقة البشرية، ولتهيئة بيئة تُمَكِّنُ من استخدام القدرات البشرية استخداما كاملاً.

266 **hypermedia programs** — بَرَامِجُ الوَسَائِطِ الفَائِقَةِ

programmes hypermédias

برامج تعتمد على الانتقال من وسيط لوسيط في البرنامج التعليمي بيسر وسهولة، وتعتمد

على فكرة الإبحار، والنقاط الساخنة التي تضاء بشكل خاص في الوسيط المقدم، والتي يمكن للمتعلم الضغط عليها بمؤشر الفأرة للانتقال إلى وسيط آخر يقدم المعلومة بشكل آخر أو بدرجة أعمق، فعلى سبيل المثال حينما يدرس الطالب نصًا من النصوص الأدبية يمكن له الضغط على بعض الكلمات لتقدم له معانيها، أو تصريفها، أو موقعها الإعرابي وفق ما يرمي إليه مصمم البرنامج، أو بالضغط على أحد الأبيات ليقدم له لوحه فنية مرسومة تعبر عن معنى هذا البيت وهكذا. ويحتاج إعداد هذه البرامج إلى مهارات خاصة من المعلم من أبسطها تحديد النقاط الساخنة، التي يجعل منها منطلق في الإبحار في معلومات الدرس، والمشاركة في تحديد الوسائل والمصادر اللازمة للتعلم من خلال استخدام هذه التقنية، كما يجب أن يمتلك مهارات توجيه طلابه في أثناء التعلم من خلال هذه البرامج.

267 **hypothesis** **فَرَضِيَّةٌ**

hypothèse

قضية ما تُعتمد أساسًا للتدليل أو الاستقراء، يُسلَّم بها دون إثبات، بُغية تقصيها حتى نتيجتها المنطقية الأخيرة ومقارنة ذلك بالوقائع المعروفة من أجل التحقق من صحتها أو فسادها، والفرضية أيضا نظرية تُقتبس كأساس لتفسير بعض الظاهرات المعروفة وللتمهيد لمباحث أخرى.

I

268 improvement **تَحْسِينٌ**

amélioration

عملية تغيير تكون نتائجها إيجابية، إذ تستهدف ترقية الشيء إلى درجة أعلى مما هو عليه بإدخال تعديلات وإحداث تغييرات تزيد من جودته.

269 inclusive education **تَعْلِيمٌ دَمْجِيٌّ، تربية دامجة**

éducation inclusive

الدمج Inclusion يعني الجمع بين فصول التعليم العام وخدمات التربية الخاصة في نموذج واحد، وفي هذا النموذج يتم تعليم الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة مع أقرانهم من نفس مستوى النمو نصف اليوم على الأقل. ويشير الدمج في سياق التعليم إلى الممارسة الخاصة بتعليم الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة في الفصول النظامية كل أو بعض اليوم بدلاً من فصول التربية الخاصة، ويرى أنصار الدمج الجزئي والدمج الكامل أن الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة ينتمون إلى الفصول النظامية، وعلى ذلك يجب أن تُقدَم التربية الخاصة في الفصول العادية. ولذلك يرفض أنصار الدمج أن يقضي الطلاب وقتًا كبيرًا في فصول التربية الخاصة أو أن يُعزلوا تماما عن الطلاب غير المعاقين في مؤسسات خاصة. ويؤكد بعضهم الاختلاف بين الدمج العادي regular inclusion والدمج الكامل full inclusion؛ ففي الدمج العادي يقضي الطلاب ثلثي الأسبوع الدراسي أو أكثر في الفصول العامة، وليس مفروضًا عليهم أن يقضوا كل وقتهم فيها؛ إذ يمكن أن يسحبوا pull out من أجل العلاج الوظيفي أو الجسدي أو علاج الكلام أو اللغة أو غيرها من الخدمات المرتبطة؛ وهذا يشبه ممارسات الدمج mainstreaming. وفي نموذج الدمج الكامل تُقدَم الخدمات المخصصة داخل الفصل العادي عن طريق إحضار مُقدِم الخدمة للعمل مع طالبٍ واحدٍ أو أكثر في بيئة الفصل النظامي، وفي نموذج الدمج الجزئي تُقدَم الخدمات المخصصة خارج الفصل النظامي؛ حيث يترك الطلاب ذوو الاحتياجات الخاصة الفصل النظامي ليحضروا جلساتٍ تعليمية مصغرة وأكثر كثافة أو ليتلقوا خدمات مرتبطة أخرى مثل علاج الكلام

واللغة أو العلاج الوظيفي والجسدي أو الخدمة الاجتماعية. والعزل والفصل segregation أو الاكتفاء الذاتي self-contained يعني أن يُوضَع الطلاب كل الوقت في فصول التربية الخاصة، وفي هذا النموذج لا يقضي الطلاب ذوو الاحتياجات الخاصة أي وقت مع أقرانهم من مرحلة النمو نفسها. إن الطلاب المنفصلين قد يحضرون المدرسة تماما مثل جيرانهم، لكنهم يقضون وقتهم فقط في فصول التربية الخاصة. وكبديل عن ذلك يمكن لهؤلاء الطلاب أن يحضروا في مدرسة خاصة. والطفل الذي لا يحصل على التعليم في أي مدرسة يُسمى مُستبعدًا، والاستبعاد exclusion يحدث عندما لا تكون هناك نصوصٌ قانونية تفرض تقديم خدمات التربية الخاصة. أما في ظل الدمج الكامل فإن الطلاب الذين يُصنَفون على أنهم معاقون يظلون في الفصول العامة كل الوقت تقريبا، حيث تُقدم الخدمات المرتبطة عن طريق " الدفع " push in بأن يدخل المهنيون إلى الفصل ويقدموا المساعدة فيه. وفي مقابل ذلك يرى بعضهم أن وضع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة في الفصول العامة، يُعد واحدًا من الحقوق المدنية، ويرى هؤلاء أنه يجب أن تعاد هيكلة المدارس بحيث يتيسر الدمج الكامل لكل الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة. وبعض أنصار الدمج يتعهدون بتبني ممارسات التربية التقدمية progressive education، ففي التربية التقدمية أو الفصل المدمج يتعرض جميع الطلاب لمجموعة ثرية من الأنشطة، ويفعل كل الطلاب ما في وسعهم أو ما يرغبون فعله ويتعلمون كل ما يأتي من هذه الخبرة. ويؤكد أنصار الدمج الجزئي والدمج الكامل أن تعليم الأطفال ذوي الإعاقات إلى جانب أقرانهم غير المعاقين يعزز الفهم والتسامح والإعداد الأفضل لقدرات الطلاب للعمل خارج المدرسة. إن تعليم الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة إلى جانب أقرانهم غير المعاقين ييسر لهم الوصول إلى المنهج العام، وقد وُجِد أن الدمج يحقق الفوائد التالية للطلاب ذوي الإعاقات: - تحصيل أكاديمي أعلى؛ تقدير ذاتي أعلى ؛مهارات اجتماعية أفضل. وعموما فإن المبادئ التي يقوم عليها التعليم الدمجي تتلخص في الآتي: - أن لكل طالب حقًا أصيلاً في التعليم على أساس تكافؤ الفرص؛ أَلاَّ يُستبعد أي طالبٍ يُمارَس ضده التميز على أساس الإعاقة أو العِرق أو اللون أو اللغة أو الجنس أو العقيدة السياسية أو ما شابه ذلك؛أن كل الطلاب يستطيعون أن يتعلموا ويستفيدوا من التعلم؛ أن تتكيف المدارس مع احتياجات الطلاب، وليس أن يتكيف الطلاب مع احتياجات المدارس ؛أن يتم الاستماع إلى رؤى الطلاب وأن تؤخذ بجدية؛ أن تؤخذ الفروق الفردية بين الطلاب في الاعتبار؛ أن الفروق الفردية بين الطلاب مصدر ثراءٍ وتنوع، وليست مشكلة؛ أن تنوع الاحتياجات وسرعة نمو الطلاب تُعالَج من خلال مدى واسع ومرن من الاستجابات.

indicateur du développement de l'enseignement pour tous

مؤشر مركب يرمي إلى قياس التقدم الكلي نحو تحقيق التعليم للجميع. و يشمل أربعة من أهداف التعليم للجميع الأكثر قابلية للقياس الكمي وهي: - تعميم التعليم الابتدائي الذي يعتمد قياسه على نسبة القيد الصافية؛ محو أمية الكبار الذي يعتمد قياسه على نسبة القرائية لدى الكبار؛ التكافؤ بين الجنسين الذي يعتمد قياسه على مؤشر التكافؤ بين الجنسين في التعليم للجميع؛جودة التعليم التي يعتمد قياسها على نسبة البقاء في التعليم حتى الصف الخامس. وتتمثل قيمة مؤشر تنمية التعليم للجميع في المتوسط الحسابي للقيم الملاحظة لهذه المؤشرات الأربعة.

271 indicator — مُؤَشِّرٌ

indicateur

رقم يشير إلى القدرة النسبية لبلد أو منطقة على سد حاجاتها التربوية، يمكن استخدامه كمرشد لرصد وتقييم جودة الخدمة التعليمية وأنشطة الخدمات الداعمة لها. ومن الأمثلة على المؤشرات: مؤشر السن الصفي، ومؤشر الأهلية، ومؤشر القوى الرياضية، ومؤشر نسبة التلاميذ إلى المعلمين، ومؤشر الذكاء، ومؤشر القراءة وغير ذلك...، وللمؤشرات عدة مستويات : مؤشرات عالمية، ومؤشرات قارية، ومؤشرات إقليمية، ومؤشرات وطنية، ومؤشرات قطاعية، ومؤشرات الوحدة، ومؤشرات خاصة بالفرد، ومن خصائصها أنها يمكن أن تصمم لقياس أي بعد من أبعاد أنشطة التعليم : يمكنها التركيز على أحد جوانب العملية التعليمية، أو على النظم الداعمة داخلية كانت أو خارجية، أو على الإدارة. - يمكنها تركيز الانتباه على عامل واحد منفرد، أو تتعامل مع المعارف والمهارات الجماعية. - يمكن أن تكون مقاييس للهياكل والعمليات والنتائج. - يمكن من خلالها الإجابة عن أسئلة حول مكونات جودة التعليم.

272 individual learning — تَعَلُّمٌ فَرْدِيٌّ

apprentissage individuel

نوع من التعلم يعتمد على أنشطة ومصادر ومواد وأجهزة تعليمية تسمح للمتعلم أن يتعلم بمفرده، ولا يعني ذلك بالضرورة أن يتم التعلم الفردي بطريقة ذاتية، معنى ذلك أن كل تعلم ذاتي يشير إلى تعلم فردي، لكن ليس كل تعلم فردي بالضرورة هو تعلم ذاتي. ومن أساليب التعلم الفردي : - الدراسة الموجهة للمادة الموجودة في الكتب الدراسية - مواد الدراسة الذاتية القائمة على الورق - التدريس الذاتي عن طريق المواد الوسيطة - التعلم

القائم على الحاسوب والوسائط المتعددة - المهام والمشروعات الفردية - الأعمال العملية الفردية.

273 informal education تَعْلِيمٌ غَيْرُ نِظَامِيٍّ

enseignement non-formel

نشاط تربوي منهجي تعليمي تعلمي يتم خارج نظام التعليم المدرسي النظامي القائم، سواء حدث ذلك بصورة مستقلة أو كجزء من نشاط ما، ويكون القصد منه خدمة تعليمية محددة وأهدافاً تربوية يمكن التعرف عليها. تتولاه مؤسسات اجتماعية أو دينية أو إعلامية بعيدًا عن المؤسسات التعليمية وبعيدًا عن مناهجها وبرامجها التعلمية المنظمة، وهو يمثل فرصًا تعليمية ثابتة تتاح لمن حُرموا فرصة الذهاب إلى المدرسة أو تسربوا منها قبل إتقانهم مهارات التعلم الأساسية، بأن يحصلوا على معارف ومهارات مفيدة، كما ينطوي على تشكيلة واسعة من نشاطات التعليم المدرسي النظامي، ومن ثم فهو يتضمن برامج تنمية المجتمع ونظام التعليم المفتوح، والتعليم من بُعد، والبرامج التعليمية التي تقدمها أجهزة الإعلام الجماهيرية وغيرها. ويمكن لبرامج التعليم غير النظامي أن تكمل الدور الذي يقوم به التعليم النظامي، باعتبارها قنوات لتوسيع نطاق التعليم الأساسي، وتضييق الفجوة بين الجنسين، وتحقيق التعليم للجميع.

274 information مَعْلُومَاتٌ

informations

البيانات والأرقام والحقائق والمفاهيم والمبادئ، والقوانين والنظريات وغيرها من الخبرات التي تساعد الإدارة على تصور ما يحيط بها من مواقف، وتفسير ما يحدث من مظاهر وأحداث وصولاً إلى التنبؤ الدقيق بما يمكن أن يحدث في المستقبل. والهدف من وجود نظام متكامل للمعلومات هو تحقيق تدفق من المعلومات Flow of Information بين كل مستويات وأجزاء التنظيم، بما يحقق درجة عالية من الفاعلية لأساليب ونظم اتخاذ القرارات المستخدمة.ومن بين وظائف المعلومات:- تحديد الاحتياجات من المعلومات وتجميعها من مصادرها المختلفة وإعدادها للاستخدام، وإرسالها إلى مراكز اتخاذ القرارات، وحفظها وتسجيلها وتحديثها باستمرار. ومن أهم مخرجات نظام المعلومات: مؤشرات النشاط، معدلات الاستخدام، ومتوسط النفقات ومعدل استخدام الأموال المستثمرة، ونتائج النشاط، وحصر الأفراد وتحليل نوعياتهم، ونسب ومؤشرات الكفاءة، واحتمالات النجاح أو الفشل للخطط المستقبلية، واتجاهات التطور المتوقعة، ومؤشرات تقييم قرارات الإدارة السابقة.

275 **information and** **تَقَانَةُ المَعْلُومَاتِ وَالاِتّصَالِ**

technologies de l'information et de la communication

كل ما يستخدم في مجال التعليم من تقنية المعلومات، كاستخدام الحاسوب وشبكاته المحلية والعالمية، وذلك بهدف تخزين ومعالجة واسترجاع المعلومات في أي وقت، ويساعد استخدام مهارات تقنيات المعلومات والاتصال في التعليم والتعلم في إثراء بيئة التعلم والحفاظ على الذاكرة وزيادة الدافعية والفهم العميق للمادة، وتدعيم التعليم التعاوني وتحسين كفاءة التعلم وتقديم غرض التعلم المرن من خلال تقديمها في مقررات توفر الوقت المناسب للدراسة والمرونة في المحتوى، بالإضافة إلى إمكانية الاتصال المتزامن وغير المتزامن بين المعلم والمتعلم بشكل فردي أو جماعي مما يضيف بعدا جديدا لأساليب التعلم يراعي الفروق الفردية، مما يمكن المعلم من اختيار المحتوى والوقت ومصادر التعلم والوسائل التعليمية التي تناسبه.

276 **information documentation and** **تَوْثِيقُ المَعْلُومَاتِ وَتَخْزِينُهَا**

documentation et stockage des informations

إنشاء مجموعة من الملفات لوصف الواقع الحالي للمدرسة، ليكون بمثابة مقدمة لتفعيل النظام المقترح للتوثيق وإدارة المعلومات لتسهيل التقييم الذاتي للمدرسة وتحقيق الجودة، وهذه الملفات هي: - الملف الإداري للمدرسة، ومن بين الوثائق التي يتضمنها :- بيان مكتوب بالإطار المفاهيمي للمدرسة يوضح رؤيتها ورسالتها والمفاهيم الحاكمة لتسيير الممارسات في كافة المجالات. - خريطة الهيكل التنظيمي والإداري للمدرسة - النظام الأساسي (اللائحة الداخلية للمدرسة)؛ميزانية المدرسة وتطورها خلال السنوات الخمس الماضية، والتمويل المتاح لها ومصادره، وأبواب الإنفاق المختلفة؛بيان بأعضاء هيئة التدريس بالمدرسة (الأعداد- التخصصات- المؤهلات- أنواع التدريب الذي حصلوا عليه......) - بيان بأعضاء الجهاز الإداري (من غير أعضاء هيئة التدريس) بالمدرسة مع وصف مختصر للأعمال التي يقومون بها - ملخص للشروط والإجراءات التي تتبعها المدرسة في تعيين أعضاء الجهاز الإداري وترقيتهم - وصف لمباني المدرسة وتجهيزاتها المختلفة والتسهيلات المتوافرة لها - ملخص مختصر للاجتماعات والفعاليات العلمية والثقافية، والتي تمت في المدرسة خلال الأعوام الثلاثة الأخيرة؛ملخص للمتوافر من تقارير التقويم الشامل لأداء المدرسة خلال السنوات الثلاث الأخيرة - الملف الطلابي، ويتضمن الوثائق التالية:الشروط (المعايير) التي تحددها لقبول التلاميذ - بيان بعدد التلاميذ المقيدين بالمدرسة في المستويات التعليمية

المختلفة - بيان بعدد التلاميذ الذين تم قبولهم خلال السنوات الخمس الأخيرة - بيان بمعدلات الغياب والتسرب - بيان بتدفق التلاميذ بين مستويات الدراسة في المدرسة متضمنًا النسب المئوية للنجاح والرسوب بصفة عامة، وعلى مستوى كل مادة دراسية - ملخص بنتائج الدراسات التتبعية التي تقوم بها المدرسة على خريجيها، ومدى استيعابهم في المستويات التعليمية الأعلى، ومدى قدرتهم على النجاح في الدراسة في هذه المستويات (خلال السنوات الخمس الأخيرة) - ملف البرامج الدراسية، ويتضمن الوثائق التالية:- بيان بالبرامج والمناهج التي تقدمها المدرسة والتعديلات التي أُجريت عليها ومبرراتها (خلال السنوات الثلاث الأخيرة) - بيان بالأنشطة الطلابية ومستويات تنفيذها - ملخص للمتوافر من تقارير، وملاحظات التلاميذ، وأعضاء هيئة التدريس، والمعنيين الآخرين بالمناهج والأنشطة المصاحبة (خلال الأعوام الثلاثة الأخيرة)؛ملخص للتقارير السنوية التي تصدرها المدرسة حول مناهجها وأنشطتها (خلال السنوات الثلاث الأخيرة)؛ ملخص لما قامت به المدرسة خلال الأعوام الخمسة الأخيرة لتطوير مناهجها في ضوء ما توافر لها من نتائج مختلفة لتقييم هذه المناهج (سواء كانت هذه التقييمات داخلية أو خارجية)؛ ملف نواتج التعلم، ويتضمن الوثائق التالية:- وثيقة نواتج التعلم- في مجالات التعلم المختلفة- التي تسعى المدرسة إلى تحقيقها لدى التلاميذ من خلال برامجها وأنشطتها التعليمية المختلفة. - قائمة بالمعارف والمهارات والاتجاهات التي تسعى المدرسة إلى إكسابها لطلابها. - قائمة بالمقاييس التي تستخدمها المدرسة لتقويم أداء طلابها في ضوء نواتج التعلم المتوقعة. - ملخص للمتوافر من ملاحظات وتقارير التقييمات المختلفة (الداخلية والخارجية) حول نواتج التعلم التي تسعى المدرسة إلى تحقيقها، وأساليبها لتقويم أداء تلاميذها في ضوء هذه النواتج (خلال السنوات الخمس الأخيرة). - ملف المنهج الدراسي، ويتضمن الوثائق التالية:- التوصيف الشامل للمنهج، نماذج من التقارير السنوية أو الدورية التي قدمها أعضاء هيئة التدريس، الذين قاموا على تدريس هذا المنهج خلال السنوات الثلاث الأخيرة، والتي تعكس ملاحظاتهم على أهدافه ومحتواه وطرائق تدريسه وأساليب تقويم الطلاب وغير ذلك. - نماذج من إنتاج الطلاب وأنشطتهم في إطار دراستهم للمنهج؛ - نماذج من أدوات التقويم المستخدمة في تقويم أداء الطلاب في المنهج. - نماذج من نتائج تقييم الطلاب للمنهج خلال السنوات الثلاث الأخيرة. - الملف الشخصي للمعلم، ويتضمن: - سيرة الأحوال العلمية والشخصية للمعلم متضمنًا مؤهله الدراسي وتخصصه وتدرجه الوظيفي. - النصاب التدريسي للمعلم والمقررات التي يقوم بتدريسها وإسهاماته في تطويرها. - الدورات التدريبية التي حضرها المعلم خلال السنوات الثلاث الأخيرة. - ملخص لإسهامات المعلم خلال السنوات الخمس الأخيرة في تطوير العمل المدرسي. - ملخص لإسهامات المعلم في خدمة المجتمع المحلي للمدرسة. - أية إضافات أخرى يرى المعلم أهمية تضمينها ملفه الشخصي. -

نماذج من تقييم التلاميذ لأداء المعلم خلال السنوات الثلاث الأخيرة.- نماذج لتقارير الكفاية الخاصة بتقييم أداء المعلم خلال السنوات الثلاث الأخيرة. - ملف المبنى المدرسي والتجهيزات والتسهيلات، ويتضمن الوثائق التالية:- بيان عن الموقع الجغرافي للمدرة. - تاريخ المبنى ومدى صلاحيته للعمل التعليمي، من حيث الإضاءة والتهوية. - مساحة المباني ونسبتها إلى المساحة الكلية للمدرسة. - نصيب التلميذ الواحد من المباني ونصيبه من المساحات الأخرى. - عدد المعامل والأغراض التي تستخدم فيها ومساحة كل معمل وتجهيزاته. - وصف لمسرح المدرسة وفنائها وملاعبها، من حيث المساحة والتجهيزات والصلاحية. - وصف لمكتبة المدرسة، من حيث مساحتها وتجهيزاتها ومصادر التعلم الأخرى. - بيان بتقنيات التعليم المتوافرة في المدرسة ونوعيتها واستخداماتها وصلاحيتها. - معدات الأمن والسلامة المتوافرة في المبنى المدرسي، ومدى صلاحيتها للاستخدام عند الضرورة. - ملف مجلس الأمناء، ويتضمن: آلية تشكيل المجلس. - السيرة الذاتية لأعضاء المجلس. - الآلية التي يعتمد عليها المجلس في صنع قراراته. - نماذج لمحاضر اجتماعات المجلس خلال العام الدراسي الأخير - نماذج من القرارات التي اتخذها المجلس خلال العام الدراسي الأخير. - نماذج لإسهامات أعضاء المجلس في تطوير العمل المدرسي خلال العام الدراسي الأخير.

277 information economy — اقْتِصَادٌ مَعْلُومَاتِيٌّ

économie d'informations

هيكل اقتصادي عالمي، يسيطر فيه إنتاج السلع والخدمات المعلوماتية على فرص خلق الثروة وفرص العمل على حد سواء، ويتميز هذا الهيكل باستخدام تقنيات المعلومات والاتصال، وباعتماده على بنية أساسية معلوماتية عالمية، وتشمل المنتجات أو السلع المعلوماتية : الكتب، قواعد البيانات، المجلات، الأفلام السينمائية، الموسيقى، صفحات الشابكة (الإنترنت)، أو حتى نتائج مباريات كرة القدم، والكيانات الاقتصادية التي تعنى أساسًا بإنتاج وتوزيع السلع المعلوماتية، يشار إليها بمصطلح "الصناعات المعلوماتية ".

278 information management — إِدَارَةُ المَعْلُومَاتِ

gestion d'informations

العملية التي تتضمن استخدام أدوات تقنيات المعلومات لتوفير استخدام أكثر فاعلية وكفاءة لكل المعلومات المتاحة لمساعدة المجتمع، أو المؤسسة، أو الأفراد في تحقيق أهدافهم، وتتعامل إدارة المعلومات بشكل عام مع الوثائق، وبرمجيات الحاسوب، والمعلومات الصوتية والصورية، وما إلى ذلك، ويتمركز اهتمامها حول فاعلية المعلومات وحداثتها ودقتها وسرعة تجهيزها وكلفتها، وخزنها واسترجاعها. وتلعب إدارة المعلومات

الجيدة دورًا مهمًا في فعاليات المعرفة المختلفة في المجتمعات من خلال مساهمتها في : خلق قواعد بيانات المعرفة، جمع المعرفة وتصنيفها، تطوير مراكز المعرفة، وضمان انسياب المعرفة فيها وما إلى ذلك.

مُجْتَمَعُ المَعْلُومَاتِ 279 **information society**

société d'informations

مجتمع تتضافر فيه شبكات تقنيات المعلومات والاتصال المتطورة للنفاذ المنصف والمنتشر إلى المعلومات، مع وجود المحتوى الملائم في نسق يمكن النفاذ إليه، والاتصال الفعال من أجل تمكين الشعوب من تطوير إمكاناتها، وتعزيز التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة، وتحسين نوعية الحياة للجميع، والتخفيف من حدة الفقر والجوع، وتسهيل المشاركة في عمليات اتخاذ القرارات، واقتسام المنافع الاجتماعية والاقتصادية بين الجميع عن طريق النفاذ الدائم إلى شبكات المعلومات، مع المحافظة على التنوع والتراث الثقافي، لذا يعتبر مجتمع المعلومات نظامًا اقتصاديًا واجتماعيًا تشكل المعرفة والمعلومات مصدرًا أساسيًا فيه لتحقيق الرفاهية والتقدم، حيث يركز على العنصر البشري لأنه يعمل لصالح البشرية جمعاء، ولا سيما الفئات المحرومة والمهمشة وذات الاحتياجات الخاصة، ويشارك فيه مشاركة فعالة جميع الأطراف المعنية: الحكومات، والقطاع الخاص، والمجتمع المدني.

نُظُمُ المَعْلُومَاتِ 280 **information systems**

systèmes d'informations

مجموعة متداخلة من مكونات المعلومات أو البيانات المنظمة، والتي قد تكون عناصر أو أجزاء أو أنشطة، أو يُعبر عنها في بعض الأحيان بوحدات أو عمليات ذات علاقة متبادلة مرتبطة بعضها مع بعض، وتُصمم للوصول إلى هدف معين، ويوجد ذلك النظام في بيئة تمده بموارد يحتاج إليها كمدخلات، ويعمل على تزويد البيئة بمخرجات تتطلبها منه. وتستخدم الآن نظم المعلومات على نطاق واسع في مجالات الإدارة والحفظ والتوثيق وجودة العملية التربوية واتخاذ القرارات وغير ذلك، ولقد أصبح هذا النوع من الإستراتيجيات الوظيفية من ملامح التميز التنافسي بين المؤسسات التربوية. ونظرًا لأن كل مؤسسة تربوية تشمل عدة مستويات إدارية، فإن هناك أنواعًا مختلفة من نظم المعلومات، أي ليس هناك نظام واحد للمعلومات يمكنه توفير كل المعلومات التي تحتاجها مستويات المؤسسة التربوية المختلفة؛ فهناك نظم معلومات خاصة بالمستوى التشغيلي، ونظم معلومات مستوى المعرفة والتي تخص العاملين في مجال المعرفة والبيانات، ونظم معلومات لمستوى الإدارة والتي تخص أعضاء الإدارة الوسطى، ونظم معلومات المستوى الإستراتيجي والتي

تخص أعضاء الإدارة العليا، لذلك يتم تصميم نظم المعلومات في المؤسسة التربوية، لتخدم هذه المستويات المختلفة، وكذلك الوظائف التي تشملها.

تَدْرِيبٌ أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ 281 **in-service training**

formation dans le service

تدريب خاص يُغطى لمن هم في سِلك الخدمة الفعلية بقصد زيادة كفاءتهم ومهاراتهم، وهي عملية هادفة ومنظمة تكمل متطلبات التأهيل المهني للأفراد بعد تخرجهم من المؤسسات التعليمية، لتزويدهم بكل ما هو جديد في مجال أعمالهم، للعمل على النهوض المستمر بمستواهم، من ثم صقل مهاراتهم وقدراتهم مما ينعكس مباشرة على مستوى كفاءتهم في إنجاز مهام أعمالهم. وهو ضرورة لا غنى عنها في مجال التعليم لمواكبة كل ما هو جديد في المجال التربوي، ولرفع كفاءة المعلم وتطوير أدائه، وتنمية اتجاهاته الإيجابية نحو المهنة، على أساس من التنظيم والتخطيط بما يتلاءم مع التغيرات المواكبة.

قِيَاسُ الأَدَاءِ المُؤَسَّسِيّ 282 **institutional performance**

mesure de la performance d'établissement

قياس محصلة كل من الأداء الفردي وأداء الوحدات التنظيمية، بالإضافة إلى تأثيرات البيئة الاجتماعية والاقتصادية والثقافية عليهما، فأداء الفرد في المؤسسة يقاس بمجموعة متنوعة من المقاييس، يتم من خلالها تقييم أدائه وصولاً إلى التأكد من أن أنظمة العمل ووسائل التنفيذ في كل إدارة تحقق أكبر قدر ممكن من الإنتاج بأقل قدر من التكلفة، وفي أقل وقت وعلى مستوى مناسب من الجودة. ويقاس أداء كل إدارة بمجموعة أخرى من المعايير إلا أن المقاييس التي تستخدم في أغلب الأحيان هي مقاييس فعالية المنظمة لقياس الأداء فيها للوقوف على مدى قربها من الفعالية، وتشمل: كلاً من مقاييس الفعالية الاقتصادية، والسياسية الداخلية والخارجية، والرقابية والبيئية. ويحقق قياس الأداء المؤسسي فوائد عديدة منها:- تفادي مشكلة عدم الواقعية في تحديد الأهداف، أو عدم بذل الجهد المطلوب في تحديدها. - الارتكاز على أهداف واضحة قابلة للقياس، يمكن بالتالي من إعطاء توصيف دقيق للأعمال المطلوب القيام بها لإنجاز تلك الأهداف، وبالتالي يتضمن الوصف، المسؤوليات والالتزامات الوظيفية. - يُمكن من اتخاذ الإجراءات الوقائية والتصحيحية والتحفيزية في أوقاتها المناسبة. - يُفَعل دور الإدارة المتواصل في تحقيق رضاء المستفيد من الخدمة، وتجاوز توقعاته، والارتقاء بجودة الخدمات المقدمة. - المساعدة في إعداد ومراجعة الميزانية إضافة إلى المساهمة في ترشيد النفقات وتنمية الإيرادات. - يُحدد

وحدات قياس ممكنة لا تتعرض لمشكلات قياس الأداء في وحدات الجهاز الحكومي التي تقوم بمسؤولية أداء الخدمات.

تَأْصِيلٌ مُؤَسَّسِيٌّ 283 **institutionalization**

institutionnalisation

دعم القدرات المؤسسية في مقابل المبادرات الفردية، وتجسيد الأفكار والممارسات القائمة على وجود تنظيمات قوية وفعالة لها سند قانوني ومجتمعي تقدِّر العمل بروح الفريق، مع وضوح في الأدوار والمهام.

ثَقَافَةُ المُؤَسَّسَةِ 284 **institution's culture**

culture de l'institution

نظام من القيم المشتركة والمعتقدات والتي ينتج عنها قواعد للسلوك، ولكل مؤسسة ثقافة خاصة بها، وقد تكون هذه الثقافة إيجابية أو سلبية في تحقيق فاعلية الأداء؛ فالمؤسسات ذات الثقافة الإيجابية تستمد ميزة تنافسية إلى الدرجة التي يصبح من الصعب تقليد ثقافتها بواسطة المنافسين في نفس المجال، وتعكس عادة ثقافة المؤسسة رسالة وقيم المؤسسين، وتسهم في تشكيل سلوك الأفراد وتصرفاتهم داخل المؤسسة، فإذا نصت رسالة المؤسسة على الاهتمام بالجودة، فلابد أن ينعكس ذلك في الثقافة السائدة بداخلها، ويعمل جميع العاملين على المحافظة على الجودة باعتبارها جزءًا من تقاليد المؤسسة. ويقع على عاتق فريق التخطيط الإستراتيجي، كخطوة من خطوات تحديد الموقف الإستراتيجي للمؤسسة، تحديد سمات الثقافة والقيم التنظيمية السائدة في المؤسسة والتي تؤدي دورًا مهمًا في تمكين المؤسسة من تحقيق رسالتها وأهدافها وإستراتيجيتها. وتسهم تلك الخطوة في توفير تفهم كامل عام بين جميع العاملين بالمؤسسة عن أسلوب العمل المتبع بداخلها، إذ تعتبر من أساليب التعزيز الذاتية لتلك المؤسسات، فمع وجود ثقافة المؤسسة وانتشارها يتحقق الاستقرار للأعضاء، فالأفراد يعرفون ما يُتوقع منهم، وما يتم عمله.

رِسَالَةُ المُؤَسَّسَةِ 285 **institution's mission**

mission de l'institution

الفكر الذي يميز المؤسسة عن غيرها ومثيلاتها، والذي يحدد الغرض أو الهدف أو الأهداف من وجودها، إذ يرتبط وجود أية مؤسسة برسالة معينة تسعى لتحقيقها، وتشتق هذه الرسالة من البيئة التي تعمل فيها ومن المجتمع الذي تنتمي إليه، و تبدأ المؤسسة عادة برسالة محددة وواضحة، ولكن بمرور الزمن فإن هذه الرسالة قد تتطلب بعض التعديلات لكي تتواءم مع التغيرات التي تواجهها. وتعتبر عملية إعداد رسالة المؤسسة من أهم

الخطوات عند إعداد الخطة الإستراتيجية للمؤسسة، حيث تعطى الرسالة تعريفًا مختصرًا وواضحًا للغرض من وجود المؤسسة ووظائفها، وتحدد مجالات الأعمال والإستراتيجيات التي سوف تتبعها، وكيفية تخصيص الموارد المختلفة، وماهية أنماط النمو والاتجاهات التي تسعى المؤسسة إلى تحقيقها في المستقبل. وتوضح القوة الدافعة في المؤسسة، وتحدد المبرر الأساسي لوجود المؤسسة، كما تحدد كيف سيتم إشباع حاجات العملاء. ويتم تقييم الرسالة، والحكم على مدى جودة صياغتها ومضمونها من خلال عدة معايير:- أن تكون الرسالة واضحة ومفهومة لكل الأطراف داخل المؤسسة وخارجها والمستفيدين منها. - أن تعكس الرسالة السمات المميزة للمؤسسة. - أن تكون الرسالة مرشدًا عامًا وإطارًا للمديرين في اتخاذ القرارات الإستراتيجية المختلفة داخل المؤسسة. - أن تسمح الرسالة بالمرونة في التنفيذ. - أن تعكس الرسالة القيم والمعتقدات والفلسفة المرتبطة بالتنفيذ والعمليات التشغيلية للمؤسسة. - أن تكون الرسالة واقعية قابلة للتحقيق. - أن تكون صياغة الرسالة محفزة ودافعة للأفراد لتحقيق الإنجاز المطلوب.

تَعْلِيمٌ 286 instruction

instruction

جميع الأنشطة المقصودة والمنتظمة الرامية إلى تلبية احتياجات التعليم، وتشمل ما يُطلق عليه في بعض البلدان اسم الأنشطة الثقافية أو التدريبية، وأيًا كان الاسم الذي يُطلق على التعليم فينبغي أن يُفهم منه أنه يتضمن عملية اتصال منظم ومتواصل يستهدف إحداث التعلم، ويتعين فهم الألفاظ الرئيسة المستخدمة في هذه الصيغة على النحو التالي:- الاتصال: علاقة بين شخصين أو أكثر تتضمن نقل معلومات (رسائل أو أفكار أو معارف أو إستراتيجيات أو ما إلى ذلك)، وقد يكون الاتصال لفظيًا أو غير لفظي، مباشرًا / وجهًا لوجه أو غير مباشر/ من بُعد، وقد تستخدم فيه طائفة متنوعة من القنوات والوسائط؛ منظم: مخطط في نسق أو تتابع له أهداف صريحة أو ضمنية، وهو يقتضي وجود جهة موفرة (شخص أو أشخاص أو هيئة) تهيئ بيئة للتعلم وطريقة للتدريس يُنظِّم الاتصال من خلالهما، وتتمثل الطريقة النموذجية في وجود شخص يتولى إبلاغ المعارف والمهارات أو إيصالها بهدف تحقيق التعلم، غير أنها يمكن أيضًا أن تكون غير مباشرة/ غير حية، مثل: جزء من برنامج حاسوبي أو فيلم أو شريط مسجل... إلخ؛ متواصل: يقصد بها أن تنطوي خبرة التعلم على عنصري الدوام والاستمرار، ولا يحدد "إسكد" حدًّا للمدة، ولكن الدليل العملي سيشمل بيان الحدود الدنيا المناسبة؛التعليم: أي تحسن في السلوك أو المعلومات أو المعارف أو المواقف أو القيم أو المهارات. ويشمل "إسكد" التعليم المبدئي الذي يحدث في بداية حياة الفرد قبل انخراطه في عالم العمل، كما يشمل التعليم المستمر طوال حياته.

ويترتب على ذلك أن التعليم لأغراض "إسكد" يضم طائفة متنوعة من برامج التعليم وأنواعه المقررة في السياق الوطني، ومنها: التعليم العادي، وتعليم الكبار، والتعليم النظامي، والتعليم غير النظامي، والتعليم المبدئي، والتعليم المستمر، والتعليم عن بعد، والتعليم المفتوح، والتعليم مدى الحياة، والتعليم بعض الوقت، والنظم الثنائية، والتلمذة الصناعية بأنواعها، والتعليم التقني، والمهني، والتدريب، وتعليم ذوي الاحتياجات الخاصة. ويترتب على ذلك أن التعليم لأغراض "إسكد" يُستبعد منه الاتصال الذي لا يستهدف تحقيق التعلم، كما يُستبعد منه مختلف أشكال التعلم غير المنظم. ومؤدى ذلك أن كل تعليم ينطوي على تعلم، ولكن كثيرًا من أشكال التعلم لا تعد تعليمًا، فمثلاً يُستبعد التعلم العرضي الذي يتحقق كنتاج جانبي لحدث آخر كالاشتراك في اجتماع مثلاً، نظرًا لأنه غير منظم، أي أنه لم يتحقق نتيجة لتدخل مخطط بقصد إحداث التعلم.

287 instructional activity — نَشَاطٌ تَعْلِيمِيٌّ

activité pédagogique

أعمال ومهام يقوم بها المعلم والمتعلم معا، داخل أو خارج غرفة الصف والمدرسة بهدف إضفاء المتعة والتشويق على العملية التعليمية، وتيسير نقل الخبرات التعليمية وتنميتها لدى المتعلم. وقد تكون الأنشطة التعليمية صفية أو غير صفية، وكلا النوعين يدعم إلى حد كبير العملية التعليمية ويساعد على تحقيق أهدافها، فالنشاط التعليمي جزء أساسي ومكون يصاحب أي منهج تعليمي، وهو عنصر من عناصر منظومة المنهج يؤثر ويتأثر بباقي مكونات تلك المنظومة. وتحدد الأنشطة العملية التي يتوقع أنها تناسب موضوع الدرس وتتوافق مع أهدافه وتسهم في إثراء تعلم الطلاب عند التخطيط للدرس. ومن أمثلة الأنشطة التعليمية: الرحلات التعليمية والزيارات الميدانية، والمعارض التعليمية، والمتاحف التعليمية، والمسارح، والمختبرات والنماذج وغير ذلك.

288 instructional communication — اتِّصَالٌ تَعْلِيمِيٌّ

communication pédagogique

أحد المجالات الفرعية للاتصال التربوي، وهو تفاعل لفظي أو غير لفظي بين معلم ومتعلم، أو بين معلم ومتعلمين أو بين متعلم ومتعلم أو بين معلمين ومتعلمين حول رسالة ذات مضمون تعليمي، بهدف تحقيق أهداف تعليمية محددة.

289 instructional map — خَرِيطَةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ

carte d'enseignement

أية خريطة مهما كان نوعها ومضمونها تستخدم لأغراض تعليمية وتحقيق أهداف محددة،

وتشمل أيضًا خرائط التدفق التي تعرض النماذج لأي نظام تعليمي، والخرائط التي توضح خطوات وإجراءات بعض نماذج التدريس كخرائط المفاهيم، وخرائط الشكل (V) وغيرها.

290 instructional objectives — أَهْدَافٌ تَعْلِيمِيَّةٌ

objectifs d'enseignement

تحديد ما يجب تعلمُّه والمواصفات اللازم اتباعها أو تحقيقها في أداء أو سلوك الطالب، من منظومة التعليم بعد أن يتم التعلم. ومن خصائص الهدف التعليمي أن يكون محددًا ، وقابلاً للقياس، ويمكن الوصول إليه (تحقيقه)، وأن يكون واقعيًّا ومقيدًا بجدول زمني. وهناك أنواع وتصنيفات عديدة للأهداف التعليمية أهمها تصنيفها في ضوء جوانب التعلم إلى أهداف معرفية وأهداف مهارية وأهداف وجدانية (انفعالية)، وكل نوع يصنف بدوره إلى أنواع فرعية، حيث يمكن تصنيف أهداف العملية التعليمية في ضوء مستوى عموميتها إلى: أهداف النظام التعليمي، وأهداف المراحل التعليمية، وأهداف الصفوف التعليمية، وأهداف المواد الدراسية، وأهداف الوحدات الدراسية وأهداف الدروس اليومية وهي أكثر الأهداف التعليمية تخصيصًا وإجرائية. وتُصنف الأهداف التعليمية أيضًا في ضوء مدى تحقيقها لأهداف قريبة المدى، وأهداف بعيدة المدى، كما أن هناك أنواعًا أخرى للأهداف التعليمية، كالأهداف العامة والخاصة والإجرائية، وهناك مستويات للأهداف التعليمية يمكن النظر إليها على أنها أنواع للأهداف. وللأهداف التعليمية أهمية كبرى في توجيه التعليم نحو المسار الصحيح، حيث تمثل محورًا رئيسًا في منظومة المنهج، ويتحدد في ضوئها باقي عناصر منظومة أي منهج أو أي نظام تعليمي؛ وهي أولى مدخلات النظام التعليمي، أهم المخرجات التي يسعى هذا النظام لتحقيقها وفي ضوئها يتم الحكم على مدى جودة النظام التعليمي.

291 instructional technology — تِقَانَةُ التَّعْلِيمِ

technologie de l'enseignement

تطبيق لمبادئ ونظريات التعلم عمليًا في الواقع الفعلي لميدان التعليم، أي أنها تفاعل منظم بين كل من العنصر البشري المشارك في العملية التعليمية، والمعدات والأجهزة التعليمية، والمواد التعليمية بهدف تحقيق أهداف تعليمية محددة أو حل مشكلات التعليم، وذلك باستخدام مستحدثات التقانة المعاصرة وتطبيقاتها في المؤسسات التعليمية، للإفادة منها في تيسير إدارة العمل بتلك المؤسسات على النحو المرغوب فيه، كاستخدام أجهزة الحاسوب في الأعمال الإدارية والامتحانات بالمدارس والجامعات، والاستخدام الواسع للوسائل السمعية والبصرية، ومعامل التعلم والتعليم المبرمج، والآلات التعليمية.

292 instructional theater — مَسْرَحٌ تَعْلِيمِيٌّ

théâtre éducatif

مسرح داخل أو خارج المؤسسات التعليمية، يُقدَّم عروضًا مسرحية تتناول بشكل مباشر أي محتوى تعليمي، ويسْهِم بشكل غير مباشر في إكساب خبرات تعليمية، أو تحقيق أهدافٍ تعليمية لدى فئة محددة من الأفراد والمتعلمين، وقد يكون المسرح التعليمي أيضًا لتدريب المتعلمين على كيفية أداء وممارسة الأدوار، وينبغي أن يكون لأي مسرح – أيا كان هدفه، أو أيًا كانت العروض المسرحية المقدمة عليه – هدفًا تربويًا وتوجيهيًا وإرشاديًا لفئات المشاهدين، دونما تعارض مع أهداف هذا المسرح، ومن الأفضل أن يُقَدم المسرح التوجيه والإرشاد للمشاهدين بأسلوب غير مباشر، وعَبْر ثنايا مضمون العرض المسرحي، ويُتيح المسرح التعليمي للمتعلم اكتساب نوع مهم جدا من الخبرات هو الخبرات الدرامية أو الخبرات الممثلة التي تمثل المستوى الثالث من الوسائل التعليمية في مخروط الخبرة.

293 interaction analysis research — بَحْثُ تَحْلِيلِ التَّفَاعُلِ

recherche d'analyse de l'interaction

تعد بحوث تحليل التفاعل أحد تطبيقات المدخل الإثنوغرافي، وأسلوب ملاحظة منظم لسلوك المعلم والتلاميذ في الصف، أو طريقة لجمع البيانات الموضوعية عن الكيفية التي يسلكها الأفراد، وهناك اتجاهان رئيسان في تفاعل غرفة الصف، الأول: يستخدم قوائم معدة مسُبقًا تصنف السلوك، والثاني: يعتمد على دراسة الباحث للظاهرة بعد فترة يقضيها داخل الصف دون قوائم ملاحظة مسبقة. ويقدم هذا النوع من البحوث عطاءً ثريًا للحقل التربوي فيما يخص تفاعل المعلم والطلاب مثلاً ،كما أنه يُسهم في فهم أحداث غرفة الصف عن طريق دراسة المتغيرات المتصلة بالتدريس، وقد تخطت بحوث تحليل التفاعل الدراسة النظرية للتدريس إلى وضع نماذج وإستراتيجيات تصف متغيراته وتصف أنماط التفاعل اللفظي الذي ينطوي عليه، لذلك فهي تعالج العديد من المشكلات التربوية مثل: تحديد فعالية المعلمين، وتعديل السلوك التدريسي، وإعداد المعلمين وتدريبهم، ودراسة العلاقة بين العوامل الشخصية والسلوك اللفظي للمعلم، وتحليل التفاعل كأداة للتغذية الراجعة وتحسين السلوك التدريسي. ويؤخذ على هذا المنهج صغر حجم العينات المستخدمة في البحوث، وافتقاد أساس نظري تفسر في ضوئه نتائج البحوث، وحكم عملية بناء أدوات الملاحظة، وعدم إمكانية التجنب الكلي لأثر وجود الملاحظ في غرفة الصف على سلوك الملاحظين.

294 interactive video — فِيدَيُو تَفَاعُلِيٌّ

vidéo interactive

أحد التطبيقات المستحدثة نسبيًّا للتقنيات المرئية في العملية التعليمية، وهو نظام يقدم المعلومات السمعية البصرية وفقًا لاستجابات المتعلم؛ حيث يتم عرض الصوت والصورة من خلال شاشات عرض تمثل جزءًا في وحدة متكاملة مكونة من جهاز الفيديو، وجهاز حاسوب، ووسيلة لإدخال المعلومات، ونصوص ورسوم وأصوات تعليمية، وهذا يعني أن الفيديو التفاعلي هو برنامج فيديو مقسم إلى أجزاء صغيرة ومسارات فرعية، يشمل كل منها: تتابعات حركية وإطارات مرئية ثابتة، وتعليمات صوتية، وأسئلة وقوائم وأنشطة يتم عرض أجزاء ومسارات هذا البرنامج من خلال استجابات محددة للمتعلم ينفذها من خلال جهاز الحاسوب، وفي ضوء تلك الاستجابات يتحدد شكل وطبيعة العرض. ويختلف الفيديو التفاعلي عن الوسائط المتعددة؛ فالوسائط المتعددة يتم خلالها عرض الصوت والصورة، ومشاهد الفيديو، والأطر الثابتة والرسوم، وغيرها، كل ذلك على شاشة واحدة، ويتنقل المتعلم بين جميع هذه العناصر، بينما يقوم الفيديو التفاعلي بعرض لقطات تلك العناصر عبر شاشات متعددة، إضافة إلى أن الحاسوب يتيح فرص التفاعل بين المتعلم وعناصر المواد التعليمية، ويتيح له التحكم في مسار العرض تبعًا لقدرته وسرعته الذاتية، ويجمع بين مزايا وإيجابيات استخدام كل من الفيديو والحاسوب في التعليم، وذلك بشكل تفاعلي متداخل فيما بينها، مما يحقق أعلى قدر من المتعة والتشويق والتحكم للمتعلم خلال تعلمه وفقا لهذا النظام. لذلك أصبح الفيديو التعليمي وسيلة تقوم على مزج كل من الصوت والصورة معًا بصيغ مقننة متخصصة، وغالبًا ما يرتبط نظام الفيديو وأجهزته وأشرطته المتنوعة بمفهوم التلفاز بدائرته المفتوحة والمغلقة، وقد أدى استخدامه المكثف إلى تعداد استعمالاته التربوية في الاستجابة للحاجات المتنوعة للمعلمين والطلاب على السواء.

295 interdisciplinary approach — مَنْهَجُ الدِّرَاسَاتِ البَيْنِيَّةِ

approche interdisciplinaire

مجموعة من النظم الدراسية يجمعها اهتمام مشترك يحدث بينهما تفاعل، وينتج عنه تكوين تخصص جديد له مصطلحاته ومفاهيمه وعلاقاته وطرائقه البحثية المميزة له، والتي لا يمكن أن توجد أو تحدد في أي تخصص أو نظام من النظم المتفاعلة إذا كانت في صورتها المتفرقة. ويستخدم هذا المنهج في مجال البحث العلمي، حيث يقوم به عالم أو أكثر لحل مشكلة يمكن التوصل إلى حلها عن طريق وضع تخصصات قائمة وتحويلها إلى تخصص جديد؛ أي دراسة الظاهرة أو المشكلة من خلال اهتمام متكامل التخصصات، فمثلاً عند دراسة مشكلة تتعلق بنماء الطفل، يتعاون رجال مختصين في علم النفس، والطب، والتربية، والتحليل النفسي، وعلم الاجتماع، وعلم النفس الاجتماعي وغير ذلك.

296 internal environment analysis تَحْلِيلُ البِيئَةِ الدَّاخِلِيَّةِ

analyse d'environnement intérieur

تحليل يمثل إحدى الركائز الرئيسة التي يتم الاستناد إليها في تحديد واختيار البدائل الإستراتيجية المناسبة، ويسهم في:- تقييم القدرات والإمكانات المادية والبشرية المتاحة للمؤسسة. - تعرُّف الوضع التنافسي النسبي للمؤسسة مقارنة بالمؤسسات المماثلة. - بيان وتحديد نقاط القوة وتعزيزها للاستفادة منها، والبحث عن طرائق تدعيمها مستقبلا، بما يؤدي إلى زيادة قدراتها على استغلال الفرص أو مواجهة المخاطر. - استكشاف نقاط الضعف أو مجالات القصور التنظيمية، بهدف التغلب عليها أو الحد من آثارها السلبية. - تحقيق الترابط بين نقاط القوة ونقاط الضعف، (ناتج التحليل الداخلي)، ومجالات الفرص والمخاطر، (ناتج التحليل الخارجي)، بما يساعد على زيادة فعالية الإستراتيجيات المختارة. ويمكن لفريق التخطيط الإستراتيجي القيام بتحليل البيئة الداخلية من خلال الاعتماد على أحد المداخل التالية أو مزيج منها:- مدخل 7-s: ويتضمن هذا المدخل تجميع معلومات عن سبعة متغيرات تنظيمية رئيسة تبدأ جمعها بحرف s وهي: الهيكل Structure، الأفراد Staff، الإستراتيجية Strategy، نمط الإدارة Style، الأنظمة والإجراءات Systems and procedures، المهارات Skills، والقيم المشتركة Shared values؛ تحليل التأثير الربحي لإستراتيجية السوق؛ تحليل سلسلة القيمة Value chain Analysis؛ التحليل الوظيفي. - ويتضمن تحليل البيئة الداخلية الأبعاد الرئيسة التالية:- تحليل الأداء Performance Analysis. - تحليل الفجوة Gap Analysis؛ الإستراتيجيات السابقة والحالية للمؤسسة؛ المشكلات الإستراتيجية. - تحليل التنظيم الداخلي. - تحليل التكلفة. - الموارد والقيود المالية.

297 internal revision of strategic مراجعة داخلية للإِدَارَةِ الإِسْتَرَاتِيجِيَّةِ

révision interne de la gestion stratégique

عملية المراجعة لجميع العناصر والمجالات الوظيفية في المؤسسة كالإدارة والتسويق والتمويل والمحاسبة والإنتاج والعمليات والبحوث والتطوير وأنظمة المعلومات وغير ذلك. وتختلف هذه المجالات الوظيفية باختلاف نوع المؤسسات كالجامعات والمستشفيات والهيئات الحكومية وغيرها، وتُصمم الإستراتيجيات بحيث تحول نقاط الضعف إلى نقاط قوة أو حتى إلى قدرة تنافسية، وجميع المؤسسات لها جوانب قوة وجوانب ضعف، وبالتالي لا توجد مؤسسة قوية في كل المجالات أو ضعيفة في كل المجالات، وهنا يتم وضع الأهداف والإستراتيجيات بغرض استغلال نقاط القوة الداخلية والتغلب على نقاط الضعف.

298 international adult literacy مَسْحُ (ال..) الدَّوْلِيُّ للقِرَائِيَّةِ بَيْنَ البَالِغِينَ

guide international de lettré parmi les adultes

أول تقييم دولي مقارن عالميا لمهارات معرفة القراءة والكتابة بين البالغين، وقد جمع بين أساليب المسوح المنزلية والتقييم التعليمي لتوفير تقديرات مقارنة لمهارات معرفة القراءة والكتابة في 24 دولة، وقام باختيار عينة من البالغين الذين تتراوح أعمارهم ما بين 16-65 سنة في منازلهم طالبا منهم أن يقوموا بمجموعة من المهام العادية باستخدام مواد منبثقة من نطاق واسع من السياقات الاجتماعية والثقافية، وبينما تتجه القياسات التقليدية لمعرفة القراءة والكتابة إلى التركيز على القدرة على فهم الكلمة المطبوعة، ويتجه المسح الدولي للقرائية بين البالغين إلى التركيز على القدرة على فهم واستخدام المعلومات المطبوعة في الحياة اليومية بالمنزل والعمل وفي المجتمع. وقد جمعت البيانات لهذا المسح عبر البلدان لضمان أن هذه النتائج يمكن مقارنتها بين الدول ذات اللغات والثقافات المختلفة ولضمان تصحيح أي مصدر منحاز، وقد شمل هذ المسح ثلاثة من مجالات معرفة القراءة والكتابة بين البالغين وهي: - معرفة النثر: وهي المعرفة والمهارات اللازمة لفهم واستخدام المعلومات الواردة في النص، بما في ذلك المقالات الافتتاحية والقصص الجديدة والقصائد والروايات. - معرفة الوثائق: وهي المعرفة والمهارات اللازمة لتحديد واستخدام المعلومات في أشكالها المختلفة، بما في ذلك الخرائط والأشكال البيانية والجداول وأشكال جداول الرواتب وطلبات العمل وجداول المواصلات. - المعرفة العددية: وهي المعرفة والمهارات اللازمة لتطبيق العمليات الحسابية على الأرقام من المواد المطبوعة، مثل: موازنة السجلات، ومعرفة الرحلات، وإكمال طلب ما أو تحديد كمية الفوائد على قرض ما. وكشف تحليل البيانات الواردة في المسح الدولي للقرائية بين البالغين عن عدة حقائق:-أولاً: أن الدول تختلف اختلافًا كبيرًا في المستوى والتوزيع الاجتماعي للمهارات المعرفية. - ثانيًا: أن هذه الفروق ترجع إلى مجموعة من العوامل الخفية منها الاختلافات بين الدول في نوعية وكم التعليم الابتدائي، كما يتضح أيضًا أن هناك عدة جوانب في حياة البالغ، منها: استخدام معرفته للقراءة والكتابة في المنزل وفي العمل وتتغير هذه المهارات بعد مرحلة التعليم الرسمي. ثالثًا: تؤدي مهارات معرفة القراءة والكتابة، في كثير من الدول دورًا مهمًا في تحديد الفرص الاقتصادية، وكذا في إثابة الماهر ومعرفة غير الماهر نسبيًا.

299 international education تَرْبِيَةٌ دُوَلِيَّةٌ

éducation internationale

برامج دولية لدعم التفاهم المتبادل عن طريق تبادل المواد التعليمية والتقنيات والتلاميذ

والمعلمين والخبراء، تُعنى بدراسة القوى التربوية والاجتماعية والسياسية والاقتصادية الفاعلة في العلاقات الدولية مع توجيه اهتمام خاص لدور القوى التربوية وما يكمن فيها من طاقات، تهتم بإعداد الفرد وِفق رؤى عالمية، وتعتبر الإنسان مواطنًا في مجتمع كبير هو العالَم، وتأخذ اهتمامًا خاصًا في السياسات التربوية والمناهج الدراسية في مختلف المراحل الدراسية.

مُنَظَّمَةُ (ال..) الدَّوْلِيَّةُ لِتَوْحِيدِ المَقَايِيسِ 300 **international orgainzation for**
organisation internationale de normalisation

منظمة دولية تضم أكثر من 100 دولة، تمثل معظم دول العالم، تهتم بوضع المواصفات القياسية للمنتجات، وتصميم المعايير ووضع الأسس والاختبارات المختلفة، بهدف زيادة كفاءة وفعالية تجارة المنتجات والخدمات على المستوى العالمي. وتعتبر المواصفات القياسسة الدولية "ISO 9000" أحد المعايير الدولية للجودة والتي أصدرتها المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس، وهي سلسلة من المعايير تستهدف وضع خطوط عامة إرشادية ترتبط بالتصميم والتطوير والإنتاج والاختبار والفحص، والخدمات ذات الارتباط الوثيق بالمنتجات، كما تعتبر أيضًا من الوسائل المتاحة لتشجيع وإثراء عمليات التحسين والتطوير في جودة المنتجات. ويمكن الإشارة إلى هذه المواصفات القياسية الدولية فيما يلي:- مواصفات ISO 9000: وهي مواصفات إرشادية عامة تهتم أساسًا بتعريف وتوضيح أوجه الاختلاف بين المفاهيم الأساسية للجودة، بالإضافة إلى تقديم منهج لاختيار واستخدام المواصفات الدولية الأخرى في مجالين أساسيين الأول: المجال الداخلي للمؤسسة، حيث يتم بناء على ذلك إعداد نظام سليم لإدارة الجودة داخل المنظمة، وهو خاص بالمواصفة 9004، المجال الثاني: خاص بالمجال الخارجي للمؤسسة، وهو يتعلق بتحديد وتوضيح عناصر المواصفات,ISO9001 9002,9003، وذلك بالنسبة للأطراف الخارجية التي تقوم بعمليات تقييم المؤسسة؛مواصفات ISO 9001: وهي تشمل كل ما يجب أن يكون عليه نظام الجودة في المؤسسات الصناعية والخدمية من عمليات التصميم والتطوير والإنتاج والتركيب والتفتيش، وحتى خدمات ما بعد البيع. وتتضمن هذه المواصفة 20 عنصرًا من عناصر الجودة، كما أنها توضح أهمية تصميم المنتجات والذي يُعد من الأمور الحيوية والجوهرية بالنسبة للعملاء والمستهلكين الذين يطلبون منتجات بلا عيوب؛ مواصفات ISO 9002، وهي تضم 18 عنصرًا من عناصر الجودة، وتخص المؤسسات التي يقتصر عملها على الإنتاج والتركيب؛ مواصفاتISO 2003، وهي تخص المؤسسات التي يقتصر عملها على الفحص والتفتيش والاختبار؛ مواصفات ISO 9004، وهي تعتبر دليلاً ومرشدًا لإدارة

الجودة داخل المؤسسة بهدف التخلص من أوجه القصور والعمل على منع حدوثها، وهي توضح مجموعة من العناصر الأساسية الخاصة بجميع وظائف وأنشطة تأكيد الجودة بالمؤسسة؛ والمواصفات 9004 تعد إرشادية فقط، بينما تعتبر المواصفات الأخرى 9003, 9002, 9001 مواصفات تعاقدية تشتمل على صيغة التزام من المورد أو المؤسسة تجاه العميل. وفي الآونة الأخيرة ظهر نظام يهتم أساسًا بالبيئة في كل مظاهر وجوانب العمل ويحاول مواجهة كل المشكلات والمخاطر البيئية، وهو ما يعرف بالإدارة البيئية (المواصفات القياسية الدولية ISO 14000). وتهدف الإدارة البيئية إلى تحقيق غاية أساسية تتمثل في المحافظة على كوكب الأرض من أجل رفاهية الإنسان، وهي تسعى إلى تحقيق ذلك من خلال المحافظة على الماء والهواء والتربة والنبات والحيوان والإنسان، وما يحدث من تداخلات فيما بينها جميعا. وتحقيقًا لذلك، فقد ظهرت الحاجة إلى وضع مواصفات قياسية للإدارة البيئية تسعى في سبيل تحقيق الأهداف السابقة إلى ضرورة الالتزام بمجموعة من الأحكام والقوانين المحلية والإقليمية، وقد أصدرت المنظمة الدولية للتوحيد القياسي ISO في سبتمبر 1996 مواصفات قياسية لنظام إدارة البيئة أطلقت عليه سلسلة ISO 14000 بهدف تحسين النظم التي تتحكم في إدارة المنظمات والمؤسسات والهيئات التي قد تكون غير متوافقة مع متطلبات البيئة بشكل ضعيف، وتحصل المؤسسات المعاصرة التي تطبق نظام الإدارة البيئية على الكثير من المزايا، من أهمها تقليل الفاقد والحد من التلوث، وزيادة الوعي البيئي وترشيد استهلاك الطاقة والموارد الطبيعية، والتوفيق مع القوانين والتشريعات البيئية السارية – فضلاً عن وجود التحسين المستمر في قنوات الاتصال بين المؤسسة والجهات الحكومية المتخصصة، بالإضافة إلى اكتساب تقدير واحترام الجهات العالمية، مما يفتح أسواق التصدير للخارج أمام المؤسسة. كما تم إعداد المواصفات القياسية الدولية "ISO 14001" لتصبح شهادة يتم منحها للمؤسسات التي تعلن أنها تتبنى نظام الإدارة البيئية، حيث إن التحسين المستمر للإدارة البيئية سوف يترتب عليه ولاشك تحسين في الأداء البيئي، وبالتالي فإن الهدف الرئيس من هذه المواصفات هو الالتزام بمجموعة من الأحكام والقوانين المحلية التي تحمي البيئة. - كما تم إعداد المواصفات القياسية الدولية ISO 1404، وهي مواصفات إرشادية تشتمل على أمثلة وإيضاحات لإنشاء وتطبيق نظم الإدارة البيئية والمبادئ العامة لها، كما تناقش وتوضح أيضًا كيفية التنسيق بين هذا النظام ونظم الإدارة الأخرى.

تَّصْنِيفُ (ال..) الدَّوْلِيُّ المُقَنَّنِ لِلتَّعْلِيمِ (إسكد) 301 **international standard**

classification des standards internationaux de l'éducation

نظام للتصنيف صمم ليستخدم كأداة لجمع وترتيب وعرض مؤشرات التربية وإحصاءاتها القابلة للمقارنة داخل البلد الواحد أو على الصعيد الدولي. وقد أنشئ هذا النظام في عام 1976، ثم عُدل في عام 1977. حيث وافق المؤتمر العام لليونسكو في دورته التاسعة والعشرين في نوفمبر 1997 على هذا التصنيف. ويغطي هذا التصنيف في المقام الأول متغيرين هما مستويات التعليم، ومجالات التعليم،كما أسفرت خبرة عدد من السنين في تطبيق" إسكد "، من جانب السلطات الوطنية والمنظمات الدولية، عن تحديثه وتنقيحه، واستهدفت هذه العملية تحقيق المزيد من اليسر في تبويب إحصاءات التعليم وفي مقارنتها على الصعيد الدولي، ومراعاة ما جدَّ من تطورات وتغيرات على التعليم والتحسب للاتجاهات المستقبلية في مختلف مناطق العالم ومنها:- تكاثر ونمو مختلف أشكال التعليم والتدريب المهنيين. - التنوع المتزايد في الجهات التي توفر التعليم. - اللجوء المتزايد للتعليم من بعد وغيره من طرائق التعليم التي تستند إلى التقنيات الجديدة. ويعد "إسكد" نظامًا متعدد الأغراض، يستهدف تحليل السياسات التعليمية واتخاذ القرارات بشأنها، أيًّا كانت بنية النظم التعليمية الوطنية، وأيا كانت مرحلة التنمية الاقتصادية للبلد المعني، ويمكن استخدامه في إعداد الإحصاءات فيما يخص مختلف جوانب التعليم كالإحصاءات المتعلقة بقيد التلاميذ في المؤسسات التعليمية، أو المتعلقة بالموارد الإنسانية، أو المالية المخصصة للتعليم، أو مستوى تعليم السكان.

مُقَابَلَةٌ 302 **interview**

interview

حوار مواجهة هادف بين شخصين أو أكثر حول موضوع معين في مكان معين بقصد المحاورة أو الاستشارة، وتستخدم المقابلات في مجالات كثيرة من مجالات البحث العلمي التربوي، إذ تعد وسيلة مهمة لجمع البيانات والمعلومات وتبادل الآراء في البحوث العلمية. ويتطلب تنفيذ المقابلة على النحو الصحيح أن يكون الباحث على وعي تام بهدف المقابلة وموضوعها، وكيفية إدارة الأسئلة وتسجيل الإجابات على النحو الصحيح.كما يتطلب تهيئة الظروف المناسبة مع الذين سيتم مقابلتهم وكسب ثقتهم واستثارة دوافعهم للحصول على المعلومات المطلوبة. وتقترن المقابلة الناجحة بثلاثة مفاهيم :- درجة توافر المعلومة لدى المستجيب. - معرفة المستجيب ما المطلوب منه بالضبط، والدافعية من جانب المستجيب ومدى تعاونه مع الباحث، وهناك عدة أنواع من المقابلة: مقابلة استطلاعية مسحية، مقابلة تشخيصية أو علاجية، مقابلة استشارية، مقابلة توجيهية أو إرشادية، ومقابلة لتقويم التقدم. وقد تكون المقابلة فردية أو جماعية.

قَضِيَّةٌ، مَسْأَلَةٌ 303 **issue**

question

موضوع مهم أو مشكلة تحتاج إلى النقاش حيث تتباين حولها الآراء، وتتنوع القضايا بتنوع مجالاتها، فهناك قضايا علمية، وقضايا شرعية فقهية، وقضايا جدلية، وقضايا أخلاقية، وقضايا صحية، وقضايا اجتماعية، وقضايا سياسية، وقضايا بيئية، وقضايا تعليمية... إلخ.



304 **knowledge** **مَعْرِفَةٌ**

connaissance

نتاج عمل وتفكير الإنسان وما يتوصل إليه العقل البشري في الأبحاث العلمية الشديدة الدقة من معلومات وحقائق ومبادئ، وتوجد المعرفة في العديد من الأماكن، مثل: قواعد المعرفة، وقواعد البيانات، وخزانات الملفات، وأدمغة الأفراد، وتنتشر عبر المجتمع ومنظماته.

305 **knowledge acquisition** **اكْتِسَابُ المَعْرِفَةِ**

acquisition des connaissances

العملية التي تسعى المؤسسة من خلالها إلى الحصول على المعرفة حيث تتعدد مصادر الحصول على المعرفة وتتدرج ما بين المعرفة الضمنية والمعرفة الصريحة، فمصادر المعرفة التنظيمية هي: (الخبراء والمختصون، المعرفة التنظيمية المتوفرة ،المنافسون، رؤية عملاء المؤسسة، معلومات خارجية، قواعد البيانات، أرشيف المؤسسة). وهو أيضا زيادة أفكار الفرد أو معلوماته أو تعلُّمه أنماط جديدة للاستجابة، أو تغير أنماط استجابته القديمة. ويُعد اكتساب المعرفة نشاطًا يشمل بناء التمثلات وتخزينها في الذاكرة، ذلك أن المحطات التي تلتقط داخل محيطنا، تُوفر إمكانية لصياغة تمثل حول هذا المحيط، وبالتالي إقامة علاقة بين المعطيات الجديدة والمعطيات القديمة التي كان يتملكها الفرد في السابق. ففي المجال التربوي مثلا يعتبر الاكتساب الدراسي هو المعرفة التي تضاف إلى المعارف المكتسبة في إطار البرنامج الدراسي، وهي مرتبطة بعمليات عديدة كتكيف المتعلم مع المحيط، وجهده الدراسي وخصوصا تكييف التعليم مع حاجات المتعلم لأنها مرتبطة أساسًا بنمو المتعلم وليس بمنطق التدرج الذي يضعه الراشد (معلم- مخطط....).

306 **knowledge based systems-** **نَمُوذَجٌ قَائِمٌ عَلَى نُظُمِ المَعْرِفَةِ**

modèle centré sur les systèmes de connaissance

مجموعة المناهج والطرائق التي يكون محورها نظام معين من نظم المعرفة، سواء أكانت معارف منفصلة ومتفرعة أم معارف متصلة، ويتضمن هذا النموذج المناهج والطرائق التالية:-مناهج المعرفة المنفصلة: وهي كل المناهج التي تنبني على انفصال المواد وتفرعها، وتضم:-منهج المواد الدراسية المنفصلة. - المنهج القائم على النظام المعرفي ويقوم على مفهوم البناء في النظم المعرفية والقواعد التي تحكم عملية الاستقصاء، ويضم البناء ثلاثة أنواع:- البناء التنظيمي: ويشير إلى التعريفات الجوهرية في نظام معرفي معين؛ البناء التكويني: ويشمل تساؤلات مؤدية للبحث والاستقصاء والمفاهيم والمبادئ والنظريات، والبناء التركيبي: ويتضمن طرائق نظام معرفي معين. - المنهاج الأكاديمي الحديث وأساسه تنمية التفكير والاستخدام الوظيفين للأفكار، وتقصي المشكلات اعتمادا على طرائق العرض والتقديم والشرح والاستقصاء التي تُمَكِّن من اكتساب حقائق المواد الدراسية. - مناهج المعرفة المتصلة: وهي كل المناهج المعتمدة على وحدة المعارف وتداخلها، وتضم:- المنهج المترابط: وهو المنهج الذي يُقِيم علاقة بين مادة أو أكثر مع الإبقاء على التقسيمات بينها، كالربط بين الفيزياء والكيمياء، ويتوقف نجاح هذا المنهج على العمل القائم على فرق التدريس. - المنهج المنصهر: وهو الذي يضم موادًا مترابطة ويدمجها في مادة دراسية واحدة كعلم الأرض الحديث الذي يضم الفيزياء والجغرافيا والجيولوجيا... - منهج المجالات الواسعة، ويقوم على التركيب بين فروع كثيرة من المعرفة بكيفية تعكس العلاقات المتداخلة بينها مثل الإيكولوجيا التي تضم مجموعة علوم كعلم الحياة والكيمياء والجغرافيا والاقتصاد... - المنهج الحلزوني، ويقوم على تدرُّج المادة في التعقُّد بشكل يزداد عمقًا واتساعا مع تقدم المتعلم انطلاقًا من الترابط بين الأفكار المبنية سابقًا والبناءات اللاحقة.

307 knowledge economy — اقْتِصَادُ المَعْرِفَةِ

économie de la connaissance

الاقتصاد الذي يقوم على فهم جديد أكثر عمقًا لدور المعرفة ورأس المال البشري في تطوير الاقتصاد وتقدم المجتمع. والذي يحقق استخدامًا فعَّالاً للمعرفة من أجل تحقيق التنمية الاقتصادية والاجتماعية، بحيث تكون المعرفة هي المحرك الأساس في الاقتصاد، بالإضافة إلى تكييف وتكوين المعرفة من أجل تلبية احتياجاته الخاصة. وفي حين كانت الأرض، والعمالة، ورأس المال هي العوامل الثلاثة الأساسية للإنتاج في الاقتصاد القديم، أصبحت الأصول المهمة في الاقتصاد الجديد هي المعرفة الفنية، والإبداع، والذكاء والمعلومات، وصار للذكاء المتجسد في برامج الحاسوب والتقنيات عبر نطاق واسع من المنتجات أهمية تفوق أهمية رأس المال، أو المواد، أو العمالة. أما القوى الدافعة الرئيسة في ظل اقتصاد

المعرفة فتتمثل في :- العولمة، حيث أصبحت الأسواق والمنتجات أكثر عالمية. - ثورة المعلومات، حيث أصبحت المعلومات والمعارف تشكل كثافة عالية في الإنتاج بحيث زاد اعتماده بصورة واضحة على المعلومات والمعارف، فنحو أكثر من 70% من العمال في الاقتصادات المتقدمة هم عمال معلومات والعديد من عمال المصانع صاروا يستخدمون رؤوسهم أكثر من أيديهم. - انتشار شبكات الحاسوب والربط بين التطورات مثل الشابكة (الإنترنت) جعل العالم بمثابة قرية واحدة أكثر من أي وقت مضى.

308 knowledge engineering **هَنْدَسَةُ المَعْرِفَةِ**

engineering de la connaissance; ingénierie de la connaissance

فن استخدام المبادئ والأدوات المتعلقة بأبحاث الذكاء الاصطناعي، التي تسعى إلى حل مشاكل التطبيقات الصعبة والمعقدة وتحتاج إلى معلومات الخبراء لحلها. وتشمل هندسة المعرفة مهامَّ أو مهمات عديدة تبدأ بعملية اكتساب المعرفة، إما بطريقة يدوية أو آلية عن طريق تجميعها من مصادرها الموثوق بها، ثم عملية تنظيم هذه المعرفة التي تم تجميعها في قواعد المعرفة، ثم عملية الاستفادة منها من خلال استخدام أساليب الاستدلال أو الإجراءات أو الاستنتاج المنطقي.

309 knowledge enrichment **إِثْرَاءٌ مَعْرِفِيٌّ**

enrichissement de la connaissance

قدرة الطالب على تطوير معانٍ جديدة لمعرفة سبق له دراستها، كأن يضيف إلى هذه المعرفة شروحات أو تداعيات جديدة لم يسبق له دراستها، أو أن يوسع معناها لتشمل مضامين جديدة.

310 knowledge management **إِدَارَةُ المَعْرِفَةِ**

gestion de la connaissance

فرع علمي يُشَجِّع الأسلوب المتكامل لتعريف وإدارة ومشاركة جميع موارد المعلومات التي يمتلكها أي تنظيم ومن ضمنها المجتمع، من خلال العمليات النظامية لإيجاد المعلومات وجمعها وتنظيمها وتنقيتها وعرضها واستخدامها بطريقة تحسن قدرات الفرد العامل في مجال عمله. وقد تشمل موارد المعلومات قواعد البيانات، والوثائق، والسياسات، والإجراءات، والخبرات القديمة غير الواضحة التي توجد في أعمال منسوبي أية مؤسسة وأفرادها. وتساعد إدارة المعرفة المنظمة في الحصول على الفهم العميق من خلال خبراتها الذاتية. كما تساعد بعض فعاليات إدارة المعرفة في تركيز اهتمام المنظمة على جمع وتطوير وتقاسم وخزن واستخدام المعرفة لأشياء مثل: حل المشكلات، والتعلم الديناميي،

والتخطيط الإستراتيجي، وصناعة القرارات. كما أنها تحمي الموارد الذهنية من الاندثار. ويغطي الإطار العام لإدارة المعرفة أربع فعاليات رئيسة هي:- تعريف موارد المعرفة التي تمتلكها المنظمة: ما الموارد؟ وما الذي تحتويه؟ وما طبيعة استخدامها؟ وما الهيئة التي تتوافر بها؟ وما مدى توافر المداخل إليها؟؛ تحليل كيف يمكن للمعرفة أن تضيف قيمة: ما فرص استخدام موارد المعرفة؟ وما تأثير استخدامها ؟ وما معوقات استخدامها في الوقت الحاضر؟ وما الذي ستشكله قيمتها المتعاظمة للمؤسسة؟؛ تحديد ماهية النشاطات المطلوبة لتحقيق استخدام وقيمة مضافة أفضل: كيف نُخَطِّط النشاطات لاستخدام موارد المعرفة ؟ كيف نُفَعِّل النشاطات؟ كيف نراقب النشاطات؟ ؛ مراجعة استخدام المعرفة لضمان القيمة المضافة: هل استخدامها ينتج القيمة المضافة المرغوب فيها؟ كيف يمكن ضمان استمرارية موارد المعرفة لأغراض هذا الاستخدام ؟ هل الاستخدام يخلق فرصًا جديدة؟

311 knowledge management — قِيَاسُ إِدَارَةِ المَعْرِفَةِ

mesure de la gestion de la connaissance

أكبر تحدٍ واجهته إدارة المعرفة في بداية ظهورها هو صعوبة قياسها، انطلاقًا من أن "ما لا يمكن لمسه لايمكن إدارته"، والصعوبة في القياس من أننا نتعامل مع موجودات ملموسة، وقد جرت محاولات جادة لقياس إدارة المعرفة حصل بعضها على نتائج جيدة في هذا المجال، فقد أشار سيلي ودايترك إلى أنه عندما ترتبط مبادرة إدارة المعرفة بهدف معين للعمل يتوافق مع مفهوم القياس الذي يناسب قياس الأداء في المنظمة، فيمكن عندئذ قياس تأثيرها، كما قدما بعض الأفكار لتطوير مقياس لأداء إدارة المعرفة يتضمن ست خطوات هي :-تحديد الأهداف، واختيار طريقة القياس، وتحديد مقاييس أداء خاصة، وتشكيل عملية القياس، ووضع مستويات أداء زمنية، والمراجعة والتعديل. كذلك نجد بعض المقاييس المالية التي تقيس فاعلية رأس المال الفكري بما فيه المعرفة، مثل العائد على الموجودات، والقيمة السوقية للسهم، والعائد على القيمة المضافة، ونسبة نفقات البحث والتطوير إلى إجمالي النفقات الإدارية، ونسبة المنتجات الجديدة إلى إجمالي المنتجات، ونفقات حماية العلامة التجارية، وإجمالي النفقات التسويقية، ونسبة براءات الاختراع المستثمرة لإجمالي براءات الاختراع.

312 knowledge management — أَهْدَافُ إِدَارَةِ المَعْرِفَةِ

objectifs de gestion de connaissance

الأهداف التي تسعى إدارة المعرفة إلى تحقيقها ومنها :- جمع المعرفة من مصادرها وتخزينها وإعادة استعمالها. - جذب رأسمال فكري لوضع الحلول للمشكلات التي تواجه المنظمة؛ خلق البيئة التنظيمية التي تشجع كل فرد في المنظمة على المشاركة بالمعرفة لرفع مستوى معرفة الآخرين. - تحديد المعرفة الجوهرية وكيفية الحصول عليها وحمايتها؛ إعادة استخدام المعرفة وتعظيمها. - بناء إمكانات التعلم وإشاعة ثقافة المعرفة والتحفيز لتطويرها والتنافس من خلال الذكاء البشري. - تأكيد فاعلية تقنية المنظمة، وقدرتها على تحويل المعرفة الضمنية إلى معرفة ظاهرة، وتعظيم العوائد من الملكية الفكرية عبر استخدام الاختراعات والمعرفة التي بحوزتها. - تحول المنظمات من الاقتصاد التقليدي إلى الاقتصاد العالمي الجديد (اقتصاد المعرفة)، والعمل كشبكة للأنشطة نحو الشبكات الاقتصادية الواسعة والتجارة الإلكترونية؛العمل على جمع الأفكار الذكية من الميدان، والمساهمة في نشر الممارسات في الداخل. - الإبداع والوعي والتصميم الهادف والتكيف للاضطراب والتعقيد البيئي والتنظيم الذاتي والذكاء والتعلم، وخلق قيمة الأعمال من خلال التخطيط لها والجودة وإدارة العملاء وتقييم الإنتاج.

إِسْتَرَاتِيجِيَاتُ أَهْدَافُ إِدَارَةِ المَعْرِفَةِ 313 **knowledge management**

stratégies de gestion de connaissance

الإستراتيجيات التي تتبعها المنظمة في إدارة المعرفة وذلك وفقًا لطبيعة عملها والمدخل الذي تتبناه ومنها:- الإستراتيجية الترميزية مقابل الإستراتيجية الشخصية. وفي ضوء هذا التصنيف أشار هانسن إلى أن المنظمات تستخدم إستراتيجيتين مختلفتين هما: - الإستراتيجية الترميزية: وتتمحور حول الحاسوب، ويجري بموجبها ترميز وتخزين المعرفة في قواعد بيانات يمكن الوصول إليها؛ الإستراتيجية الشخصية : وترتبط بالشخص الذي يتولى تطويرها، وتجري المشاركة فيها من خلال الاتصال المباشر بين الأشخاص، وهي لا تُلْغِي دور الحوار بين الأفراد. ولا تستخدم المنظمات عادة إحدى الإستراتيجتين وتهمل الأخرى، بل تستخدم أغلب المنظمات الناجحة الاستراتيجتين معا، ولكن بنسب متفاوتة، فتكون إحداهما مهيمنة والأخرى داعمة، وتلائم الإستراتيجية الشخصية المنظمات التي تنتج منتجات ذات معدلات تغيير عالية، أما الترميزية فتلائم المنظمات المصنعة للمنتج حسب الطلب؛ إستراتيجيات جانب العرض مقابل إستراتيجيات الطلب، وقد ميز ماك إلروى بين نوعين، هما:- إستراتيجيات جانب العرض التي تميل إلى التركيز فقط على توزيع ونشر المعرفة الحالية للمنظمة، وتبعا لذلك تركز على آليات المشاركة في المعرفة ونشرها، وهي تصلح للمنظمات الاستشارية التي تسوق الحلول المعتمدة على المعرفة. - إستراتيجيات

جانب الطلب التي تركز على تلبية حاجة المنظمة إلى معرفة جديدة، وتتجه نحو التعلم والإبداع، أي التركيز على آليات توليد المعرفة، وهي تصلح للمنظمات الصناعية التي تتيح العمل.

314 knowledge maps خَرَائِطُ المَعْرِفَةِ

cartes de connaissance

عرض صوري للعلاقات والمعلومات التي تم أسرها أو الحصول عليها التي تمكن من الاتصال وتعلم المعرفة عن طريق الإشراف على الأفراد والخلفيات العلمية المتنوعة وعلى مستويات متعددة من التفصيل. ويُعد بناء الخرائط المعرفية واحدًا من أهم التحديات في تنفيذ برنامج إدارة المعرفة. ولخرائط المعرفة فوائد عديدة منها:- تعامل خرائط المعرفة على أنها ذاكرة التنمية التي تسيطر على المعرفة الجوهرية للمنظمة وتوحدها. - تمكِّن العاملين من التعلم عبر الاندماج في تكامل العلاقات في الخريطة وعبر خلق معرفة جديدة من خلال الكشف عن علاقات جديدة. - تساهم في سد الفجوة بين إدارة الأعمال وإدارة تقنيات الاتصالات للمعلومات. - إذ تركز الأولى على نتائج الأعمال والعمليات وعلى طريق تنفيذ المنظمة لإستراتيجيتها، وتركز الثانية على تقنية المعلومات والمناهج وكيفية إدارة وتطوير الأنظمة حيث تسمح خرائط المعرفة لمديري الأعمال برؤية قيمة تقنيات المعلومات في ضوء فهمهم لها. - تساهم في تحديد والسيطرة على المصادر المختلفة لمعرفة المنظمة حيث توفر هذه الخرائط الطريقة لجمع وتكامل وتقاسم مصادر المعرفة. - تساهم في أداء العمل بشكل أسرع، وتؤدي دورًا مهمًا في توجيه العاملين الجدد وتدريبهم خاصة في تقنيات المعلومات، واستخدام هذه الخرائط يُمَكنِّ العاملين من توجيه أنفسهم بدون إشغال الخبراء بذلك. - يُمَكِّن أن يستخدمها مديرو تقنيات المعلومات لتحديد الفجوات الخطيرة أو التداخل غير الضروري في إستراتيجية الأعمال والأنظمة ودعم التطبيق أيضًا.

315 knowledge resources مَصَادِرُ المَعْرِفَةِ

ressources de connaissance

المصادر التي تحوي أو تجمع المعرفة، وتُقَسَّم إلى مصدرين رئيسين ،هما:- المصادر الخارجية: وهي تلك المصادر التي تظهر في بيئة المنظمة المحيطة والتي تتوقف على نوع العلاقات مع المنظمات الأخرى الرائدة في الميدان أو الانتساب إلى التجمعات التي تَسْهلُ عليها عملية إنتاج المعرفة، ومن أمثلة هذه المصادر المكتبات والشابكة (الإنترنت)، والقطاع الذي تعمل فيه المنظمة والمنافسون لها والموردون والعملاء والجامعات ومراكز البحث وبراءات الاختراع، وتعد البيئة المصدر الخارجي للمعلومات والمعرفة، حيث يعمل كل الأفراد

على مختلف مسؤولياتهم التنظيمية ومن خلال أحد أو كل المدركات الحسية، على اكتساب البيانات والحوادث من البيئة من خلال قدراتهم الإداركية مثل التأمل والفهم والحكم بحيث يستطيعون معالجة هذه البيانات وتحويلها إلى معلومات، ومن خلال الخبرة والذكاء والتفكير والتعلم يستطيع الأفراد تفسير هذه المعلومات ووضعها في معنى للتحول إلى المعرفة؛ المصادر الداخلية: وتتمثل في خبرات أفراد المنظمة المتراكمة حول مختلف الموضوعات وقدرتها على الاستفادة من تعلم الأفراد والجماعات والمنظمة ككل وعملياتها التقانية (التكنولوجية)، ومن الأمثلة على هذه المصادر : الإستراتيجية والمؤتمرات الداخلية، والمكتبات الإلكترونية، والتعلم الصفي والحوار والعمليات الداخلية للأفراد عبر الذكاء والعقل والخبرة والمهارة أو من خلال التعلم بالعمل أو البحوث وبراءات الاختراع الداخلية.

مُجْتَمَعُ المَعْرِفَةِ — 316 knowledge society

société de la connaissance

المجتمع الذي يقوم في الأساس على نشر المعرفة وإنتاجها وتوظيفها بكفاءة في مجالات التعليم والاقتصاد والسياسة والإدارة والتقنيات...إلخ، لتحقيق التنمية البشرية..

نَظَرِيَّاتُ المَعْرِفَةِ — 317 knowledge theories

théories de la connaissance

نظريات دُرِسَت المعرفة تبعًا لاختلاف حقولها العلمية ووجهات نظر الباحثين. وفَسَّرت بعض النظريات كيفية تكوين المعرفة من خلال التفاعل الحركي بين نوعين من المعرفة: الضمني والظاهري، وأشارت إلى أن المعرفة الضمنية تشمل العناصر المعرفية والتقنية، فالعناصر المعرفية تتضمن النماذج العقلية التالية:- المخططات، النماذج، التوقعات، المعتقدات، وجهات النظر. أما العناصر التقنية فتشمل :- المعرفة – الكيف، الحِرَف، المهارات.

عُمَّالُ المَعْرِفَةِ — 318 knowledge workers

ouvriers de la connaissance

غَيَّرت عولمة العمل والتحسينات المستمرة في التقنيات من طبيعة القوى العاملة. فقد حَلَّ عُمَّال جدد، محل عُمَّال الياقات الزرقاء (مثل عمال المصانع الذين يستخدمون أيديهم في العمل) وأصبح يطلق عليها طعما المعرفة". والعمال المعدون إعدادًا جيدًا لصيانة وتوسيع دور القيادة التقانية (التكنولوجية) للعَقْد القادم، والذين يفكرون ويعملون مع الأفكار، ويستخدمون عقولهم في تحويل أفكارهم إلى منتجات وخدمات أو عمليات ويتخذون

القرارات، ويعرفون أيضًا بعمال الياقات الذهبية. فالتقنيات الجديدة التي سيطرت على العديد من المهام الروتينية، قد وَجَّهت العمال نحو مهام أكثر تعقيدًا تتطلب التفكير والفهم وتجميع المعرفة الجديدة وحل المشكلات. ومن أهم السمات العامة لعمال المعرفة :- استخدامهم للتقنيات في جمع المعلومات وتحليلها وتوضيح المعرفة. - امتلاكهم للمهارات التحليلية العالية. - قدرتهم على التكيف مع التغيير السريع وغير المتوقع، مقارنة عملهم مع أفضل الممارسات، فهمهم كيفية توافق عملهم وملاءمته مع عمل مؤسساتهم، يطبقون الذكاء العاطفي في موقع العمل.

L

319 leader teacher مُعَلِّمٌ قَائِدٌ

enseignant leader

معلم من الطبقة القيادية الوسطى، ويشغل عادة وظيفة رئيس قسم تعليمي بالمدرسة، ويمتلك المهارة والقدرة على:- تمكين المتعلم من بلوغ المستوى القياسي بالمدرسة والأسرة والمجتمع؛ التعاون مع أطراف العملية التعليمية بالمدرسة والأسرة والمجتمع المحلي لتحسين التمدرس. - الإسهام مع هيئة التدريس والمدير في صناعة القرار وتوزيع مهام تنفيذه وتطبيقه؛ إحداث تغييرات إيجابية لتحسين بيئة التعلم ومستوى تعلم الطلاب. تكوين مكانته وهويته من عضويته الفعالة في المدرسة؛ وضع خطة زمنية لتدريس المنهج الدراسي، بالتعاون مع المعلمين، توجيه المعلمين لطرائق التدريس المناسبة.

320 learning aids مُعِينَاتُ التَّعَلُّمِ

moyens d'apprentissage

كل ما يستخدمه المتعلم من أجهزة ومواد ومصادر تعليمية داخل غرفة الصف أو خارجها تساعده في إعداد دروسه وكيفية تحضيرها، وفي اكتساب مزيد من الخبرات والمعارف حول موضوع محدد بطريقة ذاتية. وأية وسيلة تساعد المعلم في عملية التعليم والتعلم، تُعرض في سياق الدرس بين الفَيْنَة والأخرى لأجل دعم عملية التعلم وزيادة سهولتها وسرعتها.

321 learning by doing تَّعَلُّمُ (ال..) بِالعَمَلِ

apprentissage par le travail

نوع من التعلم حيث يكتسب المتعلم الخبرات من خلال أدائه لمجموعة من المهام والأدوار والمهارات أداءً فعليًا. كما يشير هذا المصطلح أيضا إلى معايير الإتقان التي ينبغي على المتعلم اجتيازها قبل السماح له بمتابعة مراحل تعلمه الأخرى.

322 learning environment بِيئَةُ التَّعَلُّمِ

environnement d'apprentissage

الوضع والظروف التي تشترك في خلق جو ملائم للتعلم، وتضم عناصر ثلاثة: التلاميذ

والمعلم وبيئتهم المادية، وهذه البيئة هي التي تحرك التلاميذ وتثير غضبهم وتثير رغباتهم وتبعث بنشاطهم، كما تشجعهم على اختيار أعمالهم بأنفسهم والقيام بتحقيقها وفقا رغباتهم.

323 learning level — مُسْتَوَى التَّعَلُّمِ

niveau d'apprentissage

المستوى الذي يُحدِّد حالة ودرجة تطور العمليات المقترحة للتعلُّم في مراحل محددة بالمقارنة مع معايير نظرية أو حالة نهائية ينبغي بلوغها.

324 learning outcomes — مُخْرَجَاتُ التَّعَلُّمِ

résultats de l'apprentissage

ما اكتسبه الطلاب بعد انتهاء عملية التعلم، سواء أكان ذلك في شكل معرفة أم مهارات أم سلوكيات قابلة للتقييم، ويتم تقييم مخرجات التعلم عادة من خلال تحديد الهدف من التقييم، ومن الذي سوف يتم تقييمه وما الذي سوف يتم تقييمه، وكيف سيتم التقييم، وكيف سيتم سرد نتائج التقييم والاستفادة منها، وقد يقرر التربويون المعنيون التركيز على عدد محدد من المجالات والمستويات الدراسية أو على عدد كبير من المجالات والمستويات الدراسية.

325 learning package; learning kit — حَقِيبَةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ

malette d'apprentissage; trousse d'apprentissage

حقيبة تحتوي على مجموعة من النشاطات التعليمية المختلفة التي تخدم جميعها هدفًا، أو مجموعة أهداف تعليمية محددة؛ حيث يمكن أن تتنوع تلك النشاطات من نشاطات سمعية، إلى نشاطات مرئية، إلى نشاطات سمعية بصرية، إلى نشاطات عملية وتجارب معملية، وقد تشمل الحقيبة الواحدة بعض هذه النشاطات أو جميعها،كما تشمل مجموعة من المواد التعليمية المتكاملة مصورة أو مطبوعة أو مسجلة. كما تشمل إلى جانب المادة التعليمية جميع الاختبارات والمقاييس والأنشطة التقويمية التي يمكن في ضوئها للدارس أن يُحَدِّد مستوى تقدمه في تعلم الحقيبة، ومدى تحقيقه لأهدافها.

326 learning resources center — مَرْكَزُ مَصَادِرِ التَّعَلُّمِ

centre des ressources d'apprentissage

المكان الذي يخصص لتخزين وعرض مجموعة متنوعة ومتعددة من الأجهزة والأدوات والمواد التعليمية، وغيرها من مصادر أو موارد التعلم التي يمكن للمتعلم أو المعلم

الاستعانة بها في اكتساب أو تنمية الخبرات حول موضوع محدد، أو لتحقيق أهداف تعليمية محددة، ويشمل مركز مصادر التعلم عدة قطاعات أو أركان، كل منها يختص بنوع من مصادر التعلم كالكتب والمطبوعات، والمعلومات المُصَغَّرة (ميكروفيلم وميكروفيش)، والحاسوب وخدمات الشابكة (الإنترنت)، وأفلام الفيديو، والمصورات واللوحات، والمجسمات، والنماذج... إلخ. حيث توجد المواد والمصادر التعليمية في كل ركن بشكل مُفَهرَس يُيَسِّر لمستخدمها معرفة ما هو متوفر منها، كما يسهل عملية الحصول عليها، ويكون للمتعلم حرية التنقل بين هذه الأركان.

327 learning strategies — إِسْتَرَاتِيجِيَاتُ التَّعَلُّمِ

stratégies d'apprentissage

مجموع الأساليب والإجراءات والسلوكيات الواعية التي يستخدمها المتعلم لمساعدته على اكتساب معلومات جديدة وتخزينها والاحتفاظ بها واسترجاعها، بالإضافة إلى الخبرات والمهارات والعادات والمواقف التي تساعد المرء على التكيف وفقًا لبيئته ومقتضياتها، وعلى تكييف بيئته وفقًا لرغباته وحاجاته. وقد تكون إستراتيجيات التعلم مباشرة وهي التي تدخل مباشرة في عملية التعلم، وتؤثر في نتائجها بشكل مباشر، ومن أمثلتها: إستراتيجيات التذكر، والإستراتيجيات المعرفية، وإستراتيجيات التعويض. وقد تكون غير مباشرة، وهي إستراتيجيات تساند وتدعم عملية التعلم، وتؤثر في نتائجها بشكل غير مباشر، ومن أمثلتها: إستراتيجيات ما بعد المعرفة (فوق المعرفية)، والإستراتيجيات الانفعالية، والإستراتيجيات الاجتماعية.

328 learning styles — أَسَالِيبُ التَّعَلُّمِ

styles d'apprentissage

الطرائق والإجراءات التي يتبعها المتعلم ذاتيا لاكتساب خبرات جديدة، وخليط من عناصر معرفية وانفعالية وسلوكية، ويشمل أسلوب التعلم أربعة جوانب في المتعلم هي: أسلوبه المعرفي، وأنماط اتجاهاته واهتماماته، وميله إلى البحث عن مواقف التعلم المطابقة لأنماط تعلمه، وميله إلى استخدام إستراتيجيات تعلم محددة دون غيرها. كما تتنوع أساليب التعلم من أساليب التعلم الجمعي إلى أساليب التعلم الفردي، إلى أساليب التعلم في مجموعات صغيرة، فهي تتنوع من أساليب التعلم المباشر إلى أساليب التعلم من بعد، إلى أساليب التعلم بالحاسوب.. إلى غير ذلك من أساليب التعلم.

329 learning styles maps — خَرَائِطُ أَسَالِيبِ التَّعَلُّمِ

carte des styles d'apprentissage

نوع خاص من الخرائط تنتج عن عمليات تخطيط إدراكي لتعلم الأفراد، إذ ترسم صورة واضحة ودقيقة للأساليب والطرائق التي يفضل هؤلاء الأفراد اتباعها واستخدامها في إدراك وتعلم الأشياء والمعاني والخبرات التي يواجهونها داخل المؤسسات التعليمية أو خارجها. وتفيد هذه الخرائط بشكل أساسي وكبير في توجيه وترشيد إجراءات التدريس، من حيث اختيار أساليب التدريس، وأنشطة التعليم والتعلم بما يتوافق مع أساليب التعلم المفضلة لدى الدارسين. ويقوم الخبراء والمتخصصون والمعلمون التربويون غالبا برسم تلك الخرائط لكل متعلم من طلابهم معتمدين في ذلك على الملاحظات الواقعية، والمقابلات الشخصية والاختبارات والمقاييس التي من شأنها كشف أساليب التعلم المفضلة لديهم.

330 **lesson plan** خُطَّةُ الدَّرْسِ

plan de leçon

مخطط تفصيلي للدرس الذي يقوم بإعداده المعلم لتوضيح المنهج والآليات التي يستخدمها ليصل بطلابه إلى أهداف تعليمية محددة وواضحة، حيث يحدد الإجراءات التي ينبغي عليه تنفيذها عندما يدخل إلى غرفة الصف، ويسجل تلك الإجراءات في دفتر خاص يُعْرَف بدفتر تخطيط أو تحضير الدروس. وتشمل خطة الدرس: عنوان الوحدة التي يوجد فيها الدرس، ثم عنوان الدرس، ثم أهداف الدرس مَصُوغَة بشكل سلوكي إجرائي، ثم الوسائل التعليمية التي سيستخدمها خلال التدريس، ثم ملخصا لعناصر محتوى الدرس، ثم الأنشطة المصاحبة للدرس، ثم أسئلة تقويم الدرس، ثم أسئلة التعيينات (المهام) المنزلية للتلاميذ، ثم قائمة المراجع التي اعتمد عليها المعلم في إعداد هذه الخطة.

331 **licensure** تَرْخِيصٌ

licence

العملية التي تضمن بموجبها هيئة حكومية أو هيئة خاصة أو هيئة مستقلة السماح بممارسة مهنة محددة لشخص حقق مؤهلات ممارسة تلك المهنة. مثل التعليم في مدرسة ابتدائية أو ثانوية، أو مدير مدرسة، أو مرشد تربوي، أو أية رُخصة رسمية تُمنح لشخص ما لمزاولة مهنة قد أتمَّ الحد الأدنى من الشروط والمتطلبات المحددة للقيام بها. ويتطلب الحصول على الترخيص في بعض الدول إنهاء متطلبات محددة منها: إنهاء دراسة بعض المقررات، وإنهاء فترة التدريب الميداني.

332 **lifelong education** تَعْلِيمٌ مَدَى الحَيَاةِ

enseignement tout au long de la vie

إتاحة فرص تعليمية مستمرة طوال حياة الفرد بقصد تنمية وتطوير وتحديث خبراته أولا

بأول حتى بعد تخرجه من المؤسسات التعليمية وحصوله على أية شهادات، لكي يتمكن من تحقيق التكيف مع المتطلبات الحضارية، وحتى يكون بمقدوره التفاعل مع برامج التنمية، مما يتطلب المزاوجة بين التعليم النظامي والتعليم غير النظامي بأشكاله المختلفة عن طريق مراكز التدريب والتعليم العارض الذي يتم عن طريق مؤسسات الثقافة والإعلام والأسرة ودور العبادة والجمعيات والروابط وغيرها. وتُؤَمن هذه المدارس والمعاهد برامج مرنة قابلة للتطور بدلاً من البرامج التقليدية أو الأكاديمية. كما توجد مراكز تعليم مستمر للراشدين حيث تتوافر فيها تسهيلات مادية وتعلمية تُخصَّص للراشدين كي يمارسوا فيها نشاطاتهم التربوية، وتشرف على هذه المراكز مدارس أو كليات أو جماعات أو منظمات أو مؤسسات صناعية واجتماعية... إضافة إلى مراكز توسيع الخدمات التعليمية، وهي أيضا مراكز تتوافر فيها التسهيلات التعليمية والمادية وتوجد في بعض الكليات أو الجامعات أو خارجها، ويؤمها الراشدون لأغراض تعليمية وتدريبية للإفادة من الخدمات التعليمية التي تقدمها الكلية أو الجامعة من خلال هذه المراكز المزودة بالكتب والمعدات والخبرات التربوية على اختلاف أنواعها.

333 lifelong learning — تَعَلُّمٌ مَدَى الحَيَاةِ

apprentissage tout au long de la vie

التعلم بوصفه عملية تتواصل في جميع مراحل الحياة لتلبية احتياجات التعلم لدى الأفراد. ممن تجاوزت أعمارهم ستة عشر عامًا في أماكن عملهم أو خارجها، بقصد إثراء أدائهم وتحسين مستوى حياتهم. ويُستخدم هذا المصطلح استخداما واسع النطاق في مجال تعليم الكبار للدلالة على عمليات التعلم في أشكالها ومستوياتها العديدة. ويندرج التعليم المستمر في إطار التعلم مدى الحياة، كما تندرج أيضا برامج ما بعد محو الأمية ضمن برامج التعلم مدى الحياة، وهي برامج مصممة للمحافظة على مهارات القراءة والكتابة والحساب وتحسينها. وتتسم هذه البرامج عادة– شأنها شأن البرامج الأولية لمحو الأمية– بقصر مدتها (أقل من سنة واحدة)، وتُنظَّم بهدف تطوير مهارات محددة لأغراض محددة.

334 linear programming model — نَمُوذَجُ البَرْمَجَةِ الخَطِّيَّةِ

modèle linéaire de programmation

أسلوب رياضي يستخدم لتحديد التخصص الأمثل للموارد الواردة المحدودة للمؤسسة وتخطيط استخدام وتوزيع تلك الموارد في الحالات التي يوجد فيها عدد كبير من أوجه الاستخدام البديلة الممكنة. ويتطلب تطبيق أسلوب البرمجة الخطية توفر العديد من

الشروط تمثل مقومات لتطبيق هذا الأسلوب وهي:- أن تكون هناك بدائل متعددة لتحقيق الهدف المنشود. - أن تكون الموارد المستخدمة محدودة. - أن توجد علاقة بين العوامل المتغيرة. - إمكانية التعبير عن كل من الهدف والقيود إما بمعادلات رياضية أو متباينات.

335 **literacy** **مَحْوُ الأُمِيَّةِ، قِرَائِيَّةٌ**

alphabétisation

تمكين شخص راشد أو أكثر من اكتساب القدرة على الكتابة والقراءة بكيفية تمكنه، ليس فقط من التعرف على الحروف والكلمات وتمييزها، بل فهمها والقدرة على إنتاج مقاطع مكتوبة ذات دلالة. لتمكينهم من التصرف باستقلالية داخل المجتمع، وتحقيق أهدافهم الشخصية، وتنمية معارفهم وإمكاناتهم، والمشاركة في المجتمع المحلي والمجتمع الأوسع مشاركة كاملة. وتقاس نسبة القرائية لدى الكبار بعدد الأشخاص الذين يعرفون القراءة والكتابة والذين يبلغ عمرهم 15 سنة فما فوق، ويعبر عن هذا العدد كنسبة مئوية من مجموع السكان في هذه الفئة العمرية. وتتحدد الغايات الكبرى الأساسية من "محو الأمية" في: تحقيق التفتح الكامل لشخصية الفرد، تطوير الاستعدادات الأولية الضرورية للمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية والسياسية والاقتصادية والدمج فيما بينها؛ تحقيق الإنصاف والعدالة الاجتماعية والارتقاء بحقوق الإنسان؛ تنمية الوعي النقدي لدى الفرد تجاه الواقع الاجتماعي وتمكينه من التحكم في مصيره؛ وعلى مستوى أكثر تحديدا، ترمي أنشطة محو الأمية إلى دفع الفرد إلى المشاركة الفاعلة في الحياة الاجتماعية من خلال ممارسة واجباته والمطالبة بحقوقه وتحمل مسؤولياته الأسرية والمدنية.

336 **longitudinal study** **دِرَاسَةٌ طُولِيَّةٌ**

étude longitudinale

الدراسة التي تتابع قضية أو حالة واحدة أو مجموعة من القضايا والحالات، لمدة من الزمن، وتتضمن هذه الدراسة: الدراسة التكوينية (التاريخية)، ودراسة المتابعة أو الملاحقة، ودراسة النمو، ودراسات النمو التجريبية... وهدفها جمع المعلومات والمعطيات المعيارية عن النمو لمعرفة الاتجاهات والمواقف أو لمراقبة تأثير بعض العوامل الخاصة، كما تحدث في أثناء إجراء التجارب.

M

337 magnet school **مَدْرَسَةٌ جَاذِبَةٌ**

école attirante

مدرسة تُقدم مقررات ومناهج متخصصة، وقد أخذت وصف الجاذبة من حقيقة أنها تجذب الطلاب في النطاق الجغرافي الذي تحدده السلطات التعليمية. والفكرة الكامنة وراء إنشاء هذه المدارس هي وجوب تخصصها بطريقة ما، فتخصص بعضها في فنون الأداء، وأخرى في العلوم أو التقنيات، وإضافة إلى أنها تُرضي اهتمامات معينة، وتوفر منهجًا واسعًا. وفي بعض الدول التي تطبق لامركزية التعليم تقوم الإدارات التعليمية بإنشاء المدارس الجاذبة لتأخذ طلابها فقط من مدارس الإدارة، حيث يتم إنشاء المدارس الجاذبة التي ينضم طلابها في حالات أخرى من إدارات تعليمية أخرى. وقد ظهرت المدارس الجاذبة في الثمانينيات من القرن العشرين للمساعدة في القضاء الفعلي على الفصل العنصري في المدارس بعد أن انتقل الآباء إلى الضواحي لضمان مدارس نقية عِرقيا، في مقاومة منهم لسياسة الدمج العِرقي حيث قُدمت الأموال للإدارات التعليمية التي تنفذ خطط الدمج التطوعي. ولكي تشجع الدمج التطوعي بدأت الإدارات التعليمية تطوير المدارس الجاذبة؛ لتجذب الطلاب إلى مدارس متخصصة على نطاق الإدارة، وكل مدرسة جاذبة يمكن أن يكون لها منهج متخصص من شأنه أن يجذب الطلاب بناءً على اهتماماتهم، وفي غضون سنوات قليلة انتشرت المدارس الجاذبة للأطفال ذوي المواهب الخاصة المختلفة في مواقع ما كان للوالدين أن يقبلوها لولا ذلك. وتُركز معظم المدارس الجاذبة من حيث المنهج على فرع معرفي أو مجال دراسي معين، فيما يكون تركيز بعضها، مثل البكالوريا الدولية، أكثر عمومية، وعمومًا فإن المدارس الجاذبة قد تركز على الفروع الأكاديمية، مثل: الرياضيات والعلوم الطبيعية والهندسة والإنسانيات والعلوم الاجتماعية والفن وفنون الأداء، أو قد تركز على التعليم الفني أو المهني الصناعي أو الزراعي.

338 management **إِدَارَةٌ**

administration

عملية مستمرة تستند إلى مفاهيم وأساليب علمية، تستهدف تحقيق نتائج محددة

باستخدام الموارد المتاحة للمؤسسة بأعلى درجة من الكفاءة والفعالية في ظل الظروف الموضوعية المحيطة. وتعكس مفاهيم الإدارة المعاصرة تأثير التداخل والتشابك بين مجموعة من العلوم المختلفة، فقد استفاد الفكر الإداري الحديث من العلوم الطبيعية حيث نقل منها فكرة النظام وتحليل النظم، ومن العلوم الاقتصادية نقل منها مفاهيم الكفاءة الإنتاجية، ومن العلوم السلوكية نقل منها الكثير من المفاهيم والأدوات والأساليب المتصلة بالسلوك والعلاقات الإنسانية. وتتميز الإدارة المعاصرة بعدة خصائص منها:- أن الإدارة نشاط إنساني هادف، وتعمل على تنمية موارد جديدة، من خلال ممارسة عدد من الوظائف الإدارية الأساسية وهي: تحديد الأهداف، والتخطيط، والتنظيم، وتنميه الموارد، والتنسيق، والتوجيه، والرقابة، وتقييم الأداء، والاتصالات. - تكامل وظائف الإدارة: حيث إن هذه الوظائف ليست منفصلة بل هي مترابطة، بمعنى أن النجاح في أي منها يؤثر ويتأثر بكفاءة باقي الوظائف. فالإدارة بهذا المعنى عبارة عن نظام متكامل يعمل كل جزء فيه عملاً مُحَددًا يُسْهِمُ بدرجة ما في تحقيق الهدف العام للنظام، وبالتالي فإن القصور في أحد الأجزاء يصيب النظام كله بالضعف والتخلف. - المستقبلية: فالنشاط الإداري لا يهتم فقط بالمشكلات الحاضرة، بل يمتد أفق العمل الإداري لفترات مقبلة تحتاج إلى التنبؤ كأساس لاتخاذ القرارات واختيار أساليب العمل أَخْذًا في الاعتبار الخبرة الماضية. - الموقفية: فالعمل الإداري لا يمكن فصله عن ظروف البيئة المحيطة، بل إنه يؤثر فيها ويتأثر بها؛ التداخل بين المؤسسات (المنشآت): فهناك درجة كبيرة من الاعتماد المتبادل بين المنشآت، ومن ثم فإن عمل الإدارة في أي مؤسسة/ منشأة يتأثر بما تفعله الإدارة في مؤسسات أخرى ويؤثر فيها.

339 **management by administrative** — إِدَارَةٌ بِالإِصْلاَحِ الإِدَارِيِّ

gestion par réforme administrative

مجهودات تتم بطريقة خاصة بهدف إدخال تغييرات أساسية في أنظمة الإدارة العامة، وذلك على مستوى النظام ككل، أو على الأقل من خلال وضع معايير لتحسين واحد أو أكثر من العناصر الأساسية لهذا النظام، كعناصر الهياكل التنظيمية أو الأفراد أو العمليات الإدارية اليومية، وذلك من حيث النطاق والمضمون وإجراءات التنفيذ. و يرمي الإصلاح الإداري إلى تحسين أحد الأنماط الاجتماعية من خلال التأكيد على الوظيفة لا على البنيان الخاص به، كما تعمل حركة الإصلاح على إزالة المشكلات والمساوئ والمعوقات كافة، وتقضي على عدم التوافق، وذلك بدون تغيير الأوضاع الأساسية نفسها. وقد يكون الإصلاح الإداري جزئيا: يقوم على أساس المعالجة الجزئية للمشكلات التي تعاني منها الوحدات

الحكومية في الدولة، أي معالجة قطاع واحد أو أكثر، بتعديل أساليب وطرائق العمل، فضلا عن إعادة تنظيم الجهاز الإداري بغرض التوصل إلى تحقيق الأهداف المرجوة، وقد يكون شاملاً: فيشمل جميع المشكلات والمعوقات التي تعترض أوجه نشاط الجهاز الإداري، وذلك من ناحية النظم الإدارية والتشريعية.... إلى غير ذلك. ومن أهم أسباب الإصلاح الإداري:- التغيرات السياسية في الدولة. - مسايرة التغيرات في الإنجازات والمعارف العلمية والتقانية (التكنولوجية) في الدولة. - التغير في قيم ومعتقدات المجتمع. - اتجاه الدولة إلى التنمية الشاملة، أو الاتجاه لتكون دولة الخدمات. ومن بين طرائق الإصلاح الإداري :- قيام الرئيس الإداري بجهود الإصلاح الإداري في مجال عمله دون الاستعانة بأية جهات أخرى. - تشكيل لجان للقيام بجهود الإصلاح الإداري: بغرض دراسة الأوضاع القائمة، وتعرف أوجه القصور والفساد الإداري، وتحديد وتحليل أسبابه المختلفة، والتوصل إلى أفضل الحلول البديلة التي يمكن المفاضلة بينها لاختيار أفضلها. - إصلاح إداري من خلال استخدام الهيئات المتخصصة في ذلك على مستوى الدولة، مثل: الجهاز المركزي للتنظيم والإدارة، وجهاز الإصلاح الوظيفي، وجهاز الإصلاح الإداري، وغيرها من الأجهزة المختلفة في الدولة.

340 **management by administrative** **إِدَارَةٌ بِالثَّوْرَةِ الإِدَارِيَّةِ**

gestion par révolution administrative

إحداث تغييرات جذرية وشاملة ومستمرة في المفاهيم والأساليب وفلسفة ومناخ الإدارة في المؤسسات، وليس مجرد إحداث تغييرات جزئية موقوته بزمن محدد أو مكان معين، سواء أخذ ذلك شكل الإصلاح أو التنمية والتطوير الإداري بهدف القضاء على كل مساوئ البيروقراطية، وأسباب تخلف وفساد الجهاز الإداري وتعقيداته، وإيجاد جهاز جديد يمكنه تقديم خدماته بكفاءة وفعالية، وتحطيم القيود والعقبات التي تحد من حركة التفاعل بين كل من العوامل والمتغيرات المرتبطة بالإدارة، والتركيز على تلك العوامل والمتغيرات الكامنة وراء التخلف الإداري في محاولة منها لمواجهتها، ويتم ذلك من خلال :- إحداث تغييرات جذرية في هياكل الوحدات الإدارية للمؤسسات من خلال التوسع أو نقل التبعية أو الدمج أو الإلغاء. - إحداث تغييرات جذرية في إجراءات وقواعد العمل، وذلك من خلال التعديل في مسار الخطوات التنفيذية للمعاملات المختلفة بالمؤسسات. - إجراء تغييرات جذرية شاملة في الموارد البشرية العاملة بالمؤسسة سواء على المستويات التنفيذية أو على مستوى القيادات. - إجراء تغييرات جذرية شاملة في الإمكانات المادية، وذلك من خلال تعديل الإمكانات المتاحة للعمل في الأبنية والمعدات، والأخذ بالأنظمة والإستراتيجيات الجديدة لتنظيم أوقات العمل، فضلا عن إدخال أنظمة الحواسيب المتقدمة.

341 management by comparisons — إِدَارَةٌ بِالْمُقَارَنَاتِ

gestion par comparaisons

يطلق على هذا المدخل أيضا مصطلح "القياس المقارن"، وقد عرفه المركز الأمريكي للجودة والإنتاجية: أنه عملية قياس منتظمة ومستمرة لمقارنة وقياس أداء مؤسسة ما بأداء مؤسسات رائدة أخرى، بهدف الحصول على معلومات يمكن أن تساعد المؤسسة في اتخاذ ما تراه من إجراءات لتحسين أدائها؛ وهناك عدة أنواع من المقارنات المرجعية، هي :- المقارنات المرجعية بالأفضل داخل المؤسسة؛ المقارنات المرجعية بالأفضل خارج المؤسسة، المقارنات المرجعية بالأفضل عامة. ويتم تنفيذ المقارنات المرجعية في عدة خطوات هي: - تخطيط المشروع. - اختيار أحد العمليات لتكون مجالاً للمقارنة. - جمع البيانات عن هذه العملية في المؤسسة. - الإعداد لاختيار المؤسسة التي تتم المقارنة بها، وجمع بيانات أولية عنها. - ترتيب لقاء مع المسؤولين في المؤسسة الأخرى. - جمع بيانات عن طريق قوائم الاستقصاء والزيارات؛ تحليل البيانات. - تطوير العملية في المؤسسة.

342 management by crises — إِدَارَةٌ بِالأَزَمَاتِ

gestion par crises

الإدارة التي تقوم على افتعال الأزمات وذلك بغرض التمويه والتغطية على المشكلات التي تواجه المؤسسة؛ أي أنها تقوم بخلق أزمة وهمية يتم من خلالها توجيه كل القوى لمعالجتها. وتمر الإدارة بالأزمات بعدة مراحل تعتبر برنامجا زمنيا محددًا لتحقيق الأهداف المرجوة، وهذه المراحل هي:- مرحلة التمهيد للازمة، وتأتي من خلال تهيئة المناخ الملائم لنشوء الأزمة. - مرحلة تصعيد الأزمة، عن طريق افتعال الأحداث للتدخل السريع ضد المؤسسة وقيادتها. - مرحلة الصدام، وهي مرحلة تقوم على المواجهة العنيفة والحادة ضد المؤسسة وقادتها والعاملين فيها. - مرحلة السيطرة، ويتم فيها الاستفادة من نقاط الضعف التي حدثت. - مرحلة التهدئة، من خلال تخفيض حدة التوتر، وإعادة الموقف إلى حالته الطبيعية. - مرحلة حصد ثمار وجهود الأزمة.

343 management by exception — إِدَارَةٌ بالاِسْتِثْنَاءِ

gestion par exception

القيام بتنفيذ الأعمال عن طريق التفاهم بين الرؤساء والمرؤوسين، بحيث لا يتدخل هؤلاء الرؤساء في أعمال المرؤوسين إلا عند حدوث انحرافات مهمة تؤدي إلى عدم تحقيق الأهداف المخططة، وبالتالي فهم يتفرغون لمواجهة المشكلات الإدارية الأكثر أهمية والتي لا يمكن تفويض سلطة البت فيها إلى المرؤوسين، وبناء على ذلك فإن العلاقة بين المستويات

الإدارية في الهيكل التنظيمي للمؤسسة لابد أن يحكمها التحديد الدقيق للسلطات والمسؤوليات، بحيث يتفرغ الرؤساء لحل المشكلات الإدارية المهمة والأساسية، بينما يتفرغ المرؤوسون لإنجاز الأعمال الأخرى. وهناك ارتباط وثيق بين كل من الإدارة بالاستثناء وعملية تفويض السلطة؛ حيث يستخدم الرئيس هذا المدخل ليحتفظ لنفسه بالتصرف واتخاذ القرارات في الحالات الاستثنائية التي يعرضها المرؤوسون عليه. ويصبح من المنطقي تفويض حل المشكلات الأكثر أهمية والأكثر تأثيرًا في المؤسسة إلى المديرين ذوي السلطات الأعلى في هذه المؤسسة، وذلك على اعتبار أن هؤلاء المديرين هم الأكثر كفاءة في مواجهة هذه المشكلات. وتقوم فلسفة الإدارة بالاستثناء على أساس التمييز بين نوعين أساسيين من الأعمال 1- الأعمال الروتينية: وتتمثل في الأعمال التي يتكرر حدوثها باستمرار في المؤسسة؛ كالأعمال المكتبية التي تحكمها إجراءات وقواعد محددة سلفًا، وهذه الأعمال لا يتدخل الرؤساء في إدارتها إلا إذا حدثت أمور استثنائية؛ 2- الأعمال غير الروتينية: وهي تلك الأعمال التي لا تتصف بالتكرار، وتعالج وتواجه المشكلات الكبيرة التي يكون لها تأثير قوي على المؤسسة ونشاطها في الأجل الطويل، ويترك أمر في اتخاذ القرارات بشأن هذه الأعمال في يد أصحاب السلطة والاختصاص. ويمر تطبيق الإدارة بالاستثناء بعدة مراحل، هي:- مرحلة التخطيط: وتحديد الأهداف المرجوة، والأعمال التي يتم تركيزها في يد الرؤساء لاتخاذ قرارات بشأنها، وتحديد الأعمال الأخرى التي يمكن تفويضها إلى المرؤوسين. - مرحلة متابعة العمليات وتحديد الانحرافات. - مرحلة اتخاذ القرار لمواجهة الحالات الاستثنائية. ومن بين إيجابيات تطبيق الإدارة بالاستثناء:- توفير وقت وجهد الرؤساء. - زيادة فرص التنمية الذاتية للمرؤوسين. - الحد من كثرة اتخاذ القرارات (المشكلات الخطيرة هي التي تعرض على الرؤساء فقط). - رفع الروح المعنوية للمرؤوسين؛الاستخدام الأمثل للبيانات والمعلومات المتاحة بالمؤسسة. - الاستخدام الأمثل للموارد البشرية في المؤسسة. ومن بين سلبيات تطبيق الإدارة بالاستثناء:- عدم توافر الثقة لدى بعض الرؤساء في مرؤوسيهم؛ جمود سلوك بعض المرؤوسين. - صعوبة قياس السلوك الإنساني. ويتطلب نجاح وفعالية تطبيق الإدارة بالاستثناء ضرورة توافر بعض المقومات، أهمها:- ثقة الرؤساء في المرؤوسين. - توافر الخبرة والدراية لدى الرؤساء لدراسة وتحديد المعايير المقررة؛توافر القدرات والمهارات اللازمة لإنجاز الأعمال لدى المرؤوسين. - توافر نظام كفء وفعال للمعلومات. - المتابعة المستمرة من جانب الرؤساء لأعمال مرؤوسيهم.

344 management by knowledge **إِدَارَةٌ بِالمَعْرِفَةِ**

gestion par connaissance

الإدارة التي تهتم بالموضوعات الحيوية والحرجة ذات الارتباط المباشر بالتطور، وتساعد

بطريقة فعالة على إعادة تطوير وتصميم وصياغة المؤسسات، لتصبح متوافقة مع ما حولها من عوامل ومتغيرات عصرية من خلال استخدام واستغلال كل المعارف المتاحة والمتوافرة، لإعادة تطوير وتجديد كل شيء يحدث داخل المؤسسة المعاصرة، بحيث يحدث التوافق بين هذه المؤسسات والعوامل والمتغيرات البيئية المحيطة بها.

إِدَارَةٌ بِالأَهْدَافِ 345 **management by objectives**

gestion par objectifs

الإدارة التي تعمل على تحديد مجالات الفعالية ومسؤولياتها وصياغتها في صورة أهداف محددة زمنيا بحيث ترتبط رأسيا أو أفقيا بالتخطيط للمستقبل، فهي تعبر عن إستراتيجية التخطيط في المؤسسة؛ حيث تسعى إلى دمج أهداف المديرين وأهداف المؤسسة معا. وإلى التوصل للنتائج بالصورة التي تحقق أهداف الإدارة وتقابل حاجات الأفراد أيضا، وتؤكد الإدارة بالأهداف بصفة أساسية على أهمية الأهداف، مع ضرورة الدمج بين كل من أهداف المؤسسة وأهداف الأفراد العاملين فيها، بالإضافة إلى ضرورة اشتراك المديرين في كل المستويات الإدارية بالمؤسسة في تحديد الأهداف وصياغتها، وبذل الجهود الممكنة للتعاون مع العاملين بغرض تطوير الأداء وزيادة فعالية وإنتاجية هذه المؤسسة، لذلك تعتبر منهجا ديمقراطيا يرتكز أساسا على المشاركة والتعاون والتضامن بين كل من الرؤساء والمرؤوسين في تحقيق النتائج المرجوة، واستخدام هذه النتائج للاستفادة الفعالة من جميع الموارد المادية والبشرية في المؤسسة. ومن إيجابيات تطبيق الإدارة بالأهداف:- زيادة فعالية عملية التخطيط، واختيار أفضل الحلول لعلاج مشكلات العمل وتحقيق الأهداف. - زيادة فعالية عمليات التوجيه والرقابة. تحقيق الانسجام والتفاهم المتبادل بين أعضاء المؤسسة. - تحديد مشكلات العمل والمشاركة في حلها (رؤساء ومرؤوسين). - تنمية المهارات الإدارية للمرؤوسين؛رفع الروح المعنوية للعاملين. - زيادة إنتاجية المؤسسة. - ومن بين سلبيات الإدارة بالأهداف:- زيادة الوقت والجهد والتكلفة. - صعوبة التطبيق في بعض بيئات الأعمال. - عدم مواكبة التغيرات البيئية المستمرة. - صعوبة التوصل إلى مقاييس لبعض الأهداف.

إِدَارَةٌ بِالمُشَارَكَةِ 346 **management by participation**

gestion par participation

تعاون ومشاركة كل من الرؤساء والمرؤوسين بالمؤسسة لمناقشة المشكلات، وذلك بهدف وضع الحلول الملائمة لها وصولاً لتحقيق الأهداف المرجوة. وبناءً على ذلك فإنه يمكن للمدير عن طريق المشاركة الاستفادة من الآراء والاقتراحات والتوصيات الفردية

والجماعية التي يبديها مرؤوسيه في اتخاذ وتنفيذ القرارات بكفاءة وفعالية. وتوجد عدة طرائق يمكن أن تعتمد عليها الإدارة بالمشاركة في المؤسسات المعاصرة منها:- مجالس الإدارة: ولضمان كفاءة وفعالية مجلس الإدارة في المشاركة في اتخاذ القرارات، فلابد من تمثيل كل فئات العاملين بالمؤسسة في عضوية مجلس الإدارة، وحُسْن اختيارهم. - اللجان الدائمة والمؤقتة: حيث تستخدم للنظر في مشكلة معينة لدراستها وتحليلها واتخاذ قرار بشأنها أو تقديم مقترحات خاصة بها. وتحقق اللجان عدة مزايا: فهي تخلق روح التعاون بين أعضاء اللجنة سعيا وراء حل المشكلات، وتساهم في تدريب الأعضاء على التفكير في حل المشكلات واتخاذ القرارات الملائمة بشأنها، كما تعمل على تلافي انحرافات الفرد الواحد في الإدارة، وتحقق التنسيق بين وجهات نظر مديري الإدارات جميعا، هذا فضلاً عن أن القرارات التي تصدر عن اللجان تعبر عن رأي متكامل لأفراد الجماعة. ومن العيوب التي تشوب اللجان: تمييع المسؤولية وشيوعها؛ كما تنجز الأعمال ببطء، وقد يتهرب بعض الأعضاء من تحمل مسؤولية القيام بعمل معين، وعندما يختلف أعضاء اللجنة في الرأي حول موضوع معين، فقد ينفرد بعض الأعضاء أصحاب النفوذ برأيهم مما يجعل القرارات متحيزة، وعندما يحدث اختلاف في الرأي فإنه كثيرا ما يسعى أعضاء اللجنة إلى اقتراح حل وسط لإرضاء جميع الأطراف؛ المؤتمرات واللقاءات مع المرؤوسين لحل مشكلة ما، ويستهدف المدير من ذلك التشاور وتبادل الآراء حول هذه المشكلة واقتراح الحلول الملائمة لها؛ طريقة "دلفاى" ويتم وفقا لهذه الطريقة معالجة وحل المشكلات عن طريق الخبراء المتخصصين، حيث يتم الاتصال بهم لتعرف آرائهم باستخدام قوائم استقصاء تُعد خصيصًا لهذا الغرض؛ جماعات الرقابة على الجودة: وهي مجموعة صغيرة من العاملين تجتمع بشكل تطوعي ومنتظم لتحليل المشكلات؛ وعرض الحلول الخاصة بها على إدارة المؤسسة، وقد تكون جماعات غير رسمية تضم بعض العمال والمشرفين في مواقع التنفيذ في المؤسسة، ترمي إلى التصدي للمشكلات التي يواجهونها في العمل. ومن بين إيجابيات تطبيق الإدارة بالمشاركة:- خلق المناخ الملائم لتطوير وتغيير أساليب العمل بالمؤسسة، ويأتي ذلك بمنح حرية التعبير عن الرأي للمرؤوسين، مما يشجعهم على البحث عن أساليب جديدة لتطوير نظم العمل الحالية بالمؤسسة، فضلا عن ابتكار نظم جديدة لتحل محل نظم العمل القديمة. - تنمية صف ثانٍ من القيادات الإدارية. - تدعيم العلاقات الإنسانية بالمؤسسة، وزيادة الثقة المتبادلة بين الرؤساء والمرؤوسين العاملين معهم، مما يُمَكِّنهم من اختيار البدائل الملائمة لحل المشكلات التي يواجهونها. ومن بين سلبيات تطبيق الإدارة بالمشاركة:- خطورة الحل الوسط الذي يُرضي كل الأطراف، الأمر الذي يجعله لا يحقق بالضرورة المصلحة العامة للمؤسسة. - خطورة المشاركة الظاهرية، وتظاهر المديرين بالاستماع إلى آراء مرؤوسيهم ثم يفرضون رأيهم في النهاية، وبالتالي تفقد المشاركة فعاليتها. - صعوبة تحديد المسؤولية: إذا

تم إنجاز بعض القرارات غير الصائبة، فقد يكون من الصعب تحديد المسؤول عن ذلك.

إِدَارَةٌ بِالتَّحْلِيلِ الكَمِّيِّ 347 **management by quantitative**
gestion par l'analyse quantitative

أحد المداخل الحديثة للإدارة المعاصرة، ويعتمد في معالجة وحل المشكلات الإدارية على استخدام النماذج والأساليب الرياضية؛ حيث يكون من الأفضل في كثير من الأحيان اللجوء إلى استخدام هذه النماذج والأساليب لاتخاذ القرارات المناسبة لمواجهة وحل هذه المشكلات الإدارية. وقد ظهر مدخل التحليل الكمي في مواجهة وحل المشكلات الإدارية من إدراك المديرين بأن الحاجة تدعو أحيانا إلى تكوين فرق بحث متكاملة للمفاضلة بين الحلول المختلفة لمواجهة موقف معين. ويمكن تحديد هذه الظروف فيما يلي :- عندما تكون البيانات المتوافرة عن المشكلة ذات طابع كمي. - عندما يستقر شعور متخذ القرار على أنه من غير الممكن إيجاد حل مناسب للمشكلة الإدارية التي تعترضه دون استخدام الأساليب والنماذج الكمية. - عندما تتوافر لدى متخذ القرار المعرفة الكاملة بالمواقف المتماثلة التي تم استخدام النماذج والأساليب في مواجهتها وحل مشكلاتها بكفاءة وفعالية، فإنه يمكن إعادة استخدام النماذج والأساليب الكمية التي تم استخدامها سلفا لمواجهة هذه المواقف والمشكلات، وذلك لتوفير كل من الوقت والجهد والنفقات. - عندما تقود بيئة اتخاذ القرار نفسها نحو أهداف محددة سلفا؛ عندما تتوافر لدى متخذ القرار القدرة والخبرة الكافية لتطبيق نماذج وأساليب التحليل الكمي لحل المشكلات الإدارية المختلفة. وقد استطاعت الإدارة أن تستخدم العديد من النماذج والأساليب الرياضية في علاج كثير من المشكلات الإدارية وفقا لمنطق مدخل التحليل الكمي، ومن أهم هذه النماذج والأساليب: أسلوب تقييم ومراجعة البرامج، وسلاسل ماركوف، ونظرية المباريات، وتحليل التكلفة والعائد، وشجرة اتخاذ القرارات، ونظرية خطوط الانتظار، ونظرية المباريات، والبرامج الرياضية كالبرمجة الخطية والبرمجة الدينامية وغير ذلك. - ويتم تطبيق مدخل التحليل الكمي من خلال تطبيق عدة خطوات أساسية يمكن توضيحها فيما يلي:- الإحاطة والمعرفة الكاملة ببيئة المشكلة الإدارية. - تحديد وتحليل المشكلة الإدارية؛ بناء وتطوير الأنموذج الكمي المستخدم؛ تجمع البيانات اللازمة لاستخدام الأنموذج الكمي. - حل الأنموذج؛تفسير النتائج التي يتم التوصل إليها.

إِدَارَةٌ بِالمَدْخَلِ الإِسْتَرَاتِيجِيِّ 348 **management by strategic**
gestion par l'approche stratégique

سلسلة من التحركات المتصلة والمستمرة في الأجل الطويل للتكيف والتعامل مع المتغيرات البيئية وصولاً لتحقيق أهداف المؤسسة. ويمكن تحليل مضمون هذا المفهوم للإستراتيجية من خلال إلقاء الضوء على العناصر التالية: - الإستراتيجية عبارة عن سلسلة من التحركات المتصلة المستمرة، وأن أسلوب التحرك يتحدد في ضوء وظروف كل مرحلة تمر بها المؤسسة. واتصاف التحركات بأنها متصلة ومستمرة يكوّن لدى الإدارة رؤية شاملة، ويضع أمامها منهاجًا للتفكير في مشكلة ما، بما في ذلك تعرف مستقبل هذه المشكلة. - الإستراتيجية تغطي فترات زمنية طويلة الأجل، لذلك فإنها تواجه كل المواقف التي تشملها تلك الفترة. - أساس الإستراتيجية هو التكيف والتعامل مع المتغيرات البيئية، ويمكن تصنيفها إلى مجموعتين هما: - المجموعة الأولى: مجموعة المتغيرات التي تخضع لسيطرة الإدارة، مثل: القوى العاملة، والمعلومات، والأساليب الفنية، والإنتاجية والأموال والمعدات وغيرها من الإمكانات المادية والمعنوية، ويمكن أن تمثل هذه المتغيرات موارد تستطيع الإدارة الاستعانة بها في تحقيق أهدافها. - المجموعة الثانية: مجموعة المتغيرات التي تخرج عن نطاق سيطرة الإدارة، مثل: الظروف الاقتصادية، والاجتماعية، والسياسية، والعلاقات الخارجية (الدولية) وهذه المتغيرات تعتبر قيودًا على حركة الإدارة. - التحركات الإستراتيجية للتكيف والتعامل مع المتغيرات البيئية تسعى دائما إلى تحقيق أهداف المؤسسة من خلال مواجهة المهددات البيئية واستغلال الفرص المتاحة فيها، مع الأخذ في الاعتبار نقاط القوة ونقاط الضعف لدى المؤسسة. وبذلك تحدد الإستراتيجية أسلوب الإدارة في استغلال الموارد المتاحة لدى المؤسسة، وتتغلب على نقاط الضعف بها، كما تحدد أيضًا كيفية تصرف الإدارة في مواجهة التغير الذي يطرأ على المناخ المحيط بها. وتوجد علاقة وطيدة بين كل من التخطيط الإداري والإستراتيجية الإدارية. فالتخطيط الإداري في المؤسسة يحدد الإطار العام الذي يحكم توزيع الموارد داخل هذه المؤسسة بغرض تحقيق الأهداف في المستقبل، بينما الإستراتيجية تحدد الرباط بين كيفية توزيع الموارد داخل المؤسسة والبيئة المحيطة بها. كما أن الإستراتيجية تهتم أساسا بوضع إطار شامل عن موقف المؤسسة في المستقبل، بينما يهتم التخطيط بالطرائق والوسائل المستخدمة. ولذلك تعتبر الإستراتيجية أداة في يد التخطيط لتوضيح وبيان كيفية التكيف والتعامل مع المتغيرات البيئية الداخلية والخارجية، وبناء على ذلك فقد يكون التخطيط إستراتيجيا، كما قد يكون غير إستراتيجي. وهناك فرق بين إستراتيجية الإدارة والتكتيك الإداري، حيث تترجم إستراتيجية الإدارة إلى تكتيك إداري حينما يحدث التعامل المباشر والاتصال السريع مع المتغيرات البيئية. وبصورة أخرى فإن التكتيك يعني وضع الإستراتيجية موضع التنفيذ. وعلى ذلك فإستراتيجية الإدارة تمد التكتيك الإداري

بالفرصة المناسبة للتعامل مع الظروف البيئية لتحقيق الهدف. وبذلك فإن الإستراتيجية أشمل وأعم من التكتيك الإداري. كما أن التكتيك الإداري أداة إستراتيجية الإدارة في التنفيذ. فضلا عن ذلك فإن الإستراتيجية طويلة المدى بينما التكتيك قصير المدى حيث يستهدف غرضا قريبًا أو مواجهة الظروف الطارئة والمفاجئة. وهناك فرق أيضا بين إستراتيجية الإدارة والسياسات الإدارية. فالسياسة الإدارية هي إطار للعمل ومرشد للتفكير عند اتخاذ القرارات، وتُعد مقدما لتحكم التفكير في المستقبل عند مواجهة الحالات والمشكلات المتكررة، بينما تعد الإستراتيجية في ظل ظروف عدم المعرفة الكاملة للمتغيرات البيئية المحيطة بالإدارة سواء الحالية أو المستقبلية. وقد تكون السياسة الإدارية إستراتيجية إذا كانت تتسم بالخصائص والسمات التي تتسم وتتصف بها إستراتيجية الإدارة. كما قد تكون غير إستراتيجية إذا اعتبرت إطارًا للعمل ومرشدًا للتفكير عند اتخاذ القرارات. من كل ما سبق فالإستراتيجية توضح الرؤية أمام الإدارة للواقع ومشكلاته والأهداف والآمال المرجوة، وتعمل على تحريك هذا الواقع وتطويره في إطار نظرية عملية متكاملة تراعي الظروف والقيود والإمكانات، وتحقق في نفس الوقت أقصى استفادة ممكنة لها في إحداث التطوير والتجديد المنشود. وهكذا تحمي الإستراتيجية العمل الإداري من الارتجال والعفوية، وتكفل له أساسًا علميًا منسقاً وشاملاً ومستمرًا على المدى القريب والبعيد.

349 **management science** عِلْمُ الإِدَارَةِ

science de gestion

علم وفن تدبير الأعمال وتوجيهها والسيطرة عليها وضبطها من خلال التخطيط والتنظيم والتوظيف والتوجيه والإشراف، والتنسيق، والتسجيل والتمويل والمتابعة والتقويم، واستعمال الحكمة والمقدرة في اتخاذ قرارات مناسبة بشأنها بقصد بلوغ أهداف معينة ورفع مستوى العمل.

350 **matrix of strategic elements** مَصْفُوفَةُ تَحْلِيلِ العَنَاصِرِ الإِسْتَرَاتِيجِيَّةِ

taxonomie d'analyse des éléments stratégiques

مصفوفة تلخص نتائج تحليل العناصر الإستراتيجية سواء على مستوى البيئة الخارجية أو على مستوى البيئة الداخلية للمؤسسة. ويتطلب إعداد هذه المصفوفة قيام المخطط الإستراتيجي بتقليص (تخفيض) عدد التهديدات، ونقاط الضعف إلى أقل عدد ممكن، وزيادة عدد الفرص ونقاط القوة إلى أكبر عدد ممكن، ويمكن التوصل لذلك من خلال

مراجعة وتعديل الأوزان النسبية لكل عنصر في ضوء مدى تأثيره على نجاح المؤسسة في المستقبل. وتعكس هذه المصفوفة الموقف الإستراتيجي الحالي للمؤسسة مما يساعد على توفير المعلومات اللازمة لصياغة الإستراتيجية.

351 **media education** تَرْبِيَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ

éducation aux médias

عملية توظيف وسائل الاتصال بطريقة مُثْلَى من أجل تحقيق الأهداف التربوية المرسومة في السياسة التعليمية والسياسة الإعلامية للدولة، إذ لا يقتصر تأثيرها على الطلبة في المدرسة، وإنما يتعدى ذلك إلى التأثير في الآباء والأمهات والأخوة والأخوات داخل الأسرة، وإلى التأثير في جميع أفراد المجتمع، وهي ذات أثر ملموس في صناعة التغيير المنشود في الرؤى والمفاهيم والتطبيقات التربوية المدرسية، وتوفر مساحة كبيرة من الفرص المواتية لمعالجة المشكلات النفسية والثقافية والاجتماعية التي يعاني منها الطلاب في المدرسة، كمشكلة الأمية الحضارية، والأمية التقانية (التكنولوجية)، والأمية السياسية، بالإضافة إلى التوترات التي تنشأ بفعل الاتصال مع الآخرين، وعدم الألفة، والتحيز والاستغراق في المحلية وغيرها. وتؤدي التربية الإعلامية دورًا بارزًا في إكساب الطلاب الثقافة الاجتماعية النقية، وامتلاكهم مهارات النقد والتقويم والتحليل وحل المشكلات والربط بين الأشياء وبين المتغيرات، والمهارات التركيبية، ومهارات الحديث والقراءة والكتابة والمهارات الاجتماعية والثقافية التي تساعدهم على الاتصال الفعال، وتمكنهم من استيعاب الخصوصيات الثقافية في علاقتها مع العموميات والمتغيرات الثقافية الأخرى، كما تساعد على تكوين أنموذج القدوة الحسنة لدى الطلاب في المدرسة، وامتلاك الطلاب مهارات الخطابة والعرض والحوار وحُسْن تقدير الإنجازات، والتحمل والصبر، وتعزيز مفاهيم اجتماعية وصحية بالغة الأهمية لديهم. ويمكن تقديم التربية الإعلامية بصور وألوان شتى، وتستخدم فيها وسائط عديدة كالمعلمين والمناهج الدراسية، والإذاعة والصحافة المدرسية، والأنشطة اللاصفية والمعارض المدرسية، والحفلات والمهرجانات والمناسبات التي تقيمها المدارس سنويًا أو فصليًا أو حسب المقتضيات التي تقوم من أجلها، إلى جانب الفنون المدرسية على اختلافها وذلك بغية إعداد الطالب، لكي يكون عضوًا فعالاً في علاج مشكلات بيئته ومجتمعه، وقادرًا على تحقيق شروط المواطنة السليمة في تصرفاته وسلوكياته برمتها.

352 **meta analysis** تَحْلِيلٌ بَعْدِيٌّ

méta-analyse

أسلوب إحصائي لتحليل مجموعة كبيرة من النتائج التي توصلت إليها دراسات سابقة

فردية كثيرة بغرض الوصول إلى التكامل فيها، ويتطلب ذلك تسجيل خصائص هذه الدراسات ونتائجها كميًا، واعتبار ذلك نوعاً من أنواع البيانات التي تحتاج إلى تطبيق الطرائق الإحصائية الملائمة لها وصولاً إلى نتائج عامة حول النتائج المنفصلة لهذه البحوث، وفي هذا النوع من البحوث يتم تحويل نتائج كل الدراسات موضع البحث إلى نظام قياس مشترك. وتتميز طريقة التحليل البعدي بنظامها ومنهجها وأسلوبها الإحصائي فضلاً عن أنها تعد طريقة كمية، حيث إنها لا تصدر حكمًا مسبقًا على دراسة ما بناء على نوعيتها فقط، بل يكون هناك تقدير كمي لنتائج كل دراسة منفصلة مع تصنيف لخصائص كل دراسة بهدف الوصول إلى نتائج عامة عن طريق تجميع هذه التقديرات الكمية. ويعد التحليل البعدي أحد مداخل توليف الأبحاث، حيث يلقي التوليف الضوء على العلاقات بين الأحداث والظواهر ليؤدي في النهاية إلى بِنًى ونظريات، وتستخدم هذه البِنَى والنظريات في تفسير أفضل لهذه الظواهر والتنبؤ بها والتحكم فيها وضبطها، وتصبح الأحكام التي تصدر عن التحليل البعدي أحكامًا بعدية وليست أحكامًا قبلية، أي أن التحليل البعدي لا يستبعد أية دراسة سواء كان لضعف ما في التصميم أو المعالجة. وتتضمن خطوات أسلوب التحليل البعدي الآتي:- تحديد بؤرة الاهتمام؛ جمع الدراسات والبحوث السابقة. - فحص الدراسات والبحوث. - توصيف الدراسات والبحوث. - جدولة البيانات والنتائج وتبويبها. - حساب حجم الأثر. - حساب قيمة متوسط حجم الأثر. - الحكم على قيمة متوسط الأثر؛حساب متوسط حجم الأثر لكل متغير من متغيرات الدراسة.

353 method — طَرِيقَةٌ، مَنْهَجٌ

méthode

ترتيب ثابت أو نظامي لكيفية إنجاز عمل ما أو إجراء عملية ما. ويعد المنهج قوام الاستقراء، ويتمثل في عدة خطوات تبدأ بملاحظة وإجراء التجارب ثم وضع الفروض التي تحدد نوع الحقائق التي ينبغي أن يبحث عنها وتنتهي بمحاولة التحقق من صدق الفروض أو بطلانها وصولاً إلى وضع قوانين عامة تربط بين الظواهر وإيجاد العلاقات بينها وهناك أنواع مختلفة من المناهج : المنهج الوصفي والمنهج التجريبي، والمنهج التاريخي، وغيرها. ولذلك فمسألة المنهج أساسية في جميع العلوم المعروفة فهو سبيل يوصل الباحث أو المفكر إلى الحقيقة أو إلى ما يُعْتبر أنه الحقيقة.

354 methodology — مَنْهَجِيَّةٌ

méthodologie

الوقوف على الأساليب أو المبادئ الخاصة بأحد المباحث النظرية، وهي أيضا تنظيم التفكير

والبحث بحسب قواعد عملية معينة. ويمكن التمييز بين أربع منهجيات : - منهجية تماثلية: وهي منهجية تفيد نقل معالجة سياق جديد أو حل معروف سابقاً. - منهجية استنباطية: منهجية تفيد الانتقال مما هو عام إلى ما هو خاص. - منهجية استقرائية: وهي منهجية تُشكل عكس المنهجية الاستنباطية، حيث يتم فيها الانتقال من الخصوصي للوصول إلى ما هو عام والعودة بالتالي لما هو خاص؛منهجية جدلية: وهي مقاربة متناقضة، تسمح بمعالجة المعطيات من خلال مواجهتها المثارة عن طريق الصراع المعرفي والسوسيومعرفي، وذلك بغرض إبراز خصائصها العامة غير القابلة للتجزيء، وتصلح المنهجية على الخصوص لتدريس المفاهيم المجردة كما هو الشأن بالنسبة للحرية والديمقراطية والسيادة، وهي مفاهيم تسمح بإمكانية مواجهة الآراء والمواقف.

355 **methodology of change** — **مَنْهَجِيَّة التَّغْيِيرِ**

méthodologie de changement

إعادة ترتيب العمليات الإدارية في المدرسة بشكل نظامي وفقا لخطة معينة أو منهجية مدروسة لإجراء مثل هذا التغيير.

356 **micro-teaching** — **تَدْرِيسٌ مُصَغَّرٌ**

micro-enseignement

طريقة من طرائق الإعداد، يمكن أن تطبق في مجالات عديدة، وتطبق بوجه خاص في تدريب المعلمين قبل الخدمة وأثناء الخدمة، إذ يقدم لهم هذا النوع من التدريس إطارًا جديدًا للتدريب، وأسلوبًا جديدًا: فالإطار الذي يتدربون فيه إطار يشبه حجرة الصف العادية، والدرس فيه يتقلص من مدته ومحتواه، وعدد الطلاب لا يتجاوز أصابع اليد. أما العملية التي يقدمها التدريس المصغر للمتدربين، فهي عملية من شأنها أن تعزز التغذية الراجعة لدى هؤلاء المتدربين بعد قيامهم بدرسهم التجريبي. ويرمي التدريس المصغر إلى تحسين أداء المعلم /الطالب في غرفة الصف. وتسعى الكفاءة المبنية على التدريس التي تستخدم التدريس المصغر إلى تنشيط الوعي بالذات ومهارات التفاعل التي ينبغي أن تُحدد بطريقة يُمكن معها قياسها. كما أنه نظام يُستخدم في بعض كليات التربية لتطوير مهارات تعلمٌ معينة. فيُدرِّس المعلِّم الطالب مجموعة صغيرة لفترة محدودة من الوقت مُركِّزًا على هدف معين، ثم يحلل الدرس بمساعدة المعلم المرشد والطلبة عن طريق فيلم أو شريط فيديو. ويُنظر إلى هذه التقنية عادة باعتبار أن لها قيمة مُعينة في تدريب المعلم ولكنها نادرًا ما تستخدم مع جميع الطلاب. وهو أيضًا موقف تدريسي بسيط يتم في وقت قصير (يتراوح عادة من 4 دقائق إلى 20 دقيقة) وعلى عدد محدود من الطلاب (يتراوح عادة من 3 إلى 10

طلاب)، ويستخدم على مستويين: أولهما عام يشمل مختلف أشكال التدريب المكثفة، وثانيهما خاص ويشمل نوعين: التدريس لطلاب حقيقيين، وهذا ما يسمى بالتدريس المصغر والتدريس للزملاء الذين يؤدون دور طلاب، وهذا ما يسمى بالتمثيل المصغر وبالرغم من هذه التفرقة فإن مصطلح "التدريس المصغر" يطلق عادة على المستوى العام، أي للدلالة على مختلف أشكال التدريب التربوي المكثفة سواء من حيث المهارات التي يتم التدريب عليها، أو من حيث الزمن الذي يتم فيه هذا التدريب، أو من حيث الدارسين الذين يتم تدريبهم في المرة الواحدة. وهو نمط من التدريب على التدريس يقوم من خلاله أحد المتدربين بتقديم درس لزملائه تحت إشراف أحد أعضاء هيئة التدريس من ذوي الخبرة التربوية، ويقوم المشرف على التدريب بداية باطلاع الطالب المتدرب على قائمة بالمهارات الأدائية المتوقعة منه، وذلك في لقاء حواري يجري بينهما قبل تقديم الدرس، وخلال فترة تقديم الدرس يقوم المدرب بتسجيل مهارات المتدرب الأدائية التي أظهرها المتدرب على قائمة، وبعد انتهاء الموقف التدريسي يعود المدرب ليلتقي مع المتدرب، ويقدم له تغذية راجعة حول مَوَاطن القوة والضعف في أدائه، وفي هذا البرنامج التدريسي يتم غالبًا تصوير الدرس، وعرضه أمام المتدرب وزملائه في أثناء عقد المدرب الحوار معه حول مستوى أدائه. ويقوم التدريس المصغر على مبادئ أساسية هي :- تعليم حقيقي. - يبسط العوامل المعقدة التي تتدخل في الموقف التربوي العادي. - يتيح القيام بتدريب مُرَكَّز وفق أهداف محددة؛ يسمح بتوجيه الأسلوب التربوي الذي يصطنعه المعلم توجيها أدق وأفضل؛ يعزز تعزيزًا كبيرًا معرفة النتائج أو التغذية الراجعة. يساعد التدريس المصغر على تحقيق مجموعة من الأهداف منها اكتساب المهارات التعليمية، والتي تتطلب من المدرس التحكم في مجموعة من المهارات التعليمية؛ إذ يتيح للمتدرب تجزئة هذه المهارات لملاحظتها بدقة وتقييمها:- اكتساب مهارة التحفيز والتنشيط (الحوافز، التمهيد،الحوار). - اكتساب مهارة عرض المحتوى وتنظيمه (الربط، التشخيص، العرض). - اكتساب مهارة تدعيم الدرس وتأكيده (الوسائل المساعدة). - اكتساب مهارة تقييم المردودية (المراجعة، التقييم، الأسئلة).

رِسَالَةٌ 357 mission

mission

الإطار المميز للمؤسسة عن غيرها من حيث مجال نشاطها وعملائها، والذي يعكس السبب الجوهري لوجود المؤسسة وهويتها ونوعيات عملياتها وأشكال ممارساتها. فرسالة المدرسة مثلا هي تحديد واضح ودقيق للأولويات التربوية للمجتمع المدرسي خاصة ما يتعلق بالنمو المعرفي والوجداني والمهاري للطلاب. وعلى هذا الأساس يجب أن يكون لكل مدرسة رسالتها الواضحة التي تتوافق مع احتياجات المجتمع المحيط والسياسة التربوية للدولة، مع الأخذ

في عين الاعتبار المتغيرات العالمية. وتصف الرسالة الواضحة القيم والأولويات في المؤسسة. وكما تعبر الرسالة عن الرؤية الطويلة الأمد للمؤسسة من حيث ما ترغب في تحقيقه، وما ترغب في خدمته. والرسالة السليمة والمُعَدَّة بعناية هي الخطوة الأولى في الإدارة الإستراتيجية، لذا تقع المسؤولية الأولى للرسالة على عاتق الإستراتيجيين. وكثيرًا ما تتصدر رسالة المؤسسة التقارير السنوية، وكثيراً ما تعلق في أرجاء المؤسسة، كما توزع مع باقي المعلومات عن المؤسسة. والرسالة الواضحة مطلوبة قبل وضع الإستراتيجيات البديلة وتطبيقها، لذا يجب مشاركة أكبر عدد من المديرين في عملية وضع الرسالة؛ لأن المشاركة تشعر الأفراد بالانتماء للمؤسسة. وتُعد الرسالة بمثابة إفصاح عن الاتجاه والتوجه وهي عادة واسعة ويرجع ذلك لسببين الأول: هو أن الرسالة الجيدة تسمح بتوليد عدد من الأهداف والإستراتيجيات البديلة بدون الحد من قدرة الإدارة على الخلق والابتكار؛ والسبب الثاني: أنه ينبغي أن تكون الرسالة واسعة بحيث تسمح بتقريب وجهات النظر المتباينة بين أصحاب المصالح في المؤسسة سواء من الأفراد أو المجموعات. وتثير الرسالة الفعالة مشاعر إيجابية عن المؤسسة لدى الجميع، كما تترك انطباعًا عن نجاح المؤسسة واتجاهها ومدى استحقاقها للمساندة؛ فالرسالة تعكس الأحكام عن اتجاهات النمو في المستقبل والإستراتيجيات في ظل التحليل الداخلي والخارجي. ويجب أن توفر الرسالة معيارًا مفيدًا للاختيار بين الإستراتيجيات البديلة، كما يجب أن تكون الرسالة ذات طبيعة دينامية. وتؤثر السياسة الاجتماعية على وضع رسالة المؤسسة، حيث تتطلب القضايا الاجتماعية أن يأخذ الإستراتيجيون في الاعتبار حقوق أصحاب المصالح، بالإضافة إلى المسؤوليات نحو العملاء والمجموعات الأخرى والمجتمع ككل. لذلك يطفو موضوع المسؤولية الاجتماعية إلى السطح عندما تضع المؤسسة رسالتها. ويجب أن تتكامل السياسة الاجتماعية للمؤسسة مع كل أنشطة الإدارة الإستراتيجية، بما فيها مرحلة وضع الرسالة. وعلى ذلك فإنه لابد من تصميم وتحديد السياسة الاجتماعية للمؤسسة خلال مرحلة تنفيذ الإستراتيجية أو إعادة تأكيدها أو تغييرها خلال مرحلة تقييم الإستراتيجية. وعلى ذلك فالرسالة الواضحة التي يتم إعدادها بعناية، قليلا ما تتطلب تغييرات جذرية، وهي التي تصمد لفترة طويلة، لذا تُعد الرسالة أداة ضرورية للإستراتيجيين.

إِدَارَةٌ مُتَنَقِّلَةٌ 358 **mobile management**

gestion par mouvement

علم تعرف احتياجات ورغبات العاملين بالمؤسسة، وبصفة خاصة في المستويات التنفيذية الدنيا، والسعي إلى تحقيقها بهدف زيادة فعاليتهم وتحقيق الأهداف المرجوة للمؤسسة وتعتمد الإدارة المتنقلة على إخراج الإدارة من المكاتب الرسمية إلى مواقع العمل، وذلك من

خلال قيام المدير بجولات تفقدية في مواقع العمل الفعلية، للوقوف على التنفيذ الفعلي للخطط والبرامج المقررة، وتحديد ما إذا كانت مدة الخطط والبرامج يتم تنفيذها وفقا لما حددت له أم لا، ومحاولة اكتشاف أوجه الانحراف للقضاء عليها وصولاً لتحقيق الأهداف المرجوة، وهي اتجاه جديد في الإدارة، على جانب كبير من الأهمية، حيث يعكس عدة حقائق أساسية يمكن توضيح أهمها :-مدخل جديد وفلسفة مغايرة لأسلوب الإدارة التقليدية، حيث كسرت حواجز العزلة بين الرؤساء والمرؤوسين من خلال ترك المديرين لمكاتبهم ونزولهم إلى مواقع العمل، لتعرف المناخ والآراء الفعلية للعاملين، وما يترتب على ذلك من معوقات، وبذلك أصبح كل الأفراد شركاء في إنجاز الأعمال لتحقيق الأهداف المرجوة. - تعتمد الإدارة المتنقلة على أسلوب المعايشة الذكية من المدير للعاملين، من خلال إقامة حوار دائم ومتواصل بينه وبينهم، وإيجاد المناخ النفسي الملائم للارتقاء بالمؤسسة والوصول بها إلى الأفضل. - تُعد الإدارة المتنقلة وسيلة تفعيل عالية الكفاءة، حيث يحصل المدير، متخذ القرارات، على كل البيانات والمعلومات والحقائق من خلال جولاته وتعايشه مع واقع العمل الفعلي، فهو يعرف تماما وبنفسه أين تكمن نقاط الضعف الحقيقية، ويحصل على البيانات والمعلومات الحقيقية الكامنة وراء ذلك، وبالتالي عندما يتخذ قرارًا فإنه يتسم بالكفاءة والفعالية. - ومن بين إيجابيات تطبيق هذه الإدارة :- التفويض الفعال للسلطة: ويتم اكتشاف ذلك من خلال التعايش والحوارات الشخصية التي تتم بين المدير والمرؤوسين. - زيادة كفاءة وفعالية عمليات التنفيذ بالمؤسسة. - تقييم أداء العاملين بشكل أفضل. - زيادة كفاءة وفعالية عمليات التدريب بالمؤسسة. - إعادة توزيع الموارد البشرية المتاحة وفقا لاحتياجات العمل الفعلية. - زيادة كفاءة وفعالية عمليات إعادة الهيكلة بالمؤسسة. - زيادة الإحساس بالمسؤولية لدى العاملين. ومن السلبيات أو العيوب التي تشوب استخدام مدخل الإدارة المتنقلة:- التركيز على الشكل الظاهري للجولات. - عدم كفاءة وفعالية بعض المديرين. - ارتفاع تكلفة القيام بالجولات.

359 **modernization** — **تَحْدِيثٌ**

modernisation

عملية مركبة هدفها الأساسي إحداث تغيرات في جوانب الحياة الاجتماعية والاقتصادية والثقافية بحيث يمكن تقرير أن التغير في أحد الجوانب لا يتم بمعزل عن الجوانب الأخرى، وأن التغير في الجانب الاقتصادي الراجع إلى التحديث يتضمن تخصيص الأنشطة تخصيصًا مهنيًا وفنيًا رفيعًا، وتحديد الوظائف على مختلف مستوياتها الفنية وتكاملها تكاملاً أفضل، وتحقيق قدر ملحوظ من الإنتاج في ضوء تنظيم وترشيد عاليين من خلالهما يمكن تحقيق التنمية المنشودة.

360 **modular instruction** **تَعْلِيمٌ بِالمَجْزُوءَاتِ، تَعْلِيمٌ بِالمَصُوغَاتِ**

enseignement par modules

"الموديول" هو وحدة قياس أو وحدة زمنية في اليوم الدراسي تتراوح في الطول ما بين 30-15 دقيقة وقد تتجمع عدة وحدات تعليمية في النظام المدرسي المرن. ويتكون المنهج الدراسي من عدد من المقررات الدراسية التي تتكوَّن من مادة واحدة أو خليط من المواد تنتظم في وحدات تعليمية أو "موديولات" Modules (يختار الطالب بعضها أو كلها) وأصبح من الملائم امتحان الطالب في كل "موديول" أو مجموعة من "الموديولات" بدلا من الانتظار حتى نهاية المقرر كله. والتعليم "بالموديولات" أحد أساليب تعليم الأفراد ذاتيا، حيث يقوم المعلم بتخطيط وإعداد وحدات متكاملة ذاتيا (موديولات) في موضوع ما، ويوجه المتعلم لدراستها ومناقشته فيما تشمله من خبرات وأنشطة. ويعد هذا الأسلوب مناسباً وفعالاً مع فئات المتعلمين العاملين، كما يحدث في برامج تدريب هؤلاء العاملين في أثناء الخدمة. وفي التعلم (بالموديولات) Modular Learning يكتسب المتعلم الخبرات من خلال دراسته لوحدات تعليمية متكاملة ذاتيا تحتوي على مجموعة أنشطة متنوعة، وتتيح له التعلم بشكل فردي، وتسمح له بتقويم نتائج تعلمه ذاتيا. والتعلم (بالموديولات) هو أسلوب معدل لأسلوب التعلم المبرمج. وفي التعلم (بالموديولات) عن طريق الرزم التعليمية Learning Package وهي وحدة متكاملة ذاتيا تحتوي على مجموعة من الأنشطة والمواد التعليمية مزودة بتعليمات محددة لاستخدامها ذاتيا عن طريق المتعلم وقد يطلق على (الموديولات) اسم حقيبة تعليمية learning package أو وحدة تعليمية ذاتية، وتعرف الحقيبة التعليمية بأنها مجموعة من النشاطات التعليمية المختلفة التي تخدم جميعها هدفًا أو مجموعة أهداف تعليمية محددة؛ حيث يمكن أن تتنوع تلك النشاطات من نشاطات سمعية إلى نشاطات مرئية إلى نشاطات عملية وتجارب معملية. وقد تشمل الحقيبة الواحدة بعض النشاطات أو جميعها. ولكي تكتمل الحقيبة التعليمية؛ فإنه لابد أن تشمل إلى جانب المادة التعليمية جميع الاختبارات والمقاييس والأنشطة التقويمية التي يمكن على ضوئها أن يحدد الدارس مستوى تقدمه في تعلم الحقيبة ومدى تحقيقه لأهدافها. و"الموديول" أو الوحدة التعليمية المصغرة تتضمن الأهداف المراد بلوغها والمحتوى الذي يُدرس والخبرات التعليمية ووسائل التقويم قبل الدراسة وبعدها، ويتضمن أحياناً وسائل التقويم الذاتي.

361 **moral education** **تَرْبِيَةٌ خُلُقِيَّةٌ**

éducation morale

التربية التي تستهدف تنمية الأخلاق والتي تنسجم مع النظام الخلقي القائم، وتعليم الأخلاق وقواعد السلوك بطريقة رسمية أو عرضية. ويتم تحديد أهداف معينة ومعايير خاصة للتربية الخُلقية، وجعل جميع أنواع التعليم وجميع النشاطات والخبرات المدرسية مسؤولة عن تحقيقها. وهي تشمل تهيئة الظروف والأنشطة والمعارف والقدرات التي تؤدي إلى اكتساب التلاميذ الأخلاق وقواعد السلوك المرغوب فيه، في تعاملهم مع الذات ومع الآخرين ومع أخلاقيات العمل والمهنة؛ ليصبح الطالب مواطنًا منضبطًا ذاتيا يتحمل مسؤوليته الأخلاقية، لذلك يتم مراجعة محتوى المنهج الدراسي بصفة دورية بغرض التأكد من مدى تحقيقه للسلوكيات والقيم المستهدفة تربويًا، التي تشارك في تحقيقها جميع المواد الدراسية.

362 **morphological analysis** **تَحْلِيلٌ تَشَكُّلِيٌّ (مورفولوجي)**

méthode morphologique

تحليل النظام المدروس إلى أجزائه ومكوناته الأساسية، ثم التعامل مع كل منها بصورة مستقلة، وبحث الحلول أو الأوضاع الممكنة لكل جزء من هذه الأجزاء، ثم اختيار التوليفة المناسبة من بين هذه الحلول الجزئية التي تعطي حلاً عامًا أمثل للنظام الكلي، وهذا يتطلب :- تعرف جميع التوليفات التي يمكن الحصول عليها. - تحديد مجموعة التوليفات التي تعطي حلولاً ممكنة، - اختيار التوليفة التي تعطي حلاً كليا أمثل من بين هذه التوليفات الممكنة.

363 **multi-cultural education** **إِسْتَرَاتِيجِيَاُت التَّعْلِيمِ المُتَعَدِّدِ الثَّقَافَاتِ**

stratégies de l'éducation multiculturelle

من المقبول به الآن أنه حتى إذا عاش الأطفال في منطقة ليس بها أقليات Minorities عرقية، فيتعين على الدارس أن يُضمن المنهج موضوعات تساعد التلاميذ على فهم معنى الثقافة وتقدير تنوع الثقافات التي توجد الآن في كثير من الدول، وذلك لأغراض ليس أقلها الارتقاء بالعلاقات بين الأجناس. إستراتيجيات تساعد المعلمين في حل المشكلات الكثيرة التي تواجههم في الصفوف الدراسية بسبب العوامل الديموغرافية السريعة التغير، بسبب الأزمات الاجتماعية في بعض الأحيان، ويواجه المعلمون في المناطق الحضرية طلابًا من طبقات اجتماعية وجماعات ثقافية ولغوية مختلفة، ولهذا يسعى المربون المؤمنون بالتعددية الثقافية إلى إصلاح المدارس بشكل جذري، لكي يعطوا هؤلاء الطلاب المتنوعين فرصة متكافئة في المدرسة وفي سوق العمل وفي بناء مجتمعات زاهرة. وتتضمن أبعاد

التعليم المتعدد الثقافات:-دمج أو توحيد المحتوى. - عملية بناء المعرفة. - تقليل التعصب والتحيز. - المنهج القائم على العدالة؛ تمكين ثقافة المدرسة والبناء الاجتماعي فيها. وهناك عدة تصنيفات للتعددية الثقافية والتعليم المتعدد الثقافات هي:- التعددية الثقافية المحافظة : وهي تؤكد أن المجتمع القائم عادل، وأن بياض البشرة ليس معيارًا عرقيًا. - التعددية الثقافية الليبرالية : وهي تؤمن بالتساوي بين جميع الناس، وضرورة توفير الفرص المتكافئة للجميع. - التعددية الثقافية الجمعية تركز على تجاوز الهياكل الأبوية والنخبوية والطبقية والاستعمارية الاقتصادية وتفوق العرق الأبيض. - التعددية الثقافية اليسارية الأصولية : وتؤكد على ضرورة الحفاظ على التنوع الثقافي، وأن سياسة الهوية يمكن أن تحل مشكلات الأقليات. - التعددية الثقافية النقدية وتنادي بفكرة المنهج المتعدد الثقافات لتغيير الهياكل الاجتماعية والثقافية والمؤسسية التي تولد تمثيلات العرق والطبقة والنوع والجنس.

364 **multimedia** وَسَائِطُ مُتَعَدِّدَةٌ

multimédia

مصطلح شائع في مجال الوسائل التعليمية وتقنيات التعليم، يأخذ موقعًا وسطًا بين مفهومي الوسائل التعليمية، وتقنيات التعليم؛ فالوسائط التعليمية المتعددة هي مرحلة تطورية للوسائل التعليمية بمفهومها التقليدي، وفي الوقت نفسه هي مرحلة مَهدت لتقنيات التعليم بمفهومها الحديث، فهي التي ارتقت بدور الوسائل التعليمية من مجرد معينات لعمل المعلم، إلى كونها جزءًا مهمًا في منظومة واحدة ضمن خطة الدراسة تعمل بشكل دينامي متكامل مع عناصر الموقف التعليمي. ونظرا لأن الأصل في الوسائط التعليمية هو التعدد والتنوع في الموقف التعليمي الواحد، ونظرًا لأنها جزءًا في منظومة التدريس، فإن التخطيط لاستخدامها في مواقف التعليم والتعلم لا يتم إلا من خلال نظام متكامل يطلق عليه نظام الوسائط المتعددة، ويمتاز هذا النظام عن الوسائل التعليمية بمفهومها التقليدي المعتاد بأنه: يُعَدد ويُنَوع الوسائل بشكل متكامل، ويجعل من الكتاب المدرسي دليلا يوجه المتعلم لمصادر تعليمية أخرى، كما أنه يجعل من المعلم وسيطًا تعليميًا متكاملا مع وسائط أخرى يُعينها ويَستعين بها، ويقترب مفهوم الوسائط المتعددة من مفهوم تقنيات التعليم، حيث يعتمدان على مدخل النظم وتفاعل عناصر النظام فيما بينها.

365 **multimedia programs** بَرَامِجُ الوَسَائِلِ المُتَعَدِّدَةِ

programmes multimédia

برامج تعليمية يعتمد إعدادها على تآلف عناصر الكتابة والصورة والموسيقى، والصوت،

والفيديو، والرسوم المتحركة وغيرها من العناصر لتقديم المعلومات، والتدريب على المهارات من خلال الحاسوب، وتتيح هذه البرامج للطلاب حرية الحركة، وتلقي التغذية الراجعة، أو التوجيه لأداء أعمال معينة مرتبطة بفعاليات تعلمهم، كما تقدم الاختبارات اللازمة، وتحسب درجاتهم عليها لتسمح لهم بالانتقال إلى دراسة برامج أخرى، أو تقدم لهم نشاطات إثرائية تساعدهم على الوصول إلى مستوى الإتقان المطلوب وقد أثبتت دراسات عديدة فاعلية هذه البرامج في تنمية التحصيل والمهارات، وبعض الجوانب الوجدانية الأخرى كمفهوم الذات، والدافعية للتعلم في مختلف المواد الدراسية. ويحتاج المعلم العديد من المهارات ليتمكن من استخدام هذه التقنية وإعدادها مثل: تحليل جوانب المحتوى، واختيار المصادر المختلفة التي تساعد على تقديمها من خلال برامج الوسائط المتعددة، والمشاركة في إعداد السيناريوهات اللازمة لتأليفها، كما تستلزم مهارات استخدام الحاسوب وتشغيله، ويحتاج تأليف هذه البرامج حاسوبيا إلى فنيين يجيدون استخدام برامج التأليف.

نُظُمِ الاتِّصَالاَتِ المُتَبَادَلَةِ عَنْ بُعْدٍ 366 **mutual telecommunications**

systèmes des télécommunications mutuelles

الأساليب التي يمكن استخدامها في إرسال وتسلُّم البيانات والمعلومات، أي نقلها عبر المسافات البعيدة باستخدام نظم الحاسوب من أجهزة وإجراءات وبرمجيات، أو أي من الأنظمة الإلكترونية (مذياع، هاتف، فيديو....). ومن بين التطبيقات المعاصرة لاستخدام نظم الاتصالات المتبادلة عن بعد:- البريد الإلكتروني. - البريد الصوتي. - خدمات المعلومات الرقمية. - الفاكس (الناسوخ). - أنظمة الاجتماعات من بعد، وتجمعات البيانات والفيديو.نظام الشابكة (الإنترنت).

N

367 **national qualifications** **إِطَارٌوَطَنِيٌّ لِلمُؤَهّلاَتِ**

cadre national de qualifications

تعمل كثير من البلدان المتقدمة وخاصة المرتبطة باتفاقات اقتصادية مثل الاتحاد الأوروبي EU ومجموعة دول مجلس التعاون الاقتصادي OECD على أن يكون لها "إطار وطني للمؤهلات" يدعم نهج التعلم مدى الحياة ويقوم على أساس معايير مرجعية لتيسر مناظرة المؤهلات الوطنية بأطر المؤهلات في غيرها من الدول. وإطار يحدد القواعد والمعايير المرجعية التي يتم الرجوع إليها في إصدار المؤهلات أو تطويرها، وينظر إليه كوسيلة تستخدم في توضيح مكون التعلم ومدى المعرفة التي يشكلها المؤهل. ويتم ذلك من خلال وضع مجموعة من المبادئ والمرجعيات التي يمكن على أساسها المقارنة أو المفاضلة بين مختلف أنواع المؤهلات. وتتجلى فائدته في تنظيم سوق العمل وانتقال العمالة محليا ودوليا، وفي إتاحة التعلم لجميع الأفراد مدى الحياة. وهو أيضا إطار يربط المؤهلات الحالية بمختلف مستوياتها وأنواعها بطريقة منطقية ومتسقة تأسيسا على مجموعة من المعايير المشتركة المتفق عليها. وبالرغم من وجود اختلافات بين الدول لكن هناك ثلاثة عناصر مشتركة بين جميع الأطر الوطنية للمؤهلات وهي:- المستويات المرجعية التي تصف أنواع المهارات. - المعارف المطلوبة للمؤهلات المختلفة؛المبادئ والخطوط الإرشادية لضمان الجودة وأساليب قياس التعلم المكتسب في البرامج والمضامين المختلفة.

368 **national strategy** **إِسْتَرَاتِيجِيَةٌ وَطَنِيَّةٌ**

stratégie nationale

علم وفن استخدام وتطوير موارد الدولة لتحقيق الأهداف والمصالح الوطنية، وتحقيق أهداف الأمن الوطني تحت مختلف الظروف، إذ تعتمد هذه الإستراتيجية على المهارة في التخطيط والتنفيذ والتطبيق والتقويم وعلى قدرة الدولة على إجراء حسابات الموارد لتحقيق الأهداف الوطنية لذلك يتم حشد القوى بناء على المصادر الآتية:- الإمكانات

المتاحة والموارد. - التهديدات التي تتعرض لها الدولة. - القيود المفروضة على الدولة.- الأسبقيات التي تنتهجها الدولة.

369 national vocational مُؤَهِّلُ (ال..) المِهْنِيُّ الوَطَنِيُّ

qualification professionnelle nationale

مؤهلات مصممة للوفاء باحتياجات أصحاب العمل والعاملين وبيان الكفاءة في العمل. وهناك خمسة مستويات من المؤهل المهني الوطني:-مستوى 1: كفاءة في مجموعة من أنشطة العمل. - مستوى 2: كفاءة في مجموعة أكثر تشابكًا مثل عمل الفريق. - مستوى 3: كفاءة في مدى واسع من الأنشطة تتضمن العمل الإشرافي. - مستوى 4: عمل مهني أو فني متشابك أو معقد. - مستوى 5: مماثل لمؤهل ما بعد التخرج من الجامعة وهو ذو طبيعة حرفية. ويمكن الحصول على المؤهلات المهنية الوطنية في عدد كبير من الأطر (في كلية، في العمل، في البيت) وتشتمل على عدد من الوحدات، ويتصل كل مستوى بالمستوى الآخر بمرادفات واسعة في المصطلحات الأكاديمية، فمثلا يعادل المستوى الأول بالمنهج الوطني، والمستوى الثاني بأربع من مواد الشهادة العامة للتعليم الثانوي، والمستوى الثالث بمستوى A أو AS، والمستوى الرابع بدرجة جامعية، والمستوى الخامس بمنحة ما بعد التخرج.

370 needs analysis تَحْلِيلُ الحَاجَاتِ

analyse des besoins

تحليل يستخدم في تحديد الاحتياجات التعليمية للطلاب عند تصميم المقررات والبرامج التعليمية، والحاجات التمويلية للبرنامج والفجوات الموجودة في التمويل الحالي، ونقاط الضعف في تحصيل الطلاب أو تمويلهم. وتحتاج عملية تحديد الحاجات إلى التركيز على: - الآثار المترتبة على عدم مواجهة الحاجات أو المشكلة. - عدد الأفراد المتأثرين. - مجتمع الحاجة أو المشكلة؛ شدة الحاجة وخطورتها. - تتابع الحاجات، أي الترتيب الذي يتم فيه معالجة الحاجات. - مدى المخرجات وفائدة المعالجة. ولتحليل الحاجات أهمية كبيرة في المجالات التربوية، ولا يمكن للبحوث التربوية أن تتم إلا إذا توافرت للقائمين بها المعلومات والبيانات الصحيحة، وتتعلق تلك الأهمية بقدرة تحليل الحاجات على توفير هذه المعلومات.

371 networks analysis تَحْلِيلُ الشَّبَكَاتِ

analyse de réseaux

نظام تحليل يعتبر من الأساليب الإدارية التي تساعد المدير في التنبؤ بالأحداث المتوقعة

والمؤثرة فى أنشطة البرامج والمشروعات، ويستخدم هذا الأسلوب في تعرف تطور أداء وظائف البرنامج لمراجعة وتحسين جدولة المراحل وللرقابة على الأوضاع المتغيرة بسرعة، إذ يساعد في عملية الوثوق من الجداول المعدة والاستخدام الأمثل للموارد والقدرة على التحكم في العلاقات والتفاعلات المتعددة المؤثرة في مراحل أو أنشطة البرنامج، كما يساعد على تقسيم البرنامج أو المشروع إلى أنشطة وأجزاء عديدة ووضعها بطريقة مفهومة ومحددة فالشبكة تعتبر تمثيلاً مرئيًا للأشياء التالية: - الأحداث أو العمليات التي يجب أن تحدث خلال البرنامج. -الأنشطة أو المراحل التي تربط الأحداث معا. -العلاقات بين الأحداث. - الوقت المقدر المطلوب للانتهاء من الأنشطة لكل حدث وللبرنامج كله. وتشمل نظم تحليل الشبكات أربع مراحل رئيسة هي:- مرحلة تخطيط وتحليل البرنامج أو المشروع إلى عناصره المختلفة. - مرحلة الجدولة أو تمثيل تخطيط البرنامج أو المشروع برسم أو شبكة تبين تتابع العمليات وترابطها؛ مرحلة التقدير الزمني. - مرحلة الرقابة أو المراجعة المستمرة لتطور عمليات البرنامج أو المشروع.

372 **non-classroom activity** **نَشَاطٌ غَيْرُ صَفِيٍّ**

activité hors-classe

نوع من أنشطة التعليم والتعلم التي يقوم بها المعلم أو المتعلم خارج غرفة الصف بهدف دعم عملية التعلم وتدعيم الخبرات التعليمية للموضوعات المقررة بطريقة غير مباشرة.مثل: القراءات الإضافية الحرة، والرحلات الحرة، والبحث في مصادر تعلم خارجية كالدخول إلى الشابكة (الإنترنت) لاكتساب معلومات إضافية حول موضوع ما.

373 **non-directional hypotheses** **فَرضِيَّاتٌ غَيْرُ اتِّجَاهِيَّةٍ**

hypothèses non directionnelles

نوع من الفرضيات الإحصائية البديلة، حيث تصاغ بشكل يحدد مدى وجود علاقة أو أثر بين متغيرين أو أكثر دون تحديد لاتجاه تلك العلاقة، وتحدد دلالة الفروق في هذه الفرضيات باستخدام اختبار الطرفين بين القيمة الحقيقية والقيمة الفرضية للبارامتر (زيادة ونقص)، بصرف النظر عن اتجاه هذا الاختلاف.

O

374 objective evaluation **تَقْوِيمٌ مَوْضُوعِيٌّ**

évaluation objective

تقويم يمتاز بدرجة عالية من الدقة والصدق وعدم التحيز إلى حد يقارب نتائج القياس الفيزيائى، ولا يعتمد في نظامه المرجعي على مقارنة نتائج أداء المتعلم بأداء الجماعة، أو بأداء الفرد ذاته في وقت لاحق أو في اختبار أو مقياس آخر، بل يعتمد على تقدير علاقة احتمالية بين الأداء الملاحَظ للفرد في الاختبار أو المقياس، والسمات أو القدرات التي تَكْمُن وراء هذا الأداء وتفسيره.

375 objective method **طَرِيقَةٌ مَوْضُوعِيَّةٌ**

méthode objective

طريقة للبحث أو الدرس أو التعليم مبنية على استخدام المعطيات المثْبتة الدقيقة المجردة كل التجرد عن الرأي الخاص أو التفسيرات والتأويلات الشخصية.

376 objectives **أَهْدَافٌ**

objectifs

النتائج المطلوب تحقيقها لترجمة مهام المؤسسة ورسالتها إلى واقع عملي، وتتسم الأهداف بالتحديد الدقيق وإمكانية القياس والميل إلى التفصيل. وتتميز الأهداف بكونها تعكس:- حالة أو وضع مرغوب فيه. - وسيلة لقياس التقدم تجاه الوضع المرغوب فيه. - نتيجة يمكن تحقيقها. - إطار زمني يمكن من خلاله تحقيق الأهداف المنشودة. وتؤدي الأهداف عدة أدوار إلى جانب كونها مقياسا للأداء، وتعتبر الأساس لأي نظام إداري فعال، وذلك من خلال المساعدة في التوجيه والرقابة على عملية اتخاذ القرارات، كما أن أحد الأدوار الرئيسة لوجود الأهداف هي كونها تمثل معيارًا لاتخاذ القرارات، كما أنها أداة للاتصال والتنسيق وأداة للتحفيز، وكذلك المفاضلة بين الإستراتيجيات البديلة. ويجب أن تساعد الأهداف في اتخاذ القرارات الإستراتيجية، إلا أنه ما لم توجد محاولة للمواءمة بينها، فإن الأهداف قد تكون محدودة القيمة. ومن بين خصائص الأهداف التي تتسم بالفاعلية: القبول، والقابلية

للقياس، والمرونة، الوضوح والفهم، والملاءمة، والقابلية للتحقيق، والتحفيز.

377 **objectives evaluation** **تَقْوِيمُ الأَهْدَافِ**

évaluation des objectifs

عملية تقويم على جملة إجراءات فاحصة لمدى ملاءمة الأهداف لما تسعى المؤسسة إلى تحقيقه، وذلك قصد مراجعة هذه الأهداف عن طريق تعزيزها أو انتقائها أوترتيبها أو حذفها وتغييرها بأخرى. وتتم هذه العملية في وضعيات مختلفة منها: - في حالة انتقاء الأهداف وتخطيطها انطلاقا من تشخيص للحاجات. - في حالة ترتيب الأهداف وتصنيفها. - في حالة تحويلها لإجراءات وتنفيذها. ولعملية تقييم الأهداف مرحلتان: - خلال إعداد المناهج، وتقوم على تقييم تكويني لفحص درجة الانسجام بين الأهداف العامة والأهداف الإجرائية التي اشتقت منها، قصد تعرف مدى إمكانية بلوغ الأهداف العامة من خلال الأهداف الإجرائية. - خلال تنفيذ المنهاج، وتشمل فحص مدى صلاحية ونجاعة الأهداف المتبعة فِعليا وإمكانية تعديلها أو تعزيزها.

378 **objectives organization** **تَنْظِيمُ الأَهْدَافِ**

organisation des objectifs

عملية أساسية في اشتقاق الأهداف التربوية ترافق عملية الانتقاء وتتكامل معها، وتقوم على ترتيب الأهداف التربوية العامة داخل نماذج تُسهِّل أمر تبليغها وتطبيقها. وهناك طريقتان لترتيب الأهداف التربوية وتنظيمها: - التنظيم التراتبي داخل نماذج تراتبية، ويقوم على إقامة نوع من التراتبية داخل لائحة من الأهداف المنتقاة، انطلاقا إما من درجة تركيب وتعقد العمليات النفسية...، أو من أنماط التعليم ومستويات التعلم، وينتج عن مثل هذه التصنيفات التراتبية صناعة للأهداف، أي أنموذج تنظيمي تراتبي ينطلق من البسيط إلى المركب، أو من الآني والمباشر إلى ما هو أبعد، أو ما هو قابل للتحقيق، إلى ما ليس قابلا للتحقيق وتنظيم الأهداف وفقًا لاتجاهين:- اتجاه أفقي، يفصل فيه بين المجالات الكبرى للشخصية الإنسانية (العقلي- الوجداني- الحركي). - اتجاه عمودي، يُقِيم تراتبية بين القدرات السيكولوجية الموظفة داخل كل من هذه المجالات. - تنظيم مورفولوجي، أي بناء نماذج مورفولوجية من خلال تنظيم ودمج الأهداف التربوية داخل نفس المنظومة وأجرأتها. وعرض ترتيب الأهداف بالاستناد إلى معيار خارجي مثل درجة تركيب وتعقد العمليات العقلية، وتعمد النماذج المورفولوجية إلى اعتبار البنية والشكل في اندماجهما، ونتيجة لذلك، تتحقق توليفات عديدة حسب أبعاد متعددة تتداخل فيها العناصر. ومن بين أشهر النماذج المورفولوجية لتنظيم الأهداف أنموذج جيلفورد Guilford.

379 observation مُلاَحَظَةٌ

observation

مشاهدة موضوع معين على نحو هادف، وبموجب إجراءات منظمة يقوم بها الباحث لتحقيق فهم أفضل لهذا الموضوع باستخدام واحدة أو أكثر من الحواس الخمس، ويلجأ الباحث لأسلوب الملاحظة عندما يشعر بأن الأدوات الأخرى لجمع البيانات مثل الاستبانة أو المقابلة غير كافية للحصول على ما يريده من معلومات لبحثه. وكثيرًا ما تستخدم الملاحظة في البحوث التربوية لدراسة السلوك؛ حيث يقوم الباحث بملاحظة جوانب سلوكية معينة وتسجيل البيانات المطلوبة عن هذه الجوانب ثم تحليلها وتفسيرها بما يتفق والهدف من البحث. ومن أنواع الملاحظة: - الملاحظة الطبيعية (الملاحظة المباشرة)، ملاحظة الظاهرة على طبيعتها، أي كما هي عليه وفي ظروفها الطبيعية (مثال ملاحظة التفاعل بين التلاميذ والمعلم في الفصل الدراسي...). - الملاحظة غير المباشرة: يمكن من خلالها ملاحظة سلوك شخص ما وتسجيل المعلومات عن سلوكه دون أن يعلم بأن سلوكه ملاحظ، ومن الأمثلة على ذلك الذي يتم باستخدام أدوات التسجيل الإلكترونية المخفية أو الكاميرات الخفية. - الملاحظة المضبوطة تحت الضبط العلمي الدقيق سواء بالنسبة للمكان الذي تجري فيه الملاحظة، أو موضوع الملاحظة والمواقف الخاصة بها، أو حتى بالنسبة للقائم بالملاحظة. - الملاحظة بالمحاكاة : ويتم هذا النوع في إطار خلق موقف يحاكي الموقف الطبيعي. - الملاحظة الموجهة : ملاحظة مقصودة تتم من قِبل الباحث لتعرف موضوعه أو تقويمه. - والملاحظة المستقلة : ملاحظة لا تتأثر بأية ملاحظة أخرى. - الملاحظة بالمشاركة : تتم من خلال قيام الباحث بدور فعلي في إطار الجماعة الخاضعة للملاحظة ومساهمته في أنشطتها طوال فترة الملاحظة. - الملاحظة بدون مشاركة : يقوم فيها الباحث بدور الملاحظ فقط، أي أنه لا يشترك في النشاط الذي يقوم به الفرد أو الجماعة الخاضعة للملاحظة.

380 one-classroom school مَدْرَسَةُ الصَّفِّ الوَاحِدِ

école d'une seule classe

نوع من المدارس ينتشر في المناطق الريفية والنائية والتجمعات السكانية ذات الكثافة القليلة والمحرومة من الخدمات التعليمية في دول كثيرة لنشر التعليم الابتدائي الإلزامي، حيث يتجمع جميع التلاميذ في غرفة صف واحدة، يوجد فيها معلمة أو معلم واحد يُدَرِّس كل الأساليب الأكاديمية لـ 6-5 مستويات صفية للأطفال في عمر المدرسة الأولية (التعليم الأساسي)، كما تستوعب هذه المدرسة التلاميذ والتلميذات المتسربات من التعليم الذين ينتمون إلى أكثر من مستوى تعليمي واحد في مكان واحد، وتقدم لهم الدروس من جانب معلم واحد وفي الوقت نفسه. وقد يتوفر في هذه المدرسة معلم للغة العربية وآخر للحساب

وآخر للمهارات الحياتية، ومع ذلك يظل الواحد منهم يدرس لأكثر من مستوى في نفس المكان وفي الوقت نفسه، ويمكن لهذه المدرسة أن تشمل حلقة دراسية واحدة أو حلقتين أو ثلاث حلقات، وكل حلقة دراسية تتضمن مستويين تعليميين. وفي هذه المدارس تُدَرس المقررات التي تُدَرس في التعليم الابتدائي، وهي: اللغة العربية، والحساب والهندسة، والدراسات الاجتماعية، والعلوم والصحة، والتربية الدينية، إلى جانب مواد أخرى مثل الاقتصاد المنزلي والتربية الزراعية بشرط توفر الإمكانات المطلوبة، وقد يخصص لها مكان معد خصيصا لهذا الغرض، أو قد تلحق بأحد المؤسسات والمصالح العامة أو دور العبادة أو البيوت الخاصة.

381 **open classroom** **صَفٌّ مَفْتُوحٌ**

classe ouverte

أحد صيغ تصميم الصف الدراسي التي تتمركز حول الطالب، وفي أكثر أشكالها حريةً بنيت المدارس بلا جدران. وتقوم فكرة الصف المفتوح على وجود مجموعة كبيرة من الطلاب لهم مستويات مهارية مختلفة في صف واحد كبير مع وجود معلمين يشرفون عليهم. وهذه الفكرة مأخوذة من فكرة المدرسة المنزلية ذات الصف الواحد لكنها توسعت بعد ذلك لتضم عددًا كبيرًا من الطلاب في صف واحد متعدد الأعمال ومتعدد الصفوف. ويقضي الطلاب والمعلمون في العادة الأسابيع الأولى من السنة في تعلم كيف يعملون بشكل فعال في هذا الفضاء. وبعد أن يتعلموا كيف يقللون التشوش عن زملائهم الطلاب يبدأ العمل الحقيقي للسنة الدراسية. وبدلا من تخصيص معلم واحد لِيُدرِّس المجموعة كلها في الوقت نفسه، يتم تقسيم الطلاب إلى مجموعات مختلفة لكل مادة وفقًا لمستوى مهاراتهم في المادة.

382 **open systems** **نُظُمٌ مَفْتُوحَةٌ**

systèmes ouverts

النظم التي تقوم على علاقات أساسية بينها وبين البيئات المحيطة بها.

383 **operational research analysis** **تَحْلِيلُ البُحُوثِ الإِجْرَائِيَّةِ**

analyse de la recherche opérationnelle

التحليل العلمي للمشكلات الإدارية بهدف التوصل إلى الحد الأمثل لفاعلية الأداء الكلي للمؤسسة، وتوجد ثلاثة إجراءات رئيسة تشترك فيها معظم تمارين حل المشكلات. - الإجراء الأول: يهتم بتفسير طبيعة المشكلة المحددة بغرض تحليلها، ولذلك تجمع كل البيانات المتصلة بخلفية المشكلة والهدف الذي يرجى الوصول إليه من حل المشكلة، إلى جانب تحليل الموقف الذي توجد فيه. - والإجراء الثاني: تفسير العناصر والأبعاد المختلفة

والمتعددة التي تتكون منها المشكلة، التي يرتكز عليها حل المشكلة وتتمثل في تحديد وتقييم المسالك البديلة المتاحة والمفاضلة بينها، واختيار المسلك أو البديل الأمثل. - والإجراء الثالث: يختص بالتوصل إلى الطريقة التي تعتبر أكثر فاعلية في الحصول على المعلومات التي يحتاج إليها في تحديد وتقييم البدائل والمفاضلة بينها بغية اختيار البديل أو الحل الأمثل الذي يسترشد به في اتخاذ القرار.

إِجْرَائِيَّةٌ 384 **operationalization**

opérationnalisation

الانتقال بمفهوم أو تعريف أو مبدأ إلى مستوى الفعل الملموس والتطبيق المباشر، ويتحقق هذا الانتقال من العام إلى الخاص ومن المجرد إلى المحسوس تدريجيا من خلال عمليات متتابعة ومجدولة حسب مستويات تتفاوت من حيث العمومية والقابلية للتطبيق؛ مثال ذلك اشتقاق النشاطات البيداغوجية الملائمة من الأهداف الخاصة، واشتقاق هذه الأخيرة من الأهداف العامة. وتنطلق عملية الاشتقاق من تعريفات شاملة، وتمر عبر مختلف مستويات التخصيص، وتضيق أكثر فأكثر إلى أن تصل إلى أصغر مقاطع التعلم

بُحُوثُ العَمَلِيَّاتِ 385 **operations research**

recherches d'opérations

بحوث انتشرت بعد الحرب العالمية الثانية، وتم استخدامها في حل الكثير من المشكلات في القطاع الصناعي وغيرها، حيث تشكلت فرق العمل المختلفة من التخصصات المختلفة لمواجهة تلك المشكلات. وتقوم بحوث العمليات بصفة عامة على استخدام النماذج والأساليب الكمية في التوصل إلى الحلول المثلى للمشكلات الإدارية المتعددة ومن خلال الاعتماد على خطوات محددة. وقد ساعد استخدام الحاسوب على انتشار وتطور أساليب بحوث العمليات، وسلاسل ماركوف، وجداول المدخلات والمخرجات، وأسلوب تقييم ومراجعة البرامج والمسار الحرج وغير ذلك من الأساليب العلمية المختلفة. وتتميز بحوث العمليات باستخدامها المتكرر لفحص نظام معلومات الإدارة ككل، بدلاً من التركيز على عناصر محددة (مع أن ذلك يحدث أيضا)، وما إن تواجه باحث العمليات مشكلة جديدة إلا ويكون من المتوقع منه أن يحدد الأساليب الأنسب وفقا لطبيعة النظم وأهداف التحسين وقيود الوقت، لهذه الأسباب يعد العنصر البشري ضروريًا. ومن الأدوات الأساسية التي يستخدمها باحثو العمليات الإحصاء والتعظيم، ونظرية الاحتمال، ونظرية الصف، ونظرية اللعبة ونظرية الرسم البياني وتحليل القرار، والمحاكاة، ونظرًا للطبيعة الحاسوبية لهذه المجالات فإن بحوث العمليات ترتبط أيضًا بعلوم الحاسوب، ويستخدم

باحثو العمليات برمجيات جاهزة في هذا المجال.

386 organization تَنْظِيمٌ

organisation

عملية ترتيب لمجموعة من العناصر وفقا لأسلوب أو منطق ما. بحيث تفرق هذه العملية بين جزء وآخر من الناحية الوظيفية. والتي تنشئ في نفس الوقت مركبا متكاملا من العلاقات الوظيفية داخل الكيان الكلي لذلك لا بد من وجود خريطة تنظيمية عبارة عن رسم يبين الهيكل التنظيمي الذي توجد عليه مؤسسة ما، ويبين المناصب الإدارية المختلفة، والتسلسل الرئاسي، وعدد المستويات الإدارية، والعلاقة بين مختلف الوحدات والسلطات التنفيذية والاستشارية وغير ذلك. فالهيكل التنظيمي هو خلاصة وظيفة التنظيم كعملية إدارية يعتبر متغيرا تابعا، يتحدد تبعا لأهداف وخطط وظروف كل مؤسسة، فإذا تغيرت الأهداف والظروف فلا بد من أن يتغير تبعا لها التنظيم، فهو في جميع المجالات وسيلة لتحقيق أهداف المشروع وليس غاية في حد ذاته. فالتنظيم في الإدارة المدرسية مثلا يعني تقسيمها إلى وحدات، يتولى كل فرد منها إطار المسؤولية الجماعية تحت إشراف المسؤول الأول عن المدرسة. وفي المناهج هو تقسيم منهج الدراسة إلى وحدات، يبين في كل منها الأهداف والأنشطة والخبرات والمهارات التي يُرجى تحقيقها. مما يسهل عملية تصميم برامج الدورس وعملية إرشاد عمل الطلاب وحُسن إدارتها.

387 organizational performance قِيَاسُ الأَدَاءِ التَّنْظِيمِيِّ

mesure de performance organisée

يقصد بالأداء النتيجة النهائية للنشاط ويعتمد اختيار المقياس المناسب لقياس الأداء على الوحدة التنظيمية التي سوف يتم تقييمها، والأهداف التي يجب إنجازها. ويلاحظ أن الأهداف التي سبق تحديدها في مرحلة صياغة الإستراتيجية يجب أن تستخدم في القياس لأداء المؤسسة طالما تحولت الإستراتيجية إلى تنفيذ فعلي. وأحد الأنشطة المهمة في مجال تقييم الإستراتيجية، ويشمل هذا النشاط مقارنة النتائج المتوقعة بالنتائج الفعلية، وتحليل الانحرافات عن الخطط، وتقييم الأداء الفردي، ودراسة التقدم المحقق في اتجاه تحقيق الأهداف المنصوص عليها. وتعتمد هذه المرحلة عادة على كل من الأهداف طويلة الأجل والسنوية. وينبغي أن يكون المعيار المستخدم في تقييم الإستراتيجية قابل للقياس، واختيار المعايير التي تتنبأ بالنتائج. ومن الأمور الصعبة عند تقييم الإستراتيجية تحديد الأهداف الأكثر أهمية، ويعتمد التقييم على معايير كمية وكيفية، ويتوقف اختيار مجموعة المعايير

المستخدمة في التقييم على حجم المؤسسة وفلسفة الإدارة وطبيعة العمل. ومن المعايير الكمية الشائعة الاستخدام في مجال تقييم الإستراتيجيات النسب المالية التي يستخدمها الإستراتيجيون لعقد ثلاث مقارنات رئيسة:- مقارنة أداء المؤسسة عبر فترات زمنية متفاوتة. - مقارنة أداء المؤسسة بالمنافسين. - مقارنة أداء المؤسسة بمتوسطات الأداء في المجال. وتعتبر المعايير الكيفية ذات أهمية خاصة عند تقييم الإستراتيجيات، فمثلا قد يكون السبب وراء الأداء المتدهور هو بعض العوامل البشرية مثل معدلات الغياب المرتفعة، وانخفاض جودة الإنتاج وكميته، أو انخفاض مستوى رضاء العاملين، وقد تنتج المشاكل المالية من عوامل تسويقية أو مالية أو محاسبية أو البحوث والتطوير أو نظم المعلومات.

388 **organizing education** **تَنْظِيمُ التَّعْلِيمِ**

organisation de l'enseignement

وظيفة من وظائف التعليم، تشمل مجموعة أفعال وعمليات تتعلق بتنظيم وهيكلة وضبط الأنشطة التعلمية وأدواتها والأطراف الفاعلة فيها. وتشمل هذه الوظيفة الأفعال التالية:- ضبط مشاركة التلاميذ وتسيير إجاباتهم وتدخلاتهم ومهامهم. - ضبط تحركات وتصرفات التلاميذ داخل القسم. - تحديد طريقة العمل ونظامه. -البت في مشكلات التفاعل بين التلاميذ.

389 **outcome-based education** **تَعْلِيمٌ قَائِمٌ عَلَى المُخْرَجَاتِ**

enseignement basé sur les résultats

P

390 P.E.R.T. networks — مُخَطَّطُ بِيرتْ

réseaux P.E.R.T.

أسلوب من أكثر الأساليب التي استخدمت في المجال التعليمي، وقد استخدم هذا الأسلوب التخطيطي في مجالات تصميم البرامج والمناهج وتنظيم المواقف التعليمية، وإنشاء الأبنية المدرسية، وتخطيط وتنفيذ البرامج التدريبية، ووضع الخطط المدرسية السنوية، وإنشاء كليات المجتمع وغير ذلك. ويستند أسلوب بيرت باعتباره أحد أساليب التخطيط الشبكي إلى مبدأ أساسي مؤداه أن التخطيط الشبكي قادر على المساهمة الفعالة في التخطيط التعليمي للمشروعات والبرامج التعليمية عن طريق تخفيض زمن تنفيذ المشروعات، وتخفيض كلفتها مع متابعة تنفيذ المشروع، أنه يطبق على جميع مراحل الدورة التخطيطية كأسلوب رقابي، وجميع بياناته متاحة ويمكن تجميعها بسهولة، ولا يحتاج إلى كثير من الأساليب الرياضية المعقدة، ويتصف بالتكامل والشمول، ويساعد على دقة التنبؤ من خلال عمليات التقرير الكمي للزمن أو التكاليف، ومن أهم شروط وخطوات استخدام أسلوب (بيرت) في التخطيط التعليمي:- أن يكون للمشروع أهداف محددة واضحة. - أن تكون أعمال المشروع المراد تخطيطه قابلة للتقسيم إلى عدد من المهام والأنشطة. - أن يكون للأنشطة تتابع زمني منطقي. - ألا يقل عدد نشاطات المشروع عن خمسين نشاطًا.

391 paradigm — أُنْمُوذَجٌ، صِيغَةٌ

paradigme

يستخدم بكثرة في علم اجتماع المعرفة للاشارة إلى منظومة من وجهات النظر أو الفرضيات ربما كانت سائدة في وقت ما، ولكن ربما تكون قد اسُتبدلت فجأة بأنموذج جديد، وفي علم الاجتماع التربوي استُبْدل الأنموذج التقليدي الذي أخذ الاحصاءات الرسمية والميثودولوجيا الوضعية (اليقينية) قضية مُسَلَّم بها بموجه جديد في علم الاجتماع تتحدث عن المعرفة والتحكم وتطور العلوم وتطبيقها لوجهة نظر العلوم الاجتماعية، مجموع المعتقدات والتصورات والقيم التي تُكوّن أنموذجا مفاهيميًا تنتج عنه كل خطابات شخص

معين أو اتجاه ما، باعتبار هذا الأنموذج نسقًا تفسيريًا. يعد من النظريات المعتمدة كأنموذج لدى مجتمع من الباحثين العلميين في عصر بذاته بالإضافة إلى طرائق البحث المميزة لتحديد وحل المشكلات العلمية وأساليب فهم الوقائع التجريبية ويتألف "البارادايم" من أربعة عناصر هي:- التعميمات الرمزية، المعتقدات، القيم، الأمثلة أو الحلول الملموسة للمشكلات. ثمة تصورات عامة عن "البارادايم"، هي:- تصور اختزالي (تحليلي) ذو منظور آلي، يفسر ما هو مركب من خلال تحليل العلاقات والروابط بين أجزائه البسيطة، وهو تصور ذو نزعة حتمية وسببية يبحث عن المبادئ التي تحكم العلاقات بين الأجزاء؛ تصور شمولي ويتفرع إلى منظورين: منظور بنْيَوي غير تكويني، يفسر المُركَّب من خلال التفاعل بين العناصر وبنيانها ويستهدف البحث عن القوانين التي تفسر الكلّ. ومنظور بنيوي تكويني يفسر المركب بالتفاعل بين العناصر التي تبنى على أساسه بِنيات متطورة ونامية، ويستهدف البحث عن قوانين النسق وتطوره. مجموع المعتقدات والتمثلات المتكونة خلال حقبة معينة ضمن نظرية مهيمنة، مشكلة بذلك عقيدة مهيمنة، وتنظيم هذه العقيدة أو الإيديولوجيا التوجهات وتقنيات البحث إلى حيث ظهور ثورة علمية تغير الرؤية للأمور، وتُشكل بالتالي نماذج جديدة، فالبرادايم يمثل مجموع المعتقدات والقيم المعترف بها والتقنيات المشتركة لأعضاء مجموعة ما.

392 parallel education — تَعْلِيمٌ مُوَازٍ

enseignement parallèle

برامج تعليمية تنظم أساسًا للأطفال والشباب الذين فاتهم فرصة الالتحاق بالتعليم الابتدائي / الأساسي النظامي، أو تسربوا من هذا التعليم. وتستهدف هذه البرامج عادة توفير تعليم معادل للتعليم الابتدائي/ الأساسي، ودمج الفئات العمرية المستهدفة في إطار التعليم النظامي، بعد إتمامهم لبرنامج التعليم المعادل. ويوازي هذا النوع من التعليم التعليم المدرسي ويساويه في الحصول على الشهادات التي يمنحها كلا النظامين، حيث إنه يبدأ من الصف الأول الابتدائي وينتهي بالشهادة الثانوية، ويمكن أن يمتد بعدها. كما يعتبر الإطار التربوي العام الذي تنطلق منه إستراتيجيات تعليم الكبار.

393 parental education — تَرْبِيَةٌ وَالِدِيَّةٌ

éducation parentale

عملية تنشئة اجتماعية لمجتمع الراشدين، ترمي إلى ترجمة قيم وفلسفة المجتمع إلى مجموعة من العادات والاتجاهات والمهارات لدى الأفراد، وهي عملية تنموية تهتم بالفرد وحاجاته من جهة والمجتمع من جهة أخرى.وهي أيضا مُكوّن أو مُتغير أساسي من بين

المتغيرات الكثيرة المكونة للتربية الأسرية التي هي صاحبة الدور الرئيس في عملية تنشئة الطفل وتربيته. وتقتصر التربية الوالدية، في تعامل الوالدين المباشر مع الطفل وبالضبط في الممارسات التي تُحدد فعلهما التربوي وممارساتهم اليومية ومواقفهما السلوكية تجاه الطفل قصد تأطيره وتوجيهه وإمداده بمختلف المعارف والخبرات والنماذج والتصرفات والقيم والاتجاهات اللازمة لمواجهة مشاكل الحياة في شتى مظاهرها ومختلف مجالاتها. إذ تحكم التربية الوالدية مجموعة من المبادئ والأسس، وتُوجهها سلسلة من الأهداف والغايات، وتُحِدُّها جُملة من العوامل والمحددات، وتتحقق عبر فئة من الأساليب والآليات، وتَتَخللها بعض المشاكل والمعوقات.

394 **participatory-action research** **بَحْثٌ إِجْرَائِيٌّ تَشَارُكِيٌّ**

recherche-action participative

بحث جماعي يمكن أن يشترك فيه عدد من الباحثين والمعلمين والمديرين والطلاب لتشخيص مشكلة معينة في سياق معين، ومحاولة حلها ضمن هذا السياق وصولاً إلى تحسين الممارسة. ويضم عادة المسؤولين عن هذه الممارسة وتتسع المشاركة أحيانا لتضم جميع المتأثرين. وهو بحث موجه أساسا لحل مشكلات، أو القيام بتجديدات أو تغيرات تربوية في إطار المنهج الدراسي،أو تحسين التفاعل الصفي، أو تنمية الجوانب المهنية للمعلمين، أو غيرها من الأنشطة اليومية المدرسية.

395 **pedagogical strategy** **إِسْتَرَاتِيجِيَةٌ بِيدَاغُوجِيَّةٌ**

stratégie pédagogique

خطة عمل مكونة من عمليات ومواقف منظمة قصد إحداث تفاعلات بين عناصر الوضعية التربوية، تمكن من تيسير تحقيق أهداف المشاريع التربوية بين فرد أو مجموعة أفراد.

396 **perceptive thinking** **تَفْكِيرٌ اسْتِبْصَارِيٌّ**

pensée perceptive

نمط من أنماط التفكير يصل فيه الفرد إلى الحل فجأة لأية مشكلة تصادفه، حيث يفكر في المشكلة ويدرك عناصرها المحيطة، ويضع هذه العناصر في سياق كلي، وقد يبتعد عن المشكلة ثم يعود إليها حتى يتحقق الاستبصار ويصل إلى فكرة الحل ومن ثم إجراءات حل المشكلة.

397 **performance** **أَدَاءٌ**

performance

الطريقة التي يحقق بها فرد أو مجموعة أو مؤسسة، ما تضطلع به من مهام، وما تنطوي عليه هذه المهام من ممارسات وأفعال وأنشطة، للقيام بهذا الأداء بشرط توفير المتطلبات اللازمة لإنجاز العمل بكفاءة. والأداء أيضا هو الإنجاز الفعلي في أي عمل من الأعمال. ويتم باستخدام الفرد لإمكاناته الجسمية أو العقلية. وهناك مستويان من الأداء: الأداء الأقصى ويقوم خلاله الفرد بتحقيق أقصى قدر من الإنجاز في أقل وقت ممكن، والأداء المميز الذي يركز فيه الفرد على الإبداع والتميز فيما ينجزه من أعمال أكثر من تركيزه على كم الإنجاز.

398 performance assessment — تَقْيِيمُ الأَدَاءِ

évaluation de la performance

مراجعة منتظمة لأداء العاملين لتكون أساسا لقرارات المديرين والرؤساء، ومن بين أهدافه:- توفير تغذية راجعة حول الأداء. - تحديد الاحتياجات التدريبية للعاملين بمختلف فئاتهم. - توفر الفرصة للتشخيص والتطوير التنظيمي. - تيسير الاتصال بين العامل والمدير. - توثيق المعايير المستخدمة لتوزيع المكافآت. ومن المداخل الشائعة لتقييم الأداء استخدام نظام تقدير عددي أو مدرج، يضع المديرين فيه درجات للفرد أمام عدد من الأهداف. وقد يتم تقييم الأداء من جانب المديرين أو الأقران أو المرؤوسين أو المستفيدين إلى جانب التقييم الذاتي وهو ما يعرف بتقييم الـ 360 درجة.ومن أكثر الطرائق استخداما في عملية تقييم الأداء:- الإدارة بالأهداف MBO. - التقييم 360 درجة. - مقياس الملاحظة السلوكية BOS. - مقياس التقدير السلوكي MARS. وتتضمن عملية التقييم خمس عمليات هي: - تحديد محك للتقييم. - بناء المستوى القياسي على أساس هذا المحك. - قياس الأداء لمعرفة مدى الاقتراب أو الابتعاد عن المستوى القياسي. - تحديد جدوى هذا الأداء. - تقديم مقترحات أو توصيات لتحسين الأداء.

399 performance continuous — تحسين مستمر للأداء

amélioration continue de la performance

تحقيق كل فرد داخل المنظمة لمستويات أعلى من الأداء بصورة مستمرة من خلال التحسينات التدريجية في أدائه الراهن لمهامه الوظيفية مما يؤدي إلى حدوث تغييرات وتحسينات جذرية في الأداء بمرور الوقت، ومن الأسس اللازمة لذلك الرغبة في التغيير، وبذل الجهد، وفعالية الاتصال، والتعاون من خلال فرق العمل، والرقابة الذاتية، وتحسين الروح المعنوية للأفراد، وتقديم الاقتراحات للتحسين. وهو أيضا المبادرات المبذولة من قبل كل الأفراد بالمدرسة على التفكير والبحث المستمر عن طرائق جديدة لأداء أعمالهم وتقديم

خدماتهم بشكل أفضل، من خلال الجمع المستمر للمعلومات عن الأداء وتحليله المستمر لتشخيص المشكلات التي تعوقه، وجوانبه التي تحتاج إلى التحسين، وتقديم اقتراحاتهم بشأن هذا التحسين، وتنفيذ هذه الاقتراحات، الأمر الذي يؤدي بمرور الوقت إلى تطوير أدائهم المهني، تحسين أداء المدرسة ككل. والمسؤولية عند التحسين المستمر في الأداء هي مسؤولية كل فرد بالمنظمة دون النظر إلى مستواه لاكتشاف ما به من انحرافات للعمل على تصحيحها أولاً بأول، وتشجيعهم على الابتكار وتقديم الاقتراحات بشأن تحسين الأداء، وتعلم طرائق جديدة لأداء الأعمال وإضافة مهارات جديدة؛ أي أن التحسين المستمر يتوقف بشكل كبير على التعليم المستمر، وعلى إمكانية إحداث تغييرات إيجابية في كل أداء يقوم به الفرد من خلال المراجعة المستمرة للأداء لاكتشاف الأخطاء فور وقوعها أو التنبؤ بوقوعها وتصحيحها في الحال.

مُؤَشِّرَاتُ الأَدَاءِ 400 **performance indicators**

indicateurs de performance

سلسلة من المؤشرات تُفْترض بهدف الحُكم عما إذا كانت مدرسة أو مؤسسة ما صالحة وفعالة. ويُنْظَر إلى المؤشرات باعتبارها طريقة لضبط عمل مدرسة ما. وتكشف قوائم مؤشرات الأداء عن فروق في المدخل. وهناك جداول أداء تتضمن امتحانات واختبارات المنهج الوطني، ونسب التغيب (الهروب من المدرسة). وتفضل قوائم أخرى نوعية خبرة التعليم/ التعلم، والإدارة الجيدة ومستوى الرعاية التي توفرها المدرسة وإحساس هيئة التدريس بأن لها رسالة، وتتضمن القيادة. ومن فئات المؤشرات المعتمدة حاليا: - نتائج امتحانات الشهادة العامة للتعليم الثانوي GCSE والمستويين A/AS. - نتائج التقييم الخاصة بالمنهج الوطني. - والأرقام الخاصة بالهروب من المدرسة ومصفوفة ببيانات نهاية المرحلة لكل من الفئات العمرية 15، 16، 17.

أَهْدَافُ الأَدَاءِ 401 **performance objectives**

objectifs de performance

أهداف تدريسية تُصاغ بعبارات محددة لتعبر بوضوح عن مستوى الأداء المتوقع من الطالب إتقانه بنهاية الدرس.

مِعْيَارُ الأَدَاءِ 402 **performance standard**

standard de performance

وصف محدد لمستوى أداء الطالب المتوقع في مهام ارتبطت بمحتوى معين، ويستخدم هذا الوصف للحكم على أداء الطالب في ضوء معرفة الحد الأدنى من الأداء المقبول، وهذا

المستوى من الأداء يقرره التربويون عندما يصنعون الأهداف التعليمية المطلوب أن يحققها الطالب في نهاية البرنامج الدراسي.

403 performance-based learning تَعَلُّمٌ قَائِمٌ عَلَى الأَدَاءِ

apprentissage basé sur la performance

مجموعة من الأنشطة والتمارين والأعمال التي تُبرز ما استطاع الطالب أن يؤديه من مهام تعليمية، وتتطلب بعض المهام الأدائية من المتعلم أن يُطبِّق ما تعلمه من معارف ومهارات على مواقف جديدة، وغالبًا ما يكون للمهام الأدائية أكثر من حل مقبول، وغالباً ما تُستخدم كأسلوب تقويمي لتقويم أداء الطالب في نهاية الدرس، كما أنها تستخدم أحياناً لغرض التقويم التكويني أي لغرض تعرف مواطن الضعف ومواطن القوة في أداء الطالب.

404 pilot study; exploratory method دِرَاسَةٌ اسْتِطْلَاعِيَّةٌ، دِرَاسَةٌ اسْتِرْشَادِيَّةٌ

étude pilote; méthode exploratoire

مجموعة الإجراءات البحثية الهادفة إلى معرفة وتقييم الموضوعات الجديرة بالبحث في مجال معين، وتحديد المشكلات البحثية وتوضيح جوانبها والمفاهيم المتضمنة فيها بما يوفر معلومات كافية عنها، بحيث يمكن اتخاذ القرار إما بإمكانية دراسة المشكلة دراسة متعمقة أو بالعدول عنها. وقد يتوصل الباحث من الدراسة الاستطلاعية إلى أن المشكلة يمكن دراستها دراسة وصفية أو تجريبية، وقد يتوصل إلى أنها لا تستحق الدراسة لصعوبة تناولها، أو لعدم توافر بيانات كافية عنها أو غير ذلك من الأسباب. وتتطلب الدراسة الاستطلاعية ثلاث خطوات أساسية، هي :- الاطلاع على التراث العلمي، الاستنارة بآراء ذوي الخبرة في الموضوع، تحليل بعض الحالات المثيرة للاستبصار. وتعتبر الدراسة الاستطلاعية أولى خطوات بناء الاستبانة ومؤشراً لنجاحها، وهي دراسة أولية محدودة النطاق تنفذ على عينات محدودة العدد، إذ ينفذ هذا النوع من الدراسات كإجراء تمهيدي لتنفيذ دراسات مماثلة ولكن على نطاق أوسع. وتستهدف غالبية الدراسات الاستطلاعية تحقيق أحد هذين الهدفين على الأقل:- صياغة مشكلة البحث صياغة دقيقة تمهيدًا لبحثها بحثا معمقا. - تعرف أهم الفروض التي يمكن إخضاعها للبحث العلمي الدقيق لمحاولة التثبت من صحتها أو خطئها في بحوث تالية. وقد يكون للدراسات الاستطلاعية وظائف أخرى منها:- زيادة أُلفة الباحث بالموقف أو الظاهرة التي يرغب في دراستها في المستقبل دراسة دقيقة ومتعمقة. - توضيح المفاهيم المستخدمة في البحث وتحديدها تحديدًا واضحًا. - ترتيب الموضوعات حسب أهميتها ليكون لها السبق في البحث مستقبلا. - جمع بيانات عن الإمكانات العملية

لإجراء البحث في الميدان الواقعي، أو استطلاع حقيقة الموقف الفعلي الذي تجري فيه الدراسة، ومدى الإمكانيات العملية التي تيسر أو تعوق تنفيذ البحث. - الحصول على قائمة المشكلات التي يرى الخبراء في الميدان أنها جديرة بالدراسة والبحث.

405 planning تَخْطِيطٌ

planification

هو عملية إدارية تتضمن مجموعة من التدابير المحددة التي تتخذ من أجل هدف معين، وتكفل إيجاد البدائل والاختيار من بينها في مجال الأهداف أو السياسات أو الإجراءات أو البرامج المرسومة وهو تعبئة وتنسيق وتوجيه الموارد والطاقات والقوى البشرية والمعنوية والمادية والمالية المتاحة للمجتمع حاضرًا ومستقبلاً لتحقيق أهداف اقتصادية واجتماعية متفق عليها ومحددة في إطار سياسي يؤمن به المجتمع خلال فترة أو فترات متعددة. ويتوقف نجاح أي عمل في تحقيق أهدافه على مدى جودة ودقة التخطيط الذي يسبق تنفيذ هذا العمل، إذ يحتاج التخطيط لمهارات فائقة وخبرة وتخصص، وهي عملية في غاية الأهمية للمجال التعليمي، فلا يمكن أن نتصور نظامًا تعليميًا دون تخطيط أو نتخيل تنفيذ منهج تعليمي دون تخطيط، أو حتى تنفيذ درس يومي دون تخطيط، أو تطبيق منظومة تقنيات التعليم دون تخطيط، لأنه الدليل الإجرائي الذي يسترشد به الفرد عند تنفيذ أي عمل أو أية مهمة، وينبني التخطيط على عنصري التقدير والمرونة، أي التقدير المستقبلي لعناصر العمل والإنتاج والظروف المحيطة، والمرونة لمواجهة التغيرات والتكيف معها، ويأتي أولا قبل الالتزام بأي شيء آخر، ويجب أن يكون شاملاً لكل أجزاء ومستويات العمل، وأن يكون واقعيًا وعمليًا وقابلاً للتنفيذ، ويأخذ في الاعتبار احتمالات تغير الظروف، ويؤسس على معلومات سليمة ودقيقة، وقاعدة بيانات جيدة. وينقسم التخطيط إلى نوعين أساسيين: التخطيط الإستراتيجي الذي يركز على كيفية تحقيق الأهداف الشاملة البعيدة المدى، وتخطيط العمليات الذي يهتم بوضع خطط الأنشطة الدورية المتجددة للمنشأة على المدى القصير والمتوسط.

406 policy سِيَاسَةٌ

politique

الخطط والمبادئ والإجراءات المستمدة من نظام للقيم ومن تقويم لبعض العوامل التي تضعها إدارة المؤسسة أو أي قطاع بهدف الوصول إلى أهداف بعيدة المدى. وتعنى السياسة بترتيب الأهداف العامة والغايات في أولويات طبقًا للمبادئ والقيم والحاجات الأساسية التي يحرص المجتمع على تنميتها. وكثيرًا ما تصاغ من منطلق أنشطة الإدارة والتمويل

والمحاسبة والإنتاج والعمليات والبحوث والتطوير ونظم المعلومات. ويمكن وضع السياسات على مستوى المؤسسة وتطبيقها على المؤسسة ككل، أو على مستوى الوحدة أو الإدارة وتطبيقها على وحدة واحدة، أو على المستوى الوظيفي وتطبق على أنشطة أو أدوات معينة. فهي سياسات ذات أهمية خاصة عند تطبيق الإستراتيجية؛ لأنها تحدد توقعات المؤسسة من العاملين والمديرين. وتتيح فرصة تحقيق التجانس والتنسيق داخل كل إدارة من إدارات المؤسسة، وتساعد كلا من العاملين والمديرين في معرفة المطلوب منهم وبالتالي تزيد من احتمالات التنفيذ الناجح للإستراتيجية. وتوفر أساس للرقابة الإدارية وتسمح بالتنسيق عبر الوحدات التنظيمية، وتقلل من الوقت الذي يستغرقه المديرون في اتخاذ القرارات، كما توضح ماهية العمل الذي يؤديه كل فرد، وتروج لفكرة تفويض اتخاذ القرارات للمستويات الإدارية الملائمة.

تَحْلِيلُ السِّيَاسَاتِ **policy analysis** 407

analyse des politiques

تحديد السياسات البديلة الكثيرة التي تحقق مجموعة معينة من الأهداف في ضوء العلاقة بين السياسات والأهداف، ويمكن تصنيف تحليل السياسات إلى مجالين رئيسين هما: التحليل الوصفي الذي يحاول أن يشرح السياسات وتطورها، والتحليل التوجيهي أو الإرشادي الذي يحاول صياغة السياسات والمقترحات. كما أن محور الاهتمام والهدف من التحليل هو الذي يحدد نوع التحليل المناسب الذي يجب استخدامه. وبالرغم من تعدد مداخل تحليل السياسات فإنه يمكن تمييز ثلاثة مداخل عامة: مدخل التحليل المركز، ويركز على المشكلات الفردية وحلولها، ومدى هذا المدخل هو المدى الصغير، وتفسيره للمشكلات ذات الطبيعة الفنية. ومدخل عملية السياسة ويركز على العمليات السياسية وأصحاب المصالح المنخرطين، ومدى هذا المدخل هو المدى المتوسط، وتفسيره للمشكلات ذات الطبيعة السياسية، وهو يرمي إلى تحديد العمليات والأساليب التي يجب أن تستخدم، ويحاول أن يشرح دور وتأثير أصحاب المصالح في عملية السياسة، وعن طريق تغيير القوة والتأثير النسبيين لجماعات معينة (مثل تعزيز المشاركة العامة والمشورة) يمكن تحديد حلول المشكلات. ومدخل ما بعد السياسة وهو مدخل نظم وسياق، أي أن مداه هو المدى الكبير وتفسيره للمشكلات ذات الطبيعية البنائية، وهو يرمي إلى توضيح العوامل السياقية لعملية السياسة، أي العوامل السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية التي تؤثر فيها، وحيث إن العوامل البنائية قد تؤدي إلى مشكلات (مثل نظام اقتصادي معين، أو مؤسسة سياسية معينة) فإن الحلول قد تستلزم تغيير البناء نفسه. أما من الناحية المنهجية فإن تحليل السياسات متنوع للغاية، حيث يستخدم كلا من المناهج الكمية

والكيفية، بما في ذلك دراسات الحالة والبحوث المسحية والتحليل الإحصائي وبناء النماذج وغيرها من مناهج البحث، ومن المناهج الشائعة أن تحدد المشكلة ومعايير التقويم وتحدد كل البدائل وتقومها وترشح الخيار السياسي الأفضل. وتوجد نماذج كثيرة لتحليل صياغة وتطبيق السياسة العامة، والمحللون يستخدمون هذه النماذج لتحديد الجوانب المهمة للسياسة وشرح السياسة والتنبؤ بها وبنتائجها. ومن هذه النماذج:- الأنموذج المؤسسي وفيه تتحدد السياسات من جانب المؤسسات السياسية التي تعطي السياسة شرعية. - أنموذج العمليات وفيه تصاغ السياسة باتباع الخطوات التالية: تحديد المشكلة والحاجة إلى فعل من جانب الحكومة، صياغة مقترحات السياسة من جانب أطراف مختلفة كاللجان البرلمانية أو مراكز البحوث أو جماعات المصالح، اختيار السياسة وسنها، وهو ما يعرف بشرعية السياسة، تقويم السياسة. - الأنموذج العقلاني يقصد بالسياسة فيه أن تحقق أكبر مكسب اجتماعي، ومن الناحية العقلانية فإن السياسة التي تعظم الفوائد مع تقليص التكاليف تكون هي السياسة المثلى، وهذا جزء من نظرية الاختيار العقلاني، وهذه طريقة تحليل خطوة بخطوة. - الأنموذج التزايدي السياسة فيه عبارة عن إكمال لنشاط الحكومة السابق مع إدخال تغييرات صغيرة على السياسة السابقة، والهدف هو المراجعة المنتظمة الشاملة. - الأنموذج الجماعي: إن دور النظام السياسي هو أن يضع ويفرض التسوية بين المصالح المتعارضة الكثيرة في المجتمع. - أنموذج النخبة السياسة فيه عبارة عن تدبر لمصالح أفراد المجتمع الأكثر قوة وليس مطالب الجماهير. وتوجد ست خطوات لتحليل السياسات:- التحقق من المشكلة وتحديدها وتفصيلها. - وضع معايير للتقويم. - تحديد السياسات البديلة. - تقويم السياسات البديلة. - عرض السياسات البديلة والتمييز بينها. - متابعة وتنفيذ السياسة المختارة.

408 policy formulation صِيَاغَةُ السِّيَاسَاتِ

formulation de politiques

تعتبر السياسات العامة مرشدًا ومساعدًا في عمليات اتخاذ القرارات على كافة المستويات والأنشطة. ويتشكل الإطار العام للسياسة من مجموعة قواعد عامة تضعها الإدارة العليا في المؤسسة الأم (الوزارة- الإدارات التعليمية....). وتختص هذه القواعد العامة التي تشكل السياسة بتوجيه وضبط أداء العاملين في المستويات الإدارية التنفيذية والإشرافية. وبذلك يمكن تشبيه السياسات العامة بالخريطة التي تبين المنهج أو المسار المطلوب اتباعه مما يساعد في تقليل اعتماد المستويات الإدارية الأدنى على المستويات الأعلى، وينعكس ذلك على توفير وقت وجهد العاملين ويزيد من إنتاجيتهم. كما يعبر عادة عن السياسة في صورة بيان أو لائحة تتضمن المهام والأعمال والمبادئ أو القواعد العامة لأدائها. وتعتبر السياسة

نقطة ارتكاز لكل الجهود التي تحدث في العمل. ولا تقتصر السياسة على نوع واحد من التوجهات بل تشبه الأهداف والخطط حيث تتدرج في النوع والأهمية طبقًا لأولويات الأنشطة التي تعد لها. والسياسة تعني فن تحقيق الممكن، وتقتضي الملاءمة والتغيير المستمر لمواكبة التطورات والتفاعل مع المتغيرات والتحديث.- ومن خصائص صياغة السياسات:- التحديد الواضح والصريح حتى يمكن تفهمها واستيعابها وعدم قبول التفسيرات والآراء المتنوعة؛ الواقعية وإمكانية التطبيق. - الارتباط بالأهداف العامة والأساسية التي تخدمها هذه السياسة. - عدم التعارض مع السياسات العامة والقوانين السائدة في المجتمع. - الترابط مع السياسات الأخرى سواء الرأسية أوالأفقية. وعند رسم السياسات يجب الاسترشاد بالآتي:- تحليل رسالة وأهداف ورؤية المؤسسة للتأكد من مدى إمكانية تحقيقها. - تقرير نوع الخدمات المقدمة. - وضع خطوط للأنشطة المختلفة. - تحديد تفاصيل الأعمال. - إقرار المبادئ التي تحكم جهود جميع العاملين. - فحص ومراجعة السياسات بصفة مستمرة ودورية للوقوف على مدى صلاحيتها أو وجود تعديل في مسارها.

409 **political education** **تَرْبِيَةٌ سِيَاسِيَّةٌ**

éducation politique

منهج أو نشاط تربوي تقوم به المدرسة لتربية روح المواطنة والاستعداد لتحمل مسؤولياتها، بما في ذلك السلوك الاجتماعي السليم نحو مختلف مواقف النشاط والتعامل في الحياة اليومية. وترتكز التربية السياسية على ثلاث ركائز أساسية هي: المعلم (معلم السياسة أو منسق السياسة)، ومؤسسات التعليم، ومؤسسات المجتمع المدني.

410 **political, economic, social, and** **تَحْلِيلٌ سِيَاسِيٌّ وَ اقْتِصَادِيٌّ وَاجْتِمَاعِيٌّ وَتِقَنِيٌّ (بِسْت)**

analyse politique, économique, sociale et technologique (PEST)

التحليل الذي يستخدم في مكون المسح البيئي من الإدارة الإستراتيجية، وهو جزء من التحليل الخارجي الذي يستخدم عند إجراء تحليل إستراتيجي أو بحوث السوق، ويعطي نظرة عامة للعوامل البيئية الكبيرة المختلفة التي يجب أن تضعها المنظمة في اعتبارها، وهو أيضًا أداة مفيدة لفهم نمو السوق أو تراجعه، وموقف المشروع والاتجاه الممكن للعمل. وقد أدت الأهمية المتزايدة للعوامل البيئية والايكولوجية في العقد الأول من القرن الحادي والعشرين إلى ظهور الشركات الخضراء، وشجعت الاستخدام الواسع لنسخة محدثة من إطار التحليل السياسي والاقتصادي والاجتماعي والتقني، وظهر هذا التحليل في الأصل

تحت مسمى "ETPS" أي العوامل الاقتصادية والتكنولوجية والسياسية والاجتماعية، وبعد ذلك كثر استخدام هذا التحليل لتنظيم نتائج المسح البيئي، كما تم تعديله بالإضافة والحذف إلى أن وصل لصورته الراهنة. أما عن العوامل التي تتضمن التحليل فهي :- العوامل السياسية: تتضمن مجالات مثل القوانين المنظمة وتوجهات السياسيين. العوامل الاقتصادية: وتتمثل في النمو الاقتصادي، ومعدل الفائدة والتضخم. العوامل الاجتماعية: وتتعلق بالجوانب الثقافية وتتضمن الوعي الصحي ومعدل نمو السكان، إلخ. العوامل التقانية (التكنولوجية): وتتضمن الجوانب الأيكولوجية والبيئية وأنشطة البحوث والتنمية وغيرها.

411 **population education** **تَرْبِيَةٌ سُكَّانِيَّةٌ**

éducation en matière de population

ظهرت التربية السكانية كرد فعل مباشر للنمو السكاني المتزايد بمعدلات كبيرة مما يُمثِّل عَقَبة في سبيل تحقيق الانسجام بين الإنسان وبيئته، لما يترتب عليه من إحداث الخلل في عناصرها الطبيعية وتزايد الضغط على مواردها. عملية تعليمية تتضمن تعليم الطلاب المعارف والمهارات والاتجاهات التي تؤدي إلى توعية هؤلاء الطلاب بما يترتب على ارتفاع الكثافة السكانية من مشكلات بيئية واجتماعية واقتصادية وصحية، وتنمية قدراتهم على اتخاذ القرارات المناسبة في هذا الشأن، كما تساعدهم على الكشف عن الأسباب المختلفة للظاهرة السكانية وآثارها على نوعية الحياة التي يعيشونها، وتحديد طبيعة المشكلات ذات الصلة باتجاهات التغير السكاني وحجم السكان وتوزيعهم وتركيبهم العمري، وتهدف إلى الوصول إلى الوسائل الممكنة وذات الفاعلية في التأثير في كل الظواهر من أجل تحسين نوعية الحياة حاضرًا ومستقبلاً. وتتضمن برامج التربية السكانية العديد من الموضوعات مثل: الإحصاءات السكانية، والمحيط الحيوي للبشر، والتناسل والإنجاب، ووسائل تنظيم الأسرة، والحياة الأسرية، وصحة الأسرة.. وغير ذلك من موضوعات تُقدَّم ضمن برامج نظامية (في المدارس والجامعات...) أو عبر توعية غير نظامية.

412 **portfolio** **مِلَفُّ الطَّالِبِ**

portefeuille

ملف يعده المعلم لمتابعة التلميذ في كل ما يقوم به من أنشطة في فترة زمنية محددة، وتوثق مجهود التلميذ، ومستوى تقدمه، وإنجازه بطريقة تركيبية منظمة، ويضم سجلات تراكمية تحتوي مجموعة من الوثائق تكون بمثابة أدلة يتم تجميعها عن مستوى معارف وخبرات التلميذ ومهاراته واتجاهاته وقيمه واستعداداته... إلى غير ذلك، في أثناء أداء هذا التلميذ مع

المعلمين ومشاركته لهم في إنجاز مهام وأبحاث وتقارير معملية، أو متابعة ومناقشة الأخبار والتقارير العلمية أو عمل أوراق بحثية، بحيث يمكن في ضوء هذه الوثائق تحديد مستوى قدرات التلميذ، حيث يستند إليها إلى جانب وثائق ومؤشرات أخرى في إصدار الحكم بدقة وموضوعية على مدى تمكُّن هذا التلميذ، إذ غالباً ما تكشف عما يمتلكه التلميذ من مهارات، وتبين مدى تقدمه الدراسي.

413 post-evaluation تَقْوِيمٌ بَعْدِيٌّ

post-évaluation

نوع من التقويم يتم بَعد انتهاء الموقف التعليمي، حيث يستهدف تحديد نقطة النهاية التي وصلت إليها مخرجات أي موقف أو نظام تعليمي، ومن ثم تحديد مدى تقدم هذه المخرجات، ومدى اقترابها أو ابتعادها عن مستوى الإتقان والجودة. ويتم الاعتماد على نتائج التقويم البعدي ومقارنتها بنتائج التقويم القَبْلي عند تجريب أية معالجة تعليمية جديدة (إستراتيجية تدريس، أنموذج تعليم وتعلُّم، طريقة تدريس،وحدة تعليمية، مقرر مقترح...) وذلك للحكم على مدى فعالية تلك المعالجة في رفع مستوى المتعلم، وبيان مدى تأثير تلك المعالجة على أية متغيرات تابعة مبنية على المعالجة. ويمثل التقويم البعدي جزءًا أساسيًا في أسلوب التعليم والتعلم بالموديولات، حيث يَتَحَدَّد على ضوئه مدى تقدم المتعلم ذاتيا في تحقيق أهداف الموديول، ومن ثم إمكانية انتقاله من موديول إلى آخر.

414 post-secondary education تَعْلِيمٌ بَعْدَ الثَّانَوِيِّ

enseignement post-secondaire

يخص مستوى إسكد 4 من وجهة نظر دولية البرامج التي تغطي الحيز الواقع بين الصفوف العليا من التعليم الثانوي وبين التعليم ما بعد الثانوي. ويمكن اعتبار برامج إسكد ISCED 4 برامج لا تندرج في نطاق برامج المستوى الثالث من التعليم نظرًا لطبيعة مضامينها. وغالبًا ما تكون هذه البرامج غير متقدمة بشكل ملحوظ عن برامج مستوى إسكد 3، إلا أنها تُوسع معارف المشاركين فيها ممن أنهوا برامج المستوى 3، كما أنها تعتبر دورات دراسية أساسية تمهد للدراسة من أجل الحصول على شهادة معينة، أو أنها برامج دراسات مهنية قصيرة الأجل. وتقتضي الدراسة في هذا المستوى عموما إتمام المستوى 3 بنجاح وقد يكون مضمون البرنامج أكثر تخصصًا أو تفصيلاً، كما قد تكون التطبيقات في بعض الحالات أكثر تعقيدًا من برامج الصفوف العليا من التعليم الثانوي وذلك بصرف النظر عن الإطار المؤسسي للبرنامج.والمدة النموذجية للتعادل بين إنجاز هذا المستوى والدراسة بوقت كامل تتراوح ما بين ستة أشهر وسنتين. ويقتضي التصنيف الفرعي لهذا المستوى توافر ثلاثة

أبعاد، هي:- نوع التعليم أو التوجه الدراسي اللاحق. - المدة التراكمية النظرية المعادلة للدراسة بوقت كامل منذ بداية المستوى 3. - توجه البرنامج (تعليم عام، تعليم قبل المهني أو قبل التقني، التعليم المهني أو التقني). ويمكن تقسيم برامج المستوى 4 إلى:-(1) برامج المستوى 4 أ التي تعد للالتحاق بمستوى إسكد 5. (2) برامج المستوى 4 ب التي صممت أساسًا للدخول إلى سوق العمل مباشرة. ويتعين حساب المدة التراكمية النظرية اعتبارًا من بداية مستوى إسكد 3. ويشمل هذا المستوى برامج تعليم الكبار، فيمكن أن يُدرج في هذا المستوى أية دورات تقنية قد يتلقاها الفرد في حياته المهنية بشأن موضوع محدد كبرامج الحاسبات على سبيل المثال.

415 practice مُمَارَسَةٌ

pratique

نوع من الخبرة المنظمة نسبيا، ومرحلة مهمة جدا من مراحل تعلم المهارات، وشرط من شروط التعلم، وتتم عن طريق تكرار حدوث نفس الاستجابات الظاهرة، أو ما يشبهها في مواقف بيئية منظمة نسبيا، وهناك أنواع من الممارسة، كالممارسة الموجهة، والممارسة غير الموجهة، والممارسة المركزة ، والممارسة الموزعة؛ فالممارسة غير الموجهة هي نوع من الممارسة والتدريب الذي يقوم به الفرد تحت إشراف وتوجيه يتلقاه من شخص آخر خبير كالمعلم مثلا، حيث يقوم بتصحيح الأخطاء في الأداء أولاً بأول، والممارسة المركزة تشير إلى تدريب الفرد على إجراء أي عمل أو مهمة أو مهارة بشكل مكثف في أوقات متلاحقة أو فترات تدريبية في زمن قصير ومدى متقارب، أما الممارسة الموزعة فهي نوع من الممارسة يتم خلاله تدريب الفرد على إجراء أي عمل أو مهمة أو مهارة بشكل متقطع على فترات تدريبية وعلى مدى طويل.

416 pre-evaluation تَقْوِيمٌ قَبْلِيٌّ

pré-évaluation

هو نوع من التقويم يرادف التقويم المبدئي من حيث توقيت الإجراء، ويتفق مع التقويم التشخيصي من حيث الوظيفة أو الهدف، حيث يستهدف التقويم القبلي تحديد نقطة البداية في العملية التعليمية، حتى يمكن فيما بعد تحديد مدى التقدم في تلك العملية، ومدى تأثيرها في جودة النواتج والمخرجات ،كما يستهدف كشف جوانب القوة وجوانب الضعف في تعلم الطلاب قبل بداية العملية التعليمية، وبالتالي كشف المشكلات الدراسية التي قد يعاني منها هؤلاء الطلاب، والتي قد تعوق تعلمهم وتقدمهم الدراسي. ويقسم التربويون التقويم القبلي إلى ثلاثة أنواع فرعية هي: تقويم قبلي تشخيصي، وتقويم

الاستعداد للتعلم، وتقويم تصنيفي لوضع الفرد المتعلم في مكانه المناسب.

417 **preparation of management** **إِعْدَادُ إِسْتَرَاتِيجِيَةِ الإِدَارَةِ**

préparation de stratégie de gestion

مرحلة من أهم المراحل الحيوية للتخطيط طويل الأجل؛ فإستراتيجية الإدارة تبين وتوضح كيف يمكن للمؤسسة أن تتحرك من حيث هي قائمة إلى حيث يجب أن تكون في فترة مستقبلية، أي مجموعة القرارات الإستراتيجية التي تحدد الأداء الطويل الأجل للمؤسسة، ونوع العمليات التي يجب القيام بها على المدى البعيد، والحد الذي يجب أن تذهب إليه المؤسسة، والغايات التي يجب أن تحققها.ويمكن إعداد إستراتيجية الإدارة من خلال الخطوات التالية:- اختيار الأهداف (مهمة المؤسسة، القيم الإدارية، الرؤية، الرسالة). - تحديد جوانب القوة وجوانب الضعف في المؤسسة. - تحديد التهديدات التي قد تواجه المؤسسة. - تحليل البدائل الإستراتيجية من خلال محاولة إحداث التوافق بين الموارد والظروف السائدة في البيئة الخارجية. - تحديد أكثر البدائل الإستراتيجية قبولاً في ضوء رسالة المؤسسة ومواردها وظروفها البيئية. - اختيار مجموعة من الأهداف طويلة الأجل والإستراتيجيات العامة التي يمكن أن تساعد في تحقيق أكثر الفرص قبولاً. - تحديد الأهداف السنوية والإستراتيجيات القصيرة الأجل والإستراتيجيات العامة. - تنفيذ الخيارات الإستراتيجية من خلال تخصيص الموارد، مع مراعاة الأبعاد الخاصة بالمهام، والأفراد، والتقنيات، وغير ذلك. - تقييم مدى نجاح العملية المتولدة في زيادة فاعلية القرارات الإستراتيجية المستقبلية.

418 **pre-school education** **تَعْلِيمٌ قَبْلَ المَدْرَسِيِّ**

enseignement préscolaire

برامج تندرج في المرحلة الاستهلالية من التعليم المنظم توفر الرعاية للأطفال، وتزودهم بمجموعة منظمة وهادفة من أنشطة التعلم، سواء في إطار مؤسسة نظامية (التعليم قبل الابتدائي)، أو في إطار برنامج غير نظامي لتنمية الأطفال، ومصممة أساسًا لتيسير انخراط الأطفال الصغار الذين يبلغون من العمر 3 سنوات على الأقل في البيئة المدرسية، لمد جسرٍ بين المنزل والمدرسة. وتُطلق على هذه البرامج تسميات مختلفة منها: "تربية الأطفال الصغار"، "التربية في رياض الأطفال"، و "التربية في مرحلة الطفولة المبكرة"، ولكنها تعتبر رسميًا جزءًا مما يسمى "الرعاية والتربية في مرحلة الطفولة المبكرة". وبعد إتمام هذه البرامج يواصل الأطفال تعليمهم في المستوى 1 من تصنيف " إسكد" (التعليم الابتدائي).

كما تضم أنشطة تعلم منظمة تمثل في المتوسط ما يعادل على الأقل ساعتين في اليوم و100 يوم في السنة.

419 primary education تَعْلِيمٌ ابْتِدَائِيٌّ

enseignement primaire

المستوى 1 في إسكد ISCED – (المرحلة الأولى من التعليم الأساسي)، ويتضمن برامج مصممة عادة على أساس منفرد أو ضمن مشروع لمنح التلاميذ تعليمًا أساسيًا مناسبًا في القراءة والكتابة والحساب، وفهمًا أوليًا لبعض الموضوعات كالتاريخ والجغرافيا والعلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية والفنون والموسيقى. ويمكن أن يُدرج التعليم الديني أيضا في هذه البرامج. وتفيد هذه الموضوعات في تنمية قدرة التلاميذ على استقاء واستخدام واستنتاج ما يحتاجون إليه من معلومات عن منزلهم ومجتمعهم المحلي وبلدهم وما إلى ذلك. ويتمثل الجانب الأكبر من التعليم في هذا المستوى في التعليم الموجَه للأطفال الذين لا تقل السن المعتادة أو القانونية لقبولهم عن خمس سنوات ولا تزيد على سبع سنوات. وتُنظَم البرامج على امتداد هذا المستوى في وحدات أو مشروعات لا في مواد دراسية.

420 principle مَبَادِئُ

principes

سلسلة مترابطة من المفاهيم تصف ظاهرة أو حدث أو موقف وصفًا كيفيًا. والمبدأ في أي بحث أو نقاش هو القضية الأولى التي تعتمد عليها القضايا الأخرى، لأنه يُستعمل للدلالة على تعميم أو حقيقة ما ترمي إلى تعليل بعض المعطيات. وقد يكون المبدأ قاعدة، وقد يختلف عن القاعدة، وقد يكون قانونًا أو نظرية على الرغم من اختلاف مفهوم كل منهما. وهناك عدة فوائد لتعلم المبادئ أو النظريات من أهمها: - يمكن تطبيقها في مواقف تعليمية متعددة. - تساعد الفرد على العمل بفاعلية في البيئة المحيطة به. - تساعدنا على توضيح السلوك الإنساني والتنبؤ به.

421 privatization خَصْخَصَةٌ

privatisation

أسلوب من الأساليب الممكنة والمتاحة لتحقيق اللامركزية في التعليم، ويشمل نقل السلطة إلى القطاع الخاص، ويتضمن بيع الأصول أو منح امتيازات محددة للقطاع الخاص، أو عقد تحالفات بين القطاعين العام والخاص لتقديم الخدمات التعليمية.

422 problem مُشْكِلَةٌ

problème

كل ما يعوق أو يعرقل مسار الفرد ويعترض طريقه في أي مجال من المجالات، والفجوة بين الواقع والمأمول تحقيقه، وهو ما يتطلب نوعا من التعلم والتدريب على تنمية المهارات من أجل الوصول إلى حل منطقي. ويتضمن حل المشكلة عدد من العمليات التي قد تختلط عند البعض مع تلك العمليات المتعلقة بالتدريب على المهارة. ويمكن إجمال هذه العمليات أو الأنشطة التي يتطلبها حل المشكلة في:- التصور: يمثل عملية تحليل الموقف المشكل والتعريف بالمشكلة. - التخطيط: ويمثل عملية تحديد العناصر والإجراءات والعمليات المطلوب تحقيقها لحل المشكلة. - الإنجاز: ويمثل عملية تطبيق العمليات المخططة سالفًا. - التنظيم: ويشمل عملية التقويم المستمر لسياق العمليات، وقد يتضمن ضبط التصورات والتخطيط والإنجاز إذا استدعى الأمر لذلك.

423 **problem solving method** **طَرِيقَةُ حَلِّ المُشْكِلاَتِ**

méthode de résolution de problèmes

إستراتيجية تشمل إجراءات وخطوات عملية ومنطقية يتبعها الفرد لحل مشكلة تعترضه، من خلال عملية تفكير مركبة يستخدم الفرد فيها ما لديه من معارف ومهارات من أجل القيام بمهمة غير مألوفة، أو معالجة موقف جديد، أو تحقيق هدف لا يوجد حل جاهز لتحقيقه. وتعد طريقة حل المشكلات من طرائق التدريس التي ترتكز على تدريب المتعلم على التفكير واستخدام قدراته العملية وخبراته السابقة بشكل منطقي، وذلك من خلال تخطيط مواقف تدريس قائمة على المشكلات التي تتحدى طموحات الطلاب المعرفية، وتتحدى أطرهم المرجعية المعتادة بشكل يجبرهم على التفكير المتشعب، فهي طريقة تعلم تأتي فيها المشكلة أولاً ثم تأتي المعرفة نتاجا لمحاولة تجريب الطالب عدة حلول للمشكلة، وتتضمن هذه الطريقة عددًا من العمليات المهمة مثل:- قيام الطالب بملاحظة المشكلة أو الشعور بها. - جمع المعلومات المتعلقة بالمشكلة. - تحليل المعلومات. - وضع فروض مبدئية للحلول الممكنة. - الدخول في حوار جماعي مع الآخرين. - الوصول إلى استنتاج منطقي يُقَدِّم حَلاًّ للمشكلة. - تقييم الحل النهائي للمشكلة. - وأخيرًا تعميم الحل على المواقف المشابهة.

424 **problem solving skills** **مَهَارَاتُ حَلِّ المُشْكِلاَتِ**

compétences de la solution des problèmes

مجموعة العمليات أو المهارات التي تُمكِّن الفرد من حل المسائل والمشكلات الحسابية والرياضية وما على شاكلتها، مثل: المهارة في تحديد معطيات المشكلة (المسألة)، والمهارة في تحديد القيم المجهولة، والمهارة في تحويل وحدات القياس للكميات المعلومة، والمهارة في حساب معطيات غير معلومة من معطيات معلومة، والمهارة في تحديد القاعدة أو القانون

أو النظرية أو العلاقة الرياضية التي يبنى عليها حل المسألة، ومهارة الوصول إلى ناتج نهائي صحيح للمسألة، ومهارة اختصار بعض خطوات الحل في خطوة واحدة. وهي أيضا مهارات حل المشكلات البحثية المشار إليها كمهارات للبحث والتفكير العلمي.

425 **professional development** تَنْمِيَةٌ مِهْنِيَّةٌ

développement professionnel

تستهدف عمليات التنمية المهنية للقيادات التعليمية رفع مستوى كفاءتهم، وإكسابهم الخبرات والمهارات اللازمة لتطوير أدائهم إلى الأفضل، من خلال مجموعة من البرامج والأنشطة والوسائل والسياسات والممارسات مثل: النمو الذاتي، والتربية المستمرة، والتدريب أثناء الخدمة، التعاون مع الزملاء ومجموعات المناقشة، وتدريب الأقران وغير ذلك. وعملية طويلة المدى، تبدأ بعد التعيين في الوظيفة عقب التخرج وتستمر طوال سنوات العمل بالمهنة. وتتضافر فيها الجهود البشرية والإمكانات المادية بهدف تحسين أداء المعلم الممارس من خلال تنمية معارفه بكل ما هو جديد في مجال تخصصه، وتنمية مهاراته التدريسية وقدرته على إدارة الصف والمدرسة بأسلوب ديمقراطي وتربوي مناسب، وغير ذلك من فعاليات مرتبطة بطبيعة عمله. وتتضمن التنمية المهنية المعارف والمهارات والاتجاهات اللازمة للمديرين وغيرهم لكي يصبحوا أكثر فاعلية في أدائهم للأعمال الوظيفية، و ليكون المدير القائد متجددًا ومتطورًا في مهنته، ومتوافقًا مع مجموعة المتغيرات المحيطة به. ولا يقتصر دور التنمية المهنية على تحسين أداء المعلم وتنميته بل يشمل أيضاً تنمية المؤسسة بمن فيها من قادة وإداريين وقياديين مسؤولين عن العملية التعليمية.

426 **programmed learning** تَعَلُّمٌ مُبَرْمَجٌ

apprentissage programmé

إحدى طرائق التعلم الفردي الذي يمكن للفرد من خلاله أن يُعلِّم نفسه بنفسه بطريقة ذاتية من خلال برنامج معد بأسلوب خاص يسمح بتقسيم المعلومات إلى أجزاء صغيرة وترتيبها ترتيبًا منطقيًا وسلوكيًا، حيث يستجيب لها المتعلم تدريجيًا ويتأكد من صحة استجابته ليصل في النهاية إلى السلوك النهائي المرغوب فيه. ويتيح التعلم المبرمج للمتعلم أن يتعلم على قدر إمكاناته وقدراته الذاتية، حيث يستخدم مواد تعليمية مبرمجة وآلات تعليمية لتشغيل أو عرض تلك المواد، وقد يستخدم كتيبات مبرمجة. وهناك نوعان من برامج التعلم المبرمج هما:- البرنامج الخطي : وهو أبسطها، حيث ينتقل خلالها المتعلم من خطوة إلى خطوة، أو من إطار تعليمي إلى آخر في مسار خطي واحد رأسي أو أفقي أثناء

عملية التعلم، وذلك دون المرور بأي تفريعات أو تشعبات في مساره. - البرنامج المتشعب أو المتفرع: وهو برنامج لا يسير في اتجاه خطي، لكنه يسمح للمتعلم أن يسير في اتجاهات ومسارات عديدة لمزيد من التعلم حول إطارات البرنامج، كما يسمح للمتعلم أيضًا بالقفز خطوات واسعة في البرنامج على حسب إمكاناته وقدراته. وتعد عملية إعداد هذا النوع من البرامج عملية صعبة ومعقدة، وتحتاج من المبرمج قدرات ومهارات عالية في البرمجة.

427 **progressive education** تَرْبِيَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ

éducation progressiste

حركة إصلاحية في التربية نشأت كرد على التربية التقليدية، تشدد على فكرة الديمقراطية وأهمية النشاط الهادف الخلاق، وتراعي حاجات التلميذ الحقيقية الحياتية واهتماماته وضرورة إقامة علاقة وثيقة بين المدرسة والبيئة، إذ تعتمد على فلسفة تربوية، ومذهب ونظرية تقول إن التربية أداة لخدمة الإنسان، وأن القيم الأكاديمية هي في الأساس خارجية، ولذلك فهي وظائفية، وأن المواد الدراسية يجب أن تُكيف وفقا لتطور معرفة الإنسان لنفسه ولعالمه، وإن التعبير عن التفكير المطلق الاستبدادي يعيق التقدم. وقد بنيت هذه الفلسفة على النظرية البيولوجية والنظرية الطبيعية عن الإنسان، وعلى نظرية دينامية متحركة وليست جامدة حول الكون، وعلى سيكولوجية حديثة، لاسيما على المذاهب الفكرية الدينامية والوظائفية. وارتبطت التربية التقدمية بالفيلسوف التربوي جون ديوي، الذي اعتبر التعليم محصلة للتراكم المستمر للخبرات الحياتية التي لها معنى وفائدة عند المتعلم. وتبرز توجهات التربية التقدمية مفاهيم الديمقراطية والحرية والربط بين الإبداع والميول، والتعلم بالعمل والخبرات الحياتية التي تكسب المتعلم معرفة أفضل بواقعه، وتنقل الاهتمام من التركيز على المعلومات والخبرات إلى التركيز على أساليب التفكير وتعلم الفرد كيف يتعلم، وكيف يكتسب الخبرات بنفسه، على عكس التربية التقليدية التي تنطلق من أفكار ومبادئ قديمة تجعل المحتوى العلمي والمعلم هما محور العملية التعليمية، وتنطلق من مبدأ حشو عقل الطفل بأكبر قدر من المعلومات.

428 **progressive school** مَدْرَسَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ

école progressiste

نوع من المدارس الانتقالية التي تتخلى عن الطرائق التقليدية بدرجات متفاوتة وتُعيد تنظيم مناهجها على أساس النشاط الذاتي (التلميذ)، أي في احترام فردية المتعلم ومراحل نموه.

429 **progressivism** تَقَدُّمِيَّةٌ

progressisme

الفلسفة التربوية في القرن العشرين، وهي النظرية القائلة إن التربية أداة لخدمة الإنسان، وإن القيم الأكاديمية هي في الأساس خارجية، ولذلك فهي وظائفية، وأن المواد الدراسية يجب أن تُكيف وفقا لتطور معرفة الإنسان لنفسه ولعالَمه، وأن التعبير عن التفكير المطلق الاستبدادي يعوق التقدم. وقد بُنيت هذه الفلسفة على النظرية البيولوجية والنظرية الطبيعية عن الإنسان، وعلى نظرية دينامية متحركة وليست جامدة حول الكون وعلى سيكولوجية حديثة، لاسيما على المذاهب الفكرية الدينامية والوظائفية.

430 **project-based learning** **تَعَلُّمٌ قَائِمٌ عَلَى المَشْرُوعَاتِ**

apprentissage centré sur les projets

تدريس يربط الأسئلة والتقنيات المتصلة بحياة الطلاب اليومية بالمشروعات الصفِّية، حيث يقوم الطلاب أنفسهم بالاستقصاء المطلوب من مجموعتهم بما يمكنهم من تنمية مهاراتهم البحثية، ويشترك الطلاب في أنشطة التصميم وحل المشكلات وصُنع القرار والاستقصاء، كما أنه يُسمح للطلاب بالعمل في مجموعات أو العمل بأنفسهم ويُسمح لهم بالخروج بأفكار وحلول أو عروض واقعية؛ حيث يأخذ الطلاب مشكلة ويطبقونها على موقف حياتي واقعي في هذه المشروعات. ويقوم هذا النوع من التعلم على مهام معقدة تتضمن إشراك الطلاب في حل المشكلات وصنع القرار والمهارات الاستقصائية والتأمل، ويكون دور المعلم في ذلك هو التيسير وليس التوجيه فقط. بحيث يركز على الأسئلة التي تدفع الطلاب إلى مواجهة المفاهيم والأفكار المركزية في المادة عملياً، مما يساعد في تعزيز مهارات التفكير الابتكاري لديهم عن طريق توضيح أن هناك طرائق كثيرة لحل المشكلة. و يتعلم الطلاب من هذه الخبرات ويأخذونها في حُسبانِهم ويطبقونها على حياتهم في العالم الواقعي. وتتمثل عناصر خبرة التعلم الجيد القائم على المشروعات في:- سؤال أو قضية خصبة ثرية وواقعية ومرتبطة بحياة الطلاب. - الاستخدام الواقعي للتقنيات؛ التعلم الموجه من جانب الطلاب وإشراك أصوات الطلاب. - التعاون والعمل في فريق. - مكونات من فروع معرفية متعددة. - إطار زمني طويل (أكثر من 3 أسابيع). - مخرجات أو منتج مادي أو تقديم أو فعل كنتيجة للتقصي. - المشروع يجب أن يضمن أن الطلاب يتعلمون.

431 **public expenditure on education** **إِنْفَاقٌ عَامٌّ عَلَى التَّعْلِيمِ**

dépenses publiques d'enseignement

الإنفاق الجاري والرأسمالي على التعليم، الذي تقوم به الحكومات المحلية والإقليمية والوطنية، ويشمل الإنفاق على السلع والخدمات التي تستهلك خلال العام الحالي وتحتاج

إلى التجديد في العام التالي، بما في ذلك النفقات الخاصة بمرتبات الموظفين واستحقاقاتهم، والخدمات المشتراة أو المتعاقد عليها، والكتب والوسائل التعليمية، وخدمات الرعاية والأثاث والمعدات، والإصلاحات الثانوية، والوقود، والتأمين ورسوم الإيجار، ووسائل الاتصال السلكية، واللاسلكية والسفر وغير ذلك، كذلك الإنفاق على توفير وإدارة ودعم المدارس السابقة على التعليم الابتدائي (رياض الأطفال) والمدارس الابتدائية والثانوية والتفتيش عليها، وتوفير وإدارة ودعم الجامعات والمعاهد العليا، ومعاهد التعليم المهني والفني ومعاهد التدريب الأخرى والإشراف عليها، وعلى خدمات الإدارة العامة والخدمات الفرعية. ويمثل الإنفاق الحكومي على التعليم نسبة مئوية من الإنفاق الحكومي الإجمالي إلى إجمالي الإنفاق الجاري والرأسمالي على التعليم في كل مستوى من مستويات الإدارة، أي الإنفاق الذي تقوم به السلطات المركزية والإقليمية والمحلية معبرًا عنه كنسبة مئوية من إجمالي الإنفاق الحكومي.

Q

إِسْتَرَاتِيجِيَاتُ التَّحْلِيلِ النَّوْعِيّ 432 qualitative analysis strategies

stratégies d'analyse qualitative

إستراتيجيات لتجميع البيانات، والتي نحصل عليها في شكل نوعي أكثر منها في شكل كمي إذ يركز التحليل على ما يتصل بالفروق النوعية (أي الاختلاف في الخواص النوعية) لا بالفروق العددية ؛ أي الاختلاف في النوعية لا في الكمية. وهناك ثلاث مجموعات أساسية من إستراتيجيات التحليل النوعي هي :1 - الإستراتيجية التصنيفية : مثل الترميز وهو يختلف عن مثيله في البحوث الكمية، والمتمثل في تطبيق مجموعة من التصنيفات المحددة مسبقا على البيانات وفقا لقواعد واضحة صريحة، أما في البحوث النوعية فنجد:- الهدف من الترميز هو تجزئة البيانات ثم إعادة ترتيبها مرة أخرى في المصنفات التي تُسهل المقارنة بين الأشياء في نفس التصنيف وبين التصنيفات الأخرى. - ومن الممكن اشتقاق هذه التصنيفات من كل من النظرية الموجودة والمستنتجة من خلال البحث أو من تصنيفات أفراد العينة المدروسة. - ويُسَهل هذا النوع من الإستراتيجيات فهم الأحداث الجارية واستنتاج الموضوعات والمدركات النظرية، كما يُسَهل تنظيم البيانات واسترجاعها. 2 - الإستراتيجيات السياقية: إستراتيجيات تمت تنميتها للتعامل مع هذه المشكلات السابقة، فبدلا من تجزئة النص الداخلي إلى عناصر منفصلة، ثم إعادة تنظيمها في مصنفات مختلفة، نجد أن التحليل السياقي يتسم بما يلي: - فهم البيانات في السياق الخاص بها لتحديد العلاقات بين العناصر المختلفة للنص أو الموضوع. - تتضمن هذه الإستراتيجيات أشكالا من دراسات الحالة، والبحث عن العلاقات التي تربط الأحداث ككل متماسك داخل سياق معين. - تتلاءم إستراتيجيات التحليل المستخدمة مع أسئلة البحث. 3 - المفكرات والإيضاحات: وتعد جزءًا مهما في التحليل النوعي. وتقوم المفكرات بوظائف أخرى غير مرتبطة بتحليل البيانات، مثل: التأمل في الطرائق والنظريات والأغراض المتعلقة بالبحث، تيسير إتاحة الأفكار والتحليلات الخاصة بالبحث واسترجاعها. لذلك على الباحث أن يكتب المذكرات كثيرا في أثناء قيامه بتحليل البيانات، وذلك لإثارة أفكاره المتعلقة بالبيانات، كما أن الإيضاحات تتضمن الجداول والخرائط المفاهيمية وشبكات العمل بهدف استرجاع

المعلومات، وعرض البيانات أو التحليل في شكل يساعد على الرؤية الكلية لها.

433 qualitative research **بَحْثٌ نَوْعِيٌّ**

recherche qualitative

طريقة للتقصي العلمي تستخدم عادة أساليب غير تجريبية، مثل: الأنثروبولوجيا الوصفية، أو دراسة الحالة التاريخية للمتغيرات التي لا يمكن التحكم فيها بسهولة، وهي طريقة تشدد على استخدام أساليب متعددة لجمع البيانات وتحليلها بصورة كيفية دون الاعتماد على الإحصاء، فمثلا قد يتطلب البحث النوعي الوصفي أن يتواصل الباحث مع مدرسته عامًا كاملاً، وهو يزور ويشاهد الصفوف والاجتماعات والحوارات، وكيف يصنع القرار، والأدوار التي يؤديها منسوبو المدرسة،إذ يسعى البحث النوعي إلى التبصر والفهم والتطبيق على المواقف المشابهة، ومن ثم ينتج عن التحليل النوعي نوع من المعرفة يختلف عن البحث الكمي. ويُعد البحث النوعي ملائمًا في مجال التربية للحصول على : - معلومات مفصلة عن التنفيذ، تحديد درجة اختلاف الفهم الذاتي للمشاركين في موقف معين، وتحديد التغير الحادث عبر الزمن وفهم ذلك التغير. كما يتسم البحث النوعي بعدد من الملامح تتمثل في: - يعد الباحث هو الأداة الإنسانية لجمع البيانات. - يستخدم الباحث تحليل البيانات الاستدلالي. - تقارير البحوث النوعية وصفية في طبيعتها، فتحتوي لغة معبرة، وهناك أثر للباحث في التقرير. - للبحث النوعي صفة تفسيرية حيث يرمي إلى الكشف عن الأحداث بالنسبة لمن يمرون بها وتفسير تلك المعاني من قبل الباحث؛ يهتم الباحثون بكل ما في الظاهرة الفردية وكذلك العامة بحثا عن تفرد كل منهما. - تصميم البحث يظهر من خلال البحث ولا يعد مسبقًا، ويركز الباحث على منهج البحث. - يتم الحكم على صدق البحث وفقًا لمعايير خاصة.

434 quality **جَوْدَةٌ**

qualité

الإنجاز الجيد وفقا للمعايير ودرجة التميز التي تلبي المؤسسة بها احتياجات عملائها وتتجاوز توقعاتهم، وهي صفة أو خاصية أو ميزة لأي شيء تجعله جيدا أو رديئا، ويستحق الثناء والانتقاد. ولا تحدث الجودة عرضا، بل هي نتيجة تصميم قوي وجهد مخلص وإدارة حكيمة وتنفيذ ماهر، وهي تمثل الاختيار الرشيد من بين عدة بدائل.

435 quality assurance **ضَمَانَ الجَوْدَةِ**

garantie de la qualité

كل الأنشطة المخططة والنظامية التي تنفذ ضمن نظام للجودة يمكن إثبات أنه يوفر الثقة

في أن المنتجات أو الخدمات سوف تكون مطابقة لمتطلبات الجودة. و تتلخص عملية ضمان الجودة في الخطوات التالية:- التخطيط لضمان الجودة. - إعداد دلائل إرشادية وتحديد المعايير. - إبلاغ المعايير والمواصفات. - رصد الجودة. - تحديد المشكلات واختيار فرص التحسين؛ تعريف المشكلة ميدانيا. - اختيار فريق العاملين - تحليل المشكلة ودراستها لمعرفة أسبابها الأساسية. - إعداد حلول وإجراءات للتحسين. - تنفيذ خطوات تحسين الجودة وتقييمها. - ويتضمن ضمان الجودة جانبين آخرين من الجودة هما: ضبط أو رقابة الجودة تتولاها المؤسسات نفسها، ومراجعة الجودة وهي مراجعة خارجية على ضوابط داخلية. وتعتبر مراجعة الجودة أحد جوانب المساءلة، كما أنه يقصد بها تحديد إجراءات لضبط المعايير. وتوجد في الجامعات في بعض الدول وحدات لمراجعة الجودة وذلك بهدف تأكيد المحافظة على المستويات وإمكانية مقارنة المستويات بين المؤسسات الجامعية.

436 **quality enhancement strategy** **إِسْتَرَاتِيجِيَةٌ تَعْزِيزِ النَّوْعِيَّةِ**

stratégie d'amélioration de la qualité

إستراتيجية تعمل الدولة على تحقيقها لتعزيز نوعية التعليم للجميع من خلال العمل على :- تحسين نسب بقاء التلاميذ حتى الصف الأخير من التعليم الابتدائي. - زيادة مستويات التحصيل الدراسي في جميع المواد خاصة اللغات والرياضيات. - الارتقاء بنسب كثافة الفصول، ومنع اكتظاظ الصفوف الدراسية، و تقليل نسبة التلاميذ إلى المعلمين. - وتحسين المباني وقاعات الدروس، وتوفير وقت أطول للتدريس. - تقليل أعداد المعلمين المتعاقدين مع وزارات التربية والتعليم، والإسراع في زيادة عدد المعلمين الدائمين. - زيادة الالتحاق بالتعليم وتحسين نوعيته، وتأمين الاستيعاب الكامل. - تنمية قدرات جميع العاملين في الحقل التعليمي، وتوفير حوافز لاجتذاب معلمين جدد لمهنة التدريس مع إتاحة تدريب ملائم وإمكانات للتطور المهني. وتحسين نسب محو الأمية. - زيادة التمويل المخصص للتعليم الأساسي. - تأمين وقت كافٍ للتدريس واعتماد سياسة لإعداد وتوزيع الكتب المدرسية. - الاعتراف بأهمية التعليم باللغة الأم في مرحلة الطفولة المبكرة وفي السنوات الأولى من التعليم الابتدائي. - إقامة شراكات بناءة بين الحكومات والقطاع غير الحكومي بغية زيادة فرص الانتفاع بتعليم جيد.

437 **quality improvement** **تَحْسِينُ الجَوْدَةِ**

amélioration de la qualité

أسلوب للدراسة والتحسين المستمرين لعمليات تقديم الخدمات المختلفة. وهو العملية الرئيسة والعمليات الفرعية لتقليص اختلافات الإنجاز، أو التباين عن المعايير، وذلك

لتحقيق نتائج أفضل لعملاء المؤسسة، ويشمل:- قياس درجة الإنجاز بالنسبة إلى المعيار. - اتخاذ الإجراء اللازم لتصحيح النقائص المكتشفة. - رصد نتائج الإجراء المتخذ. ويتضمن تحسين الجودة مجموعة من المبادئ الإرشادية التي تمثل التحسين المستمر لأداء المؤسسة من خلال استخدام الأساليب الإحصائية والمصادر البشرية لتحسين الخدمات والموارد التي يتم توفيرها للمؤسسة، وكل العمليات التي تتم في التنظيم والدرجة التي يتم فيها تلبية حاجات العملاء (المستفيدين) في الوقت الحاضر والمستقبل، كما يتطلب تكامل الأساليب الإدارية والجهود البشرية والوسائل التقنية لتحقيق ذلك. ويمنع التحسين المستمر للجودة حدوث كثير من المشاكل المتصلة بالجودة، ويبحث بصفة مستمرة عن العمليات المتعثرة ويعمل على النهوض بها، ولا يرضى ببلوغ المعايير بل يلتمس التحسين إلى الأفضل، ويشمل التحسين جميع عناصر المؤسسة، ويلزمه كثير من أعمال حل المشكلات والتجريب، كما تحفزه ضرورة تلبية متطلبات الاعتماد والسعي إلى تلبية احتياجات جميع العملاء.

438 **quality planning** — **تَخْطِيطُ الجَوْدَةِ**

planification de la qualité

عملية ترجمة احتياجات وتوقعات المستفيدين من العملية إلى خصائص ومعايير محددة في المنتج تكون أساسًا لعمليات التصميم والتنفيذ والتقويم والتطوير المستمر للمنتج، حيث يتم التركيز على احتياجات جميع المستفيدين من العملية داخليا أو خارجيا، بصورة مباشرة أو غير مباشرة. ويتم تخطيط الجودة للمهام الفنية والإدارية كافة، وتقليل أخطاء العمليات فيها، لتحقيق رغبات وتوقعات المستفيدين الحاضرة والمستقبلية.

439 **quantitative research** — **بَحْثٌ كَمّيٌّ**

recherche quantitative

البحث الذي يعتمد في نتائجه على المعالجات الإحصائية لبيانات كمية، فمثلا، قد يقوم الباحث بمقارنة درجات الطلاب الذين تم تدريسهم بطريقة معينة مع درجات طلاب آخرين تم تدريسهم بطريقة أخرى. وتتضمن تقنيات الأسلوب الكمي عدة أساليب لتجميع البيانات والتي تستخدم النظم الإحصائية العديدة لوصف أو قياس النتائج. ومن خصائص البحث الكمي :- الافتراضات: يرتكز على الفلسفة الوضعية التي مؤداها أن الحقائق الاجتماعية منفصلة عن معتقدات الأفراد ومشاعرهم. - غرض البحث: مجموعة إجراءات وخطوات وضعت قبل الشروع في الدراسة ضمن مخطط كلي. - نوع الدراسة: توظف تصميمات تدريبية أو ارتباطيه لتقليل خطأ التحيز وأثر المتغيرات الدخيلة. - الذاتية والموضوعية: يتحرى الباحث الموضوعية، وتجنب التحيز من خلال توفير جو من الضبط لمعظم العوامل

المؤثرة في الظاهرة عدا المتغير المستقل، ضمانا للوصول لعلاقة سببية غير مشوشة؛ أهمية السياق في الدراسة: يحاول الباحث الوصول لتعميمات متحررة من السياق.

اسْتِبَانَةٌ 440 questionnaire

questionnaire

تصميم فني لمجموعة من الأسئلة أو البنود حول موضوع معين بحيث تغطي كافة جوانب هذا الموضوع، وبما يمكن معه الحصول على البيانات اللازمة للبحث من خلال إجابة المفحوصين عن الأسئلة أو بنود الاستبانة. وبجانب الأسئلة أو البنود التي تختص بجوانب موضوع البحث، فإن الاستبانة تتضمن خصائص المفحوصين بالبيانات الشخصية، والتي تمثل المتغيرات المستقلة التي قد تؤثر في أنماط استجابة المفحوصين على بنود الاستبانة. وقد تشمل هذه الخصائص مثلا السن، الصف الدراسي أو المستوى التعليمي، النوع (ذكر/أنثى)، الدخل، محل السكن (ريف/حضر)، وغير ذلك من المتغيرات التي يراد معرفة تأثيرها أو علاقتها بموضوع البحث. ويتحدد محتوى الاستبانة على ضوء موضوع البحث وهدفه. وقد تختص الاستبانة بنوع واحد أو محور واحد، كما قد تجمع بين أكثر من نوع من الأسئلة أو أكثر من محور من المحاور حسب هدف البحث. كما تتضمن مجموعة من أسئلة حول الحصول على بعض الحقائق، أو الآراء أو المعلومات أو الدوافع أو السلوك أو الإدراك إلى غير ذلك.

R

441 **rational thinking** **تَفْكِيرٌ عَقْلَانِيٌّ**

pensée rationnelle

تفكير معقول قولاً وفكرًا، وتفكير منطقي في المعنى الشكلي؛ أي القدرة العقلية التي تمكن صاحبها من السير الهادف من المجهول إلى المعلوم وفقا لقواعد ومبادئ موضوعية. وينقسم إلى ستة أقسام حسب أهدافه:- اتباع الفرد لأسلوب التفكير العلمي البحت وفق مدخل من اثنين:- مدخل منطق العلم، ومدخل طبيعة العلم. - اتباع الفرد أسلوب التفكير التقني، أي اتباع الأسلوب العلمي، ويزيد عليه خطوة هي الضبط والتحكم في الظاهرة أو الموقف؛ اتباع الفرد أسلوب التفكير الناقد وفق مدخل من أربعة مداخل هي: مقاربة بنيامين بلوم، مقاربة واتسون، ومقاربة كورنيل، ومقاربة إنكس، وير. - اتباع الفرد أسلوب التفكير الابتكاري وفق الأبعاد التالية: الطلاقة (اللفظية والتعبيرية، والارتباطية وعصف أكبر قدر من الآراء تتعلق بالفكرة أو الشيء أو العمل)، والمرونة الذهنية من أجل التكيف الخلاق، أصالة الاستنتاجات والاستقراءات، التدقيق. - اتباع الفرد أسلوب التفكير التنموي (وصف موضوعي للواقع الذي نهتم بتنميته، وصف موضوعي لواقع آخر نعتقد أنه أفضل، بذل الجهد في تغيير الواقع). - اتباع الفرد لأسلوب التفكير التحسبي أو المستقبلي من خلال التهيؤ الذهني لمواجهة الطوارئ والمشكلات والأزمات.

442 **reengineering of management** **إِعَادَةُ هَنْدَسَةِ العَمَلِيَّاتِ الإِدَارِيَّةِ**

réingénierie de gestions de processus

إعادة التفكير الأساسي، وإعادة التصميم الجذري للعمليات الإدارية الإستراتيجية وذات القيمة المضافة والنظم والسياسات والبنية التي تساعد تلك العمليات، من خلال استخدام وسائل مهنية وتقنية متطورة، لتحقيق تحسينات جوهرية في معايير قياس الأداء الحاسمة، مثل: التكلفة، والجودة، والخدمة والسرعة، تحقيق تطوير جذري في أداء المؤسسات في وقت قصير. وتهتم الهندسة بمصلحة العاملين والعملاء ولا توثر عادة في

الهيكل أو الخريطة التنظيمية، ولا تتضمن فقدان وظائف أو التخلص من العاملين، ولكن تهتم بتغيير الأسلوب الفعلي لأداء العمل. وتستخدم المؤسسات تقنيات المعلومات عند إعادة الهندسة لهدم العوائق الوظيفية ولخلق نظام عمل يقوم على أساس عمليات المشروع أو المنتجات أو المخرجات، بدلا من الوظائف أو المدخلات. وتعد اللامركزية الدعامة الأساسية لإعادة الهندسة، بالإضافة إلى الاعتماد المتبادل الداخلي والمشاركة في المعلومات. ومن أهم مبادئ إعادة هندسة العمليات الإدارية:- استحداث فِرق العمليات. - إنجاز العمل في الوحدات التنظيمية المناسبة. - سيادة القيم الإنتاجية بين الجميع؛ تخفيض مستويات الرقابة والمراجعة. - التركيز على النتائج في تفويض الموظفين. - التركيز على التوجيه كعمل أساسي للمديرين. - استحداث مهمة أو وظيفة مدير الخدمة الذي يضطلع بمهام شمولية بصفته المسؤول أو المراجع الأول لعملية معينة بالكامل، ويعتبر كمنسق، ويظهر أمام العملاء كمسؤول عن القيام بعملية بأكملها.

443 reform إِصْلاَحٌ

réforme

الدعوة إلى التغيير لتطوير نظرية وتطبيقها، أو تغيير بيئة نظام أو سياسة أو مقررات وغيرها، أو تحسين أحد الأنماط الاجتماعية بهدف تحقيق الأهداف التي ينشدها المجتمع، وعليه فإن الإصلاح ينصرف في النهاية إلى تحقيق الكفاية الداخلية والخارجية للنظام التعليمي والتربوي، وبذلك فإن عملية الإصلاح التربوي هي العملية الأعلى بالقياس لما دونها.

444 renovation تَجْدِيدٌ، ابْتِكَارٌ

rénovation

الجهود المنظمة المبذولة في سبيل تحديث وتطوير النظام التعليمي، وهو تغيير مقصود في المؤسسة بهدف زيادة فاعليتها وكفاءتها الداخلية والخارجية، وذلك عن طريق إدخال فكرة أو طريقة جديدة أو أسلوب جديد في منهج تربوي أو إدارة تربوية أو في أي عمل أو منهج آخر، أوابتداع بدائل جديدة تسهم في الوصول بالمؤسسة للرؤية المأمولة لها. وقد يسلك التجديد اتجاهين فهو: إما مجرد تغيير في النظام التعليمي، أو في التربية عامة، وإما أن يكون هذا التغيير نوعًا من الابتكار والابتداع لبدائل جديدة لنظام التعليم القائم أو لبعض عناصره حتى تكون أكثر كفاءة وفاعلية في حل مشكلات المجتمع وتلبية حاجاته والإسهام في تطويره. ومن بين أنواع التجديد :- التجديد القائم على الاستبدال أو التعديل أو الإضافة أو وضع بنية جديدة أو إلغاء سلوك قديم أو تدعيمه، والتجديد القائم على التغييرات المادية أو التغييرات في المفاهيم أو في العلاقات البشرية.

445 research **بَحْثٌ**

recherche

دراسة دقيقة مضبوطة تستهدف توضيح مشكلة ما أو حلَّها، وتختلف طرائقها وأصولها باختلاف طبيعة المشكلة وظروفها. وهو دراسة مشكلة ما دون تحيُّز. وتقوم هذه الدراسة بقدر الإمكان، على الوقائع أو المعطيات التي يمكن الاشارة إليها، وتتصف بالدقة والوضوح في تفسير هذه المعطيات. وقد يدخل فيها عادة شيء من التعميم والدرس والتدقيق في حقل التربية أو المشاكل التربوية.

446 research and development **نَفَقَاتُ الأَبْحَاثِ وَالتَّطْوِيرِ**

dépenses de recherche et du développement

النفقات الجارية ونفقات رأس المال التي يتم صرفها على الأنشطة البحثية والتطويرية والإبداعية (الإنفاق الفعلي)، والتي تستهدف زيادة حصيلة المعارف والعلوم وتشمل الأبحاث الأساسية والتطبيقية وأبحاث التطوير التجريبي التي تؤدي إلى تطوير أجهزة أو منتجات أو عمليات جديدة. وتركز نفقات البحث والتطوير على القضايا العملية حيث تتجه النية إلى تحقيق نتائج ذات صيغة تحسين علمي كجزء من البرنامج البحثي. ويتم إعداد النفقات بناءً على خطة سنوية (وفي بعض الحالات أكثر من سنة)، يتم فيها تحديد الغايات وكيفية تحقيقها، ويتم تدبيرها إما من ميزانية الدولة، أو عن طريق الهبات التي يمكن استثمارها والإنفاق من الريع أو الدخل على المشروعات البحثية التي وُقعت لها.

447 research and development **إِسْتَرَاتِيجِيَةُ البُحُوثِ وَالتَّطْوِيرِ**

stratégie des recherches et du développement

إستراتيجية تتعامل مع التحسين والتطوير والابتكار سواء في العمليات الإنتاجية أو الخدمية أو غير ذلك. وتتعامل أيضا مع المزيج المناسب للأنواع المختلفة من البحوث والتطوير (أساسية ،تطبيقية..)، ومع توقيت إدخال التقنيات الجديدة. ومن الاختيارات الإستراتيجية المهمة أن تكون المنظمة أو المؤسسة رائدة في التقنيات؛ حيث تقوم بتحسين وتطوير ما هو موجود أو حتى تقليده. وإذا ما قررت المنظمة ذلك فإنه يعتبر أحد الأساليب المستخدمة لتحقيق أهداف إستراتيجية، يمكن أن تحقق ميزة تنافسية إستراتيجية. ويندرج ذلك على الصناعة أو التعليم عندما تحقق إحدى الدول تفوقا في تعليم الرياضيات أو العلوم مثلا، أو تتفوق في مرحلة دراسية معينة مثل أفضل تعليم في مرحلة رياض

الأطفال، أو أفضل تعليم في مرحلة التعليم الابتدائي أو الثانوي أو الفني والتقني أو التعليم العالي وغير ذلك.

448 research plan خُطَّةُ بَحْثٍ

plan de recherche

مخطط يوضح الخطوط العريضة لأية فكرة أو مشكلة بحثية وإجراءات بحث تلك الفكرة، وتشمل في العادة: مقدمة تمهيدية لموضوع البحث، وتحديد دقيق لمشكلة البحث، وأهدافه، والأهمية المتوقعة للبحث ومنطلقات البحث، وأدواته، ومنهجه وتصميمه التجريبي (إن كان البحث تجريبيا) وعينته وحدوده وفروضه، ومصطلحاته وبعض الدراسات السابقة حول موضوع البحث. وتُعَدُّ خطة البحث، وتنسق منطقيًا في صيغة موجزة من المفاهيم المركزة أو الآراء الرئيسة، ودعمها ببعض التفاصيل التي سَتُقْرأ شفويًا. وكلما كانت خطة البحث جيدة ومتقنة كان ذلك دليلاً على قدرة الباحث على تنفيذ البحث بدقة وإتقان.

449 restructuring إِعَادَةُ الهَيْكَلَةِ

restructuration

تقليل حجم المؤسسة من حيث عدد العاملين أو عدد الأقسام أو الوحدات، بهدف تخفيض التكلفة بالنسبة لبعض المؤسسات، حيث تستطيع إعادة الهيكلة إنقاذ هذه المؤسسات من المنافسة والانهيار، إضافة إلى تحسين الكفاءة والفعالية وإجراء التصحيح اللازم في الهياكل الفنية والتنظيمية والمالية للمؤسسة، وذلك بغرض مساعدتها على البقاء والنمو والاستمرار. وتتميز إعادة الهيكلة بالقرارات الإستراتيجية الطويلة الأجل التي تؤثر في كل وظائف المشروع. وكثيرا ما تلجأ المؤسسات إلى إعادة الهيكلة عندما يظهر تفاوتٌ في النسب المالية المختلفة مقارنة بالمنافسين، ومقارنة المؤسسة بأفضل المؤسسات المناظرة من خلال العديد من المعايير المرتبطة بالأداء، ومن النسب المستخدمة في هذا المجال لتبرير الحاجة إلى إعادة الهيكلة هي النسبة بين عدد العاملين وحجم المبيعات أو النسبة بين عدد المديرين والعاملين والتنفيذيين وغير ذلك. وقد تتم استجابةً لكثير من العوامل والمتغيرات البيئية، كالتغير في ظروف المنافسة العالمية، والتغير في قوانين الضرائب في بعض دول العالم، فضلاً عن التطورات الاقتصادية وما أدت إليه من تخلي كثير من الدول عن ملكيتها للمؤسسات والاتجاه نحو الخصخصة، بالإضافة إلى التقنيات وما أسفرت عنه من نظم إنتاجية مستحدثة، وتغطي إعادة الهيكلة عدة مجالات منها إعادة هيكلة العمالة، وإعادة الهيكلة التنظيمية، وإعادة الهيكلة المالية وغير ذلك.وتمر إعادة الهيكلة عبر عدة خطوات،

هي:- تحديد أهداف المؤسسة. - تحديد فجوة الأداء المطلوب اجتيازها. - تصميم مجموعة من برامج العمل البديلة لاجتياز فجوة الأداء. - إعداد الترتيبات الملائمة لضمان فعالية تطبيق برامج العمل البديلة لاجتياز فجوة الأداء. - المراجعة والتقويم.

450 **role** **دَوْرٌ**

rôle

أنماط السلوك التي يسلكها أو يُتوقع أن يقوم بها الفرد في الأعمال أو الوظائف التي يقوم بها في جو اجتماعي معين أو في ضوء المسؤوليات التي يوكلها إليه دوره. وعادة ما يكون للفرد أكثر من دور واحد داخل النظام المجتمعي الذي ينتمي إليه. وينشأ غموض الدور إذا لم تكن طبيعة الدور وتوقعاته واضحة له؛ أي إذا كان الشخص المعنيّ ليس متأكدًا من طبيعة دوره، أو إذا تناقض مفهومه للدور عن مفاهيم كل أو بعض مجموعة الدور؛ أي مجموعة الأفراد الذين يتعامل معهم الشخص المعني في موقف معين.

451 **role playing** **لَعِبُ الأَدْوَارِ**

jeu de rôles

نوع من اللعب يحاكي فيه الفرد، أو يمثل أدوارًا لشخصيات تاريخية أو واقعية، أو اجتماعية، أو ثقافية... إلخ، وقد يكون هذا التمثيل تلقائيًا حرًا يقوم به أي فرد أمام الآخرين أو بمعزل عنهم دون تخطيط، وقد يكون تمثيلاً هادفًا مخططًا منظمًا لدور ما في مسرحية أو تمثيلية محددة. ويمكن للفرد أن يؤدي أي دور من خلال: محاكاة وتقليد موقف حقيقي، أو من خلال مباراة ومسابقة، أو من خلال تمثيل مسرحي أو إذاعي أو تلفزي أو سينمائي منظم ومخطط له. ويعد لعب الأدوار مُدخلاً مهمًا لتعليم وتدريب الأفراد على التفكير وتبادل الخبرات مع أساليب التعليم التعاوني؛ حيث يساعد الفرد على التفكير وتبادل الخبرات مع جماعة الرفاق خصوصًا في لعب الأدوار الجماعي، كما يساعد في تطبيق الخبرات والاستفادة منها في مواقف حياتية كثيرة، ويمكن الاعتماد على هذا الأسلوب في مجال التعليم حيث يتيح للمتعلم اكتساب خبرات درامية.

452 **rubrics** **دَلِيلُ تَقْدِيرِ الدَّرَجَاتِ، مَقَايِيسُ التَّقْدِيرِ**

rubriques

أداة للتصحيح أي إعطاء الدرجات في الاختبارات الموضوعية. وهو عبارة عن مجموعة من المحكات والمعايير ترتبط بأهداف التعلم وتُستخدم لتقييم أداء الطالب في أوراق بحثية أو مشروعات أو مقالات أو غيرها من المهام. ودليل تقدير الدرجات يُمكِّن من التقويم المقنَّن

وفقا لمحكات محددة، بما يجعل التقدير أسهل وأكثر شفافية. وهو يستهدف التقييم الدقيق والعادل ويُعزِّز الفهم ويوضح الطريق إلى التقدم في التدريس/ التعلم التاليين. وعلى نحو متزايد يميل المعلمون الذين يعتمدون على دليل تقدير الدرجات في تقويم أداء الطلاب إلى التشارك في هذه الأدلة مع الطلاب في وقت تنفيذ المهام. وإضافةً إلى مساعدة الطلاب في فهم كيفية ارتباط المهمة بمحتوى المقرر يمكن لأدلة التقدير المشتركة أن تزيد من سلطة الطلاب في الفصل من خلال الشفافية. ومن بين الخصائص المشتركة لأدلة تقدير الدرجات:- أنها تركز على قياس هدف منصوص عليه (أداء أو سلوك أو جودة). - تُستخدم لتقدير الأداء. - تشمل خصائص أداء محددة مرتبة في مستويات توضح درجة الوفاء بالمعيار؛ تُستخدم في مختلف مراحل التقييم:- تُستخدم في توضيح التوقعات وطرائق تقدير الدرجات للمتعلمين في مرحلة ما قبل التقييم وبالتالي يمكن للمتعلمين أن يمارسوا التقييم الذاتي قبل تقديم عملهم. - تساعد مَنْ ينفذون التقويم على أن يظلوا مركِّزين على معايير التفوق المحددة مسبقًا، وأن يُقيِّموا المتعلمين بموضوعية. - يُعطى الطلاب درجة بناءً على دليل تقدير الدرجات في مرحلة ما بعد التقييم ومعها شرح واضح لتقديرهم، وبذلك يصبحون أكثر وعيًا بنواحي قوتهم ونواحي ضعفهم.

S

453 safety education **تَرْبِيَةٌ مِنْ أَجْلِ السَّلاَمَةِ**

éducation à la sécurité

التربية من أجل العيش السليم وتجنب المخاطر الجسدية والصحية في مجتمعنا الحديث وتعقيداته، لذلك تهتم اليوم برامج المدارس بتدريس السلامة في البيت والمدرسة ووسائل النقل- ولاسيما النقل المدرسي- وفي الشارع، والصناعة، والحياة في الريف، والدفاع المدني، ووسائل الترفيه.... وغير ذلك. وهناك برنامج السلامة في المدرسة وهو برنامج خاص يُقدِّم تعاليم وخدمات تُقدمها المدرسة لمنع وقوع الحوادث أو التخفيف من أخطارها، وتعين بعض المدارس دورية للسلامة وهم جماعة من التلاميذ المُدَرَّبِين الذين يساعدون في تعليم وتوجيه التلاميذ الآخرين على السلوك بسلامة في الاجتماعات أو التجمعات العامة أو في المخازن والملاعب أو في أثناء الحريق أو في باحة المدرسة وملاعبها أو في الشوارع، وتجنب حوادث السير...،كما يتم تدريب الطلاب في المدارس التقنية على كيفية استعمال الآلات والماكينات والمحركات وغير ذلك بطريقة سليمة، وكذلك المعدات الكهربائية، والتدريب على كيفية صيانتها والمحافظة عليها بأمان وسلامة.

454 scales **مَقَايِيسُ**

échelles

أرقام متسلسلة بينها فترات مكانية مُدرَّجة (كالمسطرة مثلاً) متساوية أو غير متساوية. أو اختبار ذو درجات مرتبة حسب الصعوبة، أو سلسلة من الأرقام مثل المعيار، والعلامات ومعادلات الصف أو معادلات السن، كما يشير المصطلح إلى الأجهزة والأدوات التي تُستخدم في عملية القياس لأية سمة أو خاصية أو كمية فيزيائية أو نفسية أو عقلية، وتتنوع المقاييس بتنوع الهدف من استخدامها حيث تختلف دقة المقاييس في مجال العلوم الطبيعية والفيزيائية عنها في مجال العلوم الاجتماعية والتربوية والنفسية. ومن الأسئلة على المقاييس: هناك مقاييس الإنجاز ومقاييس السن والمقياس الحسابي، ومقياس المواقف، ومقياس النماء، ومقياس الذكاء، ومقياس القيم، ومقياس القراءة، ومقياس القوة،

ومقياس الأداء.

سِينَارْيُو 455 scenario

scénario

وصف لموقف أو حدث مستقبلي مع اطراد الأحداث التي تستمر من الموقف الأساسي وصولاً للموقف المستقبلي، على أن تتسم هذه المواقف والأحداث باتساق معين. والسيناريوهات دائمًا ما تكون بديلة، حيث يتم بناء أكثر من سيناريو، وتكون نقطة البداية في وصف الموقف الحالي بناءً على البيانات الكمية والكيفية، ومن ثمَّ على التضمين الممكن لبناء السيناريو بين الأساليب الموضوعية. وهي مفيدة للغاية في صناعة القرار من حيث توضيح وتقليل مستوى عدم اليقين. وتوجد أنواع مختلفة من السيناريوهات منها : السيناريو الخالي من المفاجآت "بالسيناريو المرجعي". "سيناريو الاتجاه". وفي جميع الحالات تكون الأحداث التي يتم وضعها ضمن هذا السيناريو هي الأحداث الأكثر احتمالاً، أو أفضل طريق إلى المستقبل، الطريق الذي يترك ما لا يمكن التنبؤ به (أي ما سوف يحدث إذا لم يتغير شيء). وهناك أيضًا السيناريو الامتدادي (استمرار الأوضاع الراهنة)، والسيناريو الإصلاحي (حدوث بعض التحولات وإدخال بعض التعديلات على الوضع الراهن)، والسيناريو الابتكاري (إدخال تعديلات جذرية على الوضع الراهن)، والسيناريو الاستهدافي (تصور وضع مستقبلي معين والسعي للوصول إليه)، والسيناريو الاستطلاعي (وهو يستطلع الوضع المستقبلي منطلقًا من الحاضر). ويُعد أسلوب السيناريو من الأساليب المستخدمة في مجال الدراسات المستقبلية، ويعتمد بشكل جوهري على إطلاق العنان للفكر والخيال عن طريق طرح أسئلة من نوعية: ماذا لو حدث كذا...؟ وماذا لو لم يحدث كذا...؟ كما أنه أحد طرائق تلخيص نتائج البحوث المستقبلية سواء كانت قائمة على الطرائق الكمية التي تُنتج استقصاءات وتنبؤات مستقبلية محددة ودقيقة، أو الطرائق الكيفية التي تؤدي إلى صور بديلة من مستقبل المجتمعات والحضارات، ويعتمد السيناريو في استشراف مستقبل الظاهرة على تعرُّف تاريخ الظاهرة والكشف عن طبيعة التأثيرات المتبادلة لهذا التاريخ ومجموعة القوى التي شكَّلته والتي من المحتمل أن تؤدي إلى حدوثها في المستقبل. وتتلخص الخطوات الرئيسة لبناء السيناريو فيما يلي:- تحديد الأغراض ومجال الوقت، لأن الهدف من وضع سيناريو هو الأساس في تحديده بالإضافة إلى الأفق الزمني لخصائصه، حيث تتغير النظم الاجتماعية والاقتصادية والسياسية في العادة ببطء. - اختيار العناصر، فالسيناريو عادةً تحكمه عدة محاور هي: المحاور الاجتماعية والتقانية (التكنولوجية) والسياسية والاقتصادية والإيكولوجية. فالتخطيط للتعليم مثلاً لابد أن يأخذ في الحسبان اتجاهات أولياء الأمور ومعتقداتهم نحو هذا التعليم، وكيفية ومدى تغيير اتجاهات

أصحاب المصلحة المعنيين، والمدة الزمنية اللازمة لبناء السيناريو. - إتاحة الاختيارات حيث يجب أن يوضع لكل احتمال عدة اختيارات كردود أفعال لهذا الاحتمال، مع الأخذ في الحسبان آراء الخبراء المحليين في هذه الاختيارات.

456 school مَدْرَسَةٌ

école

مؤسسة يتعلم فيها الأطفال ويتفاعلون اجتماعيًا بعضهم مع بعض ومع معلميهم، ويتم تسكينهم في حجرات دراسية مزودة بمتطلبات التعليم والتعلم.

457 school activity نَشَاطٌ مَدْرَسِيٌّ

activité scolaire

نشاط يتمثل في البرامج التي تُنفَّذ بإشراف وتوجيه المدرسة، والتي تتناول كل ما يتصل بالحياة المدرسية أو الجوانب الاجتماعية والبيئية. ويشير أيضًا إلى كل برامج النشاط التي تقوم على أساس الحرية والاختيار دون إجبار، وأن تكون متماشية مع ميول ورغبات وقدرات واستعدادات الطلاب ومستوى النمو البدني والمهاري والحركي والفعلي والنفسي والاجتماعي. والنشاط المدرسي وسيلة لبناء أبدان التلاميذ ووسيلة لتدريبهم على ممارسة العلاقات الاجتماعية السليمة، واكتساب الخُلق القويم ولتنمية الاتجاهات الديمقراطية الحقيقية وممارسة أساليب التعاون المطلوب للمجتمع، كما أنه يمكن بالتوجيه ربط النشاط المدرسي بالتحصيل الدراسي، وبالتالي يكون النشاط المدرسي دافعًا للتحصيل ويؤدي إلى تكامل المواد الدراسية تكاملاً تامًا.

458 school climate مُنَاخٌ مَدْرَسِيٌّ

climat scolaire

مجموعة العناصر والمقوِّمات التي تعتبر مقياسًا لمدى فعالية العملية التعليمية وقدرتها على تحقيق أهدافها سواءً كانت هذه العناصر بشرية ممثلة في الطلاب والمعلمين والإدارة وما يتبع ذلك من متغيرات، أو كانت ممثلة في الإمكانات المادية المتاحة من داخل المدرسة وخارجها، والتي إذا تم تفعيلها استطاع النظام التعليمي أن يحقق أهدافه بكفاءة عالية، كذلك الخصائص التي تتميز بها المدرسة من حيث نوع العلاقات السائدة داخلها وطرائق اتخاذ القرار فيها، وهذه الخصائص تميز إحدى المدارس عن غيرها، كما تميز البيئة المدرسية سواءً كانت مادية أو معنوية عن غيرها من المدارس الأخرى كما يدركها أفرادها، والتي تعبر عن أنماط التفاعل والعلاقات السائدة بينهم، وتؤثر في اتجاهاتهم وسلوكهم.ويرتبط المناخ الاجتماعي للمدرسة بمناخ البيئة الصفية في عدة أنواع:- مناخ

إداري روتيني أو متسلط مستبد، وذلك حسب سلوك الإدارة المدرسية الروتيني في الحالة الأولى أو المركزي المتزمت في الثانية. - مناخ مبتكر مجدد: يطلق العنان لأفراد وجماعات البيئة المدرسية للابتكار في إطار من اللامركزية، ويمتاز هذا المناخ عمومًا بالتعاون والتفاهم المتبادل لدور وقيمة كل فرد أو فئة مكونة للمناخ الاجتماعي بالمدرسة. - مناخ انتمائي: وفيه ينتمي أفراد المجتمع المدرسي لمؤسستهم المدرسية، حيث يوجه هذا الشعور سلوكهم للتعاون المشترك والعمل معًا لتحقيق الأهداف المقترحة لها. - مناخ عملي: ويتميز بموضوعية التعاون ورسميته، ليس بين الإدارة والمعلمين فقط، بل بين كافة القوى البشرية المكونة للبيئة المدرسية، ويكون الأمر الوحيد الذي يركز عليه الجميع ويجسد مادة تعاملهم اليومي هو المهمات والمسؤوليات التربوية والإدارية الملقاة على عاتقهم وما يتصل بها.

ثَقَافَةُ المَدْرَسَةِ 459 school culture

culture de l'école

نظام يتألف من بنية تحتية من الافتراضات والفلسفات والنظريات الإجرائية حول الواقع الاجتماعي والمادي والطبيعة البشرية وطبيعة المعرفة والأخلاق، وتتجسد ثقافة الطفل في أفعال وتصرفات وآراء وتفضيلات ومدركات أعضاء المدرسة وما يقبلونه وما لا يقبلونه وما يستحسنونه وما يستقبحونه وما يرونه عقلانيًا وما يرونه غير عقلاني. وتتشكل وتتغير ثقافة الطفل عن طريق الخبرة التي يجتازها الأفراد في الجماعة ونوعية العلاقات الاجتماعية التي يعايشونها فيها، فالبنية التحتية لثقافة المدرسة وإن كانت تحكم فعل وإدراك وشعور أعضاء المدرسة، إلا أنها ليست بلا أصل، بل تتشكل وتتكرس وتتغير من خلال الخبرة والعلاقات الاجتماعية في المدرسة. والوظيفة الأساسية لذلك البناء وإن كانت وظيفة غير مقصودة وغالبًا ما تكون مناقضة للخطاب التعليمي المعلن هي تطبيع الأطفال ثقافيًا على أوضاع المدرسة والمجتمع الكبير بأوضاعه السياسية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية أيًا كانت. و تعد هذه الثقافة امتدادًا لثقافة المجتمع وتمديدًا لها في الوقت نفسه. وهي ثقافة واحدة على مستوى المجتمع الواحد، مع إمكانية تعايش تنويعات ثقافية مدرسية حسب الوضع الاجتماعي، الاقتصادي، والمهني، والعرقي والإثني لأعضاء المدرسة أو حسب أعمار التلاميذ والمراحل التعليمية أو حسب نوعية التعليم (أكاديمي أم فني). وعلى مستوى المدرسة الواحدة تتعدد الثقافات الفرعية في إطار ثقافة المدرسة الواحدة، فتكون هناك ثقافة الإدارة وثقافة المعلمين وثقافة التلاميذ وثقافة الفصل إلى غيرها من الثقافات التي يمكن أن تجمع الجماعات الفرعية التي تتماثل في الكثير فيما بينها بحكم انتمائها لثقافة مدرسة واحدة.

460 school development تَطْوِيرٌ مَدْرَسِيٌّ

développement scolaire

الجهود المخططة التي يبذلها أفراد مجتمع المدرسة لتطوير الممارسات في مجالات العمل المدرسي المختلفة، والارتقاء بمستوى الأداء إلى مستوى المعايير الوطنية للتعليم، بهدف تحسين فرص تعليم التلاميذ والارتقاء بمستوياتهم التحصيلية، وذلك من خلال تطوير المدارس لتصبح أكثر قدرة على تقديم النوعية التعليمية التي تتناسب وتحقيق هذا الهدف. ويسير التطوير المدرسي وفقا لمدخل إصلاح التعليم المتمركز على المدرسة في دورة تتكون من عدة مراحل، تستند على عملية تقويم ومتابعة مستمريْن يقوم بها فريق دائم يبدأ من أول مرحلة حتى مرحلة كتابة التقارير النهائية، هي:- مرحلة التهيئة والاستعداد. - مرحلة التقييم الذاتي للمدرسة (تشخيص الوضع المدرسي الراهن). - مرحلة تحديد أولويات تطوير المدرسة. - مرحلة تصميم الخطة الإجرائية لتطوير المدرسة. - مرحلة تنفيذ الخطة الإجرائية ومتابعة الأداء. - مرحلة إعداد التقارير عن النتائج المحققة.

461 school development plan خُطَّةُ تَطْوِيرِ المَدْرَسَةِ

plan du développement de l'école

وثيقة مكتوبة تصف وتحدد التغيرات التي ستقوم بها المدرسة للارتقاء بمستوى الممارسات التعليمية السائدة فيها للوصول بها إلى مستوى المعايير الوطنية في مجالاتها المختلفة بهدف تحقيق جودة تعليم التلاميذ، ومن ثمَّ تحسين مستوى تعلمهم، وهي تعتبر خارطة طريق توضح لأفراد المجتمع المدرسي: المدير والمعلمين ومجلس الأمناء (مجلس الآباء والمعلمين) والتلاميذ وأولياء الأمور وغيرهم من المعنيين الآخرين – الإجراءات التي يجب عليهم القيام بها لتحقيق جودة الأداء المدرسي والوصول إلى التطوير المنشود في ضوء مرجعية المعايير الوطنية للتعليم. وتستهدف خطة تطوير المدرسة، كأداة لإدارة العمل مساعدة أفراد مجتمع المدرسة لتحقيق نوع من الإجماع فيما بينهم حول:- أولويات التطوير في مجالات العمل المدرسي المختلفة، والتي يجب أن تنصب عليها جهود التطوير في الوقت الراهن، وتلك التي يمكن تأجيل تطويرها إلى مراحل تالية. - الأهداف المنشود تحقيقها في كل مجال من مجالات العمل المدرسي في ضوء الأولويات التي تم الاتفاق عليها. - مستوى الأداء المطلوب الوصول إليه في كل هدف من تلك الأهداف. - الأهداف الإجرائية المرحلية المنبثقة عن كل هدف عام. - الإستراتيجيات التي يمكن اتباعها لتحقيق كل هدف إجرائي. - أدلة ومؤشرات النجاح في تحقيق الأهداف الإجرائية المحددة. - توزيع الأدوار وتحديد المسؤوليات في تنفيذ الأنشطة والإجراءات؛الوقت اللازم والتوقيت المناسب لتنفيذ كل نشاط؛الإمكانات اللازمة ومصادر الحصول عليها. - توقيتات المتابعة والتقويم المرحلي

للأداء في الخطة.

462 school environmental education تَرْبِيَةٌ بِيئِيَّةٌ مَدْرَسِيَّةٌ

éducation environnementale scolaire

نمط من التعليم ينظم علاقة الإنسان ببيئته الطبيعية والاجتماعية والنفسية، مستهدفًا إكساب الأطفال والشباب خبرة تعليمية واتجاهات وقيمًا خاصة بمشكلات بيئاتهم وواجباتهم نحوها، تضبط سلوك الأفراد إزاء الموارد البيئية، بحيث تصبح الإيجابية والفعالية سمة بارزة في سلوكهم، بحيث يكون أي فعل أو تصرف فردي أو جماعي موجَّه مباشرةً لعلاج أو حل القضايا والمشكلات البيئية، مما يؤدي إلى استمرار توازن البيئة الطبيعية والاجتماعية والنفسية المحيطة بالفرد.

463 school improvement تَحْسِينُ المَدَارِسِ

amélioration des écoles

حركة اهتمت بتحسين المدارس الابتدائية والثانوية من خلال دراسة خصائص المدارس الناجحة، وكيفية إمكان تطوير هذه الخصائص في مدارس أخرى. ولقد أجريت عدة دراسات في عدد من دول العالم بينت أن أداء الأطفال الذين ينحدرون من خلفيات متماثلة اختلفت وفْقَ ثقافة المدارس، وتحظى المدرسة النشيطة/الفعالة Effective school بعدد من الملامح الإيجابية، مثل: التخطيط الجماعي والالتزام التعاوني بالغايات Goals، وثبات هيئة التدريس، والاستخدام الأقصى لوقت التعليم... ولكن ينبغي التأكيد دائمًا على أن هذه لا يُمكن أن تُعد عوامل منفصلة تُعالج كل موضوع على حدة، وإنما هي ملامح ثقافة مدرسة نشيطة، وتغيير ثقافة مدرسة، شيء صعب للغاية. تقرير عام 1979 (Rutter Report) وقد استنتج أن المدارس يمكنها أن تؤثر تأثيرًا كبيرًا على تحصيل الأطفال بالمقارنة بتأثيرات البيت وغيرها؛ فالمدارس التي ارتفعت فيها نسبة المواظبة تميل إلى أن يكون تلاميذها حَسَني السلوك، ويكون أداؤهم جيدًا في الامتحانات. وَوَجد أن روح المدرسة عامل مهم، فحيث يُقدِّم المعلمون قدوة حسنة ويوفرون مُثُلا طيبة للسلوك ويمتدحون التلاميذ ويُعطونهم المسؤولية، وحيث يحْسُن إعداد الدروس وتنظيمها، كانت كل هذه مؤشرات لمدرسة جيدة. والدراسة في مجملها تثير عددًا من القضايا المهمة، وبخاصة حول العلاقة بين الحياة في المدارس والعوامل التي تؤثر في التحصيل.

464 school management إِدَارَةٌ مَدْرَسِيَّةٌ

administration scolaire

مجموعة الجهود المنظمة التي يقوم بها أفراد داخل المدرسة لإدارة المدرسة وتوجيهها

لتحقيق الأهداف التربوية المرسومة والتي تنعكس آثارها على المجتمع، مع تأكيد خاص على : الانضباط، وتوفير التجهيزات، وصيانة الأبنية والساحات والملاعب ووسائل الراحة...

465 school map خَرِيطَةٌ مَدْرَسِيَّةٌ

carte scolaire

خريطة تُشخِّص الواقع التعليمي الراهن بأبعاده المختلفة من طلاب ومعلمين وأبنية ومرافق وملاعب وتجهيزات ووسائل لكل مدينة وبلدة وقرية، وتعنى بدراسة شبكة المدارس القائمة في منطقة محدودة، وتشخيص كفايتها لتوفير التعليم المناسب للسكان المحليين، ثم إعداد المقترحات لشبكة مدرسية تناسب ظروف السكان والبيئة والمجتمع المحلي، وتُسهل على الأطفال الذهاب إلى المدرسة والتعلم فيها. فهي تستشرف آفاق المستقبل في ضوء أهداف التربية وضمن سياسة الدولة، وفي حدود الإمكانات المادية والمالية المتاحة، ووفق الظروف الخاصة بالمجتمعات السكانية، كما تُرسم شبكة المدارس بمراحلها المختلفة وأنواعها على خرائط ومجسمات جغرافية وفي جداول إحصائية لكل سنوات الخطة بدراستها الدقيقة لشروط تحقيق الأهداف التربوية تُقرِّب الخريطة المدرسية الأهداف من أرض الواقع وتربطها بالإمكانات والموارد المتاحة؛ وبهذا تكون الخريطة المدرسية أداة للتخطيط ووسيلة للتنفيذ معًا. وتحقق الآتي:- تكافؤ فرص التعليم أمام جميع المتعلمين من خلال توزيع الخدمات توزيعًا عادلاً. - توفير طاقات استيعاب متماثلة. - تحقيق الاستخدام الأمثل للموارد والإمكانات المتاحة. - أداة لتنفيذ السياسة التربوية في بيئة التعلم وطرائقه ومناهجه؛ تساعد في تحديد الحاجات من الأبنية المدرسية واختيار أماكنها ووضع أولويات تنفيذها. - ويشتمل منهج الخريطة المدرسية على أربع عمليات رئيسة هي:- رصد الواقع التعليمي الحاضر وما يتصل به من شؤون سكانية واقتصادية واجتماعية، وذلك عن طريق المسح الميداني وجمع المعلومات من المصادر المختلفة. - تشخيص أحوال التعليم الحالية من حيث مدى كفايتها لحاجات السكان التعليمية، وبالاستناد إلى المعلومات التي جُمعت. - حساب الاحتياجات التعليمية المستقبلية للسكان المحليين. - تصميم الخريطة المدرسية المستقبلية التي تُبين عدد المدارس وغرفها وأنواعها ومواقعها، والتي تُعين عدد المعلمين وتوزيعهم على المدارس، وكذلك التجهيزات المدرسية والوسائل التعليمية الرئيسة وتوزيعها.

466 school reform إِصْلاَحٌ مَدْرَسِيٌّ

réforme scolaire

الجهود التي تُبذل لتطوير أداء المدرسة ورفع كفاءتها، وتتضمن هذه الجهود تطوير المنهج

المدرسي، وطرائق التدريس، وتحسين البيئة التعليمية، وإدارة وتنظيم المدرسة.

467 **school self-management** **إِدَارَةٌ ذَاتِيَّةٌ لِلمَدْرَسَةِ**

auto-gestion de l'école

تطبيق منظم للامركزية على مستوى المدرسة. تتحمل فيه الإدارة المدرسية مسؤولية اتخاذ القرار في الموضوعات الحيوية المرتبطة بعمليات إدارة المدرسة من حيث التخطيط والتنظيم والتوجيه والإشراف والمتابعة والتقويم بالإضافة إلى النواحي المالية والتربوية في ظل أهداف وسياسات ومناهج ومعايير ونظم محسابية، أي أن المدرسة تدير نفسها بنفسها وتعمل على التكيف مع التغييرات وإبداع التغييرات، وتصميم وتنفيذ برامج التنمية المهنية المستدامة لجميع العاملين بالمدرسة، وإعطاء الفرص لأولياء الأمور والمجتمع المحلي لتولي المسؤوليات والسلطات في إدارة المدرسة والقيام بعمليات التحسين والتطوير المدرسي، وذلك من خلال تفويض مباشر من المناطق التعليمية التابعة لها المدرسة". ويستهدف هذا النمط من الإدارة المدرسية ضمان مزيد من الفعالية عن طريق استخدام المدرسة- وليس الإدارة التعليمية في منطقة معينة- كوحدة رئيسة لصنع القرار التعليمي. وللمدرسة في هذا النمط مجلس منتخب يديرها فنيًا في ضوء مراقبة السلطة المحلية، وله الحق في تحديد الحد الأدنى من المتطلبات اللازمة لممارسة مهنة التعليم ومتطلبات التخرج والتعديل في البناء المدرسي... وغير ذلك.

468 **school self-renewal** **تَجْدِيدٌ ذَاتِيٌّ لِلمَدْرَسَةِ**

auto-renouvellement de l'école

الجهود التي تُبذل لتطوير أداء المدرسة ورفع كفاءتها، التي تتضمن تطوير المنهج المدرسي وطرائق التدريس وتحسين البيئة التعليمية وإدارة وتنظيم المدرسة، والقدرة الذاتية للإدارة المدرسية على إعادة تخليق تنظيم جديد يُمكِّن المدرسة من بناء مجتمع معرفي يدعم التحسينات المستمرة في العملية التعليمية، وترجمة هذه التحسينات في إستراتيجية يتم تنفيذها من قبل المعنيين داخل وخارج المدرسة، وذلك بهدف إعداد الطلاب للتكيف نحو ومع التغيرات الحادثة.

469 **school-based management** **إِدَارَةٌ مُتَمَرْكِزَةٌ عَلَى المَدْرَسَةِ**

gestion centrée sur l'école

تطبيق اللامركزية في إدارة المدرسة بحيث تتحمل إدارة المدرسة مسؤولية اتخاذ القرارات في الموضوعات الحيوية. ويتم ممارسة الإدارة المتمركزة على المدرسة من خلال:- تبني نظام الإدارة المؤسسية والقيادة الفعالة المرتكزة على المعايير. - دعم صلاحية المدرسة في إدارة

الموارد البشرية مع التركيز على ضمان الجودة. - دعم صلاحية المدرسة في إدارة الموارد المالية للمدرسة وتعبئة مواردها بفاعلية. - استخدام التقنيات في الإدارة وتعبئة الموارد باستخدام نظام الإدارة المدرسية، ونظم إدارة المعلومات التعليمية. - دعم القدرات المؤسسية للمدرسة وبناء الهياكل والتشريعات المساندة. وتعتمد نظم إدارة المدرسة على قاعدة بيانات لإدارة العمل اليومي داخل المدرسة. - حيث يسمح هذا النظام لمستخدميه بتخزين كل المعلومات الخاصة بالمدرسة إلكترونيًا بما في ذلك المعلومات التي تتعلق بالطلاب والموظفين والممتلكات والمواد التعليمية.كما أنه من الممكن البحث عن السجلات واستخراج التقارير دون عناء، ويسهم ذلك في اتخاذ القرارات الإدارية على مستوى المدرسة.

470 school-based reform إِصْلاَحٌ مُتَمَرْكِزٌ عَلَى المَدْرَسَةِ

réforme centrée sur l'école

إحداث نقلة نوعية في تطوير التعليم، من خلال دعم المدارس ومجتمعاتها المحلية لممارسة الإدارة المتمركزة على المدرسة، لتمكين كل مدرسة من تحسين أدائها والارتقاء بجودة المخرجات التعليمية لدى تلاميذها، وتحقيق الاعتماد التربوي وضمان الجودة وفْقًا للمعايير الوطنية للتعليم، حيث تتجه الجهات المعنية بإصلاح التعليم على كافة المستويات إلى دعم المدارس عند وضع وتنفيذ خططها الخاصة بها، وتحديد المشكلات المعوقة للتطوير وفْقًا لأسس التقويم الذاتي، ثم اتخاذ القرارات اللازمة للتعامل مع تلك المشكلات، وتضمن المعايير الوطنية نجاح خطة تحسين المدرسة، وتنمية الشراكة مع المجتمع المحلي لضمان مساهمته في تنفيذ الخطة، وفي الوقت نفسه ضمان مساءلة المدرسة عن مدى تحقق أهداف الخطة. ويتم تطبيق مفهوم الإصلاح المتمركز على المدرسة الذي يعتبر مدخلاً لتطوير التعليم استعدادًا للاعتماد التربوي، فهو يتضمن إجراءات من شأنها أن تنمي قدرات المدرسة على التقييم الذاتي، وتحديد أولويات التطوير لديها، وبناء خططها التنفيذية في تحسين المدرسة وبالتالي تسهم في تحسين مستوى الأداء العام للمتعلمين والعملية التعليمية والمدرسة بصفة عامة. وترتبط الإدارة المتمركزة على المدرسة ارتباطًا وثيقًا بمدخل الإصلاح المتمركز على المدرسة، وتهدف إلى التحول من تحسين التعليم القائم على المدخلات إلى تحسين التعليم القائم على المخرجات والنتائج في إطار اللامركزية والمشاركة المجتمعية على مستوى المدرسة،إذ يمكن أن يزيد من مشاركة المجتمع المحيط بالمدرسة في إدارة العملية التعليمية واتخاذ القرار داخل المدرسة، ويؤدي ذلك إلى تغيير في ثقافة مجتمع التعليم ككل، كما أن المشاركة المجتمعية يمكن أن تكون بمثابة القوة الدافعة التي تسهم بفاعلية في حل مشكلات المدرسة اليومية، ويشعر المجتمع المدني بملكية المدرسة وتعميق الشعور بالمسؤولية عن جودتها وحُسن أدائها. فهو يتأثر بإصلاح

المناهج الدراسية، وطرائق التقويم، وكذلك إصلاح نظم إدارة العملية التعليمية، ومن المتوقع بعد تنفيذ هذه الإصلاحات أن تحصل المدارس على قدر كبير من الاستقلالية في إدارة شؤونها، تكون بالتالي مسؤولة عن النتائج التي تحققها في نهاية العام الدراسي، وهو ما سيزيد من مستوى المنافسة بين المدارس وبالتالي يرفع من جودة التعليم. ويعتمد هذا المدخل على عدة توجهات فكرية تربوية تجعل منه المدخل الأكثر مناسبة لمتطلبات إصلاح وتطوير التعليم في المنطقة العربية- في الوقت الراهن- ومن أبرز هذه التوجهات:- تأكيد مبدأ التعامل مع المدرسة كوحدة للتحليل والتقويم: ويمثل هذا المبدأ سمة بارزة لمدخل الإصلاح التعليمي المتمركز على المدرسة من خلال نظرته إلى كل مدرسة على أنها وحدة قد تختلف عن غيرها من المدارس المجاورة لها أو القريبة منها، ومن ثمَّ فإن أولويات التطوير في كل مدرسة قد تختلف وتتباين عن أولويات التطوير في غيرها من المدارس، ولذلك فلابد أن تختلف وتتباين خطط التطوير من مدرسة إلى أخرى، وعلى هذا الأساس تصبح كل مدرسة مسؤولة عن تطوير ذاتها بذاتها . - التطبيق الحقيقي لمبدأ لامركزية الإدارة المدرسية، حيث يساعد هذا المدخل على استكمال الإطار القانوني والإداري لإرساء مبدأ المسؤولية والمساءلة في إطار ما يسمى بالإدارة المتمركزة على المدرسة، وتأهيل المدرسة لأن تصبح قادرة ذاتيًا ومهنيًا على إدارة مواردها المالية بصورة ذاتية. - تفعيل المشاركة المجتمعية في جهود إصلاح وتطوير المدرسة مما يشجع على اندماج المجتمع بشكل حقيقي في جهود إصلاح وتطوير المدرسة، فهناك أدوار ومسؤوليات محددة تقع على عاتق أولياء الأمور ومجلس الأمناء وأعضاء المجتمع المحلي والجمعيات الأهلية. - ترسيخ مبدأ استمرارية التطوير المدرسي مما يساعد على بناء القدرة الذاتية للمدرسة بصفتها الوحدة الأولى في خط الإنتاج التعليمي، وهو الأمر الذي يجعل المدرسة تعتمد على ذاتها في بناء وتنفيذ وتقييم خطط التطوير التي تتناسب وظروفها وطبيعة فجوات الأداء التي تكشف عنها عمليات المتابعة المستمرة والتقييم الذاتي للممارسات، مما يضمن استمرارية هذا التطوير القائم على نظام مستقر ومستمر.

471 schooling goals — أَهْدَافُ التَّمَدْرُسِ

objectifs de scolarisation

الأهداف التي يسعى التمدرس إلى تحقيقها، وتتضمن :- التماسك الوطني وصهر جميع الطلاب في بوتقة المواطنة، ووضعهم في سياقات وطنية واجتماعية وثقافية وأيديولوجية واحدة. - المحافظة على التراث الثقافي الأساسي. - إعداد الطلاب أكاديميًا لمواصلة التعليم. - الإعداد لسوق العمل. - التمسك بالقيم الإنسانية التقدمية لحرية التعبير وتعزيز الخبرات المجتمعية، ورعاية نمو الطفل واحترام الذات وتقديرها. - الإعداد للحياة الاجتماعية

الإنسانية. - تحويل الخبرات التربوية إلى أوعية ثقافية واقتصادية وسياسية تشكل الطفل كمواطن. ويتطلب تحقيق ذلك:- إقرار عدالة التمدرس، وذلك بأن يراعي التمدرس تنمية كل طالب إلى أقصى ما تستطيع قدراته واستعداداته وبلا تحيز على أساس النوع الاجتماعي والجنس والعرق، وتوافر الخدمات الرعوية لمن تتطلب أسرهم هذه الخدمات حتى لا يُظلم طالب لأسباب خارجة عن إرادته وإمكاناته الشخصية، ومما يتطلب تنويع محتوى المناهج الدراسية، وإتاحة الفرص للطلاب لاختيار المقرر والشعب والتخصصات التي يميلون إليها وتؤهلهم قدراتهم على النجاح في دراستها. - الأخذ بديمقراطية التمدرس: وتتضمن ديمقراطية العلاقة بين المعلم والمتعلم خلال ثلاثية دعم الثقة بالنفس والثقة المتبادلة وتبني آلية التفاوض بدلاً من آلية الأوامر والسلطة، وديمقراطية الجماعة في غرفة الصف من خلال ثلاثية يتم تنظيمها ذاتيًا بلا أوامر من الخارج وإطلاق حرية التعبير وتنمية الذات، وديمقراطية المدرسة كمؤسسة من خلال ثلاثية يتم اتباع الأسلوب الديمقراطي في نظامها وفي روتينها اليومي وفي علاقاتها، وديمقراطية الحياة المؤسسية للمدرسة في تعاملها مع الآباء والأسر من خلال ثلاثية المرونة الاجتماعية والاستجابة السريعة لطلبات الآباء وتحمل المسؤولية، وديمقراطية المجتمع المحلي من خلال ثلاثية ديمقراطية المستويات السابقة كلها واحترام تعددية التجمعات وتعددية الارتباطات والعلاقات.

472 science education — تَرْبِيَةٌ عِلْمِيَّةٌ

éducation scientifique

عملية تهدف إلى إكساب الفرد معارف ومعلومات مناسبة وكافية حول مجالات العلوم الطبيعية والتطبيقية، وتزوده بخبرات حول طبيعة العلم وخصائصه وبنيته، وأساليب البحث والتفكير العلمي ومهارات عمليات التعلم، والمهارات العقلية والعملية ذات الصلة بالعلوم، وإكسابه الميول والاتجاهات والقيم العلمية، وإكسابه أوجه تقدير العلم والعلماء. وتعد التربية العلمية المثقف علميًا، الفاهم لما يدور حوله، الواعي بالتقدم العلمي، القادر على مجاراة التطورات العلمية المتلاحقة.

473 science of research methods — عِلْمُ مَنَاهِجِ البَحْثِ العِلْمِيِّ

méthodologie de recherche scientifique

أحد فروع المنطق ويبحث في مناهج العلوم المختلفة ولا تبتكر هذه الدراسة طرائق للبحث ولكنها تدرس فقط المناهج المستخدمة، وذلك بتحليل بناء العلوم بدارسة أهدافها وكيفية نموها وأنواع التعميمات التي تتضمنها وأسسها أو فروضها الفلسفية وعلاقتها بالعلوم الأخرى وإجراءات البحث وأساليبه بما في ذلك طرائق جمع البيانات ومعالجتها.

474 **science, technology and society** **قَضَايَا العِلْمِ وَالتِّقَانَاتِ وَالمُجْتَمَعِ**

questions de science, de technologies et de société (STS)

نوع من القضايا نتجت عن العلاقة التبادلية والتفاعل بين العلم والتقانات والمجتمع، منها ما يتعلق بالبيئة ومواردها، ومنها ما يتعلق بصحة الإنسان ومرضه، ومنها ما يتعلق بمصادر الخطورة على الإنسان والبيئة. وقد حددت البحوث والدراسات هذه القضايا في اثنتى عشرة قضية رئيسة هي: الجوع، ومصادر الغذاء، النمو السكاني، نوعية الهواء والغلاف الجوي، المصادر المعدنية، المصادر المائية، صحة الإنسان ومرضه، نقص مصادر الطاقة، استخدام الأرض المواد الخطرة، المفاعلات النووية، انقراض النباتات والحيوانات، تقنيات الحروب. وينبغي على كل فرد في المجتمع فهم أبعاد تلك القضايا، من حيث أسبابها ونتائجها، والقواعد والأسس التي تحد من تفاقمها وكذلك اتخاذ القرارات المناسبة التي من شأنها التغلب عليها، ومحاولة حلها.

475 **scientific activity** **نَشَاطٌ عِلْمِيٌّ**

activité scientifique

مجموع الأنشطة والفعاليات التي تحث التلميذ على القيام بها، في إطار برنامج العلوم التجريبية المقرر بشقيه الفيزيائي والبيولوجي. وهو نشاط عملي، في إطاره يعمل التلميذ ويجرب ويعاين ويعالج، مكتسبًا بذلك سلوكًا اجتماعيًا، بكل ما يقتضيه ذلك من التحلي بروح التعاون والتواصل والنقد، وسلوكًا علميًا، بكل ما يعنيه من قدرة على الملاحظة والتجريب واكتساب التقنيات. وهو نشاط فكري، إذ يتيح للتلميذ أن يفكر ويلاحظ، ويناقش ويقارن، ويستنتج ويعبر، مما يساعده على التخلص من الأفكار الساذجة والعشوائية، ومن اكتساب مفاهيم علمية، مناسبة، ومن إغناء رصيده اللغوي بمصطلحات علمية. وهو نشاط علمي، إذ إن مادته موضوعات في البيولوجيا والفيزياء وهي علوم تجريبية لها مميزاتها وأدواتها الخاصة، ولها ارتباطاتها بمواد أخرى نستعين بها كاللغة والرياضيات. ومن أهداف النشاط العلمي: تنمية حب الاستطلاع، وروح النقد، والقدرة على التعبير، وعلى التواصل، كذلك تنمية روح التعاون، واكتساب طرائق المنهج العلمي، واكتساب مفاهيم علمية أساسية. ويتضمن النشاط العلمي جانبين: الجانب الفيزيائي، ويهدف إلى تعميق مفهوم المادة وتوسيع دراسة بعض الظواهر الفيزيائية، والجانب البيولوجي، ويتناول دراسة بعض مظاهر الوظائف الحيوية الكبرى، كما يتناول مواضيع حول الوقاية وحفظ الصحة، ثم التهيؤ لدراسة علم البيئة.

476 **scientific concepts** **مَفَاهِيمُ عِلْمِيَّةٌ**

concepts scientifiques

نوع من المفاهيم ذات الصلة بالعلوم، وتعرف بأنها أبنية عقلية تنتج عن إدراك العلاقات الموجودة بين الظواهر أو الأحداث أو الأشياء ذات الصلة بالعلوم، و يقوم ذلك البناء غالبًا على أساس تنظيم تلك الظواهر أو الأشياء في أصناف أقل عددًا منها، أي أن المفاهيم العلمية تضم غالبا معلومات وحقائق علمية واسعة صُنِّفت وحُددت في أصناف أقل عددًا منها. وتختلف المفاهيم العلمية من حيث سعتها وشمولها ودرجة عموميتها. مما يعني أن المفهوم العلمي ما هو إلا صياغة مجردة للخطوط المشتركة بين مجموعة من الحقائق العلمية، ويعبر عن علاقة منطقية بين معلومات ذات صلة ببعضها، والمفهوم العلمي عبارة عن مصطلح وتعريف للمصطلح.

477 **scientific literacy** **ثَقَافَةٌ عِلْمِيَّةٌ**

culture scientifique

امتلاك الفرد للحد الأدنى من المفاهيم والمبادئ والنظريات العلمية والاتجاهات والقيم العلمية، وأوجه تقدير العلم والعلماء، وكذلك فهم علاقة العلم بالتقنيات، وأثر العلم في رفاهية المجتمعات.

478 **scientific management** **إِدَارَةٌ عِلْمِيَّةٌ**

gestion scientifique

هي استخدام المنْحىَ العلمي وأسلوب حل المشكلات في جميع عمليات الإدارة. وهي حركة فنية وإدارية وفلسفية من حيث قيامها بدراسات على العامل ودراسات الوقت والحركة، وعلى العدَد والماكينات وطرائق الإنتاج وظروف العمل وغيرها من النواحي الفنية التي لها اتصال بعملية الإنتاج وزيادة الإنتاجية، وحركة إدارية من حيث وضعها لمبادئ تسترشد بها الإدارة في تحقيق هدف الإنتاجية، وهي الاختيار العلمي للعمال والتدريب الصحيح لهم والملاحظة الفعالة لأعمالهم، كذلك فصل مهام التخطيط والإشراف والرقابة على مهمة التنفيذ، وتشجيع العمال وترغيبهم بالمكافآت في سبيل زيادة الإنتاج. وهي حركة فلسفية؛ لأنها تسعى إلى تغيير الأفكار التي كانت متسلطة على العمال، حيث تهتم بربط الإدارة بالعمال برباط المصلحة المشتركة، وتحاول إقناع القائمين بإدارة المشروعات بأن التعاون بين الإدارة والعمال كفيل بزيادة الإنتاج، وبالتالي زيادة الأرباح التي تكفي لمقابلة مطالب الطرفين.

479 **scientific method** **طَرِيقَةٌ عِلْمِيَّةٌ**

méthode scientifique

الإجراءات أو العمليات التي تُستخدم لاكتساب وتنظيم المعلومات والمعارف المتعلقة بالأشياء والظاهرات التي يتم اختيارها في المشاهدات والاختبار، أو لفحص الفرضيات عن العالم التجريبي. وتلتزم الطريقة العلمية بالخطوات التالية:- إدراك مشكلة أو وضعية ما. - تقديم تأويل أو حل افتراضي لها، يُعرف بالفرضية. - القيام بكشف أو مسح للمعلومات المتعلقة بهذه المشكلة أو الوضعية وتدوينها. - وضع صيغة عامة لتأويل المشكلة بناءً على المعلومات المستقاة، وتُعرف بالتعميم. - امتحان الفرضية في ضوء المعلومات المُسْتقاة لمعرفة مدى انطباقها على الواقع، ومدى انطباق التعميم الحاصل على وقائع جديدة.

مَهَارَاتُ البَحْثِ العِلْمِيّ 480 **scientific research skills**

compétences de recherche scientifique

مجموعة المهارات التي يجب توافرها لدى الطلاب والمتخصصين والباحثين الذين يقومون بإجراء بحوث ودراسات في أي مجال من مجالات العلم، ومن هذه المهارات:- مهارة اختيار فكرة البحث؛مهارة تحديد مشكلة البحث. - مهارة إعداد خطة البحث؛ مهارة التأصيل النظري لموضوع البحث. - مهارة جمع المعلومات. - مهارة البحث في مصادر المعلومات المختلفة. - مهارة وضع فروض البحث. - مهارة إعداد أدوات البحث وتطبيقها ميدانيًا. - مهارة المعالجة الإحصائية لنتائج البحث. - مهارة تفسير النتائج؛ مهارة إعداد التوصيات. - مهارة إعداد التقرير النهائي للبحث؛ مهارة عرض التقرير على لجان التحكيم... وغير ذلك.

تَفْكِيرٌ عِلْمِيٌّ 481 **scientific thinking**

pensée scientifique

التفكير الذي يستند إلى الآراء والأفكار المستخرجة من الاختبار الحِسِّي، وهو التفكير الذي يرمي إلى ابتداع الوسائل الفكرية والأدوات الفكرية واستخدامها في التفكير المعقول. ويتميز بالخصائص التالية: -التراكمية: وهي صفة أساسية للحقيقة العلمية وهي نسبية ولا تكف عن التطور، ولا يستقر العلم إلى رأي نهائي في موضوع معين لأنه عن طريق التطور سرعان ما يستعاض عنه برأي جديد. - التنظيم: أي أننا لا نترك أفكارنا تسير حرة طليقة وإنما نرتبها بطريقة محددة وننظمها عن وعي ونبذل جهدًا مقصودًا من أجل تحقيق أفضل نظام محكم للطريقة التي نفكر بها. ويمر التنظيم بالمراحل التالية:- ملاحظة منظمة للظواهر الطبيعية التي يُراد بحثها، وتحتاج الملاحظة العلمية إلى جهود ضخمة ومعلومات واسعة من أجل تفسير القراءات والصور التي تنقلها الأجهزة المعقدة. - مرحلة التجريب: حيث توضع الظواهر في ظروف يمكن التحكم فيها. - مرحلة الاستعانة بالقوانين الجزئية المتعددة التي تم الوصول إليها في المرحلة التجريبية، الاستنباط العقلي. - البحث عن الأسباب: أي معرفة

العوامل التي أدت إلى حدوث الظاهرة؛الشمولية واليقين: أي المعايير الكلية الحقيقية. - الدقة والتجريد: أي تجنب الخطأ بقدر الإمكان وبصفة عامة.

482 secondary education **تَعْلِيمٌ ثَانَوِيٌّ**

enseignement secondaire

(المستويات 2، 3 في إسكد ISCED) – أو المستوى 3 (المرحلة العليا) فقط في بعض البلدان برامج تشمل المرحلتين الدنيا والعليا من التعليم الثانوي؛ فبرامج المرحلة الدنيا من التعليم الثانوي (المستوى 2 في إسكد) مصممة لمواصلة البرامج الأساسية للمستوى الابتدائي (يُطلق عليها في بعض البلدان المرحلة الإعدادية أو التعليم الإعدادي). ويتسم التعليم فيها عادة بمزيد من التركيز على الموضوعات، مما يستلزم معلمين أكثر تخصصًا لتغطية جميع المجالات الموضوعية المستهدفة، وغالبًا ما تمثل نهاية هذا المستوى نهاية فترة التعليم الإلزامي. أما المرحلة العليا من التعليم الثانوي (المستوى 3 في إسكد) التي تعد في معظم البلدان المرحلة النهائية من التعليم الثانوي، فغالبا ما يُنظم التعليم فيها أكثر فأكثر في محاور موضوعية، ويحتاج المعلمون بذلك إلى مؤهلات أعلى أو أكثر تخصصًا مما يحتاجون إليه في المستوى 2 من تصنيف إسكد. ويتراوح السن النموذجي للالتحاق به عادة ما بين 15-16 سنة. وتتطلب البرامج التعليمية التي يشملها هذا المستوى عادةً إتمام نحو تسع سنوات من التعليم كامل الوقت منذ بداية المستوى1 لقبول التلاميذ، أو مزيجًا من التعليم ومن الخبرة المهنية أو التقنية، مع حد أدنى من شروط القبول يتمثل في إتمام المستوى 2، أو البرهنة على القدرة على استيعاب برامج هذا المستوى. وتعد المعايير التالية معايير مناسبة لتعريفه :-مؤهلات القبول النموذجية نحو تسع سنوات من التعليم كامل الوقت؛ الحد الأدنى لشروط القبول إنجاز المستوى 2 عادةً؛ نوع التعليم اللاحق أو توجه الدارسين بعد هذا المستوى:-(1) إسكد 3 أ: برامج على المستوى 3مصممة للالتحاق مباشرة بمستوى إسكد 5 أ ؛ (2) إسكد 3 ب: برامج على المستوى 3 مصممة لإتاحة الالتحاق مباشرة بمستوى إسكد 5 ب؛(3) إسكد 3 ج: برامج على المستوى 3 ليست مصممة لكي تتيح الالتحاق مباشرة بمستوى إسكد 5 أ أو 5 ب، وهي بالتالي تؤدي مباشرة إلى الالتحاق بسوق العمل أو ببرامج إسكد 4 أو ببرامج أخرى على مستوى إسكد 3. - يشمل هذا البعد التكميلي توجه البرنامج نحو: التعليم العام، أو التعليم قبل المهني/ قبل التقني، أو التعليم المهني / التقني. - تُحْسَب المدة التراكمية النظرية للتعليم كامل الوقت منذ بدء المستوى 3 فهي اعتبارًا من بداية المستوى 3. - ويشمل هذا المستوى أيضًا برامج تعليمية لتلبية احتياجات خاصة وبرامج تعليم الكبار.

483 self-assessment of educational **تَقْوِيمٌ ذَاتِيٌّ لِلمُؤَسَّسَةِ التَّرْبَوِيَّةِ**

auto-évaluation de l'établissement pédagogique

مجموعة الخطوات الإجرائية التي يقوم بها أفراد المجتمع المدرسي لتقييم مؤسستهم بأنفسهم استنادًا إلى مرجعية معايير الجودة والاعتماد، وذلك من خلال جمع المعلومات والبيانات عن الأداء المدرسي في الوضع الحالي، ومقارنته بمعايير الجودة والاعتماد، بهدف تطوير أداء المدرسة، والارتقاء بمستويات إنجاز الطلاب"وتأتي أهمية التقويم الذاتي للمؤسسة من أجل تَعرُّف وتَفَهُم ذاتها بشكل جيد، والوقوف على فجوات الأداء التي تواجه المؤسسة، ومن ثمَّ يوفر التقويم الذاتي المعلومات الموضوعية التي تساعد قيادة المؤسسة على تحديد أولويات التطوير، كمدخل لخطط التحسين بما يحقق الفعالية التعليمية، في ضوء بيئة داعمة من العاملين بالمؤسسة الذين يشعرون بالتقدير، القادرين على المشاركة الفعالة، وكذلك المعنيين من أولياء الأمور والمتعلمين ومجلس الأمناء، وأعضاء المجتمع المحلي. ويستهدف التقويم الذاتي للمؤسسة التعليمية تعرُّف:- درجة التوافق بين الممارسات السائدة في المدرسة وبين المعايير في مجالاتها المختلفة؛جوانب القوة وجوانب الضعف في الأداء المدرسي في ضوء متطلبات الوصول إلى معايير الجودة والاعتماد؛ تحديد نقطة الانطلاق في بناء وتنفيذ خطط التحسين المستمر لتحقيق متطلبات تحقيق المعايير؛ الوقوف على الفرص المتاحة، والتهديدات والمعوقات. ويمكن الإعداد لتنفيذ التقويم الذاتي للمؤسسة في عدة خطوات على النحو التالي:- تشكيل فريق قيادة التقويم الذاتي للمؤسسة؛ تخطيط العمل؛ تشكيل وتدريب فريق العمل؛الاتفاق على نوعية المعلومات والبيانات المطلوبة وأساليب الحصول عليها؛معالجة وتحليل المعلومات واستخلاص الدلالات؛ إعداد التقرير النهائي لتنفيذ التقويم الذاتي.

تَقْوِيمٌ ذَاتِيٌّ 484 **self-evaluation**

auto-évaluation

نوع من التقويم يُعرف بتقويم الفرد لنفسه والحكم على فعله وعلى مكتسباته وكفاياته الشخصية باعتماد معايير واضحة ومحددة ووفق أهداف محددة بشكل مسبق، حيث يعتمد على وسائل وأدوات تقويم يطبقها على نفسه ليحدد مدى تَمَكُّنه أو عدم تَمَكُّنه من أي صفة أو خاصية أو جانب من جوانب التعليم والتعلم، مثل الاختبارات والمقاييس الذاتية، وأساليب الملاحظة الذاتية المنتظمة وغيرها. وهذا النوع من التقويم مهم جدًا في العملية التعليمية، حيث يتيح الفرصة (للمعلم والمتعلم) كي يُقَوِّم ذاته بنفسه، الأمر الذي يفيد في تعديل مساره، والتغلب على نقاط الضعف لديه، وذلك دون تعرضه للحرج من أحكام الآخرين عليه. ومن بين أهداف التقويم الذاتي:- تعرف مشاكل تعترض التلاميذ

خلال تعلم أو إنجاز معين ويتم هذا التعرف من طرفهم. - فحص خطوات منهجية في مجال معين؛عدم إغفال بعض الجوانب خلال الإنجاز. - التوفر على مرجعية تُمكِّن من مقارنة ما يقوم به التلاميذ مع عناصر القائمة. - الإحساس بأهمية الذات القادرة على تصحيح الثغرات والصعوبات.

485 **self-formation** **تَكْوِينٌ ذَاتِيٌّ**

auto-formation

وضعية تكوين يتعلم فيها الشخص بمفرده دون وساطة أي شخص آخر باعتماد مواد مبنية أو غير مبنية. وتعد مسألة تكوين أفراد مستقلين وقادرين على التعليم بمفردهم بعد تخرجهم من المدرسة من الغايات الضرورية. ولبلورة كفاية التثقيف الذاتي وتحقيق درجة من الاستقلال الذاتي بخصوص التعلم، ويتم اتباع مراحل لبناء تصميم تكوين بدمج استعمال الوثائق المبنية وغير المبنية. ويقترح على المتعلم بخصوص الوثائق المبنية وضعيات أكثر تنظيمًا للتكوين الذاتي، حيث يشكل التعليم المبرمج والتعليم بالحاسوب أهم الوسائل الملائمة لهذه الفترة الأولى من تعلم الاستقلالية، وعندما يفهم المتعلم بأنه يستطيع أن يتعلم بمفرده، ويتذوق هذا الشكل من التكوين، يقترح عليه وثائق أقل تنظيمًا سبق للمدرس أن برمجها، مثل: معالجة موضوع مع تزويده بمحور ملائم ولائحة من الأسئلة التي ينبغي عليه الإجابة عنها، كما يمكن اقتراح الوثائق التي يمكنه الاطلاع عليها، وأرقام الصفحات أو الفصول التي يمكن أن يستعين بها للإجابة عن الأسئلة المطروحة عليه. ويمكن أن تتشكل هذه الوثائق من لائحة الأسئلة، والنصوص المصورة، وأرقام الفصول وغير ذلك. وعندما يتم التأكد أن المتعلم أصبح مُهيَّئًا، يطلب منه معالجة موضوع ما، مع إحالته على كل الوثائق الموجودة بالمكتبة ليعمل بمفرده انطلاقًا من الوثائق غير المنظمة ثم إلى المنظمة.

486 **self-learning** **تعلُّم ذاتي**

auto-apprentissage

التركيز على المتعلم والاهتمام بدوره الفعال وبمشاركته المباشرة والفعالة في جوانب العملية التعليمية، وتغير دوره من مستمعٍ سلبيّ إلى مشاركٍ وباحثٍ وناقدٍ ومصدرٍ أساسي من مصادر المعرفة، ومقوّم أساسي لنتائج جهده، بالإضافة إلى استعمال التقنيات التعليمية الحديثة بأشكالها العديدة والمتطورة، والاستفادة من تقنيات التعلم المتاحة وفقًا لإمكانات المتعلم، وبإشراف وتوجيه من المعلم خاصة عن طريق الحاسوب، والتقنيات الحديثة التي تيسر التعلم، وتمكنه من التغلب على معوقات انتشار التعليم، وتولّد لديه بواعث إيجابية

ورغبةً ذاتيةً في التعلم.ويساعد التعلم الذاتي للتلاميذ على تخفيف الأعباء عن المدرسة النظامية، وجعل الاستمرار في الدراسة والتعلم ممكنًا، حتى حين يغادر الشخص المدرسة (قبل أو بعد الانتهاء من مرحلة دراسية معينة)، حيث يستمر في تعليم نفسه بنفسه. ويؤكد التعريف السابق على الآتي:- الربط بين عمليتي التعليم والتعلم- أي الربط بين مسئوليتي المعلم والمتعلم لتحقيق التعلم. - يتم التعلم الذاتي وفقًا للإمكانات المتاحة والأهداف التربوية المتوقعة. - الارتقاء بمستوى الإنجاز التعليمي. - الربط بين التعلم الذاتي واستخدام الأنواع والوسائل المتاحة من تقنيات التعليم وتقنيات المعلومات والاتصالات. - التعامل مع المدرسة على أنها نظام مفتوح، وتحويل بيئتها إلى بيئة مفتوحة تعتمد على شبكات المعرفة ووسائل التقنيات الحديثة التي تشجع التلاميذ على التعلم الذاتي. - استخدام التقنيات الحديثة في تنفيذ الأنشطة خارج المدرسة والتي ترتبط بالمنهج الدراسي لما لها من دور تربوي في التكوين المتوازن للطلاب، وربط المدرسة بالمنزل والبيئة والمجتمع. - إن ما تستطيعه المدرسة هو إكساب الطالب مهارات الحصول على المعرفة بالتعلم الذاتي من مصادرها المختلفة باستخدام وسائل التقنيات الحديثة.

487 **self-management** — إِدَارَةُ الذَّاتِ

autonomie de gestion

الأساليب والمهارات والإستراتيجيات التي توجِّه نشاط الأفراد لتحقيق الأهداف المرجوة، وهذا يتطلب تخطيط الأهداف والجدولة وتتبع المهمة والتقييم الذاتي والتعديل الذاتي، والتنمية الذاتية. وترتبط إدارة الذات بالقدرة على ضبط الذات، وكلما زادت قدرة الفرد على ضبط الذات قلَّت الحاجة إلى الضبط الصادر من السلطة. لذا فهو يبني سلوكه تبعًا لخطة يرسمها على أساس ما يتوقعه من نتائج في المستقبل، ويستمد قدرته على ضبط سلوكه من تقديره الدقيق لالتزاماته والموازنة بين النتائج وترتيب الأولويات.

488 **self-organization skills** — مَهَارَاتُ تَنْظِيمِ الذَّاتِ

compétences d'auto-organisation

عملية بنائية نشيطة يقوم من خلالها المتعلمون بوضع أهداف لعملية التعلم، ثم يقومون بالمراقبة والتنظيم والتحكم في مستوى المعرفة لديهم، وفي دافعيتهم وسلوكهم، مسترشدين بالأهداف الموضوعة، وبالخصائص البنائية للبيئة التي يتعلمون فيها، كما يستخدم الطلاب مجموعة من الإستراتيجيات التي تساعدهم على التعامل مع التحديات والصعوبات الأكاديمية بدافعية كافية، لأداء مجموعة من السلوكيات التي تتضمن تنظيم الوقت، وتنظيم الدراسة، وتنظيم الأدوات الخاصة بالدراسة، والتي تعبر عن تحمل

المسؤولية.ويرتبط امتلاك الطلاب لمهارات تنظيم الذات بدافعيتهم للقيام بالآتي: - أداء جيد لأية مهمة منظومة. - وضع أهداف واقعية لإنجاز المهمة. - استخدام إستراتيجيات فعالة لأداء المهمة. - تكييف وتعديل الإستراتيجيات المُستخدمة عند الحاجة. - مراقبة الأداء ذاتيًا لمراقبة مدى فعاليته وكفاءته في أداء المهمة.

489 sex education — تَرْبِيَةٌ جِنْسِيَّةٌ

éducation sexuelle

نوع من التربية تمد الطالب بالمعلومات العلمية والخبرات الصالحة والاتجاهات السليمة إزاء المسائل الجنسية (المتعلقة بالجنس) بقدر ما يسمح به نموه الجسمي والعقلي والانفعالي، وفي إطار التعاليم الدينية والمعايير الاجتماعية والقيم الأخلاقية السائدة في المجتمع مما يؤهله لِحُسْن التوافق السليم مع المواقف المتعلقة بالجنس التي تُمكِّنه من مواجهة مشكلاته الجنسية في الحاضر والمستقبل مواجهة واقعية تؤدي إلى أن يكون صحيحًا نفسيًا. وتركز التربية الجنسية على مجموعة متنوعة من الخبرات تتجاوز العلاقة الجنسية بمفهومها المحدود؛ حيث تتناول موضوعات مهمة للطلاب في سن المراهقة (المرحلة الإعدادية والثانوية) مثل البلوغ وما يصاحبه من مظاهر والزواج وتكوين الأسرة، والخصوبة وتنظيم التناسل، وآلية عمل أعضاء التناسل، والأمراض الجنسية وطرائق انتقال العدوى وكيفية الوقاية منها، والعقم وغير ذلك من الموضوعات التي تُكْسب الطالب الخبرات المناسبة وتُوجِّه سلوكه للوجهة الصحيحة.ويمكن أن تتم برامج التربية الجنسية بشكل نظامي من خلال المناهج الدراسية والمؤسسات التعليمية، كما هو معمول به في بعض النظم التعليمية بالدول الغربية، ويمكن أن تتم أيضًا بشكل غير نظامي عبر مؤسسات تربوية أخرى كالأسرة، والنوادي وغيرها.

490 simulation games — أَلْعَابُ المُحَاكَاةِ

jeux de simulation

تمارين تحتوي على كل الخصائص الأساسية لكل من الألعاب (أي المنافسة والقواعد). والمحاكاة (أي تمثلات مستمرة ومواقف دافعية) و"الاحتكار"، مثل الشطرنج والمونوبولي. ومن بين الاستخدامات التعليمية الرئيسة لهذه التمارين: - دعم تدريس الحقائق والمبادئ الأساسية. - تطوير مهارات معرفية أعلى من كل الأنواع. - دعم وإكمال أعمال المعمل التقليدية. - تنمية المهارات الشخصية والحياتية الأخرى. - مساعدة الطلاب على تنمية السمات الاتجاهية المرغوب فيها.

491 simulation software — بَرْمَجِيَاتُ المُحَاكَاةِ

logiciel de simulation

نوع من البرامج التعليمية للحاسوب تقدم تجسيدًا ممثلاً لظواهر أو مهام يصعب تنفيذها في الواقع الفعلي، أو يستحيل تنفيذها داخل حجرات الدراسة كتتبع مسار قمر صناعي في مداره حول الأرض، أو إجراء تجارب انشطار أو اندماج نووي ...إلخ. ومن هذه البرمجيات: برمجيات التجارب المعملية الخطرة (تجارب فيزياء أو كيمياء)؛ حيث يمكن للمتعلم متابعة خطوات وإجراء تلك التجارب على شاشة الحاسوب كما لو كانت تجرى أمامه، ولكن مثل هذه البرمجيات لا يمكن أن تُغني عن ممارسة العمل المعملي، فهي لا تتيح للمتعلم اكتساب وتنمية مهاراته وخبراته العملية اللازمة للتعامل مع أجهزة ومواد المعمل المختلفة.

492 **six-four-four educational plan** **خُطَّةُ البَرْنَامَجِ التَّرْبَوِيّ 6-4-4**

plan pédagogique de six-quatre-quatre

تنظيم إداري للبرنامج التربوي بحيث تكون مدة الدراسة ست سنوات في القسم الابتدائي (بدون صفوف الروضة) ابتداء من الصف الأول حتى الصف السادس، وتكون في القسم المتوسط (الإعدادي) 4 سنوات من الصف السابع حتى الصف العاشر، وتكون في القسم الثانوي أربع سنوات من الصف 11- 14، وهذا تمديد للسنتين الأخيرتين التقليديتين في القسم الثانوي (الصف 13، 14) بحيث يشمل الكلية المتوسطة كجزء متكامل منها.

493 **six-four-two plan** **خُطَّةُ 6-4-2**

plan de six-quatre-deux

تنظيم إداري للبرنامج التربوي بحيث تكون سنوات الدراسة ست سنوات في القسم الابتدائي (دون الروضة) ابتداءً من الصف الأول حتى السادس، وتكون في القسم المتوسط (الإعدادي) 4 سنوات من الصف السابع حتى العاشر، وتكون في القسم الثانوي سنتان الصف 11، 12.

494 **six-six plan** **خُطَّةُ 6-6**

plan de six-six

تنظيم إداري للبرنامج التربوي بحيث تكون سنوات الدراسة في المدرسة الابتدائية 6 (بدون الروضة) ابتداءً من الصف الأول حتى السادس، والقسم الثانوي تكون دراسته 6 سنوات من الصف 7 حتى 12.

495 **six-three-three plan** **خُطَّةُ 6-3-3**

plan de six-trois-trois

تنظيم إداري للبرنامج التربوي بحيث تكون سنوات الدراسة في المدرسة الابتدائية 6 (دون الروضة) ابتداءً من الصف الأول حتى الصف السادس، والقسم المتوسط (الإعدادي) 3 سنوات من الصف 7 حتى الصف 9، والقسم الثانوي 3 سنوات من الصف 10 حتى الصف 12.

496 skill; competence **مَهَارَةٌ، كِفايةٌ**

compétence

امتلاك الفرد لما يتطلبه عمل ما من معرفة ومهارات وقدرات؛ أي امتلاكه مجموع المعارف والمهارات والاتجاهات التي يحتاجها للقيام بعمل ما، بصرف النظر عن نوعية هذا العمل. وتتعدد الكفايات فمنها الكفايات الأكاديمية، والكفايات العامة، والكفايات الفنية أو الوظيفية وغي

497 skill analysis checklist **قَائِمَةُ تَحْلِيلُ المَهَارَاتِ**

liste de contrôle pour l'analyse des habiletés

أداة معيارية تُستخدم لتقويم مستوى أداء الفرد لمهارات يجب عليه امتلاكها كي يمارس عملا ما، أو يؤدي مهمة ما. وتشمل قائمة المهارات الرئيسة والمهارات الفرعية المرتبطة بها، والبنود أو العناصر الأدائية التفصيلية اللازمة لكل مهارة من تلك المهارات الفرعية، وذلك على مقياس متدرج يحدد مستوى سرعة هذا الأداء. ويعد تحليل المهارات عملية مهمة جدًا كخطوة من خطوات بناء أدوات تقويم المهارات كبطاقات الملاحظة وقوائم تقدير الأداء.

498 skill level **مُسْتَوَى المَهَارَةِ**

niveau de la compétence

مستوى الكفاية الضرورية لإنجاز عمل ما أو القيام بمهمة معينة، تُخوِّل صاحبها تولي القيام بذلك العمل أو المهمة.

499 skills management **إِدَارَةُ المَهَارَاتِ**

gestion des compétences

عملية تخطيط وتنظيم وتنفيذ وضبط أعمال الآخرين بقصد بلوغ أهداف معينة ورفع مستوى العمل، بالإضافة إلى فهم وتنمية وتوظيف الأشخاص ومهاراتهم. ولإدارة المهارات الجيدة التنفيذ، يجب أن تحدد المهارات التي تتطلبها أدوار الوظائف ومهارات العاملين والفجوة بين الاثنين.وتُقدِّم إدارة المهارات مدخلاً منظمًا لتنمية الأفراد والمهارات الجماعية، وتُقدِّم لغة ومصطلحات مشتركة لمناقشة المهارات، وإلى جانب هذه الفائدة العامة هناك

ثلاث مجموعات من العاملين يمكن أن يستفيدوا من إدارة المهارات: - العاملون الفردوين: حيث يصبح هؤلاء نتيجة لإدارة المهارات على دراية بالمهارات التي تتطلبها وظائفهم وفجوات المهارات التي لديهم، ويمكن أن تقود إلى خطة تنمية مهنية لتجسير فجوات المهارات في فترة زمنية محددة. - المديرون المباشرون: حيث تُمكِّن إدارة المهارات المديرين من معرفة جوانب القوة وجوانب الضعف لدى العاملين وتوصيلها إلى هؤلاء العاملين. ويمكن أن تساعدهم أيضا في البحث عن عاملين تتوافر فيهم مجموعات محددة من المهارات. - مديرو المؤسسة: حيث تمكن إدارة المهارات، بما تكشف عنه من فجوات في المهارات المديرين من الوقوف على جوانب القوة وجوانب الضعف في المؤسسة. مما يُمكِّنهم من التخطيط للمستقبل في ضوء القدرات الحالية والمستقبلية ووضع أولويات لتنمية القدرات.

500 **smart electronic classrooms** **صُفُوفٌ إِلَكْتْرُونِيَّةٌ ذَكِيَّةٌ**

classes intelligentes électroniques

نظام مكون من مجموعة من الأنشطة التي تشبه أنشطة الصف التقليدي، يقوم بها معلم وطلاب تفصل بينهم مسافات مكانية شاسعة، ولكنهم يعملون معًا في الوقت نفسه بغض النظر عن أماكن وجودهم؛ حيث يتواصل المتعلمون والمعلم بعضهم مع بعض عن طريق الحوار والنقاش عبر الشابكة (الإنترنت)، ويقومون بطباعة رسائل يستطيع جميع الأفراد المتصلين بالشبكة رؤيتها وقراءتها، وبالتالي فهمها والتفاعل معها. وتوفر التقنيات الحديثة أشكالاً أخرى من الصفوف الإلكترونية، تختلف من حيث التعقيد والكلفة وأغراض الاستخدام، فمن التقنيات المكلفة والمعقدة ما يستخدم الأقمار الصناعية، والخطوط الهاتفية، لحمل الصوت والصورة المضغوطتين، بين الصفوف الإلكترونية، والتي تكون مجهزة بهذه الحالة بتقنيات كاملة، بحيث يطلق عليها أستوديوهات الصفوف الدراسية، فتكون مجهزة بإضاءة يمكن التحكم فيها، وكاميرات ذاتية الضبط ولاقطات ذات حساسية وتصميم خاص، إضافة إلى شاشات تلفزية كبيرة أو أجهزة عرض فيديوية رقمية، وناسوخ (فاكس)، وكاميرا وثائقية، ومقاعد مناسبة تتسع لنحو 15-30 طالباً، وقد تستخدم تقنيات أقل كلفة كتقنية الشابكة (الإنترنت)، لتحقيق الاتصال بين الصفوف الإلكترونية، والوصول للمصادر التعليمية من خلال أجهزة الحاسوب الشخصية،كما يمكن الدمج بين أنواع مختلفة من التقنيات السابقة بحيث يمكن تحقيق الاتصال بين الصفوف الإلكترونية، والأفراد الذين يستخدمون الحواسيب الشخصية.

501 **smart school** **مَدْرَسَةٌ ذَكِيَّةٌ**

école intelligente

المدرسة التي تتقد حماسا ونشاطا في جميع مجالاتها، التي تستخدم تطبيقات التقنيات

المتقدمة في الصفوف الدراسية وفي الإدارة المدرسية وبها مكتبة إلكترونية وتقدم خدمات تعليمية وتقانية (تكنولوجية) للمجتمع المحيط بها. وهي مدرسة نموذجية تعتمد على التقنيات الحديثة بدرجة عالية في كافة جوانب العملية التعليمية، وأسلوب التعامل مع التلاميذ، وأولياء الأمور، والمعلمين، والمجتمع ككل، وتتخطى أسوارها إلى المجتمع المحيط بها، وتتبادل الخدمات بينها وبينه وتشاركه اهتماماته ويشاركها اهتماماتها، وتعمل على تخريج جيل من المبدعين، وتتبع لذلك نظامًا من الطرائق والمواد التعليمية أكثر كمالاً وأكثر فعالية من الأنظمة المتبعة في المدارس العادية.

502 **social education** **تَرْبِيَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ**

éducation sociale

التربية التي تساعد في إعداد الطلاب ليستطيعوا المساهمة في نشاط المجتمع مساهمة فعالة من خلال البرامج والخدمات الفردية والجماعية التي تقدمها مكاتب التربية الاجتماعية بالمدارس، والتي يعمل بها متخصصون اجتماعيون، حيث تستهدف إكساب الطلاب قيما اجتماعية متعددة كالتعاون والتضحية وتقدير العمل اليدوي، وخدمة البيئة، والتعرف على المجتمعات الأخرى، بالإضافة إلى إكساب الطلاب مهارات جديدة في المجالات الاجتماعية وهي مهارات نافعة ومفيدة.

503 **social foundations of education** **أُسُسٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ لِلتَّرْبِيَةِ**

fondements sociaux de l'éducation

طريقة في التربية تقوم على تحليل القوى الاجتماعية والسياسية والقضايا الثقافية، والاهتمام بجذورها التاريخية والإنسانية، وتعتبر هذه الدراسة أساسًا لدراسة وظائف المدرسة وأعمالها الصحيحة، ودراسة الأسس الاجتماعية للتربية والبرامج والسياسات التربوية، من خلال محاولة دراسة متعددة الاختصاصات تتناول الجوانب الفلسفية والنفسية والاجتماعية والتاريخية (الأنثروبولوجية) وغيرها.

504 **social issues** **قَضَايَا اجْتِمَاعِيَّةٌ**

questions sociales

القضايا المتعلقة بالسلوك الاجتماعي والعلاقات الاجتماعية بين الأفراد.

505 **socialization** **تَنْشِئَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ**

socialisation

عملية اجتماعية يتم بواسطتها دمج الأفراد في المجتمع لإقامة نظام اجتماعي ثابت نسبيًا،

يتضمن ثقافة مشتركة وشعورًا بوحدة الجماعة ووحدة المصير. من خلال تنشئتهم وفقًا لما يرتضيه المجتمع لنفسه من قيم اجتماعية وثقافية، ومن نماذج ومعايير سلوكية متنوعة، أو مختلفة باختلاف الجماعات والفئات التي تشكل ذلك المجتمع، وتتم هذه العملية من خلال مجموع المؤسسات والعلاقات والممارسات والطقوس الاجتماعية التي يتفق عليها المجتمع، كالمدرسة، والجماعات المختلفة، واللعب، والممارسات التقنية، ووسائل الاتصال؛ فكل هذه المؤسسات تضمن تأطير الأفراد وتوجيه سلوكاتهم وتصرفاتهم مهما تنوعت.

506 **sociogram** **رَسْمٌ بَيَانِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، مِقْيَاسٌ اجْتِمَاعِيٌّ**

sociogramme

رسم أو لوحة تبين العلاقات الاجتماعية بين أعضاء الصف الواحد في المدرسة من خلال استجابات معينة لسؤالين أو أكثر.

507 **software** **بَرْمَجِيَاتٌ**

logiciel

المادة أو المحتوى العلمي أو التعليمي أو التدريبي الذي يتم التعلم معه أو منه أو به عبر الحاسوب، وهي تمثل أحد ثلاثة عناصر في منظومة التعلم بالحاسوب، العنصر الثاني منها هو أجهزة الحاسوب، والعنصر الثالث هو العنصر البشري. وهي برامج يتم تصميمها بمواصفات وظيفية معينة وتترجم إلى مجموعة من التعليمات والأوامر المكتوبة بإحدى لغات البرمجة، وتتنوع بين برمجيات نظم تشغيل أو برامج تطبيقية أو أخرى اختصاصية أو تكون برمجيات تعليمية، برمجيات التدريب وبرمجيات التعليم التفاعلي وبرمجيات حل المشكلة.

508 **space education** **تَرْبِيَةٌ مَكَانِيَّةٌ**

éducation spatiale

برنامج أو منهج تربوي يتناول درس مختلف جوانب العلوم المكانية، والاستكشاف والسفر وأهمية ذلك في الحياة اليومية. وهو أحد فروع التربية العامة الذي يتناول بث المعلومات والمهارات والمواقف من العلوم المكانية والنشاطات المختصة بها، وتأثير كل ذلك على المجتمع اليوم، وفيه أيضًا إدراك المكان، أي الوعي الِحسّي بالمسافات والأبعاد والخواص الميكانيكية للأشياء والعلاقات بينها في البيئة، وأيضًا إدراك الأشياء كما هي في حقيقتها أو كما تظهر في الرسم المنظور على الصفحة المطبوعة، كذلك تخيل المكان؛ أي القدرة على تخيل أو تصور الأشكال الهندسية- وعلاقاتها بعضها مع بعض- تصورًا صحيحًا.

509 **special education** **تَرْبِيَةٌ خَاصَّةٌ**

éducation spéciale

التدريس أو التعلم الذي يقدم للطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة، ويختلف عن تدريس الطلاب العاديين من نفس العمر الزمني ونفس المستوى الصفي وقد ينفذ خصيصا في الصف العادي أو في المنزل أو في المستشفى، ولا يقتصر على الحالات الأكاديمية ولكنه يشمل مجالات أخرى.

510 **standard level** **مُسْتَوَى مِعْيَارِيٌّ**

niveau standard

ما يُشكِّل منوالاً أو دليلاً لكيفية العمل وللمستوى الذي يجب بلوغه، وهو هدف أو معيار للتربية يعبَّر عنه كميًا كمعدل إحصائي، أو فلسفيًا كمثال أعلى للكمال، وهو وحدة معينة ثابتة تستعمل للمقارنة بين المعطيات المدونة من نوع واحد وتقييمها تقييمًا كميًا.

511 **standard-based education** **إِصْلاَحُ التَّعْلِيمِ القَائِمُ عَلَى المَعَايِيرِ**

réforme de l'éducation fondée sur les standards

حركة إصلاح للتعليم تدعو إلى ضرورة وضع معايير واضحة وقابلة للقياس على الطلاب وعلى عدد من المكونات: أولها: تطوير معايير وتوقعات أكاديمية عالية لكل التلاميذ، وفيما بعد للمعلمين والتدريس والمنهج والإدارة والاستشارات وغيرها، وثانيها تطوير اختبارات أكثر صرامة وتَحدِّياً لقياس مدى وفاء الطلاب بهذه المعايير، وأيضا فيما بعد اعتماد المعلمين وكافة مكونات العملية التعليمية، وثالثها نظام محاسبية يقدم حوافز ومكافآت للمعلمين والطلاب وأولياء الأمور للعمل معًا للوصول إلى تلك المعايير.

512 **standardized test** **اخْتِبَارٌ مُقَنَّنٌ**

test standardisé

نوع من الاختبارات الموضوعية التي يتم تقنينها على مجتمع محدد، بحيث يتم إعطاء الاختبار لعينة ممثلة لمجتمع معين، وفق ظروف ونظم إجرائية وأساليب تصحيحية محددة وموحدة، ومن ثم تحتسب المتوسطات والانحرافات المعيارية والدرجات المعيارية. وتُعد معظم الاختبارات المقننة من قِبل خبراء القياس دقيقة، بما يسمح لمستخدمها بالاطمئنان إلى تمتعها بدرجة مُرْضية من الصدق والثبات. ولكن تتسم أحيانًا بطابع عام يسمح بتطبيقها في مناطق متعددة. ويقوم الاختبار المقنن على إجراءات تطبيق وتصحيح موحَّدة، وهو مزود بتوجيهات أو تعليمات تحدد كيفية تطبيقه، بما في ذلك الوقت المناسب والأدوات

اللازمة.

513 **statistical hypotheses** فَرَضِيَّاتٌ إِحْصَائِيَّةٌ

hypothèses statistiques

نوع من الفرضيات تصاغ صياغة إحصائية دقيقة يمكن من خلالها اختبار مدى العلاقة بين متغيرات مستقلة وأخرى تابعة، أو بين نتائج قياس قبلي ونتائج قياس بعدي، وتحديد مقدار هذه العلاقة. ويمكن اختيار الفرضيات وتحديد صحتها أو خطئها (رفضها أو قبولها)، وذلك على عكس الفرضيات التجريبية.

514 **strategic alternatives** بَدَائِلُ إِسْتَرَاتِيجِيَّةٌ

alternatives stratégiques

بدائل إستراتيجية تواجه فريق التخطيط الإستراتيجي وعليه أن يختار من بينها واحدًا أو أكثر، وعادة ما تنحصر المهمة في عمل توليفة من الإستراتيجيات التي تتوافق مع رسالة المؤسسة وأهدافها، في ظل نتائج التحليل الثنائي (تحليل البيئة الخارجية، والأداء الداخلي)، ويتم تقييم الخيارات أو البدائل الإستراتيجية باتباع الخطوات التالية: • استخدام أساليب وأدوات التحليل الإستراتيجي، وأدوات التقييم لتعرُّف قيمة ومنفعة كل بديل إستراتيجي متاح، ويمكن إجراء عملية التقييم على مستوى المؤسسة ككل، وهنا تُستخدم أساليب تحليل المَحَافِظ (portfolio) أو على مستوى وحدة النشاط وهو تقييم لعدد من مجالات الأعمال والأنشطة والاستثمارات لتعرف ما هو مفيد أو غير مفيد للمؤسسة. • اختيار أفضل البدائل الإستراتيجية وتصفيتها لتحقق رسالة وأهداف المؤسسة، وذلك باستخدام معايير الاختيار النهائي للإستراتيجيات، للوصول إلى التوليفة النهائية والمثالية للإستراتيجيات، ويتطلب التوصل إلى تلك التوليفة المثلى دراسة هذه التوليفة من منظور عملي وتطبيقي.

515 **strategic audit** مُرَاجَعَةٌ إِسْتَرَاتِيجِيَّةٌ

révision stratégique

أحد الفروع الأساسية للمراجعة الإدارية والتي تُستخدم كوسيلة تشخيصية لتحديد المجالات التي تحتوي على مشاكل على مستوى المؤسسة، وهي أداة معاونة للمُخَطِّطِين الإستراتيجيين؛ حيث تساعدهم على تحديد وتشخيص الأسباب التي يمكن أن تفسر وجود مشكلات في أنشطة أو أعمال المؤسسة، والتي تؤثر سلبا في الأداء الكلي، كما تساعدهم أيضًا على تنمية الحلول البديلة الملائمة لمعالجة هذه المشكلات. ويوفر نظام المراجعة الإستراتيجية قائمة بالأسئلة مُصنَّفة وفقاً لمجالات النشاط أو الموضوعات، والتي تساعد

على القيام بالتحليل المنهجي لوظائف المؤسسة المختلفة والأنشطة ذات العلاقة، كما تحوّل المراجعة الإستراتيجية عملية الإدارة الإستراتيجية إلى تصرفات تنفيذية لتقييم أداء المؤسسة إستراتيجيًا وتتضمن: - تقييم نتائج الأداء الحالي، مراجعة إدارة المؤسسة، مسح وتقييم البيئة الخارجية للمؤسسة، مسح وتقييم البيئة الداخلية للمؤسسة، تحليل العوامل الإستراتيجية باستخدام SWOT (عناصر القوة، عناصر الضعف، الفرص، التهديدات)، تنمية وتقييم البدائل الإستراتيجية، تنفيذ الإستراتيجيات، والتقييم والرقابة.

اخْتِيَارٌ إِسْتَرَاتِيجِيٌّ 516 **strategic choice**

choix stratégique

عملية التقييم الواجب القيام بها للإستراتيجيات البديلة، بغرض اختيار الأفضل من بينها التي تُعظِّم تحقيق أهداف المؤسسة في ظل رسالتها المحددة من قبل. وعندما تواجه المؤسسة بيئة ديناميةَ فإن قرارات اختيار أفضل الإستراتيجيات البديلة المتاحة لا يتم التوصل إليها بسهولة، وقد يحدث اختلاف في الآراء حول كل إستراتيجية بديلة. ونظرًا لأهمية هذه الخطوة في عملية الإدارة الإستراتيجية، فإن عملية الاختيار الإستراتيجي يجب أن تخضع إلى تقييم موضوعي، من خلال استخدام بعض المعايير التي على أساسها يمكن اختيار الإستراتيجية الأفضل من بين الإستراتيجيات البديلة المتاحة.

رِقَابَةٌ إِسْتَرَاتِيجِيَّةٌ 517 **strategic control**

contrôle stratégique

نوع من الرقابة يرمي إلى مراجعة الأداء بالمؤسسة بشكل إجمالي، إذ تتم الرقابة الإستراتيجية على فترات متباعدة، حيث إن الخطط المختلفة التي تم تكوينها في مرحلة التخطيط الإستراتيجي تأخذ فترة من الزمن حتى تؤتي ثمارها، وبعد هذه الفترة تحتاج المنظمة إلى مراجعة للخطط الإجمالية والفرعية التي تم تنفيذها لتحديد جدواها، ويتم ذلك من خلال المراجعة الإدارية. وتتضمن عناصر عملية الرقابة: - وضع أهداف ومعايير للأداء.- قياس الأداء الفعلي ومقارنته بالأداء المرغوب فيه. - توافر المعلومات التي تُمكِّن المدير من اتخاذ الإجراءات اللازمة. وتُعبِّر نظم الرقابة الإستراتيجية عن النظم الرسمية الخاصة بوضع مستويات الأداء المستهدفة، والقياس، والتقييم، والمعلومات المرتدة بغرض تزويد الإدارة بمعلومات عما إذا كانت إستراتيجية التنظيم تحقق أهداف الأداء أم لا، لذا فمن الضروري أن يتصف نظام الرقابة الفعّال بثلاث خصائص هي: - المرونة بما يسمح للمديرين الاستجابة للأحداث غير المتوقعة. - تقديم المعلومات الصحيحة عن الأداء التنظيمي. - إمداد المديرين بالمعلومات في الوقت المناسب حيث يعتمد نجاح عملية صنع

القرار على مدى حداثة المعلومة. وتشمل خطوات نظام الرقابة الإستراتيجية الفعال ما يلي: - تحديد مستويات الأداء المستهدفة. - إعداد نظم القياس والضبط. - مقارنة الأداء الفعلي بمستويات الأداء المستهدفة. - تقييم النتائج واتخاذ التصرف الملائم لتصحيح الأخطاء.

518 strategic incentive systems نُظُمُ الحَوَافِزِ الإِسْتَرَاتِيجِيَّةِ

systèmes d'incitations stratégique

ربط الحوافر بالأداء وهو أحد القرارات الإستراتيجية المهمة نظرًا لتأثيرها على سلوك أداء المديرين والأفراد في كافة مستويات المؤسسة، وتُقسَّم نظم الحوافر إلى نوعين: نظم حوافز فردية ونظم حوافز جماعية، ويمكن المزج بين النوعين حيث يُثاب الفرد على المستوى الفردي، ويُمنح أيضًا مكافأة على أساس أداء الوحدة أو قطاع النشاط. وهناك مجموعة من الاعتبارات يجب مراعاتها لضمان تحقيق التوافق بين الإستراتيجية ونظام الحوافز في مستوى مديري الإستراتيجية (مديري الإدارات الوظيفية- القطاعات- وحدات النشاط) وهي: - ضرورة الاتفاق على الأهداف الإستراتيجية وتحديد المسؤوليات عنها وتوقيت إنجازها مع مديري الإستراتيجية والتعامل مع عملية الإنجاز باعتبارها بمثابة عقد إنجاز. - استخدام مستويات الأداء الإستراتيجي المتعاقد عليها كأساس لتحديد نظام الحوافز، وتقييم مجهودات المديرين، ثم منح الحوافز. - إصرار الإدارة على إجراء مقارنة بين مستويات الأداء الفعلي وأهداف الأداء المتعاقد عليها. - توضيح وتفسير أسباب الانحرافات التي ترجع إلى المدير ذاته أو إلى ظروف خارجة عن إرادته. - الفهم الواضح من جانب المديرين في كل المستويات الإدارية لطريقة احتساب مكافآتهم باعتبارهم مسئولين عن تنفيذ جانب معين في الخطة الإستراتيجية للمؤسسة.

519 strategic issue قَضِيَّةٌ إِسْتَرَاتِيجِيَّةٌ

question stratégique

اختيار السياسة الأساسية التي تؤثر في صلاحيات المؤسسة ومهمتها ومستوى المنتج أو الخدمات التي تقدمها، ويعد تحديد القضايا الإستراتيجية هو قلب عملية التخطيط الإستراتيجي، وتؤثر ثقافة المؤسسة في تحديد القضايا التي يجب إدراجها في جدول الأعمال وكيفية صياغتها، كما تؤثر في تحديد أي الخيارات الإستراتيجية التي تلقى اهتمامًا جادًا في الخطوة التالية وفي تأسيس الإستراتيجية ووضع الخطة. وهكذا تصبح الحاجة إلى تغيير ثقافة المؤسسة قضية إستراتيجية في حد ذاتها إذا حجبت الثقافة رؤية المؤسسة للقضايا العامة وإمكانات العمل. وتكمن أهمية القضايا الإستراتيجية في أنها تؤدي دورًا رئيسًا في

صناعة القرار السياسي الذي يبدأ بالقضايا، إلا أن التخطيط الإستراتيجي قادر على تحسين عملية اتخاذ القرار والتأثير في طريقة تحديد القضايا وحلها. وإذا ما تم تحديد القضايا بعناية فإن القرارات التالية ستكون مقبولة سياسيًا وقابلة للتنفيذ فنيًا ومتماشية مع فلسفة المؤسسة الأساسية وقيمها، ويمكن الدفاع عنها. وهناك عدد من الفوائد المترتبة على تحديد القضايا الإستراتيجية منها: - تركيز الانتباه على ما هو مهم حقًا وتصنيفها إلى قضايا لا تتطلب إجراءً عمليًا في الوقت الحاضر ولكن هناك ضرورة لمراقبتها باستمرار، وقضايا يمكن معالجتها كجزء من دورة التخطيط الإستراتيجي الدورية للمؤسسة، وقضايا تتطلب استجابة فورية ولذلك لا يمكن معالجتها بشكل روتيني. وتنشأ القضية الإستراتيجية في مواقف من ثلاثة أنواع: الأول: عندما تَحُول أحداث خارجة عن نطاق سلطة المؤسسة دون تحقيق الأهداف الأساسية بشكل مقبول، وهذه المواقف يمكن أن نطلق عليها صفة التهديدات. والثاني: عندما تتغير أو توشك أن تتغير التقنيات أو التمويل أو التوظيف أو الإدارة أو الخيارات السياسية لتحقيق الأهداف الأساسية وهذه المواقف يمكن أن تمثل تهديدات أو فرصًا. والثالث: عندما تنطوي المهمة والصلاحيات والعوامل الداخلية والخارجية على فرص آنية أو مستقبلية. وهناك ثلاثة أنواع من القضايا الإستراتيجية على الأقل تحتاج كل منها إلى معاملة مختلفة هي: - تلك التي لا تتطلب عملاً في الوقت الحاضر ولكن ينبغي مراقبتها. - تلك التي يمكن التعامل معها كجزء من دورة التخطيط الإستراتيجي المنتظمة للمؤسسة.- تلك التي تتطلب اهتمامًا عاجلاً وينبغي التعامل معها على الفور.

520 **strategic management** **إِدَارَةٌ إِسْتَرَاتِيجِيَّةٌ**

gestion stratégique

فن وعلم تشكيل وتنفيذ وتقييم القرارات الوظيفية المتداخلة التي تُمكِّن المؤسسة من تحقيق أهدافها، معنى ذلك أن الإدارة الإستراتيجية تُركِّز على تحقيق التكامل بين: وظائف الإدارة، والتسويق، والتمويل، والإنتاج، والبحوث، والتطوير، وأنظمة المعلومات، بغرض تحقيق نجاح المؤسسة. وتتم وفق الخطوات التالية: تحديد الرسالة، القيام بالمراجعة الداخلية والخارجية، ووضع الأهداف طويلة الأجل، وضع وتقييم واختيار الإستراتيجيات، تحديد السياسات والأهداف السنوية، تخصيص الموارد، وقياس وتعميم الأداء. وتشمل عملية الإدارة الإستراتيجية ثلاث مراحل هي: أولا وضع الإستراتيجية-ويتضمن إعداد رسالة المؤسسة، وتعريف الفرص، والتهديدات الخارجية التي تواجه المؤسسة، وتحديد نقاط القوة ونقاط الضعف الداخلية، ووضع أهداف طويلة الأجل، والتوصل إلى الإستراتيجيات البديلة، واختيار الإستراتيجيات التي يتم تنفيذها ومتابعتها. كما يشمل قضايا أخرى، مثل: مجالات الأعمال الجديدة التي يمكن للمؤسسة الدخول فيها، والأنشطة التي يجب التوقف

عن أدائها، وكيفية توزيع الموارد، وهل يتم التوسع من خلال العمليات أم من خلال تنويعها...إلخ. ثانيا يتطلب تنفيذ الإستراتيجية قيام المؤسسة بتحديد الأهداف السنوية، ووضع السياسات، وتحفيز العاملين، وتخصيص الموارد. كما يتطلب تنمية الوعي والبيئة المساندة لهذه الإستراتيجيات، وخلق هيكل تنظيمي فعَال، وإعادة توجيه الجهود التسويقية، وإعادة ميزانيات وتطوير واستخدام أنظمة المعلومات، وربط مرتبات وأجور العاملين بأداء المؤسسة، كذلك تعبئة وتوجيه العاملين والمديرين لوضع الإستراتيجيات المقررة موضع التنفيذ. ويتوقف نجاح المؤسسة في تنفيذ الإستراتيجية على قدرة المديرين على تحفيز العاملين، وهي مهمة تقترب من "الفن" أكثر من "العلم"، ويعتبر وضع الإستراتيجيات ثم عدم تنفيذها مَضيعة للوقت والجهد. كما تمثل المهارات السلوكية والعلاقات الشخصية أمورًا غاية في الأهمية للنجاح في تنفيذ الإستراتيجية، فأنشطة هذا التنفيذ تؤثر في كل العاملين والمديرين، ويقع على عاتق كل إدارة أو قسم مسؤولية الإجابة عن الأسئلة التالية : ما الذي ينبغي فعله لتنفيذ الجزء الخاص بنا في إستراتيجية المؤسسة؟ - وما أفضل السبل لأداء العمل؟. ثالثا، تقييم الإستراتيجية ويعد الخطوة الأخيرة في عملية الإدارة الإستراتيجية، حيث تتعرض كافة الإستراتيجيات للتعديل في المستقبل، لأن كلاً من العوامل الداخلية والخارجية دائمة التغير. وللتقييم الإستراتيجي أنشطة تتضمن: مراجعة العناصر الداخلية والخارجية التي تمثل أساس الإستراتيجيات الحالية، - قياس الأداء، اتخاذ الإجراءات التصحيحية. وتتم مراحل الإدارة الإستراتيجية الثلاث على ثلاثة مستويات في المؤسسات الكبرى، هي: مستوى المؤسسة ككل. مستوى الإدارات أو وحدات الأعمال الإستراتيجية. مستوى الوظائف.

خَرِيطَةٌ إِسْتَرَاتِيجِيَّةٌ — 521 strategic map

carte stratégique

خريطة تعكس أفضل توجه للمؤسسة، وتساعد على توجيه عملية صنع القرار في المؤسسة وتأخذ بعين الاعتبار أهمية عنصر الزمن في مجال التخطيط الإستراتيجي، وضرورة تعريف العاملين بالمؤسسة بالخطة الإستراتيجية الموضوعة، مع ضرورة تحديد مستويات الأداء حتى تكون الرقابة واقعية وفعلية. ويُراعي وضع الخريطة الإستراتيجية الآتي: - أن تتم عملية التوصل إلى قرارات إستراتيجية على عدة مراحل، وهي عملية تراكمية، وتمثل مرحلة اتفاق آراء أعضاء الإدارة العليا، إذ تتبلور الإستراتيجية العامة بشكل تراكمي من خلال العديد من العوامل الداخلية والخارجية والتطلع للمستقبل والتجربة والإحساس بالمشكلات، والتوصل إلى معرفة تامة بالبدائل المتاحة، والاستجابة الفورية للأزمات المفاجئة وغير ذلك. - أن لا يتم تحليل الإستراتيجية العامة للمؤسسة على مرحلة واحدة، لأن القرارات

الإستراتيجية تبرز إلى السطح بشكل تدريجي، وليس من خلال تحليل دوري يعقبه اتخاذ قرار. - أن يكون المدخل إلى القرارات الإستراتيجية هو البدء بمجموعة مفاهيم وأفكار ثم محاولة تعديل الفكر الأصلي. وكلما أمكن تجميع معلومات أكثر، وكلما أمكن الحصول على تأكيد أو تعديل للحكم الشخصي على الموقف، ازدادت الثقة والاتفاق في الرأى بشأن القرارات الإستراتيجية المُتَّخَذة.

522 strategic options — خِيَارَاتٌ إِسْتَرَاتِيجِيَّةٌ

options stratégiques

الوسائل المتاحة التي يمكن اتباعها لتحويل المؤسسة من وضعها الحالي إلى موقع إستراتيجي جديد. وتتوقف الخيارات المتاحة على رسالة المؤسسة وأهدافها ومواردها ونمط القيادة وثقافتها. ويقع على عاتق المسؤولين عن عملية التخطيط الإستراتيجي مسؤولية الاختيار من بين البدائل، ويتطلب ذلك تحقيق التوافق الإستراتيجي ثم اختيار بديل أو أكثر من البدائل الإستراتيجية المتاحة. وتؤثر المعتقدات والقيم على الخيارات المطروحة أمام صانع القرار وخاصة النتائج المختلفة المترتبة على اتباع إستراتيجية معينة، ولابد من دراسة كل الآثار والنتائج المحتملة للإستراتيجية لتتجنب المؤسسة أي عواقب وخيمة. لذا تعتبر الدراسة المتعمقة للآثار والنتائج المترتبة على الإستراتيجية بمثابة صمام أمان للمؤسسة، وحتى لا ينتهي الأمر باختيار بديل غير واقعي يتعذر تنفيذه. كما تساعد الاعتبارات الخاصة بالقوى الدافعة ومجال التركيز والتوافق الإستراتيجي على اختيار البدائل الإستراتيجية المناسبة للإمكانات والموارد الحالية المتاحة في المؤسسة ولتوجهها الإستراتيجي. فمن الأفضل أن يعكس الخيار الإستراتيجي مجال التركيز الإستراتيجي للمؤسسة والذي يعني نشاطها الرئيس وتوجهها الإستراتيجي. كما يعكس التوافق الإستراتيجي مقدرة المؤسسة على تحقيق التوازن بين إمكاناتها والأعباء الملقاة على عاتقها من البيئة الخارجية ومن توقعات أصحاب المصالح بصفة عامة.

523 strategic planning — تَخْطِيطٌ إِسْتَرَاتِيجِيٌّ

planification stratégique

جهد منظم لتحديد الأهداف وتوضيح الطرائق الموصلة إليها، من أجل صياغة قرارات وتصرفات أساسية تشكل دليلاً، وتضع إطارًا لما ينبغي أن تكون عليه المؤسسة وما تفعله ولماذا تفعله، ويساعد المؤسسة على صياغة القضايا المهمة التي تواجهها، والبناء على أسسها القوية، والاستفادة من الفرص الكبرى، والتغلب على التهديدات التي تواجه وجودها، وهو أيضًا التبصر برسالة المؤسسة وبأهدافها، وبمسارها الرئيس، وتحديد

العمليات والأنشطة لتحقيق ذلك بالشكل المثالي للمؤسسة في المستقبل، والوصول إلى أقصى درجة من الكفاءة يتحرك في أفق زمني يتراوح ما بين 5- 10 سنوات، ويتضمن عددًا من الخطط والبرامج الإجرائية والتنفيذية، ويمكن إعداد خطط أخرى احتياطية للاستعانة بها وقت الحاجة أو عند تغير ظروف التنفيذ. ويستهدف التخطيط الإستراتيجي تحقيق المهام والغايات المتوسطة وطويلة الأجل للنظام التربوي باستخدام جميع الموارد البشرية وغير البشرية المتاحة والمتوقعة. ويتم في التخطيط الإستراتيجي جمع وتحليل وتفسير البيانات والمعلومات، حتى يمكن وضع مجموعة من البدائل والخيارات الواضحة والممكنة في صيغة خطة إستراتيجية إجرائية وتنفيذية توضع أمام متخذ القرار- مع بيان مزايا وعيوب أو نقاط القوة ونقاط الضعف في كل خطة فرعية – ليتمكن من اتخاذ القرار المناسب. وتتضمن عملية التخطيط الإستراتيجي: - صياغة رسالة المؤسسة التعليمية. - تحديد الهدف العام. - استشراف كل من المتغيرات البيئية والمجتمعية، وموقف المؤسسة التعليمية مستقبلاً(تقويم البيئة الداخلية والخارجية). - تحديد ما إذا كان يتعين تغيير الأهداف أو الأنشطة والبرامج، وكيف تكون صياغة تلك الأهداف في ضوء المتغيرات السابقة. - تحديد الفجوة بين الموقف الحالي والموقف المستهدف. - تصميم إستراتيجيات بديلة(تقييم البدائل الإستراتيجية). - وضع الإستراتيجية. - تنفيذ الإستراتيجية (إدارة الأنشطة المختلفة). - التقويم المستمر وتصحيح المسار.

أَنْظِمَةُ التَّخْطِيطِ الإِسْتَرَاتِيجِيِّ 524 **strategic planning systems**

systèmes de planification stratégique

آليات أو ترتيبات تنظيمية للإدارة الإستراتيجية لعملية تنفيذ الإستراتيجيات المتفق عليها، وتعد هذه الأنظمة في حد ذاتها نوع من الإستراتيجية الخاصة بسياسات المؤسسة وخططها، كذلك فإنها تجسد الإجراءات والمناسبات التي يجري فيها إعادة تقييم هذه الإستراتيجيات، وهناك خمسة أنواع أساسية لهذه الأنظمة : - أنموذج وحدات الإدارة المكدسة أو المتراكمة. - أنموذج إدارة القضايا الإستراتيجية. - أنموذج العقود. - أنموذج الإدارة بالمَحَافِظ. - أنموذج الأهداف أو المعالم الرئيسة. ويقوم القادة والمديرون وغيرهم في الخطوة الأخيرة من خطوات التغيير الإستراتيجي بمراجعة الإستراتيجيات ليحددوا إذا ما كان ينبغي الحفاظ على هذه الإستراتيجيات أو تغييرها أو إنهائها، من أجل ضمان مواصلة استجابة الإستراتيجية الجديدة للقضايا المهمة، والتغلب على صعوبات التنفيذ المترسبة، وتوليد الطاقة المطلوبة لتجديد الإستراتيجية.

تَقْدِيرُ المَوْقِفِ الإِسْتَرَاتِيجِيِّ 525 **strategic situation estimation**

estimation de situation stratégique

مجموعة الأعمال التي تشمل جمع المعلومات حول العناصر التي ستؤثر في اتخاذ القرار وتحليلها وتقديمها إلى متخذ القرار كأن يطرح مديرو التربية والتعليم بالمحافظات تقديراتهم حول الموقف العام أمام الوزير في صورة اقتراحات تأخذ قيمة استشارية فقط وتشمل: - فكر القيادة السياسية.- الوضع الحالي المحلي والعالمي (الاتجاهات العالمية). – الحالة المعنوية للشعب ومدى تقبله للتغيير. – الوضع الاقتصادي. - نقاط القوة ونقاط الضعف في البيئة الداخلية. - الفرص المتاحة. - التهديدات في البيئة الخارجية. – طبيعة التغيرات المتوقعة. – الزمن المتوفر حتى صدور القرار. ويستخدم البعض مصفوفة ملخص تحليل العوامل الإستراتيجية في تلخيص العوامل الإستراتيجية لتقدير الموقف الإستراتيجي ولمساعدة متخذ القرار الإستراتيجي.

رُؤْيَةٌ إِسْتَرَاتِيجِيَّةٌ 526 **strategic vision**

vision stratégique

مجموعة السياسات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية المترابطة التي تتبناها المؤسسة وتصيغها لكي تُطَبِّقها في فترة زمنية تصل من 25-10 سنة، وهي أيضا مجموعة المبادئ والمعتقدات الراسخة التي تشكل الإطار والضوابط التي تحكم أداء وطموحات جميع العاملين في المؤسسة، والمسار المستقبلي الذي يُحدِّد الوجهة التي ترغب المؤسسة في الوصول إليها، ونوعية القدرات والإمكانات التي تخطط لتنميتها. وهناك ثلاثة عناصر يجب أخذها في عين الاعتبار عند صياغة الرؤية الإستراتيجية، وهي : تحديد النشاط الحالي للمؤسسة، تحديد التوجه المستقبلي للمؤسسة، توصيل الرؤية بشكل واضح للأطراف ذات الاهتمام. وتعتمد الرؤية الإستراتيجية على : - الحرية السياسية، - العدل الاجتماعي، والانفتاح الثقافي على العالم. وتتسم بعدد من الخصائص، هي: - الوضوح والبساطة ودقة التعبير. - إثارة وتعميق الحماس والتفاؤل لدى أعضاء المؤسسة. - القبول والتأييد من أعضاء المؤسسة. - تعزيز آلية المشاركة في اتخاذ القرارات الإستراتيجية. - الوصف العام لكيفية تحقيق النتائج. - تحقيق الترابط بين إمكانات وقدرات المؤسسة وأهدافها، وبين أهداف المجتمع. - القابلية للتحول إلى خطط وسياسات. - الواقعية والموضوعية. - الانسجام مع الغايات والأهداف الإستراتيجية. - تحقيق الرؤية المتكاملة طويلة الأجل لدى أعضاء المؤسسة. - مراعاة دينامية التنظيم وممارساته المستقبلية. - تحقيق القدرة على التكيف مع البيئة المحيطة. - تحقيق الترابط بين إمكانات وقدرات المؤسسة وأهدافها وبين أهداف المجتمع. وهناك ثلاثة عناصر مميزة يجب أخذها في الاعتبار عند صياغة الرؤية الإستراتيجية هي: - تحديد مجال النشاط الحالي للمؤسسة (حاجات العملاء، التقنيات المستخدمة، الأنشطة المؤداة).

527 strategists — إِسْتَرَاتِيجِيُّونَ

stratèges

الأفراد المسؤولون بدرجة كبيرة عن نجاح أو فشل المؤسسة. وهناك عدة مسميات وظيفية لهم مثل: رئيس مجلس الإدارة، الرئيس، العضو المنتدب، المدير التنفيذي، العميد، رجل الأعمال. ويتحمل الإستراتيجيون ثلاث مسؤوليات أساسية في المؤسسات: خلق مجال للتغيير، وبناء الالتزام والملكية، والموازنة بين الاستقرار والتجديد. ويختلف الإستراتيجيون بنفس درجة اختلاف المؤسسات، لذا لابد من أخذ هذه الاختلافات في الحسبان عند وضع وتنفيذ وتقييم الإستراتيجيات. كما يختلفون من حيث اتجاهاتهم وقيمهم وأخلاقياتهم، ومدى استعدادهم لتحمل المخاطر ومدى الاهتمام بالمسؤولية الاجتماعية، والاهتمام بالربحية، والاهتمام بالأهداف قصيرة الأجل أو الأهداف طويلة الأجل، ونمط الإدارة، وغير ذلك.

528 strategy — إِسْتَرَاتِيجِيَةٌ

stratégie

علم وفن تحديد القوى والوسائل الأساسية القادرة على تحقيق الأهداف الكبرى التي تحددها السياسة وأساليب تعبئتها وتحريكها لتحقيق هذه الأهداف، أي الانتقال بالنظام التعليمي من وضعه الراهن إلى الوضع الذي نأمله والذي يحقق الأهداف المرجوة. وتُعتبر الإستراتيجية نشاطًا تحويليًا هادفًا لغايات وأغراض السياسة التعليمية، بواسطة وضع وإنجاز مجموعة من الإجراءات الديداكتيكية المنتظمة والعامة، في سبيل تحقيق أهداف يطول أو يقصر مداها. وإذا كان هذا النشاط يتخذ من تشخيص الصعوبات والمشاكل الحاضرة التي يعاني منها مجالاً تعليميًا ما نقطة انطلاق له، فإنه يجد مستقر وصوله في البُعْد المستقبلي المُستشْرَف. ويشمل مفهوم الإستراتيجية ثلاثة مبادئ أساسية: - تنظيم العناصر في كُلٍ متماسك، فهو يتناول ميدانًا من ميادين النشاط الإنساني بصورة شاملة ومتكاملة. - أخذ "المصادفة" بعين الاعتبار في مجرى الوقائع، وبالتالي حساب الاحتمالات المتصلة بالمشكلات التي تواجه تنفيذ الإستراتيجية. - العزم على معالجة المشكلات الناجمة عن تلك المصادفات للتحكم فيها، والبحث سَلفًا في الحلول البديلة أمام كل احتمال.

529 strategy analysis — تَحْلِيلُ الإِسْتَرَاتِيجِيَةِ

analyse de stratégie

تحليل يهدف إلى تحديد مختلف البدائل التي تساعد المؤسسة على تحقيق رسالتها وأهدافها، وتُعد إستراتيجية المؤسسة الحالية وأهدافها ورسالتها، بالإضافة إلى معلومات

المراجعة الخارجية والداخلية أساس توليد الإستراتيجيات البديلة وتقييمها. وتتمثل الإستراتيجيات البديلة غالبًا سلسلة متتابعة من الخطوات لنقل المؤسسة من الوضع الحالي إلى الوضع المرغوب فيه مستقبلاً. ويمكن دمج بعض الأساليب المهمة في مجال تحليل الإستراتيجية والتي يمكن استخدامها في أية مؤسسة وهي: - مرحلة المدخلات: ويتم فيها تقييم العناصر الخارجية والداخلية (مدخلات المعلومات الأساسية).- مرحلة المطابقة : وتُركِّز على توليد إستراتيجيات بديلة ممكنة التنفيذ من خلال ترتيب العناصر الخارجية والداخلية، وتشمل أساليب تلك المرحلة: مصفوفة نقاط القوة ونقاط الضعف والفرص والتهديدات، ومصفوفة تقييم المركز الإستراتيجي وتقييم التصرفات ومصفوفة الإستراتيجية الكلية وتشمل بعدين: المركز التنافسي، وحصة السوق. - مرحلة القرار: وتتضمن أسلوبًا واحدًا فقط هو مصفوفة التخطيط الإستراتيجي الكمي، وتستخدم هذه المصفوفة مدخلات البيانات من المرحلة الأولى، لإجراء التقييم الموضوعي للبدائل الإستراتيجية المعقولة التي تم تحديدها في المرحلة الثانية، وتكشف مصفوفة التخطيط الإستراتيجي الكمي عن الجاذبية النسبية للبدائل الإستراتيجية، وبالتالي توفر أساسًا موضوعيًا لاختيار إستراتيجيات معينة.

530 **strategy assessment** **تَقْيِيمُ الإِسْتَرَاتِيجِيَةِ**

évaluation de stratégie

تقييم يتضمن ثلاثة أنشطة أساسية هي: دراسة وتحليل الأساس الذي تقوم عليه إستراتيجية المؤسسة، مقارنة النتائج المتوقعة بالنتائج الفعلية، واتخاذ الإجراءات التصحيحية للتأكد من أن الأداء يتماشى مع الخطط الموضوعة. وتعد المعلومات المرتدة الكافية والتي تصل في الوقت الصحيح بمثابة الدعامة الرئيسة لعملية تقييم الإستراتيجية بصورة فعالة، للتأكد من تحقيق الأهداف المنصوص عليها. وتتوقف جودة عملية التقييم على نوعية وجودة المعلومات التي تستخدمها. وهناك قواعد أربع يمكن استخدامها في تقييم الإستراتيجية وهي: التجانس، والتوافق، والجدوى، والميزة. ويُلاحظ أن التوافق والميزة يتوقفان أساسًا على التقييم الخارجي للمؤسسة، بينما التجانس والجدوى يعتمدان أساسًا على التقييم الداخلي. ويتيح تقييم الإستراتيجية بشكل مستمر وضع علامات مرجعية للتقدم ومتابعتها بفاعلية، ويتصف الإستراتيجيون الناجحون بالرغبة في اتخاذ الإجراءات التصحيحية بسرعة عند الضرورة. كما ينبغي أن يتابع المديرون والعاملون التقدم المُحقَّق في مجال تحقيق أهداف المؤسسة.

531 **strategy formulation** **صياغة الاستراتيجية**

formulation de stratégie

إعداد خطط طويلة الأجل لتحقيق الإدارة الفعالة للفرص والتهديدات البيئية في ضوء ما تمتلكه المؤسسة من نواحي قوة أو جوانب ضعف. وهي أحد عناصر الإدارة الإستراتيجية، وتشمل عملية صياغة الإستراتيجية: صياغة المهمة أو الرسالة، وتحديد الأهداف، وتنمية الإستراتيجيات، ووضع السياسات. فرسالة المؤسسة هي الغرض أو المبرر الأساسي لوجودها. والرسالة الجيدة هي تلك التي تحدد بوضوح الغرض الرئيس للمؤسسة والذي يميزها عن غيرها من المؤسسات ذات الأنشطة المتشابهة، وكذلك نظام عملياتها، والمجالات التي تقدم فيها خدماتها. والأهداف هي النتائج النهائية المنشودة في ممارسة الأنشطة المُخطَّطة أو اتباع الإستراتيجيات المُطبَّقة. وتستمد السياسات من الإستراتيجية، وتمثل الإطار أو المرشد لعملية اتخاذ القرارات داخل التنظيم. وبالتالي فإن السياسة هي أداة الربط بين عمليات تكوين الإستراتيجية وعمليات التنفيذ لها. وهذه السياسات تعد إطارًا مرجعيًا يجب الاهتداء به بواسطة الأقسام والأفراد عند سعيهم لتنفيذ الإستراتيجية. وصياغة الإستراتيجية عملية مكونة من خمس خطوات يُجيب فيها المخططون عن خمسة أسئلة بالنسبة لكل قضية إستراتيجية. والأسئلة التالية ينبغي تكييفها على أساس الطريقة المُستخدمَة في صياغة الإستراتيجية: - ما البدائل العملية أو الرؤى التي يمكن اتخاذها لمعالجة هذه القضية الإستراتيجية، أو تحقيق هذا الهدف أو هذا السيناريو؟ - ما المعوقات أمام تحقيق هذه البدائل أو الرؤى؟ - ما المقترحات الرئيسة التي يمكن اتباعها لتحقيقها أو للتغلب على عوائق تحقيقها؟ - ما الإجراءات التي يجب اتخاذها خلال الفترة المقبلة لتنفيذ هذه المقترحات الرئيسة؟ - ما الخطوات المحددة الواجب اتخاذها خلال الشهور القليلة القادمة لتنفيذ المقترحات الرئيسة ومَنْ سيكون المسؤول عنها؟ وهناك طريقة أخرى لصياغة الإستراتيجية تسمى عملية الخريطة البيضاوية، وتعتمد هذه الطريقة على وضع تحليل الخيارات الإستراتيجية، بعد خلق خيارات وذلك لمواجهة كل قضية. ويمكن إطلاق خيارات معينة ذات صلة بالقضية التي يجري تناولها مع الأخذ في الاعتبار الرسالة والمسؤوليات، ونقاط القوة ونقاط الضعف والفرص والتهديدات (SWOT) والقضايا الإستراتيجية والتقارير القابلة للتطبيق والدراسات العامة وغير ذلك، ويُكتب كل خيار على ورقة بيضاوية منفصلة، يجري إلصاقها على لوحة، ثم يتم ترتيب الخيارات عن طريق فريق العمل، ثم يتم الربط بينها عن طريق الأسهم، والتي تُبين أي هذه الخيارات يؤدي إلى تحقيق الخيارات الأخرى أو يؤثر فيها، ويمكن للخيار الواحد أن يكون حلقة في أكثر من سلسلة مؤثرات وتكون المحصلة خريطة للعمل والنتيجة، ثم يُطلب من الفريق وضع خيارات لتحديد النتائج من مواجهة القضية، وتُستخدم هذه الخيارات لتوسيع سلسلة (العمل والنتيجة) لوضع أهداف للمؤسسة في كل مجال من مجالات القضية.

532 **strategy implementation** **تَنْفِيذُ الإِسْتَرَاتِيجِيَةِ**

mise en œuvre de stratégie

العملية التي بمقتضاها يتم وضع الإستراتيجية والسياسات موضع التنفيذ من خلال تنمية البرامج والموازنات والإجراءات، وقد تتضمن هذه العملية إحداث تغييرات في الثقافة العامة أو الهيكل أو نظام الإدارة في المنظمة. وتنطوي عملية تنفيذ الإستراتيجية على اتخاذ قرارات يومية فيما يتعلق بتخصيص الموارد، وهو ما قد يُعبَّر عنه بالتخطيط التشغيلي، ويشمل التنفيذ إعداد البرامج والموازنات والإجراءات. والهدف من خطوة التنفيذ هو اكتمال الانتقال من التخطيط الإستراتيجي إلى الإدارة الإستراتيجية، وذلك بإدماج الإستراتيجيات المُعتمَدة داخل النظام المناسب لها. وتتيح عملية التنفيذ التعلم التكيُّفي، عندما تتوافر معلومات جديدة وتتغير الظروف، ويمكن أن يؤدي مثل هذا التعلم إلى مزيد من الفعالية في التنفيذ- أي إلى أنماط (إستراتيجيات) جديدة عبر الأهداف والسياسات والبرامج والقرارات والموارد المتاحة، إذ يمثل التعلم واحدًا من أهم المحاور في جهود التنفيذ الناجح، فتخطيط كل شيء مقدمًا يُعد من الأمور الممكنة أو المرغوب فيها، حيث ينبغي إتاحة الفرصة للأفراد لتعلُّم إجراءات جديدة وتكيفها مع الأوضاع العقلية. ومن شأن ذلك أن يفرز أسلوبًا أكثر فعالية في التنفيذ، وأن تكون الجولة التالية للإستراتيجية مليئة بالمعلومات والمعارف عن سابقتها. وقد يتخذ التنفيذ أسلوبًا مباشرًا أو مرحليا، فالأسلوب المباشر يعمل بشكل أفضل عندما يكون الوقت مناسباً والحاجة واضحة لائتلافٍ قويّ يضم المساندين والمنفِّذين، وعندما تكون هناك صلة واضحة بين القضايا الحرجة والإستراتيجيات المعتمدة، وعندما تكون تقنيات الحل واضحة، وعندما تتوافر المصادر المناسبة والرؤية الواضحة التي ستقود التغييرات. في حين يُفضَّل الأسلوب المرحلي للتنفيذ عندما يُواجه صُنّاع السياسة والقادة والمديرون صعوبات فنية أو سياسية، وغالبًا ما يشتمل التنفيذ على مشروعات ريادية (إرشادية) لتحديد العلاقة السببية أو إثباتها، وذلك بين الحلول والنتائج المرجوة، كما يشتمل على مشروعات استعراضية لإيضاح مدى تطبيق الحلول المعتمدة في أوضاع ومواقف نمطية. ومن بين النتائج المرجوة من التنفيذ الناجح: - الإدخال السريع والمعتدل للإستراتيجيات في النظام. - إيجاد فهم واضح بين القائمين بالتنفيذ لما هو مطلوب عمله، ومتى؟ ولماذا؟ وبواسطة مَنْ؟ واستخدام عملية استكشاف لتحديد الصعوبات التي لابد أن تظهر عندما يطرأ على الساحة حل جديد، كذلك تأمين الجوانب المهمة للإستراتيجيات والخطط المُعتمَدة أثناء التنفيذ، إضافة إلى خلق أوضاع أُعيد تصميمها (في المؤسسة أو المجتمع) من أجل ضمان تغييرات تدوم لفترة أطول، وإنشاء نقاط مراجعة يمكن عندها الحفاظ على الإستراتيجيات أو متابعتها أو إنهاؤها.

533 **structural analysis** **تَحْلِيلٌ بِنَائِيٌّ**

analyse structurelle

عملية تحليل المظاهر البنائية للنظام التربوي، وتشمل : تحديد العناصر المكوِّنة للنظام التربوي، وغالبًا ما تُشكِّل هذه العناصر أنظمة صغرى داخل النسق التربوي، مثل: البنية الإدارية للنظام ويتعلق الأمر بالتدبير المالي، والتسيير الإداري، والمراقبة والتفتيش.... والبنية التربوية للنظام مثل المقررات الدراسية، والطرائق، والأهداف، والتلاميذ، والبنية المادية للنظام مثل: البنايات (الأبنية التعليمية)، والتجهيزات وغيرها؛ تحديد المواقع التي تحتلها كل بنية أو عنصر داخل النظام: ويتعلق الأمر بالمستويات على المستوى الإداري والتربوي، مثال ذلك موقع إدارة المؤسسة التعليمية داخل النظام التربوي ككل أي داخل هيكله التنظيمي؛ تحديد العلاقات والتفاعلات بين عناصر ومكونات النظام، وفي هذا الإطار تعالج جملة من المشكلات منها: مسألة التواصل بين عناصر النظام، ومسألة انسجام العلاقة بين هذه العناصر واتساقها، تحديد دور المعلم والمتعلم خلال عمليتي التعليم والتعلم البنائي، وذلك من خلال مجموعة إجراءات محددة. ويتضمن التحليل البنائي مجموعة من المراحل، أهمها: - اختيار أو انتقاء مجموعة معينة من المشكلات المُمثلة للمجال المقصود. - تحديد قواعد الحل التي تسمح بحل كل مشكلة محددة. - تحديد القواعد الأعلى مستوى، والتي تسمح بتعميم القواعد المُحدَّدة سلفًا. - حذف القواعد الأقل مستوى والتي أصبحت تظهر غير مفيدة لتطبيق القواعد العليا. - اختبار وتأكيد النتائج. - مد أو تحويل القواعد على حالات أخرى، إذا أمكن ذلك.

534 **structuralism** **بِنْيَوِيَّةٌ**

structuralisme

نظرية في التعلم المعرفي ترتكز على أن التعلم عملية بنائية نشيطة ومستمرة وغَرضية التوجه، وتهيئ للمتعلم أفضل الظروف عندما يُواجَه بمشكلة حقيقية، وتتضمن عملية التعلم إعادة بناء الفرد لمعرفة ما أو لمعرفته من خلال عملية تفاوض اجتماعي مع الآخرين، وهي حركة فكرية فلسفية ومنهجية معاصرة تبلورت في الخمسينات من القرن العشرين على يد مجموعة من المفكرين والفلاسفة والعلماء، وشملت حقولاً معرفية وعلمية عديدة ومتنوعة مثل اللسانيات، والأنثروبولوجيا والإبستمولوجيا، وتاريخ الثقافة، والتحليل النفسي، والفلسفة وتحليل الظواهر الاجتماعية والاقتصادية، والنقد الأدبي. ومن أهم ما يميز البنيوية: - مقاربتها لكل الظواهر باعتبارها ظواهر بنيوية لا يمكن الكشف عن معقوليتها إلا بتعرف بنياتها. - اعتماد منهج التحليل البنيوي، وهو منهج يعطي الصدارة لمفهوم الثبات على مفهوم الحركة، ويقدم المقولات المورفولوجية على المقولات التطويرية،

إنه جهد علمي يستهدف تشريح البنيات. - استخدام جهاز متميز من المفاهيم مثل: البنية، التحليل السانكروني... - معارضتها لأية نزعة تاريخية تولي مفهوم التطور والتقدم مكانًا مركزيًا، ومعاداة أية نزعة إنسانية تجعل من الإنسان ذاتًا إيجابية وفاعلة محل البنيات بدعوى انطوائها على الأيديولوجيا، وتضم البنيوية اتجاهات رئيسة، هي البنيوية الوظيفية، والبنيوية الصورية، والبنيوية التكوينية.- طريقة للتحليل، تُوظَّف من قِبل العديد من الباحثين المحدَثين لوصف وفهم المادة التي يحللونها.

بِنَاءُ المِنْهَاجِ — 535 structure

structure

عملية هيكلة وتنظيم عناصر المنهاج أو العمل التربوي بكيفية تجعلها مترابطة ومنسجمة مع الأهداف المقصودة، وهناك معياران عامان لتنظيم المواد التعليمية وبنيتها: معيار منطقي يستند إلى المادة، ومعيار وظيفي يتأسس حول وظائف التعلم وينطلق المعيار المنطقي من المادة الدراسية التي تُشكِّل من خلال خصوصياتها مبدأ ترتيب وتنظيم الوسائل التعليمية (محتويات، طرائق، وسائل...) وغالبًا ما يقوم هذا الإجراء على ترتيب المادة الدراسية بتقسيمها إلى فروع وأجزاء ووحدات، بحيث يستمد البرنامج أو المنهاج الدراسي هيكلته وتصميمه من بنية المادة الدراسية نفسها، وذلك من خلال تحديد أجزاء ووحدات المحتوى، ثم البحث عن العلاقات بين هذه الأجزاء والوحدات، وفي الأخير توظيف طرائق وتقنيات لتبليغ ذلك المحتوى، ومن مبادئ تنظيم المادة منطقيًا: - مبدأ التراتبية، وهو مبدأ يقوم على أساس الانطلاق من البسيط إلى المركب، ومن الملموس إلى المجرد ومثال ذلك تنظيم برنامج الرياضيات انطلاقًا من البسيط إلى المركب. - مبدأ التتابع الزمني، ويقوم على أساس تنظيم المادة الدراسية حسب تتابع أحداثها أو مراحلها. - مبدأ المحورية: وهو تنظيم للمادة حسب أحداث أو مناسبات تقع خلال السنة الدراسية، ومثال ذلك مواضيع المحور الأسبوعي التي قد تواكب مناسبات (فصل الربيع، عيد الأضحى....). أما المعيار الوظيفي: فينطلق من الكيفية التي يتعلم بها التلميذ، والإنجازات والأنشطة التي يقوم بها.

تَعْلِيمٌ مُرْتَكِزٌ عَلَى الطَّالِبِ — 536 student-centered learning

enseignement centré sur l'apprenant

عملية تعلم وتعليم تجعل من حاجات وقدرات المتعلم واهتماماته محورًا لوجهاتها ومضامينها وأنشطتها، وأكثر من حاجات الأطراف الأخرى المشتركة في العملية التعليمية، كالمعلمين والمديرين. ولهذا المدخل مضامين وانعكاسات كثيرة على تصميم المنهج ومحتوى

المقرر والعلاقات بين المقررات. وهو يعترف بصوت الطالب ولا يكون المعلم أكثر من ميسّر للتعلم، وعلى سبيل المثال، يمكن للمقرر القائم على الطالب أن يلبي حاجة جماعة معينة من الطلاب إلى تعلم كيف يحلون بعض المشكلات المرتبطة بالعمل باستخدام بعض جوانب الرياضيات. وفي مقابل ذلك فإن المقرر الذي يركز على تعلم الرياضيات قد يختار تغطية مجالات رياضية ويستخدم طرائق تدريس قد تكون غير مهمة وغير مطلوبة بالنسبة للطلاب.

537 **sub-systems** **نُظُمٌ فَرْعِيَّةٌ**

sous-systèmes

النظم التي تمثل أجزاءً رئيسة أخرى، تؤثر فيها وتتأثر بها.

538 **success criteria** **مَعَايِيرُ النَّجَاحِ**

critères de réussite

قائمة من التوقعات التي تصف ما نتوقع أن يتعلمه الطالب، ويستطيع أداءه بعد انتهاء فترة التعلم، في ضوء تلك المعايير يتم الحكم على الجودة التعليمية، التي استطاع الطالب أن يعرفها أو يؤديها أو يتقنها. ويمكن اعتبار معايير النجاح وصفًا دقيقًا لمستوى التعلم المتوقع أن يحصل عليه الطالب بعد انتهاء برنامجه الدراسي. ويمكن التمييز بين نوعين من المعايير: - معايير كيفية، وهي معايير ذات صبغة مطلقة، مثل: معرفة التواريخ أو الرياضيات. فالمعيار هنا يكون محددًا، بحيث إن المتعلم إما يصيب أو يُخطئ. - معايير كمية، وهي معايير ذات طبيعة نسبية مثل: عدد الأخطاء المسموح بها، أو نسبة الإجابة الصحيحة.

539 **summative evaluation** **تَقْوِيمٌ نِهَائِيٌّ**

évaluation sommative

تقويم يستهدف إصدار الحكم بصفة نهائية على المخرجات المُكمِّلة لأي موقف أو برنامج تعليمي، أو لأية عملية تعليمية. وهو بمثابة تجميع لكافة المؤشرات التي تمكن من إصدار حكم نهائي على أحد عناصر منظومة التعليم، أو على المنظومة بكل عناصرها ومخرجاتها.

540 **supervision** **إِشْرَافٌ**

supervision

وظيفة من وظائف الإدارة التي تعمل على توفير الإرشاد الذي يحتاج إليه الفرد لكي يمارس مسؤولياته في العمل.

541 **survey study** **دِرَاسَةٌ اسْتِقْصائِيَّةٌ**

étude par sondage

طريقة للبحث العلمي تستهدف التحقق من الظروف والأوضاع القائمة، فتُجمع المعطيات بواسطة الاستبانة (الاستفتاء) أو المقابلات الشخصية أو بطاقات العلامات أو قوائم التدقيق وتُستخدم هذه الطريقة لمعرفة الاتجاهات الرئيسة في البيئة ولإجراء المقارنة والتوصل إلى التنبؤات، وقد يتضمن المسح توصيات مبنية على المعلومات أو المعطيات التي جُمعت بهذا المسح. وتشمل الدراسات المسحية: مسح المواقف، مسح السلوك، ومسح المجتمع المحلي، مسح المجتمع تربويًا، والمسح الصحي، ومسح التعليم المهني، ومسح لمعرفة التقدم/النجاح، والمسح المعيارى وغير ذلك.كما تُعد الدراسات المسحية نوعًا من الاستقصاء الشامل لعدد كبير من الحالات من داخل مجتمع ما (مدارس، تلاميذ، معلمين، وظائف، أبنية، مناهج....). ويرمي إلى استخلاص نتائج يمكن تعميمها على المجتمع الذي اشتُقَّت منه العينة. ومن أنواع الدراسات المسحية: دراسة استكشافية، دراسة وصفية، ودراسة تفسيرية.

542 **SWOT analysis** **تحليل نقاط القوة والضعف والفرص والمخاطر**

analyse SWOT

أحد أساليب التخطيط الإستراتيجي، يُستخدم لتقويم جوانب القوة ؛ أي ا لخصائص المنظمة المفيدة لتحقيق الهدف. وجوانب الضعف ؛ أي الخصائص المنظمة المُعوِّقة لتحقيق الهدف. والفرص؛ أي الظروف الخارجية المفيدة لتحقيق الهدف. والمخاطر؛ أي الظروف الخارجية التي يمكن أن تعوق أداء المشروع المتضمنة في مشروع أو عمل ما، ولقد نشأ هذا الأسلوب في عالم المشروعات، لكنه يمكن أن يستخدم في كل مواقف صنع القرار، شريطة أن يتم تحديد الهدف النهائي. وهو يقوم على تعيين هدف المشروع وتحديد العوامل الداخلية والخارجية المواتية وغير المواتية لتحقيق هذا الهدف.

543 **syllabus** **خُطَّةٌ دِرَاسِيَّةٌ، مُقَرَّرٌ**

cursus

الخطة التي تعطي وصفا شاملا للمقررات الدراسية التي يدرسها الطلاب في أي صف أو أية مرحلة تعليمية، من حيث: القائم بالتدريس، وعدد الساعات الخاصة بكل مقرر، والفئة الطلابية المستهدفة، والأهداف التعليمية المراد تحقيقها لكل مقرر، والموضوعات الدراسية لكل مقرر، والخطة الزمنية لتنفيذها، وأهم متطلبات العملية التعليمية اللازمة لتنفيذ كل

مقرر، وأساليب ووسائل التقويم المناسبة لكل مقرر، إضافة إلى المراجع التي يمكن الرجوع إليها في دراسة كل مقرر.

544 systematic method — مَنْهَجٌ مَنْظُومِيٌّ

méthode systématique

الأداة المعرفية المثلى للتصدي لدراسة المنظومات المعقدة، ولا يعزل هذا المنهج المنظومة موضع الدراسة عن بيئتها (المباشرة وغير المباشرة)، بل يتعامل معها بوصفها منظومة جزئية من منظومة أعم، ويعتبر أن المنظومة تعرف بذاتها وبالمختلف عنها، لذا فإنه يعمل على تعريف حدودها عبر معايير تمايزها عن غيرها، ثم يعمد إلى استجلاء المركبات الجزئية الأساسية للمنظومة موضوع الدراسة، مُعرِّفًا لنفسه مستوى من التفصيل يقي من التمادي في العمل على الجزئيات. وتحتل دراسة العلاقات التفاعلية بين المنظومة وعالمها الخارجي، عبر دراسة مدخلات ومخرجات المنظومة، موقعًا مهمًا في هذا المنهج، كما يعطي هذا المنهج أهمية خاصة لدراسة علاقات التفاعل والتبادل بين مركبات المنظومة، ولا يهمل دينامية المنظومات، فينظر إلى المنظومات على أنها بنى حية تخضع لقوانين التطور، ويهتم بشكل أساسي بدراسة المراحل الانتقالية للمنظومات، وإمكانية مرورها في حالات استقرار، ويتساءل عن الشروط اللازمة و/ أو الكافية للوصول إلى هذه الحالات، كما يدرس هذا المنهج المنظومات على أنها بنى غائية؛ فيهتم بأهدافها ويسعى لقياس قدرتها على تحقيق أهدافها، ويعمل بالتالي، على استخلاص معايير لتقييم الأداء والفاعلية، ولا يقف عند هذه الحدود، بل يتعداها للنظر إلى المنظومات كبنى قابلة للتحكم عبر عمل إداري تدخلي، فيصبح لوضع الإستراتيجيات والسياسات معنى ودلالة.

545 systems analysis — تَحْلِيلُ النُّظُمِ

analyse des systèmes

عملية قوامها تحديد حدود النظام وتَعَرُّف عناصره الأساسية وأنماط التفاعلات بين هذه العناصر، ثم تحديد العلاقات التي تجعلها مندمجة داخل كل منظومة. ويعتمد إطار تحليل النظم على ترتيب العناصر وأنماط العلاقات، ثم تَعَرُّف التغيرات المتعلقة بالمدخلات والمخرجات ومتغيرات الحالة والتغذية الراجعة إيجابية كانت أو سلبية. وهو منهج منظم يرمي إلى فحص مشروع أو مؤسسة أو مهنة وتحليلها إلى العناصر والأجزاء التي تتكون منها، وإلى أهدافها ومسؤولياتها ومتطلباتها ومخرجاتها لتحديد ماذا يجب أن يُنجز، وما أفضل طريقة لتحليل النظم تأتي بأفضل النتائج لأنها تقارن بين مخاطر البدائل الممكنة وجودتها وتكاليفها، كما تساعد المُخطِّط وصانع القرار على تحديد البدائل الأفضل من بين البدائل

الممكنة. ولعملية تحليل النظم ستة مستويات هي: - المستوى الأول: تصور النظام أو (عالم المشكلة) حيث يبدأ بتحديد واضح للنظام موضوع الاهتمام، ويشمل التحديد كافة العناصر التي تُكوِّن (عالم المشكلة)، ثم يضع الحدود على المشكلة نفسها بفصلها عن بيئتها في الوقت الذي يُوضِّح العلاقة بينها كنظام وبين الأنظمة الأخرى. - المستوى الثاني: يتعلق بتحديد الأنظمة الفرعية، التي تتحدد تبعًا لمجموعات أو طوائف من الخصائص المشتركة، وعند تصميم أو تحليل أي نظام تربوي مثل المنهج أو كلفة التعليم. وتُعتبر الأنظمة التالية أهم الأنظمة الفرعية: الإدارة، المناهج التربوية وتطويرها، إعداد المعلمين وتدريبهم، الأجهزة والآلات وغير ذلك. - المستوى الثالث: يتم فيه تحديد أهداف النظام وتنظيم الوسائل الكفيلة بتحقيقها من حيث: إعداد الأهداف وترتيبها، وتحديد المهام المطلوبة، واختيار العناصر، وتحديد مردود الكلفة، والتنسيق بين العناصر، وتقييم النظام، ويعتمد هذا المستوى على أسلوبين هما: أسلوب البرمجة والتخطيط ووضع الميزانية، وأسلوب (مردود الكلفة)، وغاية الأسلوبين هي: تسهيل تقييم سير العمل في النظام على ضوء الأهداف المقررة له مسبقًا. - المستوى الرابع: هو مستوى وضع الإجراءات البديلة، إذ ينبغي البحث عن شتى الطرائق البديلة التي تتحقق بمقتضاها الأهداف، ويتطلب هذا المستوى عمليات مثل: تحليل النظم والقرارات السياسية، تصميم شمولي للنظام، اتخاذ قرارات متعلقة بمردود الكلفة والميزانية، وتعرف القيود المفروضة على اختيار البدائل. - المستوى الخامس: يتعلق باختيار البديل الأفضل. - المستوى السادس: هو مستوى تنفيذ النظام حيث يستلزم عدة شروط هامة عند التنفيذ أولها التغذية الراجعة للمعلومات.

مَدْخَلُ النُّظُمِ 546 **systems approach**

approche de systèmes

وسائل تعليمية معقدة ومتكاملة ومبرمجة، تضم آليات التعليم والعاملين في التعليم، تندمج جميعها في وحدة واحدة بموجب جدول زمني متسلسل، بهدف التأكد بأن جميع هذه العناصر المكونة لهذه الوحدة تُشَكِّل كلاً عضويًا يكون جاهزًا في الوقت المناسب للإسهام في خدمة النظام المدرسي من أجل تحقيق الأهداف المعينة. ويحاول مدخل النظم أن يُشكِّل المدخلات إلى المقرر بطريقة تُمكِّن من حدوث أقصى استيعاب للمعرفة والمهارات في أثناء عملية التعلم وبالتالي تعظيم جودة المخرجات. ومن أمثلة استخدام مدخل النظم في دراسة وتطوير التعليم النظام التالي المكوَّن من ست مراحل هي: - أخذ خصائص المجموعات المستهدفة ومجال الموضوع في الاعتبار: إن خلفيات واهتمامات ومعرفة واتجاهات ومهارات الطلاب الذين يأتون بها إلى المقرر لها تأثير قوي في تصميم المقرر، وكذلك المعرفة السابقة،

وأي تصورات خاطئة شائعة يجب أن توضع في الاعتبار عند تصميم المقرر (فهي يمكن مثلاً أن تؤثر على آليات التسلسل والبناء والدعم). - تقدير المهارات الحالية ذات الصلة لدى المتعلمين ومعرفتهم: ربما تكون هناك معايير دنيا للدخول إلى المقرر، لكن ذلك لا يكون متوافرًا دائمًا، على سبيل المثال فإن أعدادًا كبيرة من الطلاب البالغين الملتحقين بالتعليم العالي لن يكون معهم بالضرورة مؤهلات ورقية تقليدية لكنهم قد يمتلكون من المهارات والسمات ما يؤثر في تصميم المقرر، وربما يكون لذلك مضامين على طرائق التدريس، ومقررات الالتحاق ونظم الدعم وغير ذلك. - وضع الأهداف/مخرجات التعلم: إن دور الأهداف ومخرجات التعلم مهم جدا في مدخل النظم إلى التدريس، وتشمل المهارات أو المعرفة أو الاتجاهات الجديدة التي يُراد من الطلاب أن يكتسبوها، ويمكن أن يصوغ هذه الأهداف المتعلمون أنفسهم أو أصحاب الأعمال أو هيئة التدريس أو هيئة تصديق أو فحص أو هيئة مهنية أو تشكيلة ما من هذه المصادر وغيرها. - اختيار طرائق تدريس ملائمة: بعد أن نحدد الأهداف ومخرجات التعلم (أي ما نحاول تحقيقه من خلال المقرر) نَتَمكّن من اختيار طرائق التدريس/ التعلم الملائمة التي يُمكن من خلالها إنجاز هذه الأهداف. - معالجة المقرر أو المنهج: إن العنصر التالي في النظام هو التطبيق الفعلي للمقرر، ويتضمن كل الترتيبات اللوجستية المرتبطة بتقديم المقرر بما في ذلك التنظيم العام وسرعة التقديم وتنفيذ إستراتجيات التدريس المختارة واستخدام الوسائط والمواد المساعدة الملائمة والتأكد من أن كل جوانب المقرر تسير بسلاسة قدر الإمكان. - التقييم والتقويم: إن النتيجة المشتركة للمراحل السابقة هي أن ينخرط الطلاب في خبرة تعلم مُخطَّطة من أجل تنمية معرفتهم ومهاراتهم واتجاهاتهم مع الأخذ في الحسبان الاحتياجات والخبرات الفردية للمتعلمين. إن مدى فعالية جميع المراحل السابقة يمكن قياسها عن طريق دراسة أداء الطلاب في تقييمات أثناء أو ما بعد المقرر. وتمتد إمكانية تطبيق مدخل النظم على التخطيط طويل المدى لمقرر كامل يستمر أسابيع أو شهور أو سنوات إلى التخطيط اليومي للدروس أو حتى التخطيط الآني لخبرات التعلم، ومن الممكن أن يُطبَّق من جانب مجموعة من المتعلمين يصممون أو يُعدِّلون مقررًا كاملاً، وكذلك من جانب معلم فردي يعد مدخلات مقرره المحدد، ويمكن استخدام هذا المدخل كذلك من أجل تحليل خبرات التدريب/التعلم السابقة.

نَظَرِيَّةُ النُّظُمِ — 547 **systems theory**

théorie des systèmes

نظرية نشأت أولاً في البيولوجيا في عشرينات القرن العشرين نتيجة للحاجة إلى تفسير ترابط الكائنات الحية في النظم البيئية. وهي ميدان علمي قائم على تداخل النظم المعرفية،

وهو دراسة طبيعة النظم المُعقَّدة في الطبيعة والمجتمع والعلم. وعلى نحو أكثر تحديدا تمثل نظرية النظم إطارًا يمكن لنا من خلاله أن نحلل و/أو نصف مجموعة من الأشياء تعمل بانسجام لإحداث نتيجة ما. ويمكن النظر إلى عمليات التدريس والتعلم في مجال التعليم على أنها نظم معقدة حيث إن المدخلات إلى نظام التدريس/ التعلم تشمل الدارسين والمصادر والمعلومات، بينما تشمل المخرجات الدارسين الذين تَحسَّن أداؤهم أو تحسنت أفكارهم في الاتجاه المطلوب. ويعرف النظام نظرية النظم العامة بأنها أي مجموعة من الأجزاء المترابطة التي تؤلف معا كُلاً أكبر، وهذه الأجزاء المكونة أو عناصر النظام ترتبط بعضها مع بعض بشكل وثيق، إما بشكل مباشر أو غير مباشر، وأي تغيير في واحد أو أكثر من العناصر قد يؤثر في الأداء العام للنظام، سواء بشكل مفيد أو ضار.



548 talent **مَوْهِبَةٌ**

talent

قدرة فطرية أو استعداد موروث في مجال واحد أو أكثر من مجالات الاستعدادات العقلية والإبداعية والاجتماعية والفنية، وتمثل حالة من التميز والتفوق العقلي يظهر من خلال توافر ذكاء مرتفع وقدرات ابتكارية ومواهب خاصة. وهي تحتاج إلى بيئة ملائمة كي تنمو وتتطور بعد أن يتم اكتشافها وصقلها حتى تظهر على شكل إنجازات إبداعية.

549 teacher competences **كِفَايَاتُ المُعَلِّمِ**

compétences de l'enseignant

مجموع المعارف والمهارات والاتجاهات وكافة أنواع الخبرات المرتبطة بجوانب النمو الأكاديمي والمهني والثقافي للمعلم، والتي تمكنه من أداء مهام مهنة التدريس بالمستوى المطلوب، وهي محور ارتكاز نوع من برامج إعداد المعلم يُعرف ببرامج إعداد المعلم القائمة على الكفايات، حيث تشمل: الكفايات الأكاديمية، والكفايات المهنية، والكفايات الثقافية.

550 teacher contract **عَقْدُ المُعَلِّمِ**

contrat de l'enseignant

عقد رسمي، يتم عادة بين المعلم والسلطة المدرسية، يُحدد فيه الراتب الذي يتقاضاه المعلم ومدة العمل به، والواجبات المطلوب منه القيام بها، والشروط التي يجب مراعاتها، وقد يكون العقد سنويا، أو عقدًا مستمرًا.

551 teacher education **إِعْدَادُ المُعَلِّمِ**

éducation de l'enseignant; formation de l'enseignant

الصناعة الأولية للمعلم في طريق مزاولته لمهنة التدريس أو مهنة التعليم، من خلال إكساب المعلم الحد اللازم من الخبرات والمهارات والاتجاهات والقيم التي تُمكِّنهم من ممارسة مهنة التدريس مستقبلاً بقدر كبير من الكفاءة والفاعلية، وتتولاه مؤسسات تربوية متخصصة

(كليات التربية، وكليات إعداد المعلمين أو غيرها)، وتقوم هذه المؤسسات بإعداده في مجال التخصص، وفي مجال الثقافة العامة، وفي المجال التربوي المهني، حيث تقدم برامج دراسية تمتد إلى أربع سنوات دراسية، وقد تكون هذه الكليات مستقلة بذاتها إحدى كليات الجامعة. وتختلف برامج إعداد المعلم من دولة لأخرى وفقًا لطبيعة واحتياجات كل دولة، لكنها تتفق جميعًا على جوانب الإعداد الأكاديمي التخصصي والتربوي المهني والثقافي في برامج إعداد المعلم، إضافة إلى جانب رابع هو التدريب الميداني (في المدارس) أو ما يُعرف بالتربية العملية بإشراف خبراء من المدرسة، ومن الكلية أو المعهد التربوي الذي يُعدُّون فيه.

552 teacher education program — بَرْنَامَجُ إِعْدَادِ المُعَلِّمِ

programme de formation de l'enseignant

المقررات والمساقات الدراسية التي يدرسها الطالب المعلم بمعاهد وكليات التربية وغيرها من المؤسسات التعليمية العامة أو الخاصة المنوطة بإعداد المعلمين وتخريجهم. وتشمل برامج إعداد المعلم دراسة مادة تخصصية أو أكثر، بالإضافة إلى دراسة المقررات التربوية والثقافية والتربية العملية (التدريب الميداني) في المدارس بإشراف خبراء في المدرسة ومن الكلية أو المعهد الذي يُعدون فيه. وترتكز هذه المقرارات على تحديد الكفايات الأكاديمية والمهنية اللازمة للمعلم، وتزويد الطلاب المعلمين بخبرات هادفة تسعى مباشرة إلى إكسابهم الكفايات المطلوبة التي تُمكِّنهم من ممارسة مهنة التدريس بالمستوى المطلوب.

553 teacher formation — تَكْوِينُ المُعَلِّمِ

formation de l'enseignant

جميع العمليات التي تجرى للمعلم من إعداد قبل الخدمة، والتدريب في أثناء الخدمة لتطوير أدائه، وصقل مهاراته وكفاياته بما يُمكِّنه من ممارسة مهنته بكفاءة وفاعلية في ظل التطور السريع الذي تشهده المجتمعات، وفي ظل التغير الدائم الذي يمس جميع عناصر العملية التعليمية.

554 teachers evaluation — تَقْوِيمُ المُعَلِّمِينَ

évaluation des enseignants

عملية تقدير خطة أو مردود أو فعالية أو كفاءة المدرس قصد تمكينه من امتيازات معينة أو ترشيد عمله أو تعرف كيفية تنفيذه للخطط والمناهج، أو استدراك تكوينه وتعميقه. ويقوم تقويم المعلمين على إجراءات، هي: تحديد موضوع التقويم، بناء أداة التقويم أو انتقاؤها، تنفيذ عملية التقويم بطرائق الملاحظة أو المقابلة أو الاستجواب، تحليل المعلومات ومعالجتها، اتخاذ قرارات حسب الأهداف المقصودة من التقويم. ويعتبر تقويم

المعلمين إجراءً دوريًا تنفذه السلطة التعليمية بقصد التأكد من أن المعلم يؤدي عمله عند مستوى لا يقل عما تحدده المعايير التربوية التي تقررها السلطة التعليمية. وقد يشترك مدير المدرسة مع المشرف التربوي في تقييم المعلم، ويتم التقييم عادة وفق نماذج محددة تقررها السلطة التعليمية. وفي ضوء نتيجة تقييم المعلم تتخذ السلطة التعليمية عادة الإجراءات التي تضمن أداءً تعليميًا أفضل للمدرسة. ويوجد نمطان من تقويم المعلم: تكويني، ونهائي، ويستهدف التقويم التكويني تقديم المساعدات المهنية للمعلم لتحقيق أداء تدريسي جيد، وتحقيق الأهداف، وتحديد مدى اقترابه من أو الابتعاد عن النموذج المثالي للمعلم بما يمتلكه من سمات وخصائص مهنية وأكاديمية وثقافية ونفسية واجتماعية وأخلاقية، في حين يستهدف التقويم النهائي الحُكْم على أداء المعلم، وفي ضوء نتائج التقويم النهائي تتخذ السلطة التعليمية قرارًا باستبعاد المعلم من مهنة التدريس، أو إعطائه فرصة لتطوير مستوى أدائه.

555 teachers resources center — مَرْكَزُ مَصَادِرِ المُعَلِّمِينَ

centre de ressources des enseignants

نوع من مراكز مصادر التعلم يشمل موارد تعليمية عديدة وشاملة، ويقدم خدماته للمعلمين في منطقة محددة، حيث تُقَدِّم مثل هذه المراكز خدماتها التي تساعد المعلمين في عمليات التدريس من خلال تزويدهم بمواد تعليمية متنوعة في مجال إجراء بحوث ودراسات علمية أو عند تصميم وإنتاج مواد وأجهزة تعليمية.

556 teaching analysis — تَحْلِيلُ التَّعْلِيمِ

analyse de l'enseignement

دراسة تحليلية لظاهرة التعليم بقصد توسيع مفهومه وإبراز تعقيد مظاهره لتحليل ظاهرة ملموسة من الواقع المدرسي، داخل الفصل الدراسي على وجه الخصوص، حيث يُمَارَس التدريس، للحصول على صورة أمنية عن مظهر من مظاهر التدريس المعقدة، ويشمل التحليل في البداية تحليل السلوك الملحوظ لدى أطراف العملية التربوية (معلم وتلاميذ ومنهاج في سياق معين داخل الفصل/ القاعة وخلال درس)، ثم يتطور إلى الملاحظة وتحليل السلوك المهني للمعلم، ويستخدم تحليل التعليم نظامًا مساعدًا هو عبارة عن أداة تُمكِّن من ملاحظة وتعيين ووصف وتصنيف ثم تأويل الظواهر داخل الفصل، وتتميز هذه النظم بكونها: - تدرس مظهرًا من مظاهر التدريس (التفاعل، الحوار، أعمال التلاميذ، حركات المدرس....). - كل أداة تمثل نظامًا للتحليل وتترجم تصورًا معينًا لظاهرة التدريس. - تتكون كل أداة من فئات مصنفة. - يتم تقسيم كل فئة للتمكن من التصنيف والتحليل.

557 **teaching approaches** **مَدَاخِلُ التَّدْرِيسِ**

approches d'enseignement

الأسس والمبادئ والمنطلقات التي تستند إليها طريقة ما من طرائق التدريس، سواء كانت هذه الأسس أكاديمية أو مهنية أو تربوية أو اجتماعية أو نفسية؛ أي أن مدخل التدريس يمثل الخطوط النظرية العامة التي تكمن خلف أية طريقة من طرائق التدريس، ونظرًا لأن كل طريقة من هذه الطرائق تنطلق من أسس ومبادئ نظرية، فإن ذلك يعني بالضرورة تعدد مداخل التدريس، ومنها : المدخل الاجتماعي: ينظر إلى التدريس على أنه عملية اجتماعية يجب أن تركز على العلاقات الاجتماعية بين المتعلمين بعضهم مع بعض من جهة، وبينهم وبين معلميهم من جهة أخرى، وعلى مدى العلاقات الاجتماعية بين مؤسسات التعليم وغيرها من مؤسسات المجتمع الأخرى، والدور الذي ينبغي أن تقوم به مؤسسات التعليم لخدمة أفراد المجتمع، وتحقيق أهداف المجتمع في هؤلاء الأفراد. - المدخل البيئي : أحد أهم مداخل التدريس التي ظهرت في السنوات الأخيرة، كرد فعل ضروري لتفاقم مشكلات البيئة واستنزاف الإنسان لمواردها، حيث يركز هذا المدخل على كيفية ربط مناهج العلوم وغيرها من المناهج الأخرى بمشكلات البيئة وقضاياها من حيث تحليل أسبابها والنتائج المترتبة عليها، ودور الإنسان في الحد منها والعمل على حلها، كما يركز على دور مؤسسات التعليم في خدمة البيئة، وإسهام تلك المؤسسات في حل مشكلات البيئة وقضاياها. - مدخل تفاعل العلم والتقنيات والمجتمع : أحد مداخل تدريس العلوم التي ظهرت خلال السنوات الأخيرة كرد فعل للانتقادات الحادة التي وُجِّهت لتدريس العلوم بنظامه التقليدي المعتاد، حيث دعا هذا المدخل الجديد إلى ضرورة تركيز تعليم العلوم على طبيعة العلاقة بين العلم والتقنيات والمجتمع، وكيفية التفاعل فيما بينهم، والقضايا الناتجة عن هذا التفاعل، الأمر الذي يسهم إلى حد كبير في إعداد الفرد المتنور علميًا وتقنيًا. -المدخل التكاملي : يركز على العلاقات التكاملية الأفقية بين موضوعات وخبرات المنهج الواحد، أو موضوعات وخبرات المحتوى في عدة مناهج ذات طبيعة تداخلية، لمساعدة المتعلم على تكوين نظرة أو رؤية كلية متكاملة حول موضوع أو مجال محدد، ومن أمثلة المدخل التكاملي التكامل بين محتوى فروع ومقررات العلوم (الكيمياء والفيزياء والأحياء والجيولوجيا).

558 **teaching competences** **كِفايَاتٌ تَدْرِيسِيَّةٌ**

compétences d'enseignement

مجموعة المعارف والمهارات والاتجاهات اللازمة للمعلم للنجاح في أداء مهنة التدريس. ومن بين هذه الكفايات إتقان مادة التخصص التي سيقوم بتدريسها، والمعرفة بالخصائص

النفسية للطلاب، ومعرفة طرائق التعليم والتعلم، وإتقان مهارات التدريس، وتوافر اتجاهات معيَّنة خاصة بالمهنة، مثل الاتجاه الموجب نحو ممارسة مهنة التدريس، والاتجاه الموجب نحو إقامة علاقات إنسانية مع الطلاب.

559 **teaching licence** **رُخْصَةُ التَّعْلِيمِ**

licence d'enseignement

رخصة رسمية تُعطى للمعلم تتضمن اعترافا من الحكومة بأنه قد أتم حدًّا أدنى من الشروط والمتطلبات الأساسية المحددة، وفقًا لقرار الحكومة لمزاولة مهنة، مثل التعليم في مدرسة ابتدائية أو ثانوية، أو مدير مدرسة أو مُرشد تربوي.

560 **teaching method** **طَرِيقَةُ التَّعْلِيمِ**

méthode d'enseignement

الإجراءات القياسية المتَّبعة في عرض المواد التعليمية والنشاط التعليمي المرافق لها من خلال تنظيم مختلف العناصر التي تدخل في العملية التربوية؛ أي طبيعة التلميذ، ومواد التعليم، والوضعية التعلُّمية بكاملها، تنظيمًا عقلانيًا ومتوازنًا، وذلك في ضوء المعرفة والأهداف التي تتطلبها هذه العناصر.

561 **teaching planning** **تَخْطِيطُ التَّدْرِيسِ**

planification de l'enseignement

العملية التي يتم فيها وضع إطار شامل للخطوات والإجراءات والأساليب التي يمكن استخدامها لتحقيق أهداف محددة خلال فترة زمنية معينة، وتتطلب هذه العملية تحديدًا لكلٍ من: أهداف الدرس، المتطلبات الأساسية للتعلم، إستراتيجيات التدريس ومواده المساعدة، أساليب التقويم، ويمثل التخطيط للتدريس أول وأهم المهارات التي يجب على المعلم اكتسابها، بل وإتقانها، حيث يتطلب ذلك منه التدريب والممارسة والاطلاع بشكل دائم. إذ يتوقف نجاح عملية التدريس في تحقيق أهدافها على جودة ودقة التخطيط للتدريس الذي يتم على مستويين: التخطيط بعيد المدى وهو التخطيط الذي يتم لفترة طويلة من الزمن مثل: الخطة السنوية أو الخطة الفصلية. - التخطيط قصير المدى وهو التخطيط الذي يتم لفترة قصيرة من الزمن مثل: الخطة الأسبوعية أو الخطة الشهرية.

562 **teaching skills** **مَهَارَاتُ التَّدْرِيسِ**

habiletés d'enseignement

مجموعة المهارات التي ينبغي توافرها في المعلم لكي يتمكن من تنفيذ عملية التدريس بنجاح

وفعالية، وهي مجموعة سلوكيات تدريسية يظهرها المعلم في نشاطه التعليمي داخل وخارج الصف لتحقيق أهداف منهج معين، وتضم : - مهارات التخطيط للتدريس (صياغة أهداف الدرس، وتحديد الوسائل التعليمية التي سوف يستخدمها في أثناء تنفيذ الدرس، وتحديد المدخل التمهيدي المناسب للدرس، وصياغة عناصر الدرس، وتنظيم عناصر الدرس، وإعداد أسئلة لتقويم الدرس، وتحديد مجموعة مراجع للدرس...). وتظهر هذه المهارات في إعداد خطة جيدة للدرس يتم تسجيلها في دفتر تحضير الدروس الخاص بالمعلم. - مهارات تنفيذ التدريس (مهارة التمهيد للدرس، ومهارة تبسيط محتوى الدرس، ومهارة التنقل المنطقي بين عناصر الدرس، ومهارة الاستخدام الفعال للوسائل التعليمية في أثناء الشرح، ومهارة توجيه الأسئلة، ومهارة استقبال الأسئلة والإجابة عنها، ومهارة تنويع المثيرات داخل الصف، ومهارة إدارة الصف، ومهارة التفاعل اللفظي، وغير اللفظي داخل الصف..). - مهارات تقويم التدريس (مهارة التقويم التمهيدي، ومهارة التقويم البنائي، ومهارة التقويم النهائي لنتائج عملية التدريس للمتعلمين، ومهارة الحكم على مدى جودة التفاعل في أثناء التدريس، ومدى إيجابية المتعلمين معه، ومهارة التقويم الذاتي، ومهارة تقويم كل عنصر من عناصر الدرس والحكم عليه وتحديد مواطن القصور فيه.....).

563 **teaching strategy** **إِسْتَرَاتِيجِيَّةُ التَّدْرِيسِ**

stratégie d'enseignement

خطة لإدارة بيئة التعلم تتضمن مجموعة الأساليب والإجراءات والتقنيات التي يتبعها المعلم لتنفيذ عملية التدريس، بشكل يضفي عليها المتعة والتشويق، ويحقق أقصى قدر ممكن من الأهداف التعليمية، وتشمل الإستراتيجية العناصر التالية: - الأهداف التدريسية. - التحركات التي يقوم بها المعلم وينظمها ليسير وفقًا لها في تدريسه. - إدارة الصف وتنظيم البيئة الصفية. - استجابات الطلاب الناتجة عن المثيرات التي ينظمها المعلم ويخطط لها.

564 **team work style** **أُسْلُوبُ فَرِيقِ العَمَلِ**

style d'équipe de travail

شكل من أشكال العمل التعاوني يمكن تطبيقه في مجال التعليم والتعلم التعاوني، من خلال فريق عمل يتكون من مجموعة من الأفراد يقومون بأداء مهام عمل واحد محدد، حيث يتعاونون فيما بينهم لإنجاز العمل المطلوب على أكمل وجه، وتكون لديهم الرغبة والدافعية للعمل، يتميزون بخصائص التكامل والتعاون وسرعة الاستجابة والاستعداد لأداء العمل على مستوى عالٍ من الجودة. وتكمن أهمية بناء فرق العمل في إدارة

المؤسسات التعليمية المعاصرة في كونها تقنية وأسلوب حديث يساعد على تفهم وإدراك وتقبل الأفراد الآخرين في العمل ومعرفة أبعاد سلوك كل فرد وتنسيق السلوك الجماعي من حيث الأداء والدوافع والاتجاهات والمواقف والقدرات والتأييد المشترك، والشعور بأن الإنجاز بشكل جماعي أعظم وأهم من الإنجاز الفردي، مما يؤدي إلى التكامل بين المهام والوظائف والمنجزات المختلفة والمتنوعة، ولاسيما إذا كان حجم العمل كبيرًا ومتعدد الاتجاهات والأنشطة، كما يساعد الأفراد على الشعور بأنهم جزء من كل، وهذا الشعور يعطيهم الأمان الاجتماعي والانتماء، وهذا بالطبع يؤدي إلى زيادة فاعلية المؤسسة وتحسين أدائها الحالي والمستقبلي.

565 technological education — تَرْبِيَةٌ تِقَانِيَّةٌ

éducation technologique

التربية التي تؤكد تطبيق المبادئ بدلاً من الاهتمام بالتطور النظري لهذه المبادئ فقط. وهي مجال من مجالات التربية ظهر حديثًا نتيجة الثورة التقانية (التكنولوجية) التي شملت كافة مجالات الحياة، والتي تركز على إكساب الطالب معلومات ومهارات تُمَكِّنه من التعامل بكفاءة مع كل ما هو حديث ومستحدث من التطبيقات التقانية (التكنولوجية)، بما يُحقِّق له أقصى استفادة ممكنة منها ويقيه أضرارها الاجتماعية والصحية والأخلاقية، كما تُركز أيضًا على بيان علاقة التقنيات بالعلم والمجتمع، والآثار المترتبة على التفاعل بينهم، والقضايا والمشكلات التي نتجت عن هذا التفاعل، والحدود الأخلاقية للتقنيات والقضايا الاجتماعية المترتبة عليها موضحة الوجه الآخر لتطبيقات تلك التقنيات.

566 technological literacy — ثَقَافَةٌ تِقَانِيَّةٌ

culture technologique

أحد مجالات التنور أو الثقافة عمومًا، وقد ظهر هذا المجال كرد فعل مباشر للثورة التقانية (التكنولوجية) الحديثة التي يشهدها العالم، وهي امتلاك الفرد للحد الأدنى من المعرفة والمهارات والاتجاهات والقيم والأخلاقيات التي تُمكِّنه من التعامل مع مستحدثات التقنيات والتفاعل معها.

567 technology — تِقَانَةٌ (تكنولوجيا)

technologie

الدراسة العلمية للمهن والفنون، مع معداتها وموادها وأساليبها ومرتكزاتها الأساسية، بغية إنتاج صناعي واسع الاستعمال، لتوفير كل ما هو ضروري لمعيشة الناس ورفاهيتهم. وتعتمد التقانة على الرياضيات والفيزياء والكيمياء، فهي الحقل المميز للاختراع العلمي العملي وهي

تنتشر في كل الميادين وتبدو مدهشة في آخر ميادينها، ألا وهو الإلكترونيات والمواد والأدوات الجديدة مثل: الطاقة النووية، أقمار الاتصال، الملاحة الكونية، ويمكن اعتبار الصواريخ العابرة للقارات والطائرات الخارقة للصوت 3000كم/س أو الفائقة للصوت 10.000 كم/س وأكثر في المستقبل، من روائع التوليف التقني-العلمي.

568 technology incubator — حَاضِنَةٌ تِقَانِيَّةٌ

incubateur technologique

المؤسسات التنموية التي تعمل على دعم المبادرين من أصحاب المشروعات الطموحة والذين لا تتوافر لديهم إمكانات تحقيق طموحاتهم، وذلك من خلال توفير بيئة متكاملة من الدعم والخدمات الأساسية لتأسيس المشروعات ومتابعتها لتصل إلى نقطة الانطلاق بثبات دون الحاجة لمساعدة خارجية، وذلك من خلال: تنمية منطقة محددة، تنمية أولويات تقنية محددة، تطوير الأسواق وتزويدها بمنتجات جديدة، وتنمية اقتصاد المعرفة إلى جانب تنمية اقتصاد الموارد الطبيعية. وتسهم الحاضنات التقانية (التكنولوجية) في:- نشر الثقافة المعلوماتية وصولاً إلى أداء متميز وخدمات أفضل. - تطوير الأساليب المستخدمة في قطاع المعلوماتية والاتصال لاستحداث أنشطة جديدة تقدم قيمة مضافة.- إكساب المهارات: بناء القدرات والمهارات والتطوير والإرشاد للمحتضنين التي تكفل إطلاق ملكاتهم وإبداعاتهم وتحسين فرصهم في العمل المتبع.- زيادة الكفاءات: ضمان وجود كفاءات متميزة واستقطاب كفاءات جديدة لسوق العمل. - تعميم الأفكار: نشر الأفكار الجديدة باستمرار لتمكين الشباب من تقديم أعمال متميزة.- تشجيع الإبداع: الريادة في التفكير بواسطة نشر روح المبادرة والإبداع وتعميم التميز والجودة في العمل.- دعم الاقتصاد الوطني.

569 technology parks — حَدَائِقُ التِّقَانَةِ

jardins de technologie

مناطق يتم تخطيطها بواسطة مبادرات حكومية أو جامعية (بحثية) أو بواسطة الطرفين لكي تحتوي على تقانات متقدمة، وفي تلك الفئة من أقطاب التقانة يمكن الإشارة إلى ثلاث تجارب، تتراوح بين تلك التي تبنتها وخططتها مبادرة حكومية، إلى أخرى تم تَبنِّيها بالمشاركة بين الحكومة والجامعة، إلى أخيرة تم تَبنِّيها بواسطة مبادرة جامعية، وهي على الترتيب حدائق التقانة لكلٍ من "سنشو " في تايوان، "صوفيا أنتيبوليس" في فرنسا، "كمبردج " في إنجلترا. وتُعتبر الحدائق التقانية (التكنولوجية) حلقة وصل مُثلى بين مراكز البحوث والمؤسسات الإنتاجية. ويسهم إنشاء الحدائق العلمية (أو القرى التكنولوجية) التي تجمع

في منطقة جغرافية متقاربة مراكز أبحاث وجامعات وشركات إنتاجية، في خلق بؤرة تفاعل، ويُسهِّل إمكانية تجهيز هذه المنطقة وتزويدها بأحدث الخدمات والوسائل الكفيلة بإنجاز عملها، (مثل: تأمين خطوط اتصال عالية السرعة، أو سَن قوانين خاصة بهذه المنطقة)، ويسمح بمعالجة مشاكلها بشكل مستقل عن المشاكل العامة في الدولة، كما تُؤمِّن هذه الحدائق انتقال التقانة من حيز المخابر البحثية إلى القطاع الإنتاجي. إن إنشاء مثل هذه الحدائق يجب أن يكون بمبادرة مشتركة بين الدولة والمؤسسات الإنتاجية والمؤسسات المالية (المصارف وشركات التأمين). وتصدر الدولة غالبا القوانين المناسبة لتشجيع إنشاء مثل هذه الحدائق بتقديم إعفاءات ضرائبية لها، وتسهيلات ضرائبية للشركات والمؤسسات المُموِّلة، بالإضافة إلى سن القوانين الكفيلة باستعمال رؤوس الأموال المخاطرة، والضرورية لدعم المشاريع الناشئة.

570 **theory of cultural change** **نَظَرِيَّةُ التَّغَيُّرِ الثَّقَافِيِّ**

théorie du changement culturel

النظرية التي تفرز العامل أو العوامل الدينامية التي تسبب التغير الثقافي، وتختلف هذه النظرية أو النظريات حول دور التربية والفكر الإنساني والتخطيط.

571 **thinking** **تَفْكِيرٌ**

pensée

قدرة الطالب على اتخاذ قرار معين في ضوء خلفيته الثقافية وأسلوب معرفته وأخلاقياته، وتصوره عن نفسه وعن الآخرين، من خلال سلسلة من النشاطات العقلية أو الممارسات الذهنية يقوم بها الدماغ عندما يتعرض لمثير عن طريق إحدى الحواس الخمس، وتؤدي القدرة على استخدام التفكير ومهاراته إلى توظيف الطالب للمعلومات التي يتوصل لها في تحديد الاختيارات المناسبة أو البدائل والافتراضات التي تعتبر أساسًا لحل المشكلات التي تواجهه، ولكي يستطيع التعامل بفاعلية مع مشكلات الحياة المعقدة حاضرًا ومستقبلاً.

572 **time management** **إِدَارَةُ الوَقْتِ**

gestion du temps

عملية تخطيط وتنظيم وتوجيه ورقابة الوقت بما يمكن الفرد من اختيار الشيء الصحيح المراد عمله والقيام بأعمال كثيرة في وقت قصير. وترتكز إدارة الوقت على ثلاث ركائز هي: إدارة الأهداف، وإدارة الذات، وإدارة العمل الجماعي، وتعد أحد المؤشرات التي يمكن استخدامها لقياس كفاءة وفاعلية المديرين، باعتبار الوقت من الموارد والإمكانات النادرة التي يؤدي استخدامها بكفاءة إلى الوصول إلى الأهداف العامة والخاصة، إذ تؤدي إدارة

المدير لوقته بفعالية إلى :- تحسين الأداء وزيادة فاعليته بما يُحقِّق أفضل النتائج. - اتساع دائرة الإنجازات بدرجة أكبر نسبيا. - إتاحة الفرصة لتنمية القدرات الابتكارية والإبداعية. - التركيز على النتائج والأهداف وليس على الإجراءات. - تنمية مهارة التفويض وتكوين الصف الثاني.

إِدَارَةُ الجَوْدَةِ الشَّامِلَةِ 573 **total quality management**

gestion de la qualité totale

خلق ثقافة متميزة في الأداء، حيث يعمل المديرون والعاملون بشكل مستمر لتحقيق توقعات العميل، وأداء العمل بشكل صحيح منذ البداية، من خلال تحريك القدرات المشتركة لكلٍ من العاملين والإدارة بهدف تحسين وزيادة الإنتاجية بشكل مستمر وتحقيق الجودة بشكل أفضل وبفاعلية وفي أقصر وقت.

تَدْرِيبٌ 574 **training**

formation

نشاط تعليمي يستهدف تحسين أداء الأفراد عن طريق إحداث تغير في المعلومات والمهارات والاتجاهات، والتي تُمكِّنهم من أداء أعمالهم الحالية أو المستقبلية، ومساعدتهم على اكتسابها من خلال التعليم والتدريب المُخطَّط، وتهيئة الظروف والأوضاع وتوفير الإمكانات والوسائل اللازمة لذلك. ويُعتبر التدريب من أكثر الإستراتيجيات المُعترف بها في مجال تنمية الموارد البشرية لتحسين الأداء، حيث إن معظم المؤسسات تُخصِّص له نسبة من استثماراتها في مجال تنمية الموارد البشرية.

مَنْهَجُ التَّدْرِيبِ 575 **training approach**

approche de formation

المدخل والطرائق المستخدمة لتقديم المعرفة والمهارات، وقد يتضمن الاصطلاح إعداد وتنفيذ وتقييم أنشطة التدريب النظري والعملي في الفصل الدراسي أو الورشة، كما يتضمن أيضًا إعداد واستخدام وتقييم معدات التعليم المطلوبة.

أَهْدَافُ التَّدْرِيبِ 576 **training goals**

objectifs de formation

يستهدف التدريب تنمية مهارات أو معارف أو خبرات جديدة للفرد، بحيث يتم التدريب بطريقة منتظمة ومستمرة طوال حياة الفرد، لإحداث تطوير إيجابي في أدائه وإعداده

للتأقلم مع التغير المتوقَّع حدوثه في المستقبل. وتشمل أهداف التدريب : - اكتساب الأفراد المعارف المهنية والوظيفية وصقل المهارات والقدرات لإنجاز العمل على أكمل وجه. - تطوير أساليب الأداء لضمان أداء العمل بفعالية. - رفع الكفاءة الإنتاجية للفرد. - تخفيف العبء على المشرفين والرؤساء. - المساهمة في معالجة أسباب الانقطاع عن العمل. - توفير احتياجات المؤسسة من القوى العاملة. - الحد من الأخطاء والفاقد، والاستفادة من القوى العاملة والأدوات والأجهزة والآلات المستعملة إلى أقصى حد ممكن.- مساعدة كل فرد على فهم وإدراك العلاقة بين عمله وعمل الآخرين وبين أهداف الجهة التي يعمل بها.

577 **training plan** **خُطَّةُ التَّدْرِيبِ**

plan de formation

بيان شامل يوضِّح إطار وسياق الأهداف الرئيسة للمؤسسة، ويوضِّح علاقة ودور التدريب في تحقيق هذه الأهداف من حيث: الاحتياجات التدريبية اللازمة، والبرامج المناسبة لتحقيق التطابق بين العمل ومواصفات الأفراد سواء على مستوى الأعمال الحالية أو المستقبلية، مع تحديد الجدول الزمني للتنفيذ والمتطلبات المادية والبشرية له.

578 **training planning** **تَخْطِيطُ التَّدْرِيبِ**

planification de la formation

التنبؤ بالاحتياجات التدريبية لتنمية وتطوير السلوك بما يتلاءم وتحقيق الأداء الذي تتطلبه المنشأة لتحقيق أهدافها، واتخاذ القرارات الخاصة بتحديد العناصر اللازمة لذلك سواء كانت أموالاً أو أفرادًا أو معدات وطريقة تنفيذ النشاط التدريبي وتوقيتات التنفيذ الملائمة.

579 **training program** **بَرْنَامَجٌ تَدْرِيبِيٌّ**

programme de formation

البرنامج الذي يقدم للعاملين في مجال التعليم من معلمين وفنيين وإداريين في أثناء الخدمة لتزويدهم بكل ما هو جديد في مجال عملهم وتطوير مهاراتهم وقدراتهم، من خلال مجموعة من الأنشطة المتكاملة والمُصمَّمة لتحقيق أهداف هذا البرنامج، وتختلف برامج التدريب من حيث مدتها ونوعية الخبرات المُقدَّمة من خلالها، وأساليب تدريسها وتنفيذها باختلاف الهدف منها ونوعية الأفراد المتدربين.

580 **transparency** **شَفَّافِيَّةٌ**

transparence

حق كل مواطن في الوصول إلى المعلومات ومعرفة آليات اتخاذ القرار المؤسسي. وحق

الشفافية مُتطلَّب ضروري لوضع معايير أخلاقية وميثاق عمل مؤسسي، لما تؤدي إليه من الثقة وكذلك المساعدة على اكتشاف الفساد. وهناك ثلاثة أنواع لآليات الحصول على المعلومات : - إعطاء الفرد أو المتعامل الحق في تقديم تظلم إداري إلى الجهاز نفسه أو إحدى الجهات القانونية. - إعطاء الفرد حق التظلم إلى لجنة محايدة توصي بشأن الإفصاح عن المعلومات. - إعطاء للفرد حق التقدم بطلب إلى جهة محايدة لها سلطة الأمر بالإفصاح عن المعلومات المطلوبة.

أَنْوَاعُ التَّعَلُّمِ 581 **types of learning**

types d'apprentissage

الطرق أو الأساليب التي تستخدم في عملية التعلم، وهناك ثمانية أنماط للتعلم هي : - التعلم الإرشادي.- التعلم عن طريق المثير والاستجابة. - التعلم عن طريق الربط اللفظي. - التعلم عن طريق التمييز المتعدد. - التعلم عن طريق الترابط أو التسلسل. - التعلم عن طريق المفاهيم (تعلم المفهوم). - التعلم عن طريق القواعد والمبادئ (تعلم المبدأ). - التعلم عن طريق حل المشكلات.

U

582 **unschooling** **لاَتَمَدْرُسٌ**

contre scolarisation

إعطاء الأطفال الحرية ليتعلموا في العالم ومنه بقدر ما يسمح ذووهم، أوالعيش حيث يوجد التعلم باعتباره عملية طبيعية مُدمَجة في فضاءات وأنشطة الحياة اليومية؛ أي التعلم من خلال الحياة بدون صفوف أو أعمال مدرسية شكلية أو مؤسسية، وهو شكل من أشكال التمدرس المنزلي. وعلى الرغم من أن طبيعة اللاتمدرس يسترشد بالطفل ويُوجَّه من جانبه، إلا أن الآباء يشاركون أيضا من خلال خبراتهم في العالم ويساعدون أطفالهم في الوصول إلى العالم والإبحار فيه وفهمه، ومن الأنشطة الوالدية المهمة الاشتراك مع الأطفال في قراءة الكتب والمقالات المفيدة، ومساعدة الأطفال في الوصول إلى أشخاص متخصصين لبحث جوانب معينة من المعرفة معهم، ومساعدتهم في وضع أهداف لأنفسهم وتحديد ما يحتاجونه لتحقيقها؛ فالطبيعة القائمة على الاهتمام باللاتمدرس لا تعني أنه مدخل إلى التعليم يَكُفُّ يدي الوالدين، وإنما تعني أن يقوم الوالدان في مقام المعلم أو المرشد لأطفالهم، خاصة الصغار منهم أو المستجدين على اللاتمدرس.

V

583 **value clarification strategy** **إِسْتَرَاتِيجِيَّةُ تَوْضِيحِ القِيَّمِ**

stratégie de clarification des valeurs

إستراتيجية تهدف إلى إكساب القيم بصورة وظيفية من خلال المرور بخبرات تعليمية مباشرة، وإثارة حماس التلاميذ للمادة العلمية المُقدَّمة لهم، لأن أنشطة هذه الإستراتيجية تجعل التلميذ يتغلب على الملل والرتابة التي تواجهه أثناء تناول دروسه، ولذلك تُنمِّي لدى التلميذ حب المعرفة، وتحثه على شغف الحصول على المعلومات. وتنمو لديه مهارات الدقة في الاختيار واتخاذ القرارا والمناقشة وحسن الاستماع وتحمل المسؤولية، وهي إحدى إستراتيجيات تنمية القيم التي تقوم فكرتها الأساسية على أساس الاهتمام بعملية التقييم لا على القيم ذاتها، فُتقدَّم المشكلة القيمية للمتعلم مُجرَّدة من أي قيود ثم يناقشها المتعلم بشأن تحديد موقفه منها، ثم يُعطى الفرصة لعرض مدى واسع من وجهات النظر حول المواقف المختلفة للبدائل، ويسير هذا وفق خطوات أو مراحل متدرجة، هي: - أن يعرض المعلم على تلاميذه مشكلة معينة. - يقترح المعلم أو يطلب من التلاميذ أن يقترحوا بدائل لحل هذه المشكلة. - يدرس التلاميذ كل بديل وما يترتب عليه من نتائج. - يعبر التلاميذ عن شعورهم إزاء كل بديل بحرية. - يختار التلاميذ ما يشاءون من بدائل – كلُ حسب وجهة نظره - مع توفير الحرية الكاملة لهم.

584 **values** **قِيَمٌ**

valeurs

تنظيمات لأحكام عقلية انفعالية معممة نحو الأشخاص والأشياء والمعاني وأوجه النشاط، تمثل مستوى وجدانيًا انفعاليًا متقدمًا، يكوِّنها الفرد على ضوء ما لديه من اتجاهات إيجابية أو سلبية تجاه مواقف أو أشخاص أو أشياء محددة، وتعتبر المعيار الذي يحكم قيم هذا الفرد كل أنماط سلوكه؛ فتوجِّه السلوك تجاه ما يتفق مع تلك القيم، وإذا كان من الممكن تنمية القيم لدى الفرد، فإن الذي لا يمكن هو تخلي ذلك الفرد عما لديه من قيم، أو تغيير تلك القيم بأخرى. وتتعدد القيم بتعدد وتنوع مجالاتها فهناك قيم دينية،

وقيم أخلاقية، وقيم علمية، وقيم تربوية...إلخ، ويمثل تكوين القيم واحدًا من أهم مستويات الأهداف الوجدانية (الانفعالية).

مُؤْتَمَرٌ مَرْئِيٌّ 585 **video conference**

vidéo-conférence

أحد الابتكارات التقانية (التكنولوجية) التعليمية الحديثة، التي تسمح للمعلم بلقاء مع تلامذته من مختلف الأماكن لقاءً حيًا يسمح بالتحاور ونقل المعلومات بأشكالها المختلفة، ويُستخدم أيضًا لتدريب المعلمين في أماكن عملهم تدريبًا حيًا تفاعليًا، يسمح بالنقاش بين المدرب والمتدربين، وتَلَقِّي التكليفات والتغذية الراجعة عليها بسهولة ويسر، وذلك من خلال مجموعة أجهزة مختلفة الوظائف تتيح إمكانية الاتصال المباشر عبر الصوت والصورة والكتابة بين مُتحدِّثَين أو أكثر حيث يمكن لشخص أو عدة أشخاص أن يقوموا بذلك الاتصال مع شخص أو أكثر موجودين في مكان آخر.

صَفٌّ افْتِرَاضِيٌّ 586 **virtual class**

classe virtuelle

غرفة إلكترونية تشتمل على اتصالات لعدة صفوف أو أماكن خاصة يوجد فيها الطلبة، ويرتبطون بعضهم مع بعض، ومع المعلم أو المشرف، ومصادر المعلومات المختلفة، بواسطة وصلات وأسلاك أو موجات قصيرة عالية التردد، وتتسم هذه الاتصالات بأنها ثنائية الاتجاه تتيح التفاعل المرئي والمسموع بين الطلاب في الأماكن المختلفة.

تَعْلِيمٌ افْتِرَاضِيٌّ 587 **virtual education**

enseignement virtuel

التدريس في بيئة تعلم ينفصل فيها المعلم عن الطلاب زمنيًا أو مكانيًا أو كليهما، حيث يقدم المعلم محتوى المقرر من خلال تطبيقات إدارة المقرر ومصادر الوسائط المتعددة والشابكة (الإنترنت) والمؤتمرات المرئية وغيرها، والطلاب يتلقون المحتوى ويتواصلون مع المعلم عن طريق نفس هذه التقنية. ومن أنماط التعليم الافتراضي: - المقررات القائمة على الفيديو : تشبه مقررات الفصل وجهًا لوجه حيث يتحدث مُحاضر ويستخدم شرائح عرض أو أمثلة شبكية لتوضيح المقررات السمعية، لكن بدلاً من الصور المتحركة يُقدَّم صوت المُحاضر، وصفحات المقرر تكون في الغالب مُزوَّدة بنص مكتوب للمحاضرة. - مقررات الكتب الدراسية المُدعَّمة بالشبكة: تعتمد على كتب دراسية محددة، حيث يقرأ الطلاب فصول المقررات ويتدبرونها بأنفسهم. أما أسئلة المراجعة وموضوعات المناقشة والتمارين ودراسات الحالة فتُعطَى لكل فصلٍ على أحد مواقع الشبكة وتُناقَش مع المُحاضر. وقد تُعقد جلسات

صفية لمناقشة الأمور في غرف الدردشة مثلاً. - مقررات الأقران : مقررات تدرس "عند الطلب" ودون منهج مُعد، وهو ميدان جديد في التعليم الشبكي ظهر مؤخرًا من خلال برامج جديدة في التعليم المباشر. - مقررات الرسوم المتحركة : يعد إثراء مادة المقرر النصية أو السمعية بالرسوم المتحركة، طريقة جيدة عمومًا لجعل المحتوى ومظهره أكثر إثارة. - مقررات النص التشعبي : مادة مقررة منظمة تستخدم كبرنامج تعليم تقليدي من بعد، لكن كل المادة تقدم إلكترونيًا ويمكن مساندتها عن طريق برنامج تصفح، وتربط النصوص التشعبية النص وأجزاء الوسائط المتعددة والتمارين بطريقة مفيدة.

588 **virtual school** **مَدْرَسَةٌ افْتِرَاضِيَّةٌ**

école virtuelle

مؤسسة تعليمية تُقدّم مقرراتها بالكامل من خلال طرائق الشابكة (الإنترنت)، وتقدم المدرسة الافتراضية المُعتَمدة مقررًا تعليميًا كل الوقت أو بعض الوقت مصمَّمًا بحيث يؤدي إلى الحصول على درجة أو شهادة، وفي المستوى الابتدائي والثانوي يعني الاعتماد، كما أن المدارس الافتراضية تأخذ تمويلاً عامًا وتُقدِّم درجات معتمدة عبر الشابكة (الإنترنت). كما تُقدَّم كل الخدمات الطلابية أيضا من خلال تقنيات الشابكة (الإنترنت)؛ فالمدرسة الافتراضية تختلف عن المدرسة التقليدية بالوسائط المادية التي تربط المديرين والمعلمين والطلاب؛ حيث توجد نماذج قيد ونماذج تعليمية مختلفة للمدارس الافتراضية. وتختلف أحجام الصفوف بدرجة كبيرة من 25 طالبًا في الفصل إلى نحو 200 طالبٍ. ويظل الطلاب على اتصال مع المعلمين ويتعاونون مع الطلاب الآخرين من خلال أدوات الاتصال الشبكية التي تُقدَّم لهم في برامج توصيل المقرر مثل السبورة والـ "moodle"، ويتصل الطلاب في بعض الحالات مع المعلمين بالهاتف، ومن أجل تيسير الاتصال طورت المدارس الافتراضية برامج نظم خاصة بها للمساعدة في بناء المقررات والاحتفاظ ببيانات الطلاب، كما توجد أيضا الكثير من الكتب وأدلة التدريب تساعد في تطوير هذه المدارس والمقررات.

589 **vocational education and** **تَعْلِيمٌ وَتَدْرِيبٌ مِهْنِيٌّ**

éducation et formation professionnelle

نظام تعليمي يُركِّز على المجالات المهنية والتطبيقية والحرفية العملية كالتعليم الفني الصناع، ويُعد المتعلمون لمهن تعتمد على النشاط اليدوي والعملي، أي الأعمال التي كانت تُعرف في السابق بأنها غير أكاديمية أي التي ترتبط بحرفة أو صنعة أو مهنة محددة، وقد يُشار إليه أحيانًا باسم التعليم الفني أو التقني حيث يُنمي خبرة المتعلم بشكل مباشر في

مجموعة معينة من الأساليب أو التقنية. وهو يُعَد مرحلة منتهية لأغلب الملتحقين به، وبعضهم يواصل تعلُّمه إلى مراحل تعليمية أعلى. ويقدم التعليم المهني في مستوى التعليم الثانوي عن طريق معاهد التقنيات أو كليات المجتمع، وقد ازداد تنوعًا على مدار القرن العشرين، وأصبح الآن يوجد في الصناعات والسياحة وتقنيات المعلومات والخدمات إلى جانب الحرف التقليدية. كما يضم فروعًا مختلفة كالتعليم الصناعي والتقني والزراعي والتجاري وتدبير المنزل والتعليم الصحي وإدارة الأعمال وغير ذلك، ويتم التدريب في صفوف نظامية إلى جانب المشغل أو المعمل أو المختبر أو الورشة.

590 **V-shape maps** **خَرَائِطُ الشَّكْلِ**

cartes de forme V

نوع خاص من الخرائط التخطيطية التي يمكن الاعتماد عليها كنموذج للتدريس، وهي عبارة عن مخطط على شكل الحرف (V) يمكن من خلاله الربط بين الجانب المفاهيمي النظري والجانب الإجرائي العملي لأي موضوع خلال عملية التدريس، وهذه الخرائط تمثل نموذجا فعالاً في مجال تدريس العلوم وبعض التخصصات الأخرى التي تقوم على أنشطة وتجارب عملية ومعملية.

W

591 **women empowerment scale** **مِقْيَاسُ تَمْكِينِ المَرْأَةِ**

échelle d'émancipation de la femme

التمكين هو قدرة جميع الفئات على ممارسة الاختيار المتمركز على الحرية وفرصة المشاركة في هذا الاختيار، أو تأييده والقدرة على اتخاذ القرارات التي تؤثر على حياتهم. ومن خلال التركيز على فرص النساء بدلاً من قدراتهن؛ يُبرز مقياس تمكين المرأة انعدام المساواة بين الجنسين في ثلاثة مجالات رئيسة : - المشاركة السياسية وسلطة صنع القرار والتي يتم قياسها بالنسب المئوية لحصص النساء والرجال من المقاعد البرلمانية. - المشاركة الاقتصادية وسلطة صنع القرار، والتي تُقاس وفقًا لمؤشرين هما: النسب المئوية لحصص النساء والرجال من مناصب المُشرِّعين وكبار المسؤولين والمديرين، والنسب المئوية لحصص النساء والرجال من المناصب المهنية والفنية. - السيطرة على الموارد الاقتصادية، والتي تُقاس بالدخل المُقدَّر المكتسَب لكلٍ من النساء والرجال. ويتم حساب النسبة المئوية المعادلة والموزَّعة بالتساوي كمتوسط مرجع للسكان وفقاً للمعادلة التالية: النسبة المئوية المعادلة والموزَّعة بالتساوي = نسبة الإناث من السكان (دليل الإناث -(1)+ نسبة الذكور من السكان (دليل الذكور-1). أما بالنسبة للمشاركة في صنع القرارات السياسية والاقتصادية، فيتم حساب النسبة المئوية المعادلة والموزعة بالتساوي عن طريق قسمته على 50- أي أن حصة النساء تساوي حصة الرجال في كل متغير. وحينما تكون قيمة دليل الإناث والذكور صفرًا لا يتم عندها تحديد النسبة المئوية المعادلة والموزَّعة بالتساوي وفقًا للمعادلة الحسابية الواردة أعلاه، ومع ذلك عندما تميل قيمة الدليل باتجاه الصفر تكون حدود النسبة المئوية المعادلة والموزَّعة بالتساوي صفرًا، وبناءً عليه يتم تعيين قيمة النسبة المئوية المعادلة والموزَّعة بالتساوي على أنها صفر في هذه الحالات. وأخيرًا يتم حساب مقياس تمكين المرأة كمتوسط بسيط للأدلة الثلاثة الخاصة بالنسب المئوية المعادلة والموزعة بالتساوي.

592 **world wide web (www)** **شَّبَكَةُ (ال..) العَنْكَبُوتِيَّةُ العَالَمِيَّةُ،**

شبكة اتصال عالمية، وهي عبارة عن دائرة معارف هائلة ممتدة عبر بلدان العالم، تُتيح لمستخدمها البحث عن أية معلومات تهمه (علمية، سياسية، ثقافية، دينية، أدبية، تجارية،... إلخ) بشكل يسير، كما تُيسِّر نشر المعلومات بمختلف أشكالها: كتابية أو مسموعة أو مرئية عبر صفحات إلكترونية بشكل يسهل انتشارها؛ لذا اتجهت الجامعات ومؤسسات التعليم لاستخدامها لتُسهِّل على الباحثين والدارسين نشر معلوماتهم، واستقبال المعلومات التي تُسهِّل تعلمهم، كما أصبحت وسيلة من وسائل التعلم من بُعد، حيث تُمَكِّن من الدراسة، وأداء الاختبارات، وعقد المؤتمرات من خلالها. ويمكن لهذه الشبكة تقديم تسهيلات تدريسية وتعليمية من خلال: - الاحتفاظ بالمعلومات والبيانات وتصنيفها ومعالجتها في مختلف مجالات المعرفة.- إتاحة الفرصة للتواصل بين جنسيات مختلفة من الطلاب في أماكن مختلفة حول موضوعات معينة، والتناقش حولها مما يزيد من فرص تعلمهم، وإتقانهم للمهارات، وجوانب التحصيل المختلفة. - إتاحة الفرصة أمام الطلاب للبحث، وإعداد أوراق العمل اللازمة لتعلُّمهم، وذلك بتقديم كم هائل من البحوث والدراسات والمعلومات، حول عدد كبير من القضايا. - انتقال الملفات والبيانات بين المستخدمين من الطلاب والمعلمين، ومن هنا يَسهُل تقديم التغذية الراجعة، وتكامل الخبرات بين الطلاب. - اطلاع أولياء الأمور على مستوى تقدم أبنائهم من خلال الدخول على مواقع مدارسهم أو جامعاتهم، والاطلاع على التقارير الخاصة بمستوى تحصيلهم وتقدمهم الدراسي. - إتاحة فرص التفاعل بين المعلمين والطلاب، أو بين الطلاب وزملائهم من خلال التواصل الحي عبر الشبكة.- تيسير عمل المعلم، ومساعدته على تنمية قدراته المهنية من خلال ما يطلع عليه من بحوث ودراسات، أو مخططات دروس جاهزة في شتى مجالات المعرفة. - تقديم مصادر تعلُّم جاهزة، حيث تتوافر هذه المصادر بكثرة على مواقعها المختلفة. - توفير الفرص لتنمية القدرات الابتكارية لدى كلٍ من المعلم والطالب، حيث تُسهِّل نشر أعمالهم، والاطلاع على أعمال الآخرين.

الفهرس الفرنسي

A

B

C

D

E

F

G

H

I

N

O

S

T

V

ن

ب

أ

الفهرس العربي

تنبيـــه

رُتّب هذا المُعجم ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من الإنجليزية مع مقابلات فرنسية وعربية. وقد احتفظنا في حالة الضّرورة بأكثر من مقابل عربي أو فرنسي واح، في حالة تَعدَّدت مفاهيم المصطلح الإنجليزي الواحد. كما زُوّد المُعجم بفهرسين (عربي وفرنس) مُرتبين ترتيباً ألفبائياً، ومُزوّدين – كل مصطلح على حدة – بأرقام المُصطلحات كما وردت في مَتْن المُعجم طبقاً للترتيب الألفبائي الإنجليزي.

هذا وقد استعملنا الرّموز ذات الدّلالات الآتية:

; للفصل بين المترادفات باللغتين الإنجليزية والفرنسية

، للفصل بين المترادفات باللغة العربية

( ) لاحتواء بعض الشّروح أو التعريفات

- Vichi F. Sharp (2002): Computer Education for teacher. Integrating Technology in Classroom Teaching. 4th ed, New York, Mc Grow.
- Websters New Collegiate Dictionary. G, C. (1973): Merriam Company Springfield.
- Wheelen, T. and Hunger, D (2000): Strategic Management and Business Policy PrenticeHall. Upper Saddle River, New Jersey.
- Wikipedia. (2008): The free Encyclopedia, "Outcome-based Education".
- William J. Bramle and Santosh Panda (2008): Economics of Distance and Online learning: Theory Practice and Research; Rutledge, New York and London.
- Yin cheong chen (1996): School Effectiveness and schoolManagement. A Mechanism for Development. Flamer Press, London Wahigton, D. C.

- The World Bank (1995): Priorities and Strategies for Education. A world Bank Publication Washington D.C.
- Thomas R. Guskey (2000): Evaluating Professional Development. Crowin Pres, Inc. California.
- Thomas S, Popkewitz and lynn Fondler (eds.) (1999): Changing Terrains of knowledge and politics, Rout ledge, New YorkLondon.
- Thomas, Elwyn (2000): Culture & Schooling. Building Building Bridages between Research, Praxis & Professionalism. Chichester, John Wiley & Sons, ltd.
- Thompson, A, and Strickland, A (1998): Strategic Management, Concepts and Cases. Irwin, McgrawHill, Boston.
- Thoom Psin, A.and Strick Land, A (1998): Strategic Management, Irwin, Mc GrawHill, Boston.
- Tohm M, Michael S, Denis M. and Lars J (2000): Self Evaluation in European schools. A Story of change. Rutledge, Falmer, London and New York.
- Toseph C.Witt and ohers (1994): Assessment of children Fundamental Methods and Practices. Brown and Benchmark. Madison. Wisconsin, USA.
- Toseph, C. Witt, Stephen, N. Elliott, Jack, J. Kromer, Frank, M. Gresha: (1994): Assessment of children. Fundamental Methods and Practices, Broun and Benchmark, Madison, Wisconsin, USA.
- Ute LaurErnst, Margret Kunzmann and Bernd Hoene (2000): Development of Standards in Vocational Education and Training: Specification, Experience and Examples, Vol. (2), Turin: European Training Foundation.
- Van Der Spek, R. & De Hoog, R. (1995): A Framework for Knowledge Management Methodology in Knowledge Management Methods: Practice Approaches to Managing Knowledge. Vol. 3 of 3, Schema Press, Arlegton, Texas.

- Robert E. Bartman (2000): Guidelines for performancebased professional school counselor Evaluation. Missouri Department of Elementary and secondary Education. Missouri.
- Robert E. Slaven and Nancy A. Madden (2001): Success for All: Research and Reform in Elementary Education. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. Mahwah, New Jersy, London.
- Sandra Donaldson Dewittz (1996): Systems Analysis and Design and the Transition to objects. The Mc Gran Hill Companies, incUSA.
- Sanjoua Mishra Ramesh C. Sharma (2005): Interactive Multimedia in Education and training. IDEA Group Publishing.
- Schedler, Andreas (1999): Conceptualizing Accountability. Andreas Schedler, Larry Diamond.
- Scott G, Paris and Hery M, Wellman (1998): Global Prospects for Education. American psychological Association, Washington, D.C.
- Shawnta S. Friday Stroud and J. Scott Sutterfield (2007). A Conceptual Framework for Integrating Six Sigma and Strategic Management Methodologies to Quantify Decision Making, The TQM Magazine, Vol. (19), No. (6).
- Sparks, D. (2002): Designing Powerful Professional Development for Teachers and Principals, Oxford, OH: National Staff Development Council.
- Steven H. and others (2003): Ten Key Management Models, London: PrenticeHall.
- Taft, R (1988): Ethnographic Research Methods. J.P. Keeves (ed) Educational Research, Methodology and Measurement. An International Handbook. New York. Pergamon press.
- Tennysson, R. D. and Nielsen, M (1998): Complexity theory. Inclusion of the Affective learning Model for Instructional Design. Educational Technology, 38, (6).

- New man, R (2002): How Self-Regulated Learners Cope with Academic Difficulty: The Role of Adaptive Help Seeking. Theary into Practice., Vol1, No2.
- Owens, Robert G: (2004): Organizational Behavior in Education, Adaptive Leadership and School Reform. Pearson Education Inc, New York.
- Pearce J, and Robinson R. (1997): Strategic Management, IrwinMcGraw Hill, Boston.
- Perkins David (1992): Smart school from training memories to educating minds Harvard University, Cambridge, MA, USA.
- Peter Earley and Sara Bubb (2004): Leading & Managing Continuing Professional Development, London, Paul Chapman Publication.
- Peter F. Dricker: The Age of Discontinuity: Guidelines to Out Changing Society, Transaction Publishers, 1992.
- Preskill, Hallie & Russ Darlene: (2005): Building Evaluation Capacity. London, Sage publication.
- R. V. Gilardi and S. Winfried: (1989): InFirm Trainers of young People in the Framework of the Dual Vocational Training System of the FRG, Berlin: CEDEFOP.
- Ravi R. Rao, and Digumarti B. Rao (2004): Methods of Teacher Training. Discovery Publishing House. New Delhi.
- Report G Owens, (2004): Organizational Behavior in Education: An Adaptive leadership and school Reform, Person Education Inc, New York.
- Richey, R.C (2001): Developmental Research. The Association for Educational Communication and Technology.
- Rob McBride (1996): Teache Education Policy. Some Issues Arising from Research and Practice. Flamer Press. LondonWashington D.C.

- Lucinda Becker (2004): How to Manage your Distance & open learning Course. New York, Macmillan.
- Maggi SavinBaden and Kay Wilkie (2004): Challenging Research in problembased learning. Society press. UK. Bell & Bain ltd, Glasgow.
- Malcolm Warmer (Ed) (1996): International Encyclopedia of Business and Management, vol.1, (London: Thomoson Buiness Press.
- Marc F. Plattner (2003): The SelfRestraining State: Power and Accountability. in New Democracies. London: Lynne Rienner Publishers.
- Marland, Sidney P (1970): Career Education, McGraw, Hill.
- Mary Ann Burke and Lowrence O. Picus (2001): Developing CommunityImpowered Schools, California: Corwin Press.
- McConnell, J. H. (2003): How to Identify Your Organization's Training Needs: A Practical Guide to Needs Analysis, American Management Association.
- Merriam, S.B., Caffarella, R.S., & Baumgartner, L.M. (2007): Learning in Adulthood: A Comprehensive Guide. San Francisco: John Wiley & Sons, Inc.
- Michael Farrell (2008): Educating special Routledge. New YorkLondon.
- Michael W. Eysenck (2006): Fundamentals of Cognition. Psychology Press. HoveNew York.
- Mil Ainscow (1999): Understanding the Development of Inclusive schools. Falmer Press. London.
- Mirco U.M. Gross (2004): Exptionally and New York.
- Multilevel Models in Educational and social Research. UK.
- National Council for Accreditation of Teacher Education (NCATE) (2000): Accreditation Procedures, NCATE, Washington, D.C.
- New International Webster's Comprehensive Dictionary of the English Language, Op. Cit

- Kenneth B. Hoyt et al., (1974): Career Education: What it is and How to Do it?) Pub. Olympus Co., Salt city Utah.
- Kincheloe, Joe and Shirley Steinberg. (1997): Changing Multiculturalism. London: Open University Press.
- Kristen J. Nelson (2008): Teaching in the Digital Age, Corwin Press, Sage Publications Company, USA.
- Kroenke, David M., and David J. Auer (2007): Database Concepts. 3rd ed. New York: Prentice.
- Kurbel, K (2001): Virtuality on the Student's and on the Teachers' sides" A Multimedia and Internet based International Master Program ،ICEF Berlin GmbH (Eds.), Proceedings on the 7th International Conference on Technology Supported Learning and TrainingOline Education, Berlin, Germany.
- Kymlicka, W. Norman, W (2001): Return of the citizen. A Survey of Recent work on Citizenship theory in: Beiner, R. (eds) Theorizing citizenship, USA. State university of Newyork, Press, 2001.
- Lathan, G, Edwin, L (2002): Building A practically useful theory of goal setting and task Motivation. American psychologist, (57) 970517.
- Legge, Kare (2004): Human Resource Management: Phetorics and Realitites, Anniversary Edition, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Leslie M, Jason B.H., Douglas M.H. (2009): Learning and Instructional Technologies for the 21 st Century. Vision of the Future. Springer Com.
- Lester Salomon and others (2003): Global Civil Society: An Overview, Johns Hopkins Center for Civil Society studies, Johns Hopkins University Institute for policy studies. Baltiomre.
- Loutchko, L ،K ،Pakhomov, A (2002): Production and Delivery of Multimedia Courses for Internet Based Virtual Education, the World Congress "Networked Learning in a Global Environment: Challenges and Solutions for Virtual Education", Berlin, Germany.

- Harold F. O'Neil and Ray S. Perez (2003): Technology Applications in Education, A learning View. London, Lawrence Erlboum Ass.
- Harris, A & Maijs, D (2005): Improving schools through Teacher Leadership. Berkshire, McGrawhill house.
- Harry Tomlinson (2004): Educational Leadership, Personal Growth for Professional Development. London, Sage.
- Holmberg, B (2005): The evolution, principles and practices of distance education. University Oldenburg.
- Hornby, Garry, etal (eds.) (2004): Counselling pupils in schools, skills & strategies for Teachers. London: Rutledge falmer.
- Jack R. Fraaenkal, Norman E, Wallen (2003): How to Design and Evaluate Research in Education. McGraw Hill
- Jaint Collins, Kim Insley and Jan et soler (2001): Developing pedagogy. Researching Practice. Paul Chapman Publishing Ltd. The open University Great Britain.
- Jane Henry (1995): Teaching Through Projects. Kogan PageLondon.
- Jeffrey, Bob and Woods, Peter: (2003): The School: A framework for Success, Quality and Effectiveness. London, Rutledge flamer.
- Jennifer Moon (2002): The Module & Programme Development Handbook. A practical Guide to Linking levels, Learning outcomes and Assessment. Kogan page. Great Britain.
- John Potter (2002): Active Citizenship in schools. A Good Practice guide to Developing a whole school policy. Kogan Pages Great Britain.
- Kathleen Feeney Jonson (2008): Being an Effective Mentor, How to Help Beginning Teachers Succeed. Corwin Press.
- Kaufman, Roger (1998): Planning for Organizational Success: A Practical Guide, Revised Edition, Edge Cliff, NSW, Australia, Social Impacts.
- Kemmi S.S and McTaggart (1990): The Action Research Planner, Geelong, Deakin University Pres.

- Crouch, L, and Winkler, D (2007): Governance, Management, and financing of Education for All. Basic Frameworks and case studies. Background paper for EFA Global Monitoring Report 2009 (through Research triangle institute).
- David A. Statt (1999): The Concise Dictionary of Business Management, 2nd Edition (London: Roultedge.
- David Bound (1995): Enhancing learning through self-assessment, Kogan page, London, Philadelphia.
- David Carr (2003): Making sense of Education, An Introduction to the Philosophy and theory of Education and Teaching. Routledge Falmer London and New York.
- Digumarti Bhaskara Rao (2004): Adult learning in the 21 st century. Mew Delhi, Discovery Pub, House.
- Donaldson, G (1995): A New Toll Boards: the strategic Audit. Harvard Business Review.
- Encyclopedia Britannica, Standard Dictionary of the English Language: International Edition.
- Frake, C.O. (1988): The Ethnographic study of Cognitive Systems in R.A Manners and D. Kaplan (Eds), Theory in Anthropology. Chicago. Aldine.
- Gale, T and Densmore, K (2000): Just schooling, Exploration in the Cultural Politics of Teaching. Buckingham, Open University Press.
- Glesne, G and Peshkin, A (1992): Becoming Qualitative Researcher. New York. Longman.
- Graduate School of Business, University of Texas at Austin (1998) what is Knowledge Management? Available at http://www.bus.utexas.edu/kman/ answers.htm#whatkm
- H. Herget: (1987): The Transition of Young People into Employment after Completion of Apprenticeship in the Dual System, Berlin: CEDEFOP.

- Buker, R. and Piburn, D (1997): Constructing Science in Middle and Secondary school classrooms. Allyn & and Bacon A Viacom, co.
- Burkhart, Patric L and Reuss, Suzanne (1993): Successful Strategic Planning. A Guide for Nonprofit Agencies and Organizations. Newbury park, sage publications.
- Calhoun, E.F (1993): Action Research: Three Approaches, Educational Leadership.
- Campbell, Duane (2004): Choosing: a practical guide to Multicultural Education. 3 rd. edition. Pearson, Merrill.
- Carol Hayden (1997): Children Excluded form Primary school.
- Carter V. Good (1973): Dictionary of Education, 3rd. ed (New York: McGrawHill Book Company.
- Casteberry, Thomas (2006): "Student Learning Outcomes Assessment within the Texas State University MPA Program". Applied Research Project.
- Center for Media Literacy (2003): Canada's Key Concepts of Media literacy.
- Champions of Active Learning (2003): The Impact of Active learning Evaluation Finings, Washing ton DC.
- Charles W.L. Hill and Gareth R. Jones (2008): Essentials of Strategic Management, Houghton Mifflin Company, Boston, New York.
- Chckland, P. (1997): Systems Thinking, Systems Practice, Chichester: John Wiley & Sons Ltd.
- Clarence L. Barnhart & Robert K. Barnhart (Eds.), (1992): The World Book Dictionary, Chicago: World Book Inc.
- Colin Beard and John P. Wilson (2002): The Power of Experiential Learning, A Handbook for Trainers and Educators, Kogan Page.
- Cooner, T.S, Dialectical Constructivism (2005): Reflection on Creating a Webmediated Enquirybased learning Environment, Social Work Education.

- Arthur, J & Bailey, R (2000): Schools & Community. The Communitarian Agenda in Education. London, Falmer Press.
- Astiz, M.F, Wiseman, A.W, and Baker, D.P (2002): Slouching Towards Decentralization Consequences of Globalization for Curricular Control in National Education Systems. Comparative Education Review, vol 1, no.1.
- Bajewr, R and Piburn, D (1997): Constructing Science in Middle and Secondary School Classroom. Ellyn & Bacon A Viacom Co.
- Banathy, B. (1992): A Systems View of Education, Englewood Cliffs: Educational Technology Publications.
- Banks, James (2008): An Introduction to Multicultural Education. 4th. Edition. Pearson, Allyn/Beacon.
- Barnage, W (2003): Improving Higher Education and Quality Planning NY, Bri PRESS, P33.
- Barton, L (2007): Crises Leadership now. A Realworld Guide to Preparing for Threats, Disaster, Sabotage and Scandal. New York: McGraw Hill.
- Beck, C. & Kosnik, C. (2006): Innovations in Teacher Education: Teacher Education and Development, State University of New York Press.
- Behn, R.D. (2003): Why measure performance? Different purposes require different measures, Public Administration Review, 63:5, 586606.
- Berguiére et autres (1987): Le Contrat Pédagogque, Paris.
- Bernard Crick (2000): Essays on Citizenship. Continuum, London and New York.
- Bernard J. Poole (1997): Education for an Information Age. McGraw Hill.
- Brad Ford and Duncan (2000): Simplified strategic Planning, Chandler House.
- Brooks, V (2002): Assessment in secondary schools. The New Teacher's Guide to Monitoring Assessment, Recording, Reporting and Accountability Open University Press. Buckingham, Philadelphia. U.K.

المراجع الأجنبية

- A. Ivanovic & P.H. Vollin (Eds) (1988): Dictionary of Personnel Management (Cambridge: Peter Collin Publishing Ltd.
- Adams, Don (1987): Paradegmatic Contexts of Models of Educational Planning and Decision Making. Educational Planning, Vol. (6), No. (1).
- Aguilar, Francis (2006): Scanning the Business Environment. New York, Macmillan.
- Ainscow M., Booth T. (2003): The Index for Inclusion: Developing Learning & Participation in Schools. Bristol: Center for Studies in Inclusive Education.
- Alan Clarke (2008): ELearning Skills, Palgrave Macmillan Great Britain.
- Alan, J, and Michael, M. (2008): Educational Technology, A Definition with Commentary. Lawrence Erlbaum Associates, New York London.
- Alden C. Lorents and James N. Morgan (1998): Data Base systems concepts, Management and Applications. The Dryden Press, USA.
- Alexandrou, A. et al. (2005): (eds.) The Continuing Professional Development of Educators: Emerging European Issues, Symposium Books.
- Alma Harris and Daniel Muijs (2005): Improving schools through teacher leadership. Open university press. UK.
- Anderson. G.L (1989): Critical Ethnography in Education. Origins Current Status and New Directions. Review of Educational Research 59 (3) 249270.
- Andrews, Targawski and Michael Tann J. (2007): Enterprise Systems Education in the 21st Century, Information Science Publishing, USA.
- Ansoff, H (1998): The New Corporate Strategy, John Willy and Sons. New York.
- Armstrong, Michael (2006): A Handbook of Human Resource Management Practice, London: Kogan.

- عبد الله الرشدان (2005). في اقتصاديات التعليم. عمان، دار وائل للطباعة والنشر، ط2.
- عبد الهادي الجوهرى (1998): قاموس علم الاجتماع، القاهرة: المكتب الجامعي الحديث.
- فاروق فليه، أحمد الزكي (2004): معجم مصطلحات التربية، الإسكندرية: دار الوفاء.
- ماهر إسماعيل صبري (2002): الموسوعة العربية لمصطلحات التربية وتكنولوجيا التعليم. الرياض: مكتبة الرشد.
- المركز القومي للبحوث التربوية والتنمية (2008): لغة الطفل وتنميتها في البحث العلمي: دراسة مسحية تحليلية، القاهرة: دار العين.
- المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (2000): التربية الوالدية في العالم الإسلامى، إيسيسكو.
- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (1987) التربية البيئية في مناهج التعليم العام للوطن العربي، تونس.
- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (2000): الخريطة المدرسية- دراسات ونماذج. تونس.
- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (2000): الخريطة المدرسية- دراسات ونماذج. تونس.
- المنظمة العربية للتنمية الإدارية (2007): معجم المصطلحات الإدارية، القاهرة: المنظمة العربية للتنمية الإدارية.
- الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد (2008): دليل التقييم الذاتي لمؤسسات التعليم قبل الجامعي: القاهرة: الإصدار الأول، مارس.

- حسين كامل بهاء الدين (1997): التعليم والمستقبل. القاهرة: دار المعارف.
- رجاء محمد أبوة علام (1998): مدخل إلى مناهج البحث التربوي، الكويت: مكتبة الفلاح.
- رجاء وحيد دويدري (2000): البحث العلمي - أساسياته النظرية وممارساته العملية، بيروت: دار الفكر المعاصر.
- سعيد إسماعيل علي (2005): الهوية والتعليم، القاهرة: عالم الكتب.
- سهير عزونى، زينب شاهين (2004-2005): دليل تدريب مدربين ومدربات على تحليل ودمج قضايا النوع الاجتماعي في التربية، اليونسكو.
- سيف المعمرى (2006): تربية المواطنة، توجهات وتجارب عالمية في إعداد المواطن الصالح، مسقط، سلطنة عمان: مكتبة الجيل الواعد.
- شاكر محمد فتحي أحمد وآخرون (2009): الإدارة المدرسية والصفية لذوي الاحتياجات الخاصة، القاهرة: دار المنار للطباعة.
- شبل بدران (2006): الأصول الفلسفية والاجتماعية للإدارة المدرسية، الإسكندرية: الوفاء لدنيا الطباعة.
- صلاح الدين عرفة (2005): آفاق التعليم الجيد في مجتمع المعرفة، القاهرة: عالم الكتب.
- صلاح الدين علام (2005): القياس والتقويم التربوي والنفسي، القاهرة: الفكر العربي.
- صلاح عبد الحميد مصطفي، فدوى فاروق عمر (2005): الادارة والتخطيط التربوي، الرياض: مكتبة الرشد.
- عبد العزيز بن سعود العمر (2007): لغة التربويين، الرياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج.
- عبد الفتاح محمد دويدار (1996): مناهج البحث في علم النفس، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.
- عبد الكريم غريب (2006): المنهل التربوي، معجم موسوعي، الدار البيضاء: مطبعة النجاح الجديدة.
- عبد الكريم غريب (2006): المنهل التنربوي- معجم موسوعي، ج1، الدار البيضاء: مطبعة النجاح الجديدة.

- أحمد سليمان عودة، فتحي حسن ملكاوي (1992): أساسيات البحث العلمي في التربية والعلوم الإنسانية، الأردن: مكتبة الكفافي.
- أحمد صالح (2007): التقويم التربوي، الإسكندرية: اسكندرية للكتاب.
- أحمد محمد غنيم (2004): مداخل إدارية معاصرة لتحديث المنظمات، المنصورة: المكتبة العصرية.
- اقتصاد المعرفة، ويكيبيديا، الموسوعة الحرة.
- برانت ديفيز، لندا إليسون (2004): الإدارة المدرسية في القرن الحادي والعشرين، ترجمة السيد عبد العزيز البهواشي، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية.
- بسام الصفدي وآخرون (2006): فعالية المنظومة الوطنية للبحث والتطوير والابتكار، المؤتمر الوطني للبحث العلمي والتطوير التقاني، دمشق.
- بشير صالح الرشيدي (2000): مناهج البحث التربوي، الكويت: الصفاة، دار الكتاب الحديث.
- بشير عبد الرحيم الكلوب (1993): التكنولوجيا في عملية التعليم والتعلم، عمان، الأردن: دار الشروق.
- التقرير العالمي لرصد التعليم للجميع (2006): القرائية من أجل الحياة، اليونسكو.
- التقرير العالمي لرصد التعليم للجميع (2009): منشورات اليونسكو.
- توماس هيلن، ودافيد هنجر: (1990) الإدارة الإستراتيجية، ترجمة محمود عبد الحميد وزهير الصباغ، المملكة العربية السعودية معهد الإدارة العامة.
- ثابت إدريس، جمال الدين المرسى (2002): الإدارة الإستراتيجية - مفاهيم ونماذج تطبيقية، الإسكندرية: الدار الجامعية.
- جابر عبد الحميد، أحمد خيري كاظم (1978): مناهج البحث في التربية وعلم النفس، القاهرة: دار النهضة العربية.
- حامد عمار (2007): التربية في عالم ما بعد الحداثة، القاهرة: الدار المصرية اللبنانية.
- حسن شحاتة، زينب النجار (2003): معجم المصطلحات التربوية والنفسية. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية.
- حسنين توفيق (1992): بناء المجتمع، المؤشرات الكمية والكيفية، ندوة المجتمع والتحول الديمقراطي في الوطن العربي، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية.

المراجع

تنويه: تمت الاستفادة في تحرير المداخل مداخل هذه المعجم من العديد من الدراسات أهمها:

المراجع العربية

- إبراهيم عبد الهادي (2000): الإدارة مفاهيمها وأنواعها وعملياتها، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.
- إبراهيم عصمت مطاوع (1995): التربية البيئية في الوطن العربي، القاهرة: دار الفكر العربي.
- إبراهيم محمد (2006) دراسات في مناهج البحث العلمي الإسكندرية، دار الوفاء لدنيا الطباعة.
- الاتحاد الدولي للاتصالات (2002): المؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات: الجلسة الخاصة بشأن سد الفجوة الرقمية، اسطنبول تركيا.
- أحمد إبراهيم أحمد (2003): الإدارة المدرسية في مطلع القرن الحادي والعشرين، القاهرة: دار الفكر العربي.
- أحمد إسماعيل حجي (2000): إدارة بيئة التعليم والتعلم، النظرية والممارسة داخل الفصل والمدرسة، القاهرة: دار الفكر العربي.
- أحمد إسماعيل حجي (2002): اقتصاديات التربية والتخطيط التربوي، القاهرة: دار الفكر العربي.
- أحمد المغربي (2007): إدارة الفصل، القاهرة: الفجر للتراث.
- أحمد بن صالح عبد الحفيظ (2003): المرجع العملي لتطبيق منهج الهندسة، الأردن، عمان: دار وائل للنشر.
- أحمد حسين اللقاني (1996): معجم المصطلحات التربوية، القاهرة: عالم الكتب.
- أحمد حسين اللقاني، فارعة حسن محمد (1999): التربية البيئية واجب ومسؤولية، القاهرة: عالم الكتب.
- أحمد ذكي بدوي (1986): معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية، بيروت: مكتبة لبنان.

ونحن إذ نقدم هذا المعجم جهدًا متواضعًا يحتوي إضافات متجددة تُثرى حقل الدراسات التربوية والتعليمية عامة، نسأل الله تعالى أن تعم الفائدة والنفع لطلاب العلم والباحثين والدارسين في المجال التربوي من أبناء أمتنا العربية.

والله من وراء القصد

اعتبارا لكل ما سبق، بادرت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وجهازها المختص مكتب تنسيق التعريب بالرباط، إلى تكليف فريق بإعداد هذا المعجم من المركز القومي للبحوث التربوية والتنمية بالقاهرة، تكوّن من الأساتذة: د. عبد الله محمد بيومي (رئيسا)، د. صلاح الدين عبد العزيز غنيم (مقررا)، دة. إيمان أحمد محمد حسين عليان (عضوا)، د. مصطفى محمد عبد الله قاسم (عضوا)، د. سامي فهيم محمد عبيد (الترجمة إلى اللغة الفرنسية)، د. مصطفى عبد السميع (مستشارا).

وفي سبيل ذلك، وسعيا من اللجنة العلمية المُعدة لهذا المعجم ليكون استعماله ميسرًا، وعباراته سهلة واستخدام مصطلحاته مفيدًا، فقد اعتمدت في الإعداد على منهجية راعت: التوسع في شرح المصطلح مع استخدام أكثر من مرجع؛ وضع فهرس في نهاية المعجم حسب الترتيب الأبجدي للغة العربية حتى يتمكن الباحث من التعرف على المصطلح انطلاقا من المدخل العربي.

وبعد الانتهاء من الإعداد والتقويم والمراجعة، تم عرض المعجم على لجنة علمية، قامت بدراسته أثناء انعقاد مؤتمر التعريب الثاني عشر (الخرطوم 2013) تألفت من الأساتذة: د. صلاح الدين عبد العزيز غنيم (مصر) رئيسا، ود. محمد أبو القاسم حسن عباس (السودان) مقررا، ود. كريم عبيد هلال الوائلي (العراق) عضوا، وأ. يوسف نوح عمر (السودان) عضوا. وأوصت اللجنة في تقريرها باعتماد المعجم بعد مراجعته مراجعة علمية فاحصة، مؤكدة تميّزه برصانة علمية وإحاطة بالمصطلحات موضوع الدرس، فضلا عن دقة جيدة في تحديد المفهومات التربوية والتعليمية معززة بمصادر ومراجع مقدّرة.

ويسر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم أن تقدم لكل مهتم ومشتغل في مجال البحوث التربوية، من مدرسين ومفتشين ومخططين وباحثين هذا المعجم، مع حرصها على تزويدها بملاحظات وآراء المتخصصين، إن وجدت، لأخذها بعين الاعتبار في الطبعات اللاحقة.

مقدمة

لما كان التعليم هو صناعة المستقبل لأية أمة من الأمم لارتباطه المباشر بخطط التنمية الشاملة، فقد حظي باهتمام المؤسسات الوطنية والدولية العاملة في المجال من خلال توفير المعلومات بالقدر والكيف الملائمين لوضع السياسات والاستراتيجيات، والخطط والبرامج التي تكفل تحقيق التطوير والتجديد التربوي، فضلا عن إجراء البحوث النظرية والميدانية والتجريب التربوي ووضع أسس التقويم المتصلة بهما.

وفى ظل ثورة المعلومات وما واكبها من انفجار معرفي وتعدد الترجمات من اللغات الأجنبية إلى العربية، مما نتج عنه اختلاف مدلول بعض المصطلحات من قُطر عربي إلى قُطر آخر، كان من الضروري تمكين الباحثين والدارسين والمختصين في المجال التربوي بأدوات معرفية تيسِّر لهم فهم واستيعاب عدد من المصطلحات والمفاهيم التربوية الحديثة.

من هنا أضحت الحاجةُ ماسّة لإعداد **معجم موحّد لمصطلحات الاستراتيجيات التربوية والتعليمية** لعدة اعتبارات أهمها:

- تيسير السبيل على الباحثين في الأقطار العربية للتَعرُّف على المصطلحات ذات الصلة بمجال التربية والتعليم، وبصفة خاصة الاستراتيجيات التربوية والتعليمية.
- إفساح المجال أمام الباحثين والدارسين في الوطن العربي لمواكبة المناهج التربوية والتعليمية الحديثة.
- إيجاد لغة مشتركة تُحقق قدرًا كبيرًا من الفهم، وتوحيد المفاهيم والأسس التي يُبنى عليها الفكر التربوي.
- تحديد مضامين استخدام المصطلحات التربوية في التخصص التربوي الواحد، وفتح قنوات الاتصال بين المهتمين في إطار عربي مشترك.





المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تنسيق التعريب - الرباط

سلسلة المعاجم الموحدة
رقم : 45

المعجم الموحد
لمصطلحات الاستراتيجيات التربوية والتعليمية

(إنجليزي - فرنسي - عربي)

2020

الإيداع القانوني: 2020MO2095
ردمك ISBN: 978-9920-690-04-1
الغلاف: الفنان أحمد جاريد



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تنسيق التعريب
82، زنقة واد زيز - ص. ب 290 أكدال الرباط المملكة المغربية
الهاتف: 00212 537772422   الفاكس: 00212 537772426
www.arabization.org.ma | bca@arabization.org.ma



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب - الرباط

45

سلسلة المعاجم الموحدة

المعجم الموحد

لمصطلحات الاستراتيجيات التربوية والتعليمية

(إنجليزي - فرنسي - عربي)

